

CORTINA METHOD

CONVERSATIONAL
GERMAN
IN 20 LESSONS

almanii.blogspot.com

Other Cortina Language Books

Spanish in 20 Lessons

French in 20 Lessons

German in 20 Lessons

Italian in 20 Lessons

Russian in 20 Lessons

Modern Greek in 20 Lessons

Inglés en 20 Lecciones

Francés en 20 Lecciones

Inglês em 20 Lições

American English in 20 Lessons

Conversational Brazilian Portuguese

Brazilian-Portuguese Conversation Course

Conversational Japanese

Spanish Conversational Guide

Spanish in Spanish

Français en Français

English in English

Deutsch auf Deutsch

Italiano in Italiano

CORTINA METHOD

CONVERSATIONAL GERMAN IN 20 LESSONS

ILLUSTRATED

Intended for self-study and for use in schools

With a Simplified System of Phonetic Pronunciation

Based on the Method of

R. DIEZ DE LA CORTINA

UNIVERSITIES OF MADRID AND BORDEAUX

AUTHOR OF THE CORTINA METHOD

ORIGINATOR OF THE PHONOGRAPHIC METHOD OF
TEACHING LANGUAGES.

By

EVA C. LANGE, Ph.D.

ASSISTANT PROFESSOR,

ST. JOSEPH'S COLLEGE FOR WOMEN, BROOKLYN

LECTURER, HUNTER COLLEGE OF
THE CITY OF NEW YORK



82ND EDITION
Completely Revised

1980

R. D. CORTINA CO., INC., Publishers, NEW YORK, N. Y. 10019

Copyright © 1954, 1962, 1977 by R. D. Cortina Co., Inc.

All Rights Reserved

This material is fully protected under the terms of the Universal Copyright Convention. It is specifically prohibited to reproduce this publication in any form whatsoever, including sound recording, photocopying, or by use of any other electronic reproducing, transmitting or retrieval system. Violators will be prosecuted to the full extent provided by law.

Cataloging Information

Cortina Method German in 20 Lessons, intended for self-study and for use in schools; with a simplified system of phonetic pronunciation, by Eva C. Lange, based on the method of R. Diez de la Cortina. New York, R. D. Cortina Co., 1977.

360 p. illus. 21 cm.

1. German language—Conversation and phrase books. 2. German language—Grammar. I. Title.

PF3111.L24 1977 438.242 54-14375

ISBN 0-8327-0004-5 (hardbound)

ISBN 0-8327-0012-6 (paperback)

Printed in the United States of America
9 8 7 6 5 4 3 2

Introduction

How a Knowledge of German Can Help You

ALERT AMERICANS and other English-speaking people are once again learning German and are rapidly restoring it to its former position as one of the most studied of foreign languages. There are many reasons for the revival of interest in this useful and expressive tongue.

Germany, Austria, and the other German-speaking countries of Central Europe offer many tempting rewards for the traveler. The great cities—Berlin, Munich, Vienna—with their historical buildings, fascinating history, taste-tempting restaurants, and the enchanting country of the Rhine, the Black Forest, the Alps make a visit to these lands a cherished memory. And when you visit them, you will find your knowledge of the native tongue a source of unending satisfaction and pleasure. You will be able to become more intimate with the German-speaking people and you will be welcomed as a cultured friend, not merely as a tourist. You will be invited into their homes. And, on the practical side, you will find also that your knowledge of German will save you money when you deal with tradespeople, hotel keepers, ticket sellers, etc.

German has always been a language of art and culture—of poetry, of fiction, of philosophy, and opera. Many of the masterpieces of world literature were written in German—Goethe's *Faust*, Schiller's dramas, Heine's lyric poems, the philosophical works of Kant, Schopenhauer, Hegel, and Nietzsche, to mention only a few. In addition to these classics, modern writers have produced many works in German which make fascinating reading—Thomas Mann, Stefan and Arnold Zweig, Gerhart Hauptmann, Arthur Schnitzler, Jakob Wassermann, Franz Kafka, and others. With a knowledge of German

2 THE CORTINA METHOD

many hours of pleasure will be in store for you as you read these great writings, old and new, in the full flavor of their original language.

German opera too boasts many fine masterpieces, and an understanding of the language in which they were composed and are performed will add a new dimension of pleasure when you hear such works as Richard Wagner's *Die Walküre*, *Götterdämmerung*, *Tristan und Isolde*, *Lohengrin*, *Die Meistersinger*; Mozart's *Magic Flute* (*Die Zauberflöte*); Beethoven's *Fidelio*; Johann Strauss' *Die Fledermaus*. And in the concert hall too knowing the meaning of the lyrics of the great German *lieder* will broaden your appreciation of the music.

One should not forget also that Germany is quickly resuming its former importance as a commercial country. More and more people in the English-speaking world are having business dealings with Germany. German products—machines, automobiles, toys, scientific instruments—are finding their way into other countries, and Germany in turn is buying goods for import. Knowing how to deal with Germans in their native language is a decided advantage for businessmen and others who have commercial relations with Germany.

And if you work in industry or science, you will know how important German is as a technical language. Workers in these fields as well as in medicine, biology and related fields are constantly confronted with scientific and technical developments in Germany, Switzerland and Austria. It goes without saying that an ability to read the original papers and journals will be of infinitely greater benefit than the brief and incomplete abstracts which are sometimes available in English.

In short, your study of German will bring you many hours of pleasure in your cultural pursuits and will also have numerous practical advantages.

Preface

IN 1882, THE CORTINA ACADEMY OF LANGUAGES was founded in the United States by Count Cortina. Besides engaging professors for all the modern languages (French, Spanish, German, Italian, Portuguese and English) Count Cortina himself gave language instruction for many years. From this actual teaching experience, Professor Cortina developed a new simplified method that became an instant success. It has never been surpassed since. For more than 90 years the method has been constantly refined and improved from the Academy's long experience in teaching languages, and in terms of the changing needs of the present-day language student. It is now known all over the world as THE CORTINA METHOD.

Because of the success of and the demand for Cortina instruction from students who could not attend classes, the Academy was forced to publish Cortina lessons in book form. Well over two million Cortina language books have been sold, and they are a clear testimonial to the ease with which students have learned a new language through THE CORTINA METHOD.

Many thousands of students have learned a new language by this method at home, in their spare time. Many others have used THE CORTINA METHOD in schools and colleges throughout the United States and South America.

You may ask: "What is the secret of THE CORTINA METHOD's success? How is it different from other ways to learn a language?" One of the main reasons is that the lessons are devoted to every-

day topics which encourage the student to learn. The lessons begin with subjects that we all used as children when we learned our native tongue. For instance, right from the start, the first lessons teach you the same words that a child first speaks: *Mother, father, brother, sister*, as well as everyday words relating to meals, drinks, clothing, and so on. These words are easily put to use at once and are much more interesting than the abstract and academic words a student is usually asked to learn. Knowing that he can put these words to immediate use adds color and excitement to language study and keeps the interest of the student at a high level throughout his language-learning experience.

Two Useful Features

The Editors have included two new features in this edition which will also be found of great help to the student:

First, the format of the lessons has been arranged to allow for the inclusion of carefully chosen illustrations. The drawings have been arranged to highlight the subject matter of the lessons and thus will greatly aid the student in memorizing the foreign words through the graphic representation.

Second, a complete REFERENCE GRAMMAR has been appended at the back of the book so that the student may refer to any part of speech he wishes as he advances in his studies. The necessary grammar for the lessons is included in the footnotes, lesson by lesson, for the student's convenience.

In addition, practical bi-lingual dictionaries have been included which contain not only all of the words of the twenty lessons but also many other useful words as well.

How To Study

Language is habit. We are constantly expressing thoughts and ideas in speech, from habit, without paying any particular attention to the words, phrases, or idioms we use. When we say "*How do you do,*" "*It's fine today,*" "*I've had a wonderful trip,*" we do so spontaneously. We are merely repeating a speech pattern we have used so many times before that it has become automatic—a habit. Repetition, therefore, is the basis of language learning; and consequently it is extremely important that the student acquire the correct German pronunciation at the very beginning so that he learns the right speech habits.

For this purpose a basic feature of the CORTINA METHOD is the emphasis on *speaking* the language. At the outset we provide a GUIDE TO GERMAN PRONUNCIATION. It explains how to pronounce German sounds, words, and phrases through simple phonetic symbols based on English spelling, with special explanations of how to articulate those sounds which occur only in the German language. In Lessons 1-16 the entire German vocabularies and conversations are transcribed in these symbols. Using them as a guide, the student will be able to read each entire lesson aloud, and he should do so as many times as necessary to be able to read the German text aloud easily and correctly. Through this practice, not only will the student attain fluency, but he will eventually be able to express his ideas in German just as easily and effortlessly as he does in English.

LESSON ARRANGEMENT. The lessons are arranged so that the student can follow them easily. For each of the first sixteen lessons there is (a) a vocabulary of important words of a general character, (b) a specific vocabulary covering the topic of the lesson, and (c) dialogues showing how these vocabularies are used in everyday conversation. To the right of each word or sentence is given the phonetic spelling so that the student can pronounce them correctly, and in the next column is given the English translation of the German text.

The student should start each lesson by memorizing as much of the general vocabulary as possible. Then, in turning to the conversation that follows, he will complete his mastery of these words by actually using them *to express ideas*. The conversational sentences should be read, making general reference to the translation of each sentence. *Learn* the thoughts that the German sentence conveys

rather than a word-for-word translation. The lesson has been mastered when the student can read the lesson aloud without reference to either the PRONUNCIATION or TRANSLATION columns.

The best way to express your thoughts in your new language is to try to use the basic speech patterns illustrated by the sentences of the lessons with a few variations as, for example, substituting one verbal form for another, and one noun for another, etc. Try also to imagine true-to-life situations and the way you would react to them conversationally, but don't try to learn too many basic speech patterns at once. Try to digest and master a few at a time.

Don't be afraid of making mistakes! It is only natural to make errors in spelling and grammar when you write down your translations. Your mistakes are really of great value to you, because they reveal your weak spots. Then you can eliminate them by consulting the grammar section and, of course, the spelling in the book. In this way, you see that when you are in doubt, it is actually of greater benefit to you to *guess wrong* than to *guess right*—because in the latter case you may not know *why* your solution is correct.

As you proceed from lesson to lesson, don't neglect to review, review, *and review again* the material of the previous lessons. Constant review and repetition will not only help you to retain what you have learned, but will also give you an ever firmer grasp of the language, enabling you at the end to use it spontaneously.

The last four lessons differ in form. On the assumption that the student has mastered the basic elements of German, they consist of dialogues (with footnotes) centering around topics of cultural, historical, and practical interest. All the words used are given in the GERMAN-ENGLISH DICTIONARY in the back of the book.

The grammatical explanations in the FOOTNOTES are of great importance to the student and close attention should be paid to them. They also clear up many of the idiomatic difficulties and are very helpful because they give other illustrations of the language in actual use. For more elaborate grammatical explanation of any particular lesson the student can refer to the PLAN FOR STUDY which precedes the complete REFERENCE GRAMMAR.

Remember that there is no better way to learn a language than the way children learn—by speaking it. The CORTINA METHOD is based upon this principle with necessary modifications to adjust this natural method to the adult mind. With a little application you will have a lot of fun learning this way. What a satisfaction it will be to have *this important second language* at your command!

This book has been recorded to assist any student wishing to accelerate his progress and master the spoken language in the easiest manner. Please write R. D. Cortina Co., Suite 54, New York 19, for free Sample Record and full information about this invaluable aid.

Table of Contents

	PAGE
Introduction	1
Preface	3
How to Study	5
Guide to German Pronunciation <i>Part I</i>	15
Guide to German Pronunciation <i>Part II</i>	313

Vocabularies and Conversations

FIRST LESSON	<i>The Family • Nationalities • Languages</i>	
	Vocabularies	26
	Conversation	28
SECOND LESSON	<i>Food and Meals</i>	
	Vocabularies	34
	Conversation	36
THIRD LESSON	<i>Clothing and Footwear</i>	
	Vocabularies	42
	Conversation	44

8 THE CORTINA METHOD

FOURTH LESSON	<i>Means of Transportation</i>	PAGE
	Vocabularies	50
	Conversation	52
FIFTH LESSON	<i>Numbers • Fractions • Counting</i>	
	Vocabularies	58
	Conversation	60
SIXTH LESSON	<i>Days • Months • Seasons</i>	
	Vocabularies	66
	Conversation	68
SEVENTH LESSON	<i>The Customs Examination</i>	
	Vocabularies	72
	Conversation	74
EIGHTH LESSON	<i>House and Home</i>	
	Vocabularies	82
	Conversation	84
NINTH LESSON	<i>In the City</i>	
	Vocabularies	90
	Conversation	92
TENTH LESSON	<i>At the Restaurant</i>	
	Vocabularies	98
	Conversation	100
ELEVENTH LESSON	<i>About Business</i>	
	Vocabularies	106
	Conversation	108

	PAGE
TWELFTH LESSON	<i>Telling Time • The Watch • The Time</i>
	Vocabularies 116
	Conversation 118
THIRTEENTH LESSON	<i>A Visit to the Doctor</i>
	Vocabularies 124
	Conversation 126
FOURTEENTH LESSON	<i>Renting a Room • The Barber • The Hairdresser</i>
	Vocabularies 132
	Conversation 134
FIFTEENTH LESSON	<i>At the Bank • The Post Office</i>
	Vocabularies 140
	Conversation 142
SIXTEENTH LESSON	<i>Ladies' Clothing • At the Shoemaker's</i>
	Vocabularies 148
	Conversation 150

Dialogues

SEVENTEENTH LESSON	<i>Off on a Tour of Germany</i>	158
EIGHTEENTH LESSON	<i>Nürnberg—Back to the Middle Ages</i>	164
NINETEENTH LESSON	<i>A Journey to the South—Bavaria and Austria</i>	174
TWENTIETH LESSON	<i>A Pleasant Evening at Home</i>	182

REFERENCE GRAMMAR

	PAGE
Plan for Study	190
Analytical Table of Contents	192

THE ARTICLE

*§1 The Definite Article	197
§2 The Article and the Noun	197
§3 Declension of the Definite Article with Nouns	198
§4 Use of Cases	199
§5 The <i>der</i> -words	199
§6 The Indefinite Article	201
§7 The <i>ein</i> -words	201
§8 Possessive Adjectives	202
§9 Idiomatic Use of Articles	203

THE NOUN

§10 The Declension of Nouns	205
§11 Class I of the Strong Declension	206
§12 Class II of the Strong Declension	207
§13 Class III of the Strong Declension	208
§14 The Weak Declension of Nouns	209

* § is the symbol for paragraph.

	PAGE
§15 The Mixed Declension of Nouns	210
§16 Irregularly Declined Nouns	211
§17 The Principal Parts of the Noun	213
§18 Declension of Proper Nouns	213
§19 Determining the Gender of a Noun	215
§20 Compound Nouns	217
§21 Uses of the Nominative Case	217
§22 Uses of the Genitive Case	217
§23 Uses of the Dative Case	218
§24 Uses of the Accusative Case	219

THE PRONOUN

§25 Personal Pronouns	220
§26 Pronominal Compounds	221
§27 The Reflexive Pronoun with Verb	222
§28 Reflexive Pronouns with Intransitive Verbs	223
§29 Reciprocal Pronouns	224
§30 Possessive Adjectives Used as Pronouns	224
§31 Demonstrative Pronouns	225
§32 Interrogative Pronouns	226
§33 Interrogative Pronoun <i>was</i> with <i>für</i>	227
§34 Relative Pronouns	227
§35 Indefinite Pronouns	229

THE PREPOSITION

§36 Prepositions Requiring the Accusative	232
§37 Prepositions Requiring the Dative	232
§38 Prepositions Taking Either Dative or Accusative	233
§39 Prepositions Taking the Genitive Case	235
§40 Prepositions with the Infinitive and <i>zu</i>	236
§41 Contraction of Prepositions	236

THE ADJECTIVE

	PAGE
§42 Undeclined and Declined Adjectives	236
§43 The Strong Adjective Declension	237
§44 The Weak Adjective Declension	238
§45 The Mixed Adjective Declension	238
§46 Adjectives Used as Nouns	239
§47 Comparison of Adjectives and Adverbs	239
§48 Comparison of Equal and Unequal Degrees	240
§49 Irregular Comparison of Adjectives and Adverbs	241
§50 Declension of the Comparative and Superlative	242
§51 Numerals	243
§52 Some Practical Applications of Numbers	246

THE ADVERB

§53 Formation of the Adverb	248
-----------------------------	-----

THE CONJUNCTION

§54 Coordinating Conjunctions	249
§55 Subordinating Conjunctions	250
§56 Word Order with Subordinating Conjunctions	250
§57 Translation of the Conjunction "When"	250
§58 Adverbial Conjunctions	251

THE VERB

§59 The Verbs <i>sein</i> , <i>haben</i> , <i>werden</i>	252
§60 The Formation of the Tenses	254
§61 Weak and Strong Conjugations	255
§62 Transitive and Intransitive Verbs	257
§63 Use of <i>haben</i> or <i>sein</i> in Compound Tenses	258
§64 Forming the Tenses of the Weak Verb	259
§65 Forming the Tenses of the Strong Verb	261
§66 Irregular Weak Verbs	264

	PAGE
§67 The Use of the Tenses	265
§68 Inseparable and Separable Prefixes of the Verbs	267
§69 Use of the Gerund, Infinitive, and Participle	271
§70 The Imperative Mood	272
§71 The Modal Auxiliary Verbs	274
§72 Constructions with the Modal Auxiliary Verbs	275
§73 Uses of Modal Auxiliary Verbs	277
§74 <i>Wissen</i> (to Know) and <i>lassen</i> (to Let)	279
§75 The Passive Voice	280
§76 The Subjunctive Mood	283
§77 The Conditional Mood	286
§78 Impersonal Construction of Verbs	288
§79 Summary of Rules for Word Order	290
Verb List	297
Idiomatic Expressions	306
German Proverbs	308
German Business Letter Form	310

Dictionaries

German-English Dictionary	319
English-German Dictionary	340

GUIDE TO German Pronunciation *Part I*

GERMAN IS A highly phonetic language; that is, every word is usually pronounced as it is spelled. With a few exceptions, there are no mute letters in German. Every sound has its fixed symbol and there are just a few simple basic rules which will help you to pronounce the vowels correctly as clear sounds.

In indicating the pronunciation of German words in this book, we use a simplified scheme based, insofar as possible, on common English sounds. Syllable divisions are indicated by a hyphen (-) and accented syllables are followed by an apostrophe ('); thus, in the word *lesen*, meaning "to read," the accent would fall on the first syllable, as indicated in lay'-zén. This phonetic transcription of sounds should be carefully studied and the formation of each sound should be practiced until it is thoroughly mastered.

VOWELS

All German vowels are pure, single vowels; for example, the *a* in *Vater* (fah'-tër) father, is like the *a* in the English "father" and not like the *a* in the English word "made," which, in English, is pronounced like a diphthong. Similarly, the *o* in *Globus* (gloh'-bus) is a pure *o*, without the following *u* sound as in English.

Be careful in speaking German to avoid pronouncing single vowels like diphthongs. Make long vowels much longer and short vowels shorter than in English.

16 THE CORTINA METHOD

GERMAN SPELLING	GERMAN EXAMPLE	SOUND	PHONETIC SYMBOL
<i>a</i> (short) ¹	Mann (man) man	Like the <i>a</i> in <i>sofa</i> , but make sound shorter and fuller than in English.	a
<i>a</i> (long), written also <i>aa</i> , <i>ah</i>	Vater (fah'-tër) father Saal (zahl) hall mahnen (mah'-nën) to warn	Like the <i>a</i> in <i>father</i> . Open mouth wide when saying.	ah
<i>e</i> (short)	Bett (bet) bed	Like the <i>e</i> in <i>met</i> .	e
<i>e</i> (long), written also <i>ee</i> , <i>eh</i>	lesen (lay'-zën) to read See (zay) sea geht (gayt) goes	Like the <i>ay</i> in <i>day</i> , but draw corners of lips farther back than in English, without making sound a diphthong.	ay ²
<i>e</i> (unaccented) ³	Vater (fah'-tër) father beginnen (bë-gi'-nën) to begin	Like the <i>e</i> in <i>father</i> . Short, weak, and slurred. Appears only in unaccented syllables.	ě
<i>i</i> (short) ⁴	bitte (bi'-të) please	Like the <i>i</i> in <i>fit</i> .	i
<i>i</i> (long), written also <i>ie</i> , ⁵ <i>ih</i> , <i>ieh</i>	Maschine (ma-shee'-në) machine sie (zee) she ihre (ee'-rë) her zieht (tseet) pulls	Like the <i>ee</i> in <i>tree</i> , but draw corners of mouth farther back than in English; clear <i>ee</i> sound.	ee
<i>o</i> (short)	oft (oft) often	Like the <i>o</i> in <i>obey</i> . Round lips; produce a quick, short, clear <i>o</i> .	o

¹Do not confuse this sound with the short *a* in English as in "man," which is not a pure *a* sound but intermediate between *a* and *e*. Simply shorten the vowel *a* in "father," but open your mouth less widely.

²Be very careful in making this sound. The *ay* is just an approximate sound. Pronounce only the first part; avoid the slide as in English to *ee* sound.

³This rather weak and slurred German *e* sound appears only in unaccented syllables, in the endings *el*, *em*, *en*, *er*, etc. and in the prefixes *be* and *ge*. No other German vowel loses its clear, definite sound value in an unaccented syllable.

⁴This sound is to be pronounced distinctly even in unaccented syllables: *wenig* (vay'-nich) little.

⁵In foreign words derived from Latin, however, each vowel in the combination *ie* is pronounced separately: *Familie* (fa-mee'-lië) family; *italienisch* (ee-tah-liay'-nish) Italian.

GERMAN SPELLING	GERMAN EXAMPLE	SOUND	PHONETIC SYMBOL
<i>o</i> (long), written also <i>oo, oh</i>	Rose (roh'-zě) rose Boot (boht) boat hohl (hohl) hollow	Like the <i>o</i> in <i>rose</i> , but round lips farther; produce a long, pure sound; don't drawl it to ou.	oh
<i>u</i> (short)	Mutter (mu'-těr) mother	Like the <i>u</i> in <i>put</i> . Protrude and round lips; make it a pure <i>u</i> in German.	u
<i>u</i> (long), written also <i>uh</i>	du (doo) thou, you Uhr (oor) clock	Like the <i>oo</i> in <i>food</i> , but lips more protruded and rounded; clear sound.	oo
<i>y</i>	Typistin (ti-pee'-stin) typist Typus (ti'-pus) type	Usually like the German short <i>i</i> ; see p. 16.	i

MODIFIED VOWELS (UMLAUT)

The umlaut (¨) may be placed over the letters ä, ö, ü, and when used changes the pronunciation of these vowels.

GERMAN SPELLING	GERMAN EXAMPLE	SOUND	PHONETIC SYMBOL
<i>ä</i> (short)	Lämmer (le'-měr) lambs	No difference between short German <i>e</i> and <i>ä</i> .	e
<i>ä</i> (long), written also <i>äh</i>	Däne (day'-ně) Dane mähen (may'-ěh) to mow	Like the <i>a</i> in <i>fare</i> . No difference between long <i>e</i> and long <i>ä</i> , but without <i>ee</i> slide at the end.	ay
short <i>ö</i>	Hölle (hö'-lě) hell	No English equivalent. Round lips as for <i>o</i> , then try to pronounce <i>ee</i> .	ö
<i>ö</i> (long), written also <i>öh</i>	Römer (röh'-měr) Roman Höhle (höh'-lě) hollow	Same as above but longer; protrude lips much more. Like French <i>eu</i> .	öh
<i>ü</i> (short)	Mütter (mü'-těr) mothers	No English equivalent; like French <i>u</i> . Round the lips as for <i>o</i> , then try to pronounce short <i>i</i> .	ü
<i>ü</i> (long), written also <i>üh</i>	über (üh'-běr) above Mühe (müh'-ě) effort	Same as above but longer.	üh

DIPHTHONGS

A diphthong is a combination of vowel sounds pronounced as one unit. A diphthong in German always has two vowels (written in two letters); for example, *Wein* (vīn) wine; *Haus* (hows) house; *Leute* (loi'-tě) people. All German diphthongs are sounded slightly shorter than English diphthongs.

GERMAN SPELLING	GERMAN EXAMPLE	SOUND	PHONETIC SYMBOL
<i>ei</i> , [*] written also <i>ey</i> , [†]	ein (īn) a Meyer (mī'-ēr) proper name	Like the <i>i</i> in <i>mine</i> .	ī
<i>ai</i> , <i>ay</i>	Mai (mī) May Bayern (bī'-ēr-n) Bavaria		
<i>au</i>	Haus (hows) house	Like the <i>ow</i> in <i>cow</i> , but less drawled.	ow
<i>eu</i> , written also <i>äu</i>	heute (hoi'-tě) today Häuser (hoi'-zēr) houses	Like the <i>oi</i> in <i>oil</i> .	oi

CONSONANTS

Most German consonants are similar to their English equivalents. They are, however, more explosive and aspirated. The German *p*, *t*, *k*, especially, are much more explosive and aspirated than the English *p*, *t*, *k*.

Double consonants are pronounced like the corresponding single consonants. They only indicate that the preceding vowel is short: *Mutter* (mu'-těr) mother.

Except between two vowels, *b*, *d*, *g* at the end of a word or syllable are pronounced as *p*, *t*, *k*, but the original spelling is retained: *Tag* (tahk) day; *Kind* (kint) child; *lobten* (lohp'-ten) praised.

GERMAN SPELLING	GERMAN EXAMPLE	SOUND	PHONETIC SYMBOL
<i>b</i> (initial)	beten (bay'-tēn) to pray	At the beginning of a syllable, like English <i>b</i> .	b

^{*}Remember and learn to distinguish from the start: the combination *ei* is a diphthong: *ein* (in) a. *ie* is *never* a diphthong, but a long *ee*: *Sie* (zee) you; *viel* (feel) many.

[†]*ey* is used only in proper names.

GERMAN SPELLING	GERMAN EXAMPLE	SOUND	PHONETIC SYMBOL
<i>b</i> (final)	<i>gab</i> (gahp) gave	At the end of a word and before <i>st</i> and <i>t</i> , pronounce like English <i>p</i> .	p
<i>c</i> ^a	<i>Caesar</i> (tsay'-zahr) Caesar	Like <i>ts</i> in <i>bits</i> . Press tongue against teeth; produce sharp hissing sound.	ts
	<i>Cassius</i> (ka'-sius) Cassius	Like <i>k</i> as in <i>king</i> .	k
<i>ch</i> ^a	<i>ich</i> (ich) I	No English equivalent; nearest approximation the <i>h</i> in <i>hue</i> , <i>humor</i> , but more strongly aspirated.	ch
<i>ch</i> ^a	<i>ach</i> (akh) Ah!	No English equivalent; the same as <i>ch</i> in Scotch " <i>loch</i> ". Peculiar guttural sound made by humping the tongue at the back of the mouth, as if to say <i>k</i> , but not quite closing the opening, so that a throat-clearing sound is made.	kh
<i>ch</i>	<i>charmant</i> (shar-mant') charming	Pronounced like the <i>sh</i> in <i>push</i> in some foreign words.	sh
<i>d</i> (initial)	<i>da</i> (dah) there	At the beginning of a syllable like English <i>d</i> , but touch the back of upper teeth with tongue.	d
<i>d</i> (final)	<i>Kind</i> (kint) child	At the end of a word or of a syllable, like English <i>t</i> . ¹⁰	t

^a*c* is found only in foreign words or names and in combinations, such as *ch*, *ck*, forming new consonants. Pronounce *c* as *ts* before *a*, *e*, *i* and *y*. Pronounce *c* as *k* before other sounds.

¹⁰There are two pronunciations of the *ch* consonant combination: 1. as *kh* following *a*, *o*, *u*, *au*; that is, after vowels formed in the back of the mouth. 2.

GERMAN SPELLING	GERMAN EXAMPLE	SOUND	PHONETIC SYMBOL
<i>f</i>	finden (fin'-dĕn) to find	Like English <i>f</i> .	f
<i>g</i> (initial)	gehen (gay'-ĕn) to go	At the beginning of a word or syllable, like the English <i>g</i> of <i>go</i> .	g
<i>g</i> (final) ¹¹	Tag (tahk) day	At the end of a word or syllable, like <i>k</i> , but more aspirated than in English.	k
<i>h</i>	haben (hah'-bĕn) to have Schönheit (shöhn'-hīt) beauty	As in English, but pronounced only at the beginning of a word or a syllable.	h
<i>h</i>	geht (gayt) goes	Silent when in the middle of a word.	—
<i>j</i> ¹²	ja (yah) yes	Like English <i>y</i> in <i>yes</i> .	y
<i>k</i> (written also <i>ck</i> ¹³)	Kind (kint) child Ecke (e'-kĕ) corner	As in English.	k
<i>l</i>	lang (lang) long	Approximately like English <i>l</i> . Tip of tongue pressed against upper teeth; back of tongue flat; not arched as in English; never silent as in English <i>calm</i> .	l
<i>m</i>	mein (mĭn) my	As in English.	m
<i>n</i>	nein (nĭn) no die Bank (bangk) bench	As in English. As in English, before <i>k</i> .	n ng

as *ch* following *i*, *e*, *ä*, *ö*, *ü*, *ei*, *äu*, *eu*, and *r*, *l*, *m*, *n*; that is, after vowels and consonants formed in the front of the mouth; *kh* is a guttural or harsh sound; *ch* is a softer sound, formed in the front part of the mouth.

¹⁰A similar development is seen in English in the past tense of some verbs; for example, "dreamed" is now "dreamt". The *d* in pronunciation has hardened to *t*, but unlike German, the spelling has also changed.

¹¹Suffix *ig* in final position is pronounced as *ch*: *König* (kōh'-nich) king. However, *ig* in medial position is pronounced *g*: *Königin* (kōh'-ni-geen) queen.

¹²In foreign words, *j* is pronounced like the *s* in "pleasure": ex. *Journalist* (zhur-na-list') journalist.

¹³This *ck* stands for double *k* (*kk*) and, therefore, shortens the preceding vowel.

GERMAN SPELLING	GERMAN EXAMPLE	SOUND	PHONETIC SYMBOL
<i>p</i>	Pass (pas) passport	More aspirated than in English.	p
<i>qu</i>	Qual (kvahl) torture	No exact equivalent; similar to <i>qu</i> in <i>quiver</i> . Merging <i>k</i> + <i>v</i> , not <i>k</i> + <i>w</i> as in English; <i>v</i> must be heard. <i>k</i> + <i>v</i> = <i>kv</i> .	kv
<i>r</i> ¹⁴	Rose (roh'-zē) rose	No exact equivalent in English. 1. Trilled <i>r</i> : raise the tip of the tongue against the top of the mouth, vibrate it rapidly (tongue-tip <i>r</i>). 2. Uvular or guttural <i>r</i> , similar to the sound uttered when gargling. <i>r</i> is never slurred as in English, but is less conspicuous in the suffix <i>er</i> .	r
<i>s</i> , in initial position and before vowels	sagen (zah'-gēn) to say Rose (roh'-zē) rose Else (el'-zē) Elsie	Like English <i>z</i> .	z
<i>s</i> (final); <i>s</i> (double)	Glas (glahs) glass Gasse (ga'-sē) street Fuss (foos) foot	Like <i>s</i> in <i>sit</i> .	s
<i>t</i>	tun (toon) to do	Like English <i>t</i> .	t
<i>v</i> ¹⁵	Vater (fah'-tēr) father	Like English <i>f</i> .	f
<i>w</i>	Wein (vīn) wine	Like English <i>v</i> .	v
<i>x</i>	Hexe (he'-ksē) witch	English <i>ks</i> sound.	ks

¹⁴Both the trilled *r* and the uvular or guttural *r* are found in Germany. The trilled *r* is less common but is the accepted pronunciation for the stage and for singing.

¹⁵In many foreign words, however, *v* is pronounced like the English *v* (German *w*): *November* (noh-vem'-ber) November.

22 THE CORTINA METHOD

GERMAN SPELLING	GERMAN EXAMPLE	SOUND	PHONETIC SYMBOL
z	Zimmer (tsi'-mër) room	Sharp explosive sound in German; exaggerate rather than make it too soft.	ts
	But: Salz (sals) salt ganz (gans) entirely	The nature of the preceding liquid consonants, <i>l</i> and <i>n</i> , cause the <i>z</i> in these combinations to be pronounced <i>s</i> as in <i>sit</i> .	s

Consonant Combinations

GERMAN SPELLING	GERMAN EXAMPLE	SOUND	PHONETIC SYMBOL
<i>chs</i>	<i>sechs</i> (zeks) six	Like <i>x</i> in <i>six</i> .	ks
<i>dt</i>	<i>Stadt</i> (shtat) city	Like English <i>t</i> .	t
<i>ng</i>	<i>Singer</i> (zing'-ër) singer	The <i>g</i> is not sounded separately.	ng
<i>pf</i>	<i>Pferd</i> (pfayrt) horse	Like <i>pf</i> in <i>helpful</i> , but more like one sound than in English. Both consonants must be heard.	pf
<i>ph</i> ¹⁰	<i>Philosophie</i> (fee-loh-zoh-fee') philosophy	Like English <i>f</i> .	f
<i>ps</i> ¹⁰	<i>Psalm</i> (psalm) psalm	Like <i>ps</i> in <i>rhapsody</i> . <i>ps</i> in German is also pronounced at the beginning of words.	ps
<i>sch</i>	<i>Schiff</i> (shif) ship	Like English <i>sh</i> .	sh
<i>sp</i>	<i>sprechen</i> (shpre'-chën) to speak	At the beginning of a word, pronounce as <i>shp</i> .	shp
<i>sp</i>	<i>Knospe</i> (kno'-spë) bud	Pronounced like English <i>sp</i> within or at the end of a word.	sp

¹⁰These special consonant combinations are used only in foreign words, derived from the Greek.

GERMAN SPELLING	GERMAN EXAMPLE	SOUND	PHONETIC SYMBOL
<i>st</i> ¹⁷	Stein (shtin) stone	At the beginning of a word, pronounce as <i>sht</i> .	sht
<i>st</i>	Laster (la'-stër) vice erst (ayrst) first	Pronounced like English <i>st</i> within or at the end of a word.	st
<i>th</i>	Thron (trohn) throne	Never like the English <i>th</i> as in <i>thing</i> or <i>this</i> , but like <i>t</i> as in <i>top</i> .	t
<i>tion</i> ¹⁸	Nation (nah-tsion') nation	Sharp <i>ts</i> , not <i>sh</i> .	tsion
<i>tz</i>	Hitze (hi'-tsë) heat	Always like <i>ts</i> as in <i>cats</i> .	ts

THE GERMAN ALPHABET

The symbols for the German alphabet most commonly used today are the same as those used in English. However, until quite recently, a somewhat different letter style, called Gothic, was the standard for German. Although there has been a tendency for Gothic to give way to the Latin alphabet, we reproduce both here for reference purposes.

LATIN ALPHABET	NAME OF LETTER	GOthic ALPHABET
A a	<i>ah</i>	Ⓐ α
B b	<i>bay</i>	Ⓑ β
C c	<i>tsay</i>	Ⓒ γ
D d	<i>dah</i>	Ⓓ δ
E e	<i>ay</i>	Ⓔ ε
F f	<i>ef</i>	Ⓕ ϕ
G g	<i>gay</i>	Ⓖ ϑ
H h	<i>hah</i>	Ⓗ Ϸ
I i	<i>ee</i>	Ⓘ Ϸ̇

¹⁷In a few words which have not become Germanized, *st* at the beginning of a word is pronounced *st* just as it is in English, as in *Stenographie* (stay-noh-grah-fee') stenography.

¹⁸This special consonant combination is used only in foreign words derived from the French.

24 THE CORTINA METHOD

LATIN ALPHABET	NAME OF LETTER	GOthic ALPHABET
J j	<i>yot</i>	Ț ȩ
K k	<i>kah</i>	ƕ ƙ
L l	<i>el</i>	ℓ ℓ
M m	<i>em</i>	𐌜 𐌝
N n	<i>en</i>	𐌞 𐌟
O o	<i>oh</i>	Ɔ Ɔ
P p	<i>pay</i>	Ɔ Ɔ
Q q	<i>koo</i>	Ɔ Ɔ
R r	<i>er</i>	𐌠 𐌡
S s	<i>es</i>	Ɔ Ɔ
T t	<i>tay</i>	Ɔ Ɔ
U u	<i>oo</i>	𐌢 𐌣
V v	<i>fow</i>	𐌤 𐌥
W w	<i>vay</i>	𐌦 𐌧
X x	<i>iks</i>	Ɔ Ɔ
Y y	<i>ipsilon</i>	𐌨 𐌩
Z z	<i>tset</i>	𐌪 𐌫

In addition to these letters, there are a few special letters and letter combinations:

s	ſ
ss	ſſ
ss	ß
ck	ƕ
ch	𐌆
tz	𐌇

GERMAN IN 20 LESSONS



Vocabularies and Conversations

almanii.blogspot.com

1

Erste Lektion

FIRST LESSON

(ayr'-stě lek-tsiohn')

Neue Wörter für diese Lektion

NEW WORDS FOR THIS LESSON (noi'-ě vör'-těr föhr dee'-zě lek-tsiohn')

sprechen ¹ (shpre'-chĕn)	to speak	bitte (bi'-tĕ)	please
er spricht (ayr shpricht)	he speaks	müssen (mü'-sĕn)	must
ich spreche (ich shpre'-chĕ)	I speak	nicht wahr? (nicht vahr)	isn't it so?

ich möchte (ich möch'-tĕ)
der Herr (dayr her)

I should like
the master, gentleman,
Mister

der ² Dampfer (dayr dam'-pfĕr)	the steamer
die ² Eisenbahn (dee i'-zĕn-bahn)	the railroad
das Flugzeug ² (das flook'-tsoik)	the airplane
auf Wiedersehen (owf vee'-dĕr-zayn)	good-bye



ernst (ernst)	serious	jetzt (yetst)	now	nach (nahkh)	to, after
heute (hoi'-tĕ)	today	dann (dan)	then	oder (oh'-dĕr)	or
nicht (nicht)	not	ja (yah)	yes	wie (vee)	as, how
nur (noor)	only	nein (nĕn)	no	schon (shohn)	already
sehr (zayr)	very	auch (owkh)	also	schnell (shnel)	fast, quick
spät (shpayt)	late	oft (oft)	often	bald (balt)	soon

der Lehrer (dayr lay'-rĕr)	the teacher	gut (goot)	good, well
haben (hah'-bĕn)	to have	schlecht (shlecht)	bad, badly
er hat (ayr hat)	he has	immer (i'-mĕr)	always
wo (voh)	where	danke (dang'-kĕ)	thank you
wohnen (voh'-nĕn)	to live,	gern (gern)	like, gladly
	reside	wenig (vay'-nich)	little
er wohnt (ayr vohnt)	he lives	kommen (ko'-mĕn)	to come
gehen (gay'-ĕn)	to go	er kommt (ayr komt)	he comes
er geht (ayr gayt)	he goes	Sie sind (zee zint)	you are
fahren (fah'-rĕn)	to ride,	er ist (ayr ist)	he is
	travel	der Tag (dayr tahk)	the day
er fährt (ayr fayrt)	he rides	warum (vah-rum')	why

DIE FAMILIE

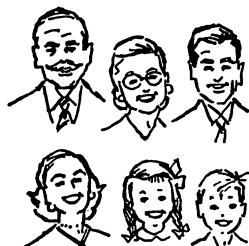
THE FAMILY

(dee fa-mee'-lië)

der Mann (dayr man)	the man, husband
die Frau (dee frow)	the woman, wife, Mrs.
der Junge (dayr yung'-e),	the boy
der Knabe (dayr knah'-bë)	
das Mädchen ³ (das mayt'-chën)	the girl

der Vater (dayr fah'-tër)	father	der Sohn (dayr zohn)	son
die Mutter (dee mu'-tër)	mother	der Gatte (dayr ga'-të)	husband
die Eltern (dee ël'-tërn)	parents	der Onkel (dayr ong'-kël)	uncle
das Kind (das kint)	child	die Tante (dee tan'-të)	aunt

die Tochter (dee tokh'-tër)	daughter
der Bruder (dayr broo'-dër)	brother
die Schwester (dee shve'-stër)	sister
der Vetter (dayr fe'-tër)	cousin (masc.)
die Kusine (dee koo-zee'-në)	cousin (fem.)
der Grossvater (dayr grohs'-fah-tër)	grandfather
die Grossmutter (dee grohs'-mu-tër)	grandmother
der Verwandte (fër-van'-të)	relative

Die Nationalitäten⁴ und die Sprachen⁴

(dee nah-tsioh-nah-lee-tay'-tën unt dee shprah'-khën)

DIE NATIONALITÄT (Nationality)	DIE SPRACHE (Language)
der Deutsche ⁵ (dayr doit'-shë)	Deutsch (doitsh)
the German	German
Amerikaner (a-may-ree-kah'-nër)	Englisch (eng'-lish)
the American	English
Spanier (shpah'-niër)	Spanisch (shpah'-nish)
the Spaniard	Spanish
Italiener (ee-tah-liay'-nër)	Italienisch (ee-tah-liay'-nish)
the Italian	Italian
Franzose (fran-tsoh'-zë)	Französisch (fran-tsöh'-zish)
the Frenchman	French

Die Länder (len'-dër) Countries

Deutschland (doitsh'-lant)	Spanien (shpah'-niën)	Frankreich (frangk'-rīch)
Germany	Spain	France
Amerika (a-may'-ree-ka)	Italien (ee-tah'-liën)	England (eng'-lant)
America	Italy	England

CONVERSATION

1 Guten Tag, Herr Miller.

2 Guten Tag, Herr Smith.

3 Warum sind⁶ Sie⁷ so ernst?

4 Ich spreche nicht gut⁸ Deutsch.⁹

5 Sie sprechen sehr gut Deutsch.

6 Danke sehr. Die deutsche Sprache⁹ ist nicht so schwer.

7 Wir sprechen jetzt nur Deutsch. Ich bin Ihr Lehrer.



8 Sehr gut. Sprechen Sie viel Deutsch zu Hause?¹⁰

9 Wir sprechen oft zu Hause Deutsch.¹¹

10 Ihre¹² Mutter kommt aus¹³ Deutschland, nicht wahr?

11 Nein, meine¹² Mutter kommt aus¹³ New Jersey.

12 Und ihre¹² Eltern?

13 Ihre Eltern, mein¹² Grossvater und meine¹² Grossmutter, kommen aus¹³ Berlin.

14 Sprechen Ihre Schwester und Ihr Bruder so gut Deutsch wie Sie?

15 Mein Bruder spricht gut. Meine Schwester spricht nicht¹⁴ so gut.

FOOTNOTES: 1. This is the infinitive of the verb "to speak." The personal endings of the present tense of most verbs, attached to the infinitive stem, are the same in German; namely, *ich* (I)—*e*; *du* (you—familiar sing.)—*st*; *er* (he), *sie* (she), *es* (it)—*t*; *wir* (we)—*en*; *ihr* (you—familiar pl.)—*t*; *sie* (they)—*en*; *Sie* (you—polite sing. and pl.)—*en* [§61]. However, some verbs change their infinitive stem vowel in the second and third persons singular: *ich spreche*, I speak; *du sprichst*, you (thou) speak; *er, sie, es spricht*, he, she, it speaks; *wir sprechen*, we speak; *ihr sprecht* (plural of *du*), you speak; *sie sprechen*, they speak; *Sie*

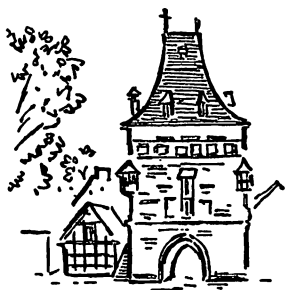
PRONUNCIATION

TRANSLATION

- | | |
|---|---|
| <p>1 goo'-tĕn tahk, her <i>Miller</i>.</p> <p>2 goo'-tĕn tahk, her <i>Smith</i>.</p> <p>3 vah-rum' zint zee zoh ernst?</p> <p>4 ich shpre'-chĕ nicht goot doitsh.</p> <p>5 zee shpre'-chĕn zayr goot doitsh.</p> <p>6 dang'-kĕ zayr. dee doit'-shĕ shprah'-khĕ ist nicht zoh shvayr.</p> <p>7 veer shpre'-chĕn yetst noor doitsh. ich bin eer lay'-rĕr.</p> <p>8 zayr goot. shpre'-chĕn zee feel doitsh tsoo how'-zĕ?</p> <p>9 veer shpre'- chĕn oft tsoo how'-zĕ doitsh.</p> <p>10 ee'-rĕ mu'-tĕr komt ows doitsh'-lant, nicht vahr?</p> <p>11 nĭn, mĭ'-nĕ mu'-tĕr komt ows <i>New Jersey</i>.</p> <p>12 unt ee'-rĕ el'-tĕrn?</p> <p>13 ee'-rĕ el'-tĕrn, mĭn grohs'-fah-tĕr unt mĭ'-nĕ grohs'-mu'-tĕr, ko'-mĕn ows ber-leen'.</p> <p>14 shpre'-chĕn ee'-rĕ shve'-stĕr unt eer broo'-dĕr zoh goot doitsh vee zee?</p> <p>15 mĭn broo'-dĕr shpricht goot. mĭ'-nĕ shve'-stĕr shpricht nicht zoh goot.</p> | <p>Good day (Hello, How do you do), Mr. Miller.</p> <p>Hello, Mr. Smith.</p> <p>Why are you so serious?</p> <p>I do not speak German well (<i>lit.</i>, I speak not well German).</p> <p>You speak German very well (<i>lit.</i>, very well German).</p> <p>Thanks very much. The German language is not so difficult.</p> <p>Now we shall speak only German (<i>lit.</i>, we speak now only German). I am your teacher.</p> <p>Very good. Do you speak (<i>lit.</i>, speak you) much German at home?</p> <p>We often speak German at home (<i>lit.</i>, we speak often at home German).</p> <p>Your mother comes from Germany, doesn't she (<i>lit.</i>, not true)?</p> <p>No, my mother comes from New Jersey.</p> <p>And her parents?</p> <p>Her parents, my grandfather and grandmother, come from Berlin.</p> <p>Do your sister and brother speak German as well as you (<i>lit.</i>, speak your sister and brother so well German as you)?</p> <p>My brother speaks well. My sister does not speak (<i>lit.</i>, speaks not) so well.</p> |
|---|---|

sprechen (formal address), you speak. Whenever there is such a vowel change, the third person singular will be given in the vocabulary. 2. There are three genders in German, not only of the pronouns, *er* (he), *sie* (she), *es* (it), as in English, but also of nouns. The gender of nouns is indicated by the definite article, *der*, masculine; *die*, feminine; *das*, neuter; as shown by the nouns given. When a pronoun is used instead of a noun, the pronoun must be of the same grammatical gender as the noun: *der Dampfer*, the steamer: *er* (he); *die Eisenbahn*, the railroad: *sie* (she); *das Flugzeug*, the airplane: *es* (it). 3. The gender

- 16 Sprechen Sie auch Französisch?
 17 Nein, ich¹⁵ spreche nicht Französisch; und Sie?
 18 Ich spreche Französisch, Italienisch und ein wenig Spanisch.
 19 Gut. Sie sind¹⁶ dann mein Lehrer in Frankreich.
 20 Ich bin gern Ihr Lehrer.
 21 Mein Vater ist jetzt in Berlin.
 22 Ist Ihr Vater nicht Deutscher¹⁷?
 23 Mein Vater war Deutscher.¹⁷ Er ist jetzt Amerikaner.¹⁷
 24 Haben Sie noch Verwandte in Deutschland?
 25 Ja, ich habe einen¹⁸ Onkel und eine¹⁸ Tante in Hamburg.
 26 Haben sie Kinder?
 27 Ja, sie haben einen¹⁸ Sohn und eine¹⁸ Tochter.
 28 Wo wohnen sie?
 29 Mein Onkel, meine Tante und meine Kusine wohnen in Hamburg.
 30 Wo wohnt¹⁹ der Sohn?
 31 Mein Vetter wohnt in Berlin.
 32 Wir fahren²⁰ nun bald mit dem²¹ Dampfer nach Hamburg.



of nouns does not always correspond to the natural gender of the substantive.
 4. The plurals of nouns in German are variously formed. The feminine nouns *die Nationalität* and *die Sprache* add -en and -n respectively to form the plural.
 5. The feminine forms of the nationalities given are as follows: *die Deutsche*; *die Amerikanerin*; *die Spanierin*; *die Italienerin*; *die Französin*. 6. *sind* (are) is one of the plural forms of the irregular verb *sein* (to be). The complete present tense of *sein*: SINGULAR: *ich bin*, I am; *du bist*, you are (familiar form); *er, sie, es ist*, he, she, it is; PLURAL: *wir sind*, we are; *ihr seid*, you are (familiar form); *sie sind*, they are; *Sie sind*, you are (sing. and pl., polite form). The familiar forms *du* (you—sing.) and *ihr* (you—pl.) are used in addressing the Deity, relatives, children, close friends, a pet. The polite form *Sie* (you—sing. and pl.) is used in speaking

- 16 *shpre'-chēn zee owkh fran-tsōh'-zish?* Do you also speak (*lit.*, speak you also) French?
- 17 *nīn, ich' shpre'-chē nicht fran-tsōh'-zish; unt zee?* No, I do not speak (*lit.*, speak not) French; and you?
- 18 *ich shpre'-chē fran-tsōh'-zish, ee-tah-liay'-nish unt in vay'-nich shpah'-nish.* I speak French, Italian, and a little Spanish.
- 19 *goot.zee zint dan mīn lay'-rēr in frangk'-rīch.* Fine! Then you will be (*lit.*, you are then) my teacher in France.
- 20 *ich bin gern eer lay'-rēr.* I'll gladly be (*lit.*, I am gladly) your teacher.
- 21 *mīn fah'-tēr ist yetst in ber-leen'.* My father is now in Berlin.
- 22 *ist eer fah'-tēr nicht doit'-shēr?* Isn't your father German?
- 23 *mīn fah'-tēr vahr doit'-shēr. ayr ist yetst a-may-ree-kah'-nēr.* My father was a German. He is now an American.
- 24 *hah'-bēn zee nokh fēr-van'-tē in doitsh'-lant?* Do you still have relatives in Germany?
- 25 *yah, ich hah'-bē ī'-nēn ong'-kēl unt ī'-nē tan'-tē in ham'-burk.* Yes, I have an uncle and an aunt in Hamburg.
- 26 *hah'-bēn zee kin'-dēr?* Have they any children?
- 27 *yah, zee hah'-bēn ī'-nēn zohn unt ī'-nē tokh'-tēr.* Yes, they have a son and a daughter.
- 28 *voh voh'-nēn zee?* Where do they live (*lit.*, where live they)?
- 29 *mīn ong'-kēl, mī'-nē tan'-tē unt mī'-nē koo-zee'-nē voh'-nēn in ham'-burk.* My uncle, my aunt, and [girl] cousin live in Hamburg.
- 30 *voh vohnt dayr zohn?* Where does the son live?
- 31 *mīn fe'-tēr vohnt in ber-leen'.* My [boy] cousin lives in Berlin.
- 32 *veer fah'-rēn noon balt mit daym dam'-pfēr nakh ham'-burk.* We will soon be going to Hamburg by steamer (*lit.*, we ride now soon with the steamer to Hamburg).

to acquaintances, strangers, etc. [§25]. 7. The personal pronoun *Sie*, "you," in direct address is always written with a capital letter to distinguish it from *sie*, "they." The possessive adjective of direct address in the polite form is also written with a capital letter: *Ihre Mutter*, "your mother"; *Ihr Lehrer*, "your teacher"; but, *ihre Eltern*, "her (their) parents." 8. Almost any adjective can be used as an adverb without any change in form or ending; e.g., *gut* means "good" as well as "well"; *schlecht*, "bad" or "badly"; *leicht*, "easy" or "easily". *Gern* is one of the few real adverbs and can be used only as such. 9. *Ich spreche Deutsch*. Here the word *Deutsch* is used as a noun, meaning the language. In *die deutsche Sprache* (the German language), however *deutsche* is an adjective modifying the noun *Sprache*, and is, therefore, written with a small letter like all other adjectives.

33 Mein Onkel, meine Tante und meine Kusine warten schon auf²² uns.



34 Hamburg ist sehr interessant.

35 Meine Kusine will²³ uns²⁴ Hamburg zeigen.

36 Fahren wir von Hamburg nach Berlin mit dem²¹ Flugzeug oder mit der Eisenbahn?

37 Wie Sie wollen,²³ mit dem Schnellzug oder dem Flugzeug.

38 Es ist auch mit dem Automobil sehr interessant.

39 Gut, wir fahren mit dem Auto. Es ist spät. Ich muss gehen.

40 Kommen Sie²⁵ bitte Sonntag zu Kaffee und Kuchen!

41 Ach! Zum²⁶ Kaffeeklatsch! Ich komme gern.

42 Auf Wiedersehen, Herr Smith!

43 Auf Wiedersehen, Herr Miller!

Adjectives referring to nationality are not capitalized in German. 10. *zu Hause* (at home), referring to one's own home. There are expressions in every language which cannot be translated literally, that is word by word, and if thus translated would make no sense. These expressions are called *idioms*, and will be referred to in the footnotes by the abbreviation "Id." They should be learned by heart. 11. The word order in German differs in several respects from English. Note the difference in the translation. In German, the adverb or any other part of speech does not come between the subject and the verb in a declarative sentence. The adverb of time precedes all other adverbs or adverbial phrases: *Wir sprechen oft zu Hause Deutsch. Mein Vater ist jetzt in Berlin.* [§79]. 12. The possessive adjectives refer in stem to the possessor (*mein*, my; *sein*, his; *ihr*, her; etc.), but must agree in gender, case, and number with the noun they modify: *meine* (my) Mutter; *ihre* (her, their) Eltern; *mein* Bruder; *meine* Schwester; etc. [§8, a, 1-3; b, c]. Since *Grossvater* is masculine and *Grossmutter* is feminine, the possessive adjective must be repeated before each. 13. *aus Deutschland*. Id., a native of Germany, lit. "out of Germany." 14. The negative in German is expressed by *nicht* (not), which follows the verb. 15. The personal pronoun of the first person, *ich* (I), is always written with a small letter, except at the beginning of a sentence. 16. The *present tense* is often used to express the *future*, especially in conversational German. 17. Nouns referring to nationality are used without the indefinite article, except when preceded by an adjective. *Er ist Amerikaner*, "He

- 33 mīn ong'-kēl, mī'-nē tan'-tē, unt mī'-nē koo-zee'-nē vahr'-tēn shohn owf uns. My uncle, aunt, and cousin are already waiting for us.
- 34 ham'-burk ist zayr in-tē-re-sant'. Hamburg is very interesting.
- 35 mī'-nē koo-zee'-nē vil uns ham'-burk tsī'-gēn. My cousin wants to show us (*lit.*, wants to us show) Hamburg.
- 36 fah'-rēn veer fon ham'-burk nahkh ber-leen' mit daym flook'-tsoik oh'-dēr mit dayr ī'-zēn-bahn? Will we travel from Hamburg to Berlin by (*lit.*, with the) airplane or (the) railroad?
- 37 vee zee vo'-lēn, mit daym shnel'-tsook oh'-dēr daym flook'-tsoik. As you wish; by express train, or airplane.
- 38 es ist owkh mit daym ow-toh-moh-beel' zayr in-tē-re-sant'. It is also very interesting by automobile.
- 39 goot, veer fah'-rēn mit daym ow'-toh. es ist shpayt. *ich* mus gay'-ēn. All right (*lit.*, good), we'll go by auto. It is late. I must go.
- 40 ko'-mēn zee bī'-tē zon'-tahk tsoo ka'-fay unt koo'-khēn. Please come for coffee and cake on Sunday (*lit.*, Come you please Sunday to coffee and cake).
- 41 akh. tsum ka'-fay-klatsh. *ich* ko'-mē gern. Ah! For a (*lit.*, to) "Kaffee-klatsh" (*lit.*, coffee gossip)! I'll gladly come.
- 42 owf vee'-dēr-zayn, her *Smith*. Good-bye, Mr. Smith!
- 43 owf vee'-dēr-zayn, her *Miller*. Good-bye, Mr. Miller!

is an American." *Er ist ein guter Amerikaner*, "He is a good American." 18. The definite article *ein* (a), the negative *kein* (no), also take endings, as do the possessive adjectives: *einen Onkel* is in the masculine accusative case because it is the direct object of the verb; *eine Tante* is the feminine accusative case. 19. There is only *one* form for the present and past tenses in German; for example, *er wohnt*, "he lives," also means "he is living," "he does live." Also, the formation of questions and negatives differs in German from English. The "do" or "docs" of the question in English ("Where does the son live?" *Wo wohnt der Sohn?*) and of the negative ("I do not speak German." *Ich spreche nicht Deutsch.*) is never translated in German. 20. Distinguish between *fahren* (to travel, ride) and *gehen* (to walk). 21. *dem* is the dative case of *der*, the masculine article, and also the dative of the neuter article *das*. 22. *warten auf*. *Id*: "to wait for," *lit.*, "to wait on." 23. *sie will*, "she wants, wishes;" *Sie wollen*, "you want, you wish." *Wollen* is a verb like "will," "can," "must" in English. Such verbs require an infinitive to complete the thought: *Sie will uns zeigen*. "She will show us." These verbs belong to the small group whose present singular endings do not follow the general pattern of German verbs [§71, a-d]. 24. *uns* (us) dative case of *wir* (we) ("show to us"). The forms of the dative and accusative cases of *wir* are the same in German—*uns*. 25. *Kommen Sie!* *lit.*, "Come you," is an imperative form of formal address. 26. *zum*, "to the," is a contraction of *zu* + *dem*.

2

Zweite Lektion

SECOND LESSON

(tsvī'-tē lek-tsiohn')

Neue Wörter für diese Lektion

NEW WORDS FOR THIS LESSON

(noi'-ē vör'-tēr fūhr dee'-zē lek-tsiohn')

fühlen (fūh'-lĕn)	to feel	geben (gay'-bĕn)	to give
wohl (vohl)	well	er gibt ¹ (ayr gipt)	he gives
aber (ah'-bĕr)	but	wünschen (vün'-shĕn)	to wish
allein (a-līn')	alone	trinken (tring'-kĕn)	to drink
setzen (ze'-tsĕn)	to set, put	schwarz (shvarts)	black
neben (nay'-bĕn)	next to,	weiss (vis)	white
	near	süss (zühs)	sweet
essen (e'-sĕn)	to eat	bitter (bi'-tĕr)	bitter
er isst ¹ (ayr ist)	he eats	wann (van)	when

natürlich (na-tühr'-lich)

die Reise (ri'-zē)

verlassen (fēr-la'-sĕn)

er verlässt (ayr fēr-lest')

erzählen (ēr-tsay'-lĕn)

das Vergnügen (fēr-gnüĥ'-gĕn)

der Nachmittag (nahkh'-mi-tahk)

der Vormittag (fohr'-mi-tahk)

ganz (gans)

naturally

trip, voyage

to leave

he leaves

to tell, relate

pleasure

the afternoon

the forenoon

entirely, complete(ly)

hier (heer)

dort (dort)

reisen (ri'-zĕn)

der Monat (moh'-nat)

lieber (lee'-bĕr)

nehmen (nay'-mĕn)

er nimmt (ayr nimt)

vielleicht (fee-lich't')

bis (bis)

here

there

to travel

month

rather

to take

he takes

perhaps

until, to

von (fon)

noch ein(e) (nokh in)

das Stück (shlük)

kaufen (kow'-fĕn)

alles (a'-lĕs)

fragen (frah'-gĕn)

nett (net)

danken (dang'-kĕn)

die Seite (zī'-tē)

from, of

another one

piece

to buy

everything

to ask

lovely

to thank

side

SPEISEN UND GETRÄNKE

MEALS AND DRINKS

(shpī'-zēn unt gē-treng'-kě)

das Frühstück
(früh'-shtük)

breakfast

das Mittagessen
(mi'-tahk-e-sēn)

dinner

das zweite Frühstück
(tsvī'-tē . . .)

lunch

das Abendessen
(ah'-bēnt- . . .)

supper



das Tischtuch (tish'-tookh)

tablecloth

die Tasse (ta'-sē)

cup

die Untertasse (un'-tēr-ta-sē)

saucer

der Löffel (lō'-fēl)

spoon

der Teelöffel (tay'-lō-fēl)

teaspoon

die Gabel (gah'-bēl)

fork

das Messer (me'-sēr)

knife

der Teller (te'-lēr)

plate

das Glas (glahs)

glass

das Fleisch (flish)

meat

der Schinken

ham

das Rindfleisch (rint- . . .)

beef

(shing'-kēn)

das Kalbfleisch

veal

der Speck (shpek)

bacon

(kalp'- . . .)

das Lammfleisch

lamb

der Braten (brah'-tēn)

roast

(lam'- . . .)

das Schweinefleisch

pork

gebraten (gē-brah'-tēn)

roasted

(shvī'-nē . . .)

gekocht (gē-kokht')

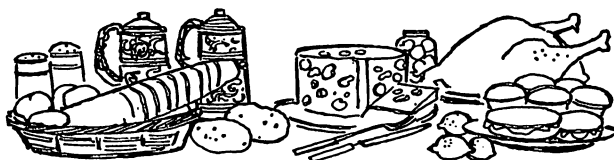
boiled

das Gemüse (ge-müh'-zē)

vegetables

der Fisch (fish)

fish



roh (roh)

rare

der Zucker (tsu'-kēr)

sugar

durchgebraten (durch'-
gē-brah-tēn)

well done

die Kekse (kayk'-zē)

cookies

der Kuchen (koo'-khēn)

cake

die Schokolade

chocolate

der Kaffee (ka'-fay)

coffee

(sho-koh-lah'-dē)

der Tee (tay)

tea

das Wasser (va'-sēr)

water

die Sahne (zah'-nē)

cream

der Wein (vīn)

wine

die Milch (milch)

milk

die Flasche (fla'-shē)

bottle

der Krug (krook)

pitcher

CONVERSATION

- 1 Guten Tag, Herr Smith, wie geht es Ihnen?²
- 2 Danke, es geht mir² gut; und Ihnen, Frau Miller?
- 3 Ich fühle mich³ sehr wohl, danke.
- 4 Wie geht es Ihrem² Gatten?
- 5 Nicht so gut. Er fühlt sich³ so allein in Berlin.
- 6 Das ist sehr natürlich.
- 7 Setzen Sie sich⁴ bitte, Herr Smith! Hans, setze dich⁴ neben Herrn Smith!
- 8 Darf⁵ ich Ihnen⁶ Tee oder Kaffee geben?
- 9 Eine Tasse Kaffee, bitte.
- 10 Nehmen Sie Zucker und Sahne, oder Milch?
- 11 Ich nehme nur einen⁷ Teelöffel Zucker, aber keine⁷ Sahne. Ich trinke Kaffee schwarz, aber süß.
- 12 Hier ist der Zucker, Herr Smith. Und Hans, was wünschst du?
- 13 Ich trinke eine⁷ Tasse Tee mit Zitrone und Zucker.
- 14 Hier ist ein⁷ Teller⁸ mit Kuchen und Keksen. Dort ist die Schlagsahne.
- 15 Bald reisen Sie⁸ mit meinem⁷ Sohn nach Deutschland, nicht wahr?



FOOTNOTES: 1. *essen* (to eat) and *geben* (to give) are two verbs that change their stem vowels from *e* to *i* in the present tense: *er isst* (he eats); *er gibt* (he gives) [§65, a, 2 (a)]. 2. *Wie geht es Ihnen?* Id: How are you? *lit.*, How goes it to you? *Ihnen* is the dative case of *Sie*. *es* is the subject of the sentence. *Es geht mir gut*, "I am fine." *mir*, "to me," is the dative of *ich*, I. *Wie geht es Ihrem Gatten?* "How is your husband?" *Ihrem*, "to your," dative of *Ihr*, "your." 3. *sich fühlen*, *lit.*, to feel oneself, a verb with a reflexive pronoun referring back to the subject.

PRONUNCIATION

- 1 goo'-tên tahk, her *Smith*, vee gayt es ee'-nên?
- 2 dang'-kě, es gayt meer goot, unt ee'-nên, frow *Miller*?
- 3 ich fûh'-lě mich zayr vohl, dang'-kě.
- 4 vee gayt es ee'-rēm ga'-tên?
- 5 nicht zoh goot. ayr fûhlt zich zoh a-lin' in ber-leen'.
- 6 das ist zayr na-tûhr'-lich.
- 7 ze'-tsěn zee zich bi'-tě, her *Smith*. hans, ze'-tsě dich nay'-bên hern *Smith*.
- 8 darf ich ee'-nên tay oh'-děr ka'-fay gay'-bên?
- 9 i'-ně ta'-sě ka'-fay, bi'-tě.
- 10 nay'-mên zee tsu'-kěr unt zah'-ně, oh'-děr milch?
- 11 ich nay'-mě noor i'-nên tay'-lō-fěl tsu'-kěr ah'-běr ki'-ně zah'-ně. ich tring'-kě ka'-fay shvarts ah'-běr zûhs.
- 12 heer ist dayr tsu'-kěr, her *Smith*. unt hans vas vûnshst doo?
- 13 ich tring'-kě i'-ně ta'-sě tay mit tsee-troh'-ně unt tsu'-kěr.
- 14 heer ist in te'-lěr mit koo'-khěn unt kayak'-zěn. dort ist dee shlak'-zah-ně.
- 15 balt ri'-zěn zee mit mī'-nēm zohn nahkh doitsh'-lant, nicht vahr?

TRANSLATION

- Hello, Mr. Smith, how are you (*lit.*, how goes it to you)?
- Thank you, I am fine; and you (*lit.*, it goes well to me, and to you), Mrs Miller?
- I am feeling very well, thank you.
- How is your husband?
- Not so well. He feels so lonely in Berlin.
- That is very natural.
- Please, sit down (*lit.*, Seat yourself please), Mr. Smith. Hans, sit down (*lit.*, seat yourself) next to Mr. Smith.
- May I give you tea or coffee?
- A cup of coffee, please.
- Do you take sugar and cream, or milk?
- I take only a teaspoonful of sugar (*lit.*, a teaspoon sugar), but no cream. I drink coffee black, but sweet.
- Here is the sugar, Mr. Smith. And Hans, what do you want?
- I'll drink (*lit.*, I drink) a cup of tea with lemon and sugar.
- Here is a plate with cake and cookies. There is the whipped cream.
- Soon you will travel to Germany with my son, won't you?

The pronoun is really part of the verb. *Fühlen* takes the accusative: *ich fühle mich*, "I feel, I am feeling (myself);" *du fühlst dich*, "you feel, you are feeling (yourself);" *er, sie, es fühlt sich*, "he, she, it feels (himself, herself, itself);" *wir fühlen uns*, "we feel (ourselves);" *ihr fûhlt euch*, "you feel (yourselves);" *Sie fühlen sich*, "you feel (yourself, yourselves)." Only the third persons singular and plural and the polite form have a special reflexive form; namely, *sich*. 4. *Setzen Sie sich!* is the imperative of the reflexive verb in the polite form; *setze dich!*

- 16 Der Dampfer verlässt New York in einem Monat.
 17 Das Schiff fährt nur bis Cuxhaven. Wir nehmen von dort die Eisenbahn nach Hamburg.
 18 Mein Schwager, meine Schwägerin und meine Nichte wohnen dort. Mein Neffe wohnt in Berlin.
 19 Ja, Ihr Sohn erzählte mir das.
 20 Noch eine Tasse Kaffee, Herr Smith? Oder trinken Sie lieber ein Glas⁹ Wein oder vielleicht ein Gläschen⁹ Likör?



- 21 Nein, danke. Darf ich um ein Glas⁹ Wasser bitten?¹⁰
 22 Gern. Hier ist ein Krug mit Eiswasser und dort stehen die Wassergläser.¹¹
 23 Mich fragst du nicht, Mutter? Gib¹² mir bitte ein Glas Wein!
 24 Na, du bist hier zu Hause. Nimm,¹² was du willst!
 25 Ach, diese Mütter!¹³ Ich esse noch ein Stück von⁹ deinem¹⁴ Kuchen.
 26 Haben Sie schon alles für¹⁵ die Reise?
 27 Nein, ich muss noch viel kaufen.

is in the familiar form, since mother is speaking to son. 5. *darf* (may), verb like "will." It does not conform to the rule for personal endings in the present tense [§61]. 6. *Ihnen*, "to you," is dative of *Sie*. The dative often expresses *to* (you), *for* (you). 7. The indefinite article *ein* usually takes the same case endings as the definite articles, with three exceptions; namely, the nominative masculine and neuter singular and the neuter accusative singular. *Kein*, "no," and all possessive adjectives follow the same scheme: *mein Vater* (masc. nom.); *meine Mutter* (fem. nom.); *einen Amerikaner* and *einen Teelöffel* (masc. acc.); *keine Sahne* (fem. acc.); *meinem Sohn* (masc. dat.); *meiner Seite* (fem. dat.); etc. [§7]. 8. In addition to normal word order (subject followed by verb), there

- 16 *dayr dam'-pfēr fēr-lest' New York*
in ī-nēm moh'-nat. The steamer will leave (*lit.*, leaves) New York in a month.
- 17 *das shif fayrt noor bis cuks-hah'-fēn. veer nay'-mēn fon dort dee ī'-zēn-bahn nahkh ham'-burk.* The ship goes only to Cuxhaven. We shall take (*lit.*, we take) the railroad from there to Hamburg.
- 18 *mīn shvah'-gēr, mī-nē shvay'-gēr-in unt mī'-nē nich'-tē voh'-nēn dort. mīn ne'-fē vohnt in ber-leen'.* My brother-in-law, my sister-in-law, and my niece live there. My nephew lives in Berlin.
- 19 *yah, eer zohn ēr-tsayl'-tē meer das.* Yes, your son told me that.
- 20 *nokh ī'-nē ta'-sē ka'-fay, her Smith? oh'-dēr tring'-kēn zee lee'-bēr in glahs vīn oh'-dēr fee-licht' in glays'-chēn lee-kōhr?* Another cup of coffee, Mr. Smith? Or would you prefer (*lit.*, drink you rather) a glass of wine, or perhaps a cordial (*lit.*, a little glass liqueur)?
- 21 *nīn dang'-kē. darf ich um in glahs va'-sēr bi'-tēn?* No, thank you. May I ask you for a glass of water?
- 22 *gern. heer ist in krook mit īs'-va-sēr unt dort shtay'-ēn dee va'-sēr-glaz-yēr.* Gladly. Here is a jug of ice water and there are (*lit.*, stand) the water glasses.
- 23 *mich frahkst doo nicht, mu'-tēr. gip meer bi'-tē in glahs vīn.* Me, you don't ask, Mother! Please give me a glass of wine.
- 24 *nah, doo bist heer tsoo how'-zē. nim vas doo vilst.* Well, you are at home here. Take what you want.
- 25 *akh, dee'-zē mü'-tēr. ich e'-sē nokh in shtük fon dī'-nēm koo'-khēn.* Ah, these mothers! I am going to eat another piece of your cake.
- 26 *hah'-bēn zee shohn a'-lēš führ dee rī'-zē?* Do you already have everything (*lit.*, all) for the trip?
- 27 *nīn, ich mus nokh feel kow'-fēn.* No, I still have to buy a lot (*lit.*, much).

is also the inverted word order (verb followed by subject), which is used in both English and German in questions. In English this word order may also be used for emphasis: "Here is the plate." In German, however, the inverted word order *must* be used, not only in questions, but also whenever anything precedes the subject of the main clause: *Bald reisen Sie mit meinem Sohn . . . Ja, nein, gut, etc.* are exceptions which are explained in the Reference Grammar [§53, e; 79, a]. 9. After nouns expressing quantity, the English "of" is not expressed in German: *ein Glas Wein*, a glass of wine; *eine Tasse Kaffee*, a cup of coffee; *ein Flasche Bier*, a bottle of beer; *zwei Liter Milch*, two quarts of milk; etc. However, when an adjective precedes the noun, "of" is expressed: *ein Stück von deinem Kuchen*. 10.

28 Ich auch. Ich gehe gern mit Ihnen mit. Wann gehen Sie?

29 Ich gehe Mittwoch vormittag.

30 Sehr schön! Wir sehen uns im Warenhaus wieder.¹⁶

31 Ich danke¹⁷ Ihnen, Frau Miller, für¹⁸ einen netten Nachmittag.

32 Das Vergnügen war ganz auf meiner Seite.

33 Auf Wiedersehen, Frau Miller und Herr Miller.

34 Auf Mittwoch!

bitten um, Id., to ask for; *lit.*, "to beg about or around." 11. *Die Wassergläser*, plural of *das Wasserglas*. 12. *Gib!* "give," imperative singular familiar form of *geben*, "to give," and *Nimm!* "take," imperative singular familiar form of *nehmen*, "to take." Both imperatives are irregular. 13. *Die Mütter*, "the mothers," plural of *die Mutter*, "the mother." The formation of the plural is rather complicated in German and will be taken up in detail in the Reference Grammar of this book. Sometimes no change takes place in the plural, or only an umlaut is added, as in *Mütter*; or an *e* and umlaut, as in *die Söhne*, "the sons" (sing. *der Sohn*); or *er* and umlaut as in *die Gläser*, "the glasses" (sing. *das Glas*); or *en* and no umlaut

- 28 *ich owkh. ich gay'-ě gern mit ee'-nēn mit. van gay'-ēn zee?* I, too. I'll gladly go with you. When are you going?
- 29 *ich gay'-ě mit'-vokh fohr'-mi-tahk.* I'll go Wednesday morning.
- 30 *zayr shōhn. veer zay'-ēn uns im vah'-rēn-hows vee'-dēr.* Very good. We'll see each other again in the department store (*lit.*, us in the department store again).
- 31 *ich dang'-kě ee'-nēn, frow Miller, führ i-nēn ne'-tēn nahkh'-mi-tahk.* I thank you, Mrs. Miller, for a lovely afternoon.
- 32 *das fēr-gnūh-gēn var gans owf mī'-nēr zī'-tě.* The pleasure was all mine (*lit.*, completely on my side).
- 33 *owf vee'-dēr-zay n, frow Miller unt her Miller.* Good-bye, Mrs. Miller and Mr. Miller!
- 34 *owf mit'-vokh.* Until Wednesday!

as in *die Frauen*, "the women" (sing. *die Frau*). 14. *deinem*, dative case, masculine, of the familiar of the possessive adjective "thine." The preposition *von* requires the dative case of the noun or pronoun. 15. *für*, "for," takes the accusative case: *für die Reise* (acc. fem.); *für einen Nachmittag* (acc. masc). 16. *wiedersehen* (to see again) is a verb with a separable prefix; i.e., the prefix detaches itself and follows the verb: *Ich stehe auf*, "I get up" (infinitive *aufstehen*, "to get up"); but, in an expanded phrase or sentence, the prefix is at the end: *Wir sehen uns im Warenhaus wieder*; *uns*, "us," is the accusative of *wir*. 17. *danken*, "to thank," always requires an object noun or pronoun in the dative case.

3

Dritte Lektion

THIRD LESSON

(dri'-tē lek-tsiohn')

Neue Wörter für diese Lektion

schön (shöhn)	beautiful	brauchen (brow'-khēn)	to need
hässlich (hes'-lich)	ugly	die Treppe (tre'-pē)	stairs
der Fahrer (fah'-rēr)	driver	oben (oh'-bēn)	upstairs
warten (var'-tēn)	to wait	unten (un'-tēn)	downstairs
er wartet (var'-tēt)	he waits	von oben (fon oh'-bēn)	from the top
wollen (vo'-lēn)	to want, wish	von unten (fon un'-tēn)	from the bottom
er will (vil)	he wants	kurz (kurts)	short
machen (ma'-khēn)	to make, to do	lang (lang)	long
braun (brown)	brown	suchen (zoo'-khēn)	to look for
das Paar (pahr)	pair, couple	passen (pa'-sēn)	to fit, suit

einsteigen (in'-shti-gēn)	to get in (a car)
er steigt ein¹ (ayr shtikt in)	he gets into
aussteigen (ows'-shti-gēn)	to get out (a car)
er steigt aus¹ (ayr shtikt ows)	he gets out
etwas (et'-vas)	a little, some, something
bequem (bē-kvaym')	comfortable



die Qualität (kva-lee-tayt')	quality
gefallen (gē-fa'-lēn)	to like, to be pleased
rechts (rechts)	right, on the right
links (links)	left, on the left
bitten (bi'-tēn)	to ask for, to beg
das Warenhaus (vah'-rēn-hows)	department store
die Rolltreppe (rol'-tre-pē)	escalator
der Fahrstuhl (fah'-shtool)	elevator

das Stockwerk (shtok'-verk), der Stock (shtok)	story, floor, flat
aussehen (ows'-zay-ēn), er sieht aus¹ (ayr zeet ows)	to look, appear
aufsetzen (owf'-ze-tsēn), er setzt auf¹ (zetst owf)	to put on, wear, set upon

KLEIDUNG UND SCHUHWERK

CLOTHING AND FOOTWEAR

(klī'-dung unt shoo'-verk)

der Anzug (an'-tsook) suit
 die Tasche (ta'-shě) pocket
 die Weste (ve'-stě) vest
 der Ärmel (er'-mēl) sleeve
 der Kragen (krah'-gēn) collar
 der Mantel (man'-tēl) overcoat
 der Hut (hoot) hat

der Stoff (shtof) cloth
 die Kunstseide rayon
 (koonst'-zi-dě)
 das Nylon (nee'-lohn) nylon
 das Leder (lay'-dēr) leather
 die Grösse (grōh'-sě) size
 die Farbe (fahr'-bě) color

der Handschuh (hant'-shoo),
 die Handschuhe (hant'-shoo-ě)
 die Hose (*sing.*) (hoh'-zě),
 die Hosen (*pl.*) (hoh'-zēn)
 die Jacke (ya'-kě), das Jacket (zha-ket')
 der Knopf (knopf),
 die Knöpfe (knö'-pfě)
 das Oberhemd (oh'-bēr-hemt)
 das Unterhemd (un'-tēr-hemt)
 die Unterhosen (*pl.*) (un'-tēr-hoh-zēn)

glove, gloves

trousers, pants

jacket
 button, buttons

shirt
 undershirt
 underpants



der Schlips (shlips), die Krawatte (krah-va'-tě)
 die Manschette (man-she'-tě),
 die Manschetten (man-she'-tēn)
 die Socke (zo'-kě), die Socken (zo'-kēn)
 der Schuh (shoo), die Schuhe (shoo'-ě)
 die Gummischuhe (gu'-mi-shoo-ě)
 die Hausschuhe (hows'-shoo-ě)
 die Wäsche (ve'-shě)
 das Taschentuch (ta'-shēn-tookh),
 die Taschentücher (... tü-chēr)
 drücken (drü'-kēn)

necktie
 cuff, cuffs

sock, socks
 shoe, shoes
 rubbers, galoshes
 slippers
 wash
 handkerchief,
 handkerchiefs
 to pinch, press

wieviel (vee-feel') how much
 wie viele (vee fee'-lē) how many
 kosten (ko'-stēn) to cost
 teuer (toi'-ēr) expensive
 billig (bi'-lich) cheap
 billiger² (bi'-li-gēr) cheaper
 neu (noi) new
 weich (vich) soft
 hart (hart) stiff, hard
 der Kopf (kopf) head
 steif (shtif) stiff
 grüssen (grüh'-sēn) to greet

breit (brīt) broad
 weit (vīt) wide
 eng (eng) narrow,

broad, wide
 wide
 narrow,
 tight

hoch (hohkh) high
 niedrig (nee'-drich) low
 besser (be'-sēr) better
 genug (gē'-nook') enough
 gleich (glicH) immediately
 der Eingang (in'-gang) entrance
 der Ausgang exit
 (ows'-gang)

CONVERSATION

- 1 Guten Tag, Herr Smith, wie geht's?³
- 2 An solchem⁴ schönen Tag, sehr gut.
- 3 Fahren wir mit der⁵ Untergrundbahn, dem Omnibus oder der Autodroschke?
- 4 Nehmen wir ein Taxi! Es geht schneller und ist bequemer.



- 5 Sie haben recht.⁶ Steigen Sie bitte ein!⁷
- 6 Fahren Sie uns⁸ zum Warenhaus!
- 7 Hier ist das Warenhaus. Steigen Sie nur aus!⁷ Ich bezahle den Fahrer. Wieviel zeigt der Taxameter?
- 8 Zwei Dollar und dreissig Cent.
- 9 Kommen Sie, bittet! Dies ist der Eingang.
- 10 Wollen⁹ Sie die Rolltreppe oder den Fahrstuhl nehmen?
- 11 Oh! Ich fahre lieber mit dem Fahrstuhl. Die Rolltreppe macht mich nervös.
- 12 Warten Sie einen Moment! Welches Stockwerk?
- 13 Ich brauche ein Paar Schuhe und einen Hut.
- 14 Und ich möchte¹⁰ Oberhemden, Unterhemden, Unterhosen und Socken kaufen.

FOOTNOTES: 1. When a verb has a separable prefix, the third person singular of the present tense will be given in addition to the infinitive. 2. The regular comparative in German is formed by adding *-er* to the adjective: *billig* (cheap), *billiger* (cheaper); *weit* (wide), *weiter* (wider) [§49, 50]. 3. *Lit.*, how goes it? Less formal than *Wie geht es Ihnen?* 4. *solchem*, the dative masculine. *solch* "such a," belongs to the *der*-word group [§5, a, b]. 5. *der* "the," dative case singular of the feminine article *die*, after *mit*. Certain prepositions—*aus* (out), *ausser* (besides), *bei* (near, at), *mit* (with), *nach* (after), *seit* (since), *von* (of, from),

PRONUNCIATION

TRANSLATION

- | | |
|---|--|
| 1 goo'-tĕn tahk, her <i>Smith</i> , vee gayts? | Good day, Mr. Smith. How are you? |
| 2 an sol'-chĕm shōh'-nĕn tahk, zayr goot. | On such a beautiful day, very well. |
| 3 fah'-rĕn veer mit dayr un'-tĕr-grunt-bahn, daym om'-ni-bus oh'-dĕr dayr ow'-toh-drosh-kĕ? | Shall we go (<i>lit.</i> , go we) by subway, by bus, or by cab? |
| 4 nay'mĕn veer ĩn tak'-si. es gayt shne'-lĕr unt ist bĕ-kvay'-mĕr. | Let us take a taxi. It goes faster and is more comfortable. |
| 5 zee hah'-bĕn recht. shtĭ'-gĕn zee bi'-tĕ ĩn. | You are right. Please, get in. |
| 6 fah'-rĕn zee uns tsum vah'-rĕn-hows. | Drive us to the department store. |
| 7 heer ist das vah'-rĕn-hows. shtĭ'-gĕn zee noor ows. <i>ich</i> bĕ-tsay'-lĕ dayn fah'rĕr. vee'-feel' tsikt dayr tak-sa-may'-tĕr? | Here is the department store. Go ahead! I'll pay the driver. How much does the meter show? |
| 8 tsvĭ do'-lar unt drĭ'-sich tsent. | Two dollars and thirty cents. |
| 9 ko'-mĕn zee bi'-tĕ. dees ist dayr ĩn'-gang. | Come on, please. This is the entrance. |
| 10 vo'-lĕn zee dee rol'-tre-pĕ oh'-dĕr dayn fahr'-shtool nay'-mĕn? | Do you want to take the escalator or the elevator? |
| 11 oh, <i>ich</i> fah'-rĕ lee'-bĕr mit daym fahr'-shtool. dee rol'-tre-pĕ makht mich ner'-vōhs'. | Oh, I'd rather take (<i>lit.</i> , ride with) the elevator. The escalator makes me nervous. |
| 12 var'-tĕn zee ĩ'-nĕn moh-mĕnt'. vel'-chĕs shtok'-verk? | Wait a moment. Which floor? |
| 13 ich brow'-khĕ ĩn pahr shoo'-ĕ unt ĩ'-nĕn hoot. | I need a pair of shoes and a hat. |
| 14 unt <i>ich</i> möch'-tĕ oh'-bĕr-hem-dĕn, un'-tĕr-hem-dĕn, un'-tĕr-hoh-zĕn unt zo'-kĕn kow'-fĕn. | And I would like to buy shirts, undershirts, shorts, and socks. |

zu (to)—must take the dative case [§37]. 6. *recht haben* (to be right), *lit.*, to have right. 7. *einsteigen* (to get in); *aussteigen* (to get out). Both of these verbs have separable prefixes. In the simple tenses the prefix is separated from the verb and follows the main clause or sentence: *Steigen Sie nur aus!* 8. *Steigen Sie ein! Fahren Sie uns! Kommen Sie, bitte!* are imperatives. In the imperative mood of the polite form, the pronoun must be expressed, and the word order is inverted; i.e., the verb precedes the subject. An exclamation mark must be used after a command or request. 9. A "will" verb. There are six such verbs in German: *wollen*

15 Hier ist eine Übersicht: Herrenschuhe, Gummischeuhe, Handschuhe im¹¹ sechsten Stock; Hüte und Schlipse im¹¹ dritten Stock.

16 Herrenwäsche gibt¹² es im Erdgeschoss.

17 Wir beginnen von oben und gehen die Treppe hinunter.

18 Sechsten Stock, bitte!

19 Ich möchte¹⁰ ein Paar Schuhe haben. Grösse 12¹³ (zwölf), Weite C.

20 Welche Farbe wünschen Sie? Schwarz, braun oder weiss?



21 Ich suche ein Paar braune Schuhe.

22 Nein, diese Schuhe passen nicht. Sie drücken. Sie sind zu eng; auch etwas zu kurz.

23 Wie passen diese, mein Herr?

24 Die passen gut. Wieviel kosten sie?

25 Sie kosten 20¹³ (zwanzig) Dollar und 50¹³ (fünfzig) Cent.

26 Das ist sehr teuer. Haben Sie nicht billigere Schuhe?

27 Nicht in dieser Qualität und diesem Stil.

28 Wie gefallen Ihnen diese Schuhe,¹⁴ Herr Miller?

29 Sie gefallen mir sehr.¹⁴

30 Gut; ich nehme sie. Wo ist die Hutabteilung?

31 Hier rechts ist die Treppe. Und da links ist die Hutabteilung.

(to want, to wish); *sollen* (ought to, shall); *können* (to be able, can); *mögen* (to like, may); *müssen* (must, have to); *dürfen* (to be permitted, may). These verbs have an irregular present tense and require the infinitive of another verb without *zu* (to), as in English: "He must go." This infinitive is placed at the end of a clause or sentence. Note the vowel change in the singular [§71, a]. 10. *Ich*

- 15 *heer ist ī-nē ūh'-bēr-zicht: he'-rēn-shoo-ē, gu'-mi-shoo-ē, hant'-shoo-ē im zek'-stēn shtok; hūh'-tē unt shlip'-zē im dri'-tēn shtok.* Here is a directory: men's shoes, rubbers, and gloves (in the), sixth floor; hats and ties (in the) third floor.
- 16 *he'-rēn-ve-shē gipt es im ayrt'-gē-shos.* Men's underwear is on the ground floor.
- 17 *veer bē-gī'-nēn fon oh'-bēn unt gay'-ēn dee tre'-pē hi-nun'-tēr.* We'll start at the top and walk down the stairs.
- 18 *zek'-stēn shtok, bi'-tē.* Sixth floor, please.
- 19 *ich mōch'-tē īn pahr shoo'-ē hah'-bēn. grōh'-sē tsvōlf, vī'-tē tsay.* I should like to have a pair of shoes. Size 12, width C.
- 20 *vel'-chē far'-bē vūn'-shēn zee, shvarts, brown oh'-dēr vīs?* Which color do you want, black, brown, or white?
- 21 *ich zoo'-khē īn pahr brow'-nē shoo'-ē.* I'm looking for a pair of brown shoes.
- 22 *nīn, dee'-zē shoo'-ē pa'-sēn nicht. zee drū'-kēn. zee zint tsoo eng; owkh et'vas tsoo kurts.* No, these shoes do not fit. They pinch. They are too narrow; also a little too short.
- 23 *vee pa'-sēn dee'-zē, mīn her?* How do these fit, sir?
- 24 *dee pa'-sēn goot. vee-feel' ko'-stēn zee?* They fit well. How much do they cost?
- 25 *zee ko'-stēn tsvan'-tsich do'-lar unt fūnf'-tsich tsent.* They cost \$20.50.
- 26 *das ist zayr toi'-ēr. hah'-bēn zee nicht bi'-li-gē-rē shoo'-ē?* That is very expensive. Don't you have cheaper shoes?
- 27 *nicht in dee'-zēr kva-lee-tayt' unt dee'sēm shteel.* Not in this quality and this style.
- 28 *vee gē-fa'-lēn ee'-nēn dee'-zē shoo'-ē, her Miller?* How do you like these shoes, Mr. Miller?
- 29 *zee gē-fa'-lēn meer zayr.* I like them very much.
- 30 *goot, ich nay'-mē zee. voh ist dee hoot'-ap-tī-lung?* All right, I'll take them. Where is the hat department?
- 31 *heer rechts ist dee tre'-pē. unt dah ist lingks dee hoot'-ap-tī-lung.* Here on the right are the stairs. And on the left is the hat department.

möchte (I should like to.) 11. *im*, dative case, contracted from *in dem*. 12. *es gibt*. Id., there is, there are, *lit.*, it gives, third person sing. present of *geben* (to give), a so-called strong verb; the infinitive stem vowel *e* changes to *i* (*ie*) in second and third persons singular: *ich gebe, du gibst, er, sie, es gibt, wir geben, ihr gebt, sie geben, Sie geben*. 13. Numbers over ten are usually not written out in Ger-

- 32 Was wünschen Sie, meine Herren? Wünschen Sie einen steifen oder weichen Hut?
- 33 Nur keinen steifen Hut! Ich möchte einen weichen Filzhut.
- 34 Dieser¹⁵ hier ist das Neuste.
- 35 Nein, die Krempe ist zu breit und der Kopf zu hoch. Er ist auch ein bisschen zu eng. Dieser Hut¹⁶ ist besser.
- 36 Er¹⁷ steht Ihnen sehr gut.¹⁷ Sie sehen sehr elegant aus und doch sehr solide. Die Farbe gefällt mir¹⁴ auch.
- 37 Der Hut ist auch sehr preiswert. Er¹⁷ kostet nur sechs Dollar.
- 38 Ich nehme ihn und setze ihn gleich auf.
- 39 So, das ist genug für heute.
- 40 Grüßen Sie bitte Ihre Frau Mutter¹⁸ von mir.
- 41 Danke; sie lässt natürlich auch grüssen.

man. 14. *Wie gefallen Ihnen diese Schuhe?* Id., lit., "How please to you these shoes?" *Sie gefallen mir gut.* "They please to me well." *Er gefällt mir.* "He (it) pleases to me." Whatever pleases or is liked is the subject of the sentence and whom it pleases or who likes it is in the dative case. 15. *Dieser* (this one). Any adjective can be used in German to replace a noun without the translation of "one." 16. *dieser Hut* (this hat). *Dieser* is a demonstrative adjective here, modifying the noun "hat." It requires the ending of the definite article. These demonstrative adjectives are classified as *der*-words in the Reference Grammar [§5, a-c]. 17. *Er steht Ihnen sehr gut* (It is very becoming to you). Id., lit., He

- 32 vas vün-shēn zee, mī'-ně he'-rēn? vün'-shēn zee ī-nēn shtī'-fēn oh'-dēr vī'-chēn hoot? What do you wish, sirs? Do you wish a derby (*lit.*, stiff hat) or a felt (*lit.*, soft) hat.
- 33 noor kī'-nēn shtī'-fēn hoot. ich möch'-tē ī'-nen vī'-chēn fils'-hoot. By no means (*lit.*, only no) a derby! I would like to have a soft felt hat.
- 34 dee'-zēr heer ist das noi'-stē. This one over here is the latest fashion (*lit.*, the newest).
- 35 nīn, dee krem'-pē ist tsoo brīt unt dayr kopf tsoo hohkh. ayr ist owkh īn bis'-chēn tsoo eng. dee'-zēr hoot ist be'-sēr. No, the brim is too wide and the crown (*lit.*, the head) too high. It is also a little too tight. This hat is better.
- 36 ayr shtayt ee'-nēn zayr goot. zee zay'-ēn zayr ay-lē-gant' ows unt dokh zayr zoh-lee'-dē. dee far'-bē gē-felt' meer owkh. It is very becoming. You look very elegant and yet very conservative. I also like the color.
- 37 dayr hoot ist owkh zayr prīs'-vayrt. ayr ko'-stēt noor zeks do'-lahr. The hat is also very reasonable. It costs only six dollars.
- 38 ich nay'-mē een unt ze'-tsē een glīch owf. I'll take it and put it on immediately.
- 39 zoh das ist gē-nook' fūhr hoi'-tē. Well, that's enough for today.
- 40 grūh'-sēn zee bi'-tē ee'-rē frow mu'-tēr fon meer. My best regards to your mother (*lit.*, Greet you please your Mrs. mother from me).
- 41 dang'-kē, zee lest na-tūhr'-lich owkh grūh'-sēn. Thank you; she naturally sends her regards, too.

stands to you very well. *Er* (he, it) is masculine because it refers to *der Hut*. 18. The Germans are much more formal in their relationship to acquaintances or even to friends than Americans. *Ein Freund* (a friend) is a term which is used very sparingly. Therefore, the rather formal discourse of the two young men is very natural in German. When you inquire about a grown-up member of the family, the correct forms are: *Wie geht es Ihrer Frau Mutter?* (How is your "Mrs." mother?), *Ihrem Herrn Vater* ("Mr." father), *Ihrem Fräulein Tochter* ("Miss" daughter), *Ihrem Herrn Sohn* ("Mr." son), etc., unless you know the family very well.

4

Vierte Lektion

FOURTH LESSON

(feer'-tē lek-tsiohn')

Neue Wörter für diese Lektion

die Zeit (tsīt), die Zeiten ¹ (tsī'-tēn)	time,-s
der Name (nah'-mē), die Namen (nah'-mēn)	name,-s
darum (dah'-rum)	therefore, because of
der Augenblick (ow'-gēn-blik), die Augenblicke (ow'-gēn-bli-kē)	moment. -s

ohne (oh'-nē)	without	klein (klīn)	little
versuchen (fēr-zoo'-khēn)	to try	hell (hel)	light
als (als)	than, as,	dunkel (dung'-kēl)	dark
	when	leider (lī'-dēr)	unfortu-
über (üh'-bēr)	over, above		nately
sogar (soh-gahr')	even	glücklich (glük'-lich)	happy
sitzen (zi'-tsēn)	to sit	spielen (shpee'-lēn)	to play
ruhig (roo'-ich)	calm, quiet	winken (ving'-kēn)	to wave
unruhig (un'-roo-ich)	restless	das Heimweh (hīm'-vay)	homesick-
schlafen (shlah'-fēn)	to sleep		ness
er schläft (shlayft)	he sleeps	die Heimat (hī'-mat)	native
leben (lay'-bēn)	to live		country
gross (grohs)	big, great	da (dah)	there

nach oben (nahkh oh'-bēn)	(to go) upstairs
nach unten (nahkh un'-tēn)	(to go) downstairs
laufen (low'-fēn)	to run
er läuft (loift)	he runs
führen (fūh'-rēn)	to lead
sondern (zon'-dērn)	but (on the contrary)



kaum (kowm)	hardly	hören (höh'-rēn)	to hear
atmen (ah't-mēn)	to breathe	ansetzen (an'-zay-ēn)	to look at
beinah (bī-nah')	almost	er sieht an (zeet an)	he looks at
lassen (la'-sēn)	to let	fürchten (fürlich'-tēn)	to fear
er lässt (lest)	he lets	er fürchtet (fürlich'-tētt)	he fears

DIE TRANSPORTMITTEL

MEANS OF TRANSPORTATION

(trans-port'-mit-těl)

das Flugzeug (flook'-tsoik)	airplane
das Auto, Automobil (ow'-toh-moh-beel), der Kraftwagen (kraft'-vah-gĕn)	automobile
die Fahrkarte (fahr'-kahr-tě)	ticket
die Hin- und Rückfahrkarte (hin unt rük-...)	round-trip ticket
der Fahrkartenschalter (... shal-těr)	ticket window
der Flughafen, Flugplatz (flook'-hah-fĕn, flook'-platz)	airport
das Reisebüro (rĭ'-zĕ-bü-roh)	travel agency



das Gepäck (gĕ'-pek')	luggage
das Handgepäck (hant'-gĕ'-pek)	hand baggage
der Koffer (ko'-fĕr)	trunk
der Handkoffer (hant'-ko-fĕr)	suitcase
der Gepäckträger (gĕ'-pek'-tray-gĕr)	porter
die Aktentasche (ak'-tĕn-ta-shĕ)	brief case
das Gepäck aufgeben (gĕ'-pek' owf'-gay-bĕn)	to check baggage

die Seefahrt (zay'-fahrt)	sea voyage
erster Klasse, zweiter Klasse, dritter Klasse (ayr'-stĕr kla'-sĕ, tsvĭ'-tĕr ... , dri'-tĕr ...)	first class, second class, third class
die Kabine (ka-bee'-nĕ)	cabin, stateroom
die Touristenklasse (too-ri'-stĕn-kla-sĕ)	tourist class
der Zahlmeister (tsahl'-mi-stĕr)	purser, paymaster
der Herrensalon (he'-rĕn-za-long)	smoking room
der Damensalon (dah'-mĕn-za-long)	ladies' lounge

die Tafel (tah'-fĕl)	dining table	die Fahrt (fahrt)	trip
das Deck (dek)	deck	der Hafen (hah'-fĕn)	harbor
der Saal (zhal)	hall, large room	der Pier (peer)	pier

der Raum (rowm), die Räume (roi'-mĕ)	space, room,-s
der Tisch (tish), die Tische (ti'-shĕ)	table,-s
ausruhen (ows'-roo-ĕn)	to rest
die Abfahrt (ap'-fahrt), die Abfahrten (ap'-fahr-tĕn)	departure,-s
der Pass (pas), die Pässe (pe'-sĕ)	passport,-s
die Einreiseerlaubnis (ĭn'-ri-zĕ-ĕr-lowp-nis)	entry permit
der Reisescheck, die Reiseschecks (rĭ'-zĕ-sheks)	travelers' check,-s
gemütlich (gĕ'-müht'-lich)	cozy, comfortable
ungemütlich ² (un'-gĕ'-müht'-lich)	uncomfortable
das Bett (bet), die Betten (be'-tĕn)	bed,-s

CONVERSATION

- 1 Sieh, da kommt Smith!
- 2 Er läuft³ so schnell mit seinem Gepäck.
- 3 Guten Morgen, Frau Miller. Ich kann kaum atmen.
Komme ich zu spät?⁴



- 4 Oh, nein, wir haben noch⁵ Zeit.
Warum geben Sie Ihr Gepäck nicht⁶ auf?
- 5 Mein Koffer ist schon auf dem Schiff.⁷ Dies ist nur mein Handgepäck.
- 6 Sie haben Ihren Namen und die Kabinennummer gleich auf dem Handkoffer und dem Kabinenkoffer. Das ist sehr praktisch.
- 7 Darum kam ich beinah zu spät;⁴ die Gepäckzettel wollten nicht kleben.
- 8 Hören Sie die Schiffspfeife? Lassen Sie uns an Bord gehen!
- 9 Ich komme noch⁵ mit aufs⁷ Schiff und sehe mir⁸ die Kabine an.
- 10 Wartet⁹ einen Augenblick! Wo sind meine Papiere?
- 11 Vielleicht in der Aktentasche unter Ihrem⁷ Arm?
- 12 Aber natürlich! Hier sind mein Pass, die Einreiseerlaubnis,¹⁰ die Schiffsfahrkarte und meine Reiseschecks.
- 13 Hans, du bist so vergesslich. Gib deine Papiere und Wert-
sachen dem Zahlmeister zum Aufbewahren!

FOOTNOTES: 1. From this lesson on, the nominative plural for each noun will be given in the vocabulary. All other cases of the plural can be formed if the nominative plural is known, since the article declension in the plural is the same for all genders (nom. *die*; gen. *der*; dat. *den*; acc. *die*), and since only an *-n* is added to the nominative plural in the dative case (*die Männer—den Männern*;

PRONUNCIATION

- 1 zee, dah komt *Smith*.
- 2 ayr loift zoh shnel mit zī'-nēm gē'-pek'.
- 3 goo'-tēn mor'-gēn, frow *Miller*.
ich kan kowm aht'- mēn. ko'-mē
ich tsoo shpayt?
- 4 oh, nīn, veer hah'-bēn nokh tsīt.
vah-rum' gay'-bēn zee eer gē'-pek'
nicht owf?
- 5 mīn ko'-fēr ist shohn owf daym
shif. dees ist noor mīn hant'-gē'-
pek.
- 6 zee hah'-bēn ee'-rēn nah'-mēn
unt dee ka-bee'-nēn-nu-mēr glich
owf daym hant'-ko-fēr unt daym
ka-bee'-nēn-ko-fēr. das ist zayr
prak'-tish.
- 7 dah-rum' kahm ich bī-nah' tsoo
shpayt; dee gē'-pek'-tse-tēl. vol'-
tēn nicht klay'-bēn.
- 8 höh'-rēn zee dee shifs'-pfi-fē? la'-
sēn zee uns an bort gay'-ēn.
- 9 ich ko'-mē nokh mit owfs shif unt
zay'-ē meer dee ka-bee'-nē an.
- 10 var'-tēt ī'-nēn ow'-gēn-blik. voh
zint mī'-nē pa-pee'-rē?
- 11 fee-licht' in dayr ak'-tēn-ta-shē
un'-tēr ee'-rēm arm?
- 12 ah'-bēr na-tühr'-lich. heer zint
mīn pas, dee in'-ri-zē-ēr-lowp-nis,
dee shifs'-fah-rkar-tē unt mī'-nē
rī'-zē-sheks.
- 13 hans, doo bist zoh fēr-ges'-lich.
gip dī'-nē pa-pee'-rē unt vayrt'-
za-khēn daym tsahl'-mī-stēr
tsoom owf'-bē-vah-rēn.

TRANSLATION

- Look, there comes *Smith*.
He is running so fast with his
baggage.
Good morning, Mrs. *Miller*. I can
hardly breathe. Am I late?
Oh, no, we still have time. Why
don't you check your baggage?
My trunk is already on the ship.
This is only my hand luggage.
- You have your name and cabin
number right (*lit.*, immediate-
ly) on your suitcase and trunk.
That is very practical.
- Because of it, I was almost late;
the baggage labels wouldn't
(*lit.*, wanted not) stick.
Do you hear the steamer whistle?
Let us go on board.
I'll come on shipboard with you
and look at your cabin.
Wait a moment! Where are my
identification papers?
- Perhaps in your brief case under
your arm?
But of course! Here are my pass-
port, the entry permit, the
steamer ticket, and my trav-
elers' checks.
Hans, you are so absent-minded
(*lit.*, forgetful). Give your
papers and valuables to the
ship's purser for safekeeping.

die Pässe—den Pässen; die Söhne—den Söhnen). If, however, the plural nomina-
tive ends in *-en*, a dative *-n* is not added (*die Frauen—den Frauen; die Franzö-
sinnen—den Französinnen*). 2. To change an adjective from a positive to a nega-
tive, the prefix *un-* is often added and then the prefix is stressed. 3. *er läuft*,
"he runs;" infinitive *laufen*, "to run." German verbs are divided into two groups,

14 Mutter, du hast wie immer recht!

15 Nun müssen wir unsere Kabine suchen.

16 Wir haben eine Aussenkabine auf dem⁷ B-Deck. Steward, wo ist die zweite Klasse?

17 Diese Treppe führt hinunter in die⁷ zweite Klasse, Deck B.

18 Diese Kabine ist sehr gemütlich. Sie hat sogar fließendes Wasser.

19 In der⁷ Touristenklasse stehen die Betten nicht frei. Da hat man ein Bett über dem⁷ andern.

20 Du bist nun zufrieden, Mutter, und kannst ruhig schlafen, nicht wahr?



21 Komm, nun zeigen wir dir¹² noch die anderen¹¹ Räume.

22 Dies ist der Speisesaal.

23 Wir sitzen nicht an einer⁷ langen Tafel, sondern an kleinen¹¹ Tischen zu vier.

24 Wie gross¹¹ und hell¹¹ der Saal ist!

25 Hier ist der Rauchsalon und dort der Damensalon; beinah wie zu Hause.¹⁸

26 Na, Mutter, willst du nicht mitkommen?

27 Nein, ich muss mich von dir ausruhen.

strong and weak verbs. The outstanding characteristic of the strong verbs is the change of the stem vowel in the different tenses. Most strong verbs with the infinitive stem vowels *a, e, au* change these vowels to *ä, i (ie), äu*, respectively, in the second and third persons singular of the present tense: *fahren* (to ride), *du fährst, er fährt; sehen* (to see), *du siehst, er sieht; geben* (to give), *du gibst, er gibt; laufen* (to run), *du läufst, er läuft*. In the weak verbs the stem vowel never changes. 4. *zu spät kommen*, "to be late." *Ip., lit., to come too late*. The *zu* may not be omitted, since it means *too* late. 5. *noch*, "still, yet." Often not translatable,

- 14 mu'-těr, doo hast vee i'-měr *recht*. Mother, you are right, as always (*lit.*, you have as always right).
- 15 noon mü'-sën veer un'-zě-rě ka-bee'-ně zoo'-khën. Now we have to look for our cabin.
- 16 veer hah'-bën i'-ně ow'-sën-ka-bee'-ně owf daym bay'-dek. stoo'-art voh ist dee tsvī'-tě kla'-sě? We have an outside cabin on B deck. Steward, where is the second class?
- 17 dee'-zě tre'-pě führt hi-nun'-těr in dee tsvī'-tě kla'-sě, dek bay. This staircase leads down to the second class, deck B.
- 18 dee'-zě ka-bee'-ně ist zayr gě-müht'-lich. zee hat zoh-gahr' flee-sën-děs va'-sěr. This cabin is very cozy. It even has running water.
- 19 in dayr too'-ri'-stën-kla-sě shtay'-ën dee be'-tën *nicht* frī, dah hat man in bet üh'-běr daym an'-dërñ. In tourist class the beds don't stand free. There (*lit.*, one has) one bed is above the other.
- 20 doo bist nun tsoo-free'-dën, mu'-těr, unt kanst roo'-ich shlah'-fën, *nicht* vahr? Now, you are satisfied, Mother, and will be able to sleep peacefully, won't you?
- 21 kom. nun tsī'-gën veer deer nokh dee an'-dë-rën roi'-mě. Come, now we'll show you the other rooms.
- 22 dees ist dayr shpī'-sě-zahl. This is the dining hall.
- 23 veer zi'-tsën *nicht* an i'-nër lang'-en tah'-fël, zon'-dërñ an klī'-nën ti'-shën tsoo feer. We do not sit at a long table, but at small tables for four.
- 24 vee grohs unt hel dayr zahl ist! How large and light this hall is!
- 25 heer ist dayr rowkh'-za-lohng unt Here is the men's smoking lounge; dort dayr dah'-mën-za-lohng; bī'-nah vee tsoo how'-zě. and there is the ladies lounge; almost like at home.
- 26 nah, mu'-těr, vilst doo *nicht* mit'-ko-mën? Well, Mother, don't you want to come with us?
- 27 nīn, ich mus mich fon deer ows'-roo-ën. No, I have to take a rest from you.

like *schon*, "already," and *ja*, "yes." German conversation is full of these little words which take different shades of meaning, and each has to be learned. 6. Note the position of *nicht*. Usually *nicht* has the tendency to precede the very word it actually negates. In this case, the prefix *auf* gives the verb *geben* a different meaning, which explains the position of *nicht*. 7. *auf*, "on, on top of," is one of the prepositions that takes either the dative or the accusative case. "Place where" requires the dative: *Mein Koffer ist auf dem Schiff*.—"My trunk is on the ship." "Place where to" requires the accusative: *Ich komme aufs* (contraction—*auf das*)

- 28 Frau Miller, ich höre das erste Signal zur¹⁴ Abfahrt. Sie müssen leider das Schiff verlassen.
- 29 Nun aber schnell nach oben!
- 30 Auf Wiedersehen, Herr Smith, glückliche¹¹ Reise und viel Vergnügen!
- 31 Leben Sie wohl, Frau Miller, und sorgen Sie sich nicht um¹⁵ Ihren Sohn!
- 32 Lass es dir gut gehen, mein Junge! Grüße¹⁶ Vater, Tante und Onkel und alle Verwandten von mir! Glückliche Reise!¹⁷
- 33 Das Schiff setzt sich in Bewegung und die Kapelle spielt "Auld Lang Syne".
- 34 Ich bekomme schon jetzt Heimweh.
- 35 Mir ist auch komisch zumute,¹⁸ die Heimat zu verlassen.

Schiff.—"I'll come on the ship." The prepositions which follow the same rule are: *an* (at, on); *auf* (on, on top of); *hinter* (behind); *in* (in, into); *neben* (next to); *über* (over, above); *unter* (under, among); *vor* (in front of); *zwischen* (between). 8. *sich ansehen* is used reflexively and requires the dative form of reflexive pronoun. *an*, "at," is a separable prefix, i.e. the prefix follows the verb when used in the simple tenses [§68]. 9. All verbs whose infinitive stems end in a *t* insert an *e* before an ending starting with *t* or *st*: *ich warte* (I wait), *du wartest*, *er wartet*, *wir warten*, *ihr wartet*, *sie warten*, *Sie warten*. 10. Notice the glottal stop after *Einreise*—(erlaubnis) in the pronunciation. 11. Notice the difference in endings of the adjectives. 12. *dir zeigen*, "show to you." *Dir* is the dative case of *du*.

- 28 frow *Miller*, ich höh'-re das ayr'-
stě zig'-nahl tsoor ap'-fahrt. zee
mü'-sën lī'-dēr das shif fēr-la'-sën.
29 noon ah'-bēr shnel nahkh oh'-
bën.
30 owf vee'-dēr-zayn, her *Smith*,
glük'-li-chě rī'-zě unt feel fēr-
gnüh'-gën.
31 lay'-bën zee vohl, frow *Miller*,
unt zor'-gën zee zich nicht um
ee'-rën zohn.
32 las es deer goot gay'-ën, mīn
yung'-ě. grüh'-sě fah'-tēr, tan'-tě
unt ong'-kěl unt a'-lē fēr-van'-tën
fon meer. glük'-li-chě rī'-zě.
33 das shif zetst zich in bē-vay'-gung
unt dee ka-pe'-lē shpeelt *Auld*
Lang Syne.
34 ich bē-ko'-mē shohn yetst hīm'-
vay.
35 meer ist owkh koh'-mish tsoo-
moo'-tě, dee hī'-mat tsoo fēr-la'-
sën.

Mrs. Miller, I hear the first signal
for departure. Unfortunately,
you have to leave the boat.
But now let's hurry upstairs (*lit.*,
now but quick upstairs)!
Good-bye, Mr. Smith, bon voyage
and lots of fun.

Good-bye (*lit.*, live you well),
Mrs. Miller, and don't worry
about your son.
Good luck (*lit.*, let it to you go
well), my boy. Give my love
to Father, Aunt and Uncle and
all our relatives (*lit.*, all rela-
tives from me). Bon Voyage!
The ship is moving (*lit.*, sets it-
self in motion) and the band is
playing *Auld Lang Syne*.
I'm getting homesick already.

I also feel strange about leaving
my native country.

Zeigen is an intransitive verb that requires the dative. 13. *zu Hause*, "at home." *Id.* It is used only when referring to one's own home. 14. *zur*, contraction of *zu der*. 15. *sich sorgen um*, *Id.*, "to worry about." *Lit.*, "to oneself worry about"; *um*, "about, around," is a preposition that takes the accusative case. 16. *grüsse!* (familiar form), *grüsst! grüßen Sie!* (polite form), can have many meanings, depending on to whom one speaks: "best regards," "remember me to," "give my love to," etc. 17. *Glückliche Reise*, "bon voyage." *Lit.*, Happy trip. 18. *Mir ist komisch zumute*, "I am feeling funny." *Lit.*, to me is funny to mood. The dative case is required, as in most idiomatic expressions referring to one's well-being or emotions.

5

Fünfte Lektion

Neue Wörter für diese Lektion

weniger (vay'-ni-gër)	less	zuerst (tsoo-ayrst')	first, at first
mehr als (mayr als)	more than	tun (toon)	to do, make
sollen (zo'-lën)	supposed to	die Zahl,-en* (tsahl)	number
er soll (ayr zol)	he ought to	wer (vayr)	who
zusammen (tsoo-za'-mën)	together	das Spiel,-e (shpeel)	game, play
rechnen (rech'-nën)	to figure	gewinnen (gë-vi'-nën)	to win, gain
verlieren (fër-lee'-rën)	to lose	der Punkt,-e (pungkt)	point, dot
können (kö'-nën)	to be able	mieten (mee'-tën)	to rent
er kann (kan)	he can	bleiben (blī'-bën)	to remain

das Wetter (ve'-tër)

die Sonne,-'e (zo'-në)

bewölkt sein (bë-völkt' zīn)

es ist bewölkt (es ist . . .)

weather

sun

to be cloudy

it is cloudy



der Regen (ray'-gën)	rain	der Donner (do'-nër)	thunder
regnen (rayg'-nën)	to rain	der Blitz,-e (blits)	lightning
das Gewitter,- (gë-vi'-tër)	thunder-storm	der Sturm,-'e (shturm)	storm
		die Wolke,-n (vol'-kë)	cloud

soviel wie (zoh-feel' vee)

das Glück (glük)

das Unglück (un'-glük)

der Liegestuhl,-'e (lee'-gë-shtool)

recht haben (recht hah'-bën)

as much as

luck, happiness

misfortune, bad luck

deck chair

to be right

FRACTIONS

BRÜCHE

(brü'-chë)

ein Drittel (dri'-tël)	a third	ein Achtel (akh'-tël)	an eighth
ein Viertel (feer'-tël)	a fourth	die Hälfte (helf'-të)	the half
ein Sechstel (zeks'-tël)	a sixth		

halb, ein Halbes (halp, hal'-bës)

ein Siebentel (zee'-bën-tël)

ein Zwanzigstel (tsvan'-tsik-stël)

ein Hundertstel (hun'-dërt-stël)

half, a half

a seventh

a twentieth

a hundredth

*From this point on plurals will be indicated in condensed form; that is, endings only will be given and vowel changes where they occur.

GRUNDZAHLEN

CARDINAL NUMBERS

(grunt'-tsah-lĕn)

- | | | |
|-------------------------|----------------------|--------------------|
| 0. die Null-en (nul) | 5. fünf (fünf) | 9. neun (noin) |
| 1. ein, eins (in) (ĭns) | 6. sechs (zeks) | 10. zehn (tsayn) |
| 2. zwei (tsvī) | 7. sieben (zee'-bĕn) | 11. elf (elf) |
| 3. drei (drī) | 8. acht (akht) | 12. zwölf (tsvölf) |
| 4. vier (feer) | | |

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 13. dreizehn (drī'-tsayn) | 17. siebzehn (zeep'-tsayn) |
| 14. vierzehn (feer'-tsayn) | 18. achtzehn (akht'-tsayn) |
| 15. fünfzehn (fünf'-tsayn) | 19. neunzehn (noin'-tsayn) |
| 16. sechzehn (zech'-tsayn) | 20. zwanzig (tsvan'-tsich) |

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 21. einundzwanzig (in'-unt- . . .) | 30. dreissig (drī'-sich) |
| 22. zweiundzwanzig (tsvī'-unt- . . .) | 31. einunddreissig (in'-unt- . . .) |
| 23. dreiundzwanzig (drī'-unt- . . .) | 32. zweiunddreissig (tsvī'-unt- . . .) |

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 40. vierzig (feer'-tsich) | 70. siebzig (zeep'-tsich) |
| 50. fünfzig (fünf'-tsich) | 80. achtzig (akh'-tsich) |
| 60. sechzig (zech'-tsich) | 90. neunzig (noin'-tsich) |

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 100. hundert (hun'-dĕrt) | 300. dreihundert |
| 101. hundertheins (hun'-dĕrt-ins') | 1000. tausend (tow'-zĕnt) |
| 102. hundertzwei (. . . -tsvī) | 2000. zweitausend (tsvī'-tow-zĕnt) |
| 200. zweihundert (tsvī'-hun-dĕrt) | 100,000. hunderttausend |
| 202. zweihundertzwei | 1,000,000. eine Million (mil-iohn') |

ORDNUNGSZAHLEN

ORDINAL NUMBERS

(ord'-nungs-tsah-lĕn)

- | | | | |
|--------------------|--------|------------------------|----------|
| erste (ayr'-stĕ) | first | siebente (zee'-bĕn-tĕ) | seventh |
| zweite (tsvī'-tĕ) | second | achte (akh'-tĕ) | eighth |
| dritte (drī'-tĕ) | third | neunte (noin'-tĕ) | ninth |
| vierte (feer'-tĕ) | fourth | zehnte (tsayn'-tĕ) | tenth |
| fünfte (fünf'-tĕ) | fifth | elfte (elf'-tĕ) | eleventh |
| sechste (zek'-stĕ) | sixth | zwölfte (tsvölf'-tĕ) | twelfth |

- | | |
|----------------------------------|---------------|
| zwanzigste (tsvan'-tsik-stĕ) | twentieth |
| dreissigste (drī'-sik-stĕ) | thirtieth |
| hundertste (hun'-dĕrt-stĕ) | hundredth |
| hunderterste (hun-dĕrt-ayr'-stĕ) | hundred first |
| tausendste (tow'-zĕnt-stĕ) | thousandth |

CONVERSATION

- 1 Dort kommen unsere neuen Bekannten. Guten Morgen, meine Damen! Setzen wir uns auf unsere Liegestühle, Nummer sechzehn, achtzehn und zweiunddreissig. Wo ist Ihr Stuhl, Herr Smith?
- 2 Ich habe noch keinen gemietet.¹ Wieviel kostet ein Liegestuhl?
- 3 Fünfundzig Cent² den Tag und zwei Dollar² für die Reise. Aber heute können wir kaum an Deck bleiben.
- 4 Sie haben recht. Es ist nach dem Regen und Gewitter kalt geworden.³
- 5 Jetzt kann ich es ja sagen. Ich fürchtete⁴ mich vor⁵ dem Gewitter. Das Blitzen war⁶ nicht so schlimm, aber das Donnern...
- 6 Ich weiss, Fräulein Barnett. Ich werde⁷ auch nervös, wenn es donnert. Darum ging⁸ ich in die Kabine.
- 7 Oh, diese Frauen! Der Himmel ist nur leicht bewölkt, aber die Sonne scheint durch die Wolken. Wir hatten⁹ soweit Glück. Das Wetter ist nicht schlecht; es ist nur kalt.
- 8 Ich habe eine Idee. Wir gehen in den Rauchsalon und spielen bis zum Mittagessen Karten.
- 9 So können wir uns die Zeit vertreiben.¹⁰ Vielleicht wird es später dann schön und warm werden.



FOOTNOTES: 1. *Ich habe . . . gemietet* (have . . . rented), the present perfect tense of *mieten* (to rent), a weak verb [§64, d]. 2. Monetary units do not take a plural ending in German. Therefore, *ein Cent* (one cent), but also *fünfundzig Cent* (fifty cents), *zwei Dollar* (two dollars). 3. *ist geworden* (has become) is the present perfect tense of *werden*. Most verbs are conjugated with *haben* (to have), as in

PRONUNCIATION

- 1 dort ko'-mën un'-zë-rë noi'-ën bë-kan'-tën. goo'-tën mor'-gën, mī'-në dah'-mën. ze' tsën veer uns owf un'-zërë lee'-gë-shtüh-lë, nu'-mër zech'-tsayn, akh'-tsayn unt tsvī-unt-drī-sich. voh ist eer shtool, her *Smith*?
- 2 ich hah'-bë nokh kī'-nën gë-mee'-tët. vee'-feel ko'-stët in lee'-gë-shtool?
- 3 fünf'-tsich tsent dayn tahk unt tsvī do'-lar führ dee rī'-zë. ah'-bër hoi'-të kö'-nën veer kowm an dek blī'-bën.
- 4 zee hah'-bën recht. es ist nahkh daym ray'-gën unt gë'-vi' tēr kalt gë'-vor'-dën.
- 5 yetst kan ich es yah zah'-gën. ich fürch'-të-të mich fohr daym ge-vi'-tër. das bli'-tsën vahr nicht zoh shlim ah'-bër das do'-nërn . . .
- 6 ich vis . . . ich vayr'-dë owkh ner-vöhs' ven es do'-nërt. dah'-rum ging ich in dee ka-bee'-në.
- 7 oh dee'-zë frow'-ën! dayr hi'-mël ist noor licht bë-völkt' ah'-bër dee zo'-në shīnt durch dee vol'-kën. veer ha'-tën zoh-wīt' glük. das ve'-tër ist nicht shlecht; es ist noor kalt.
- 8 ich hah'-bë ī'-në ee-day'. veer gay'-ën in dayn rowkh'-za-long unt shpee'-lën bis tsum mi'-tahk-e-sën kar'-tën.
- 9 zoh kö'-nën veer uns dee tsīt fër-trī'-bën. fee-licht' virt es shpay'-tër dan shöhn unt varm vayr'-dën.

TRANSLATION

There come our new acquaintances. Good morning, ladies. Let us sit down on our deck chairs; numbers 16, 18, and 32. Where is your chair, Mr. Smith?

I still have not rented one. How much does a deck chair cost?

Fifty cents a day and two dollars for the trip. But today we can hardly stay on deck.

You are right. It got cold after the rain and thunderstorm.

Now I can say it. I was afraid of the storm. The lightning was not so bad, but the thunder . . .

I know, Miss Barnett. I get nervous, too, when it thunders. Therefore, I went to the cabin.

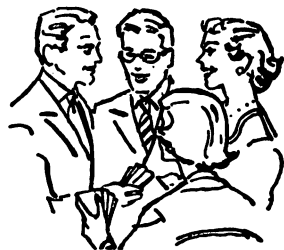
Oh, these women! The sky is only slightly cloudy, but the sun is shining through the clouds. We have been lucky so far. The weather is not bad; it is only cold.

I have an idea. Let's go into the smoking room and play cards until dinner.

Thus we can pass the time (*lit.*, drive the time away). Perhaps it will become fair and warm later.

English, but some verbs are conjugated with *sein* (to be) [§59]. 4. *ich fürchtete* (I was afraid) is the past tense of the weak verb *fürchten* (to fear). Since the infinitive stem of *fürchten* ends in *t* (*fürcht*), an *e* is inserted between the verb stem and the endings of the past tense. All tenses of the weak verb are based on the infinitive stem. The personal endings of the past are: *ich— te, du— -test, er— -te,*

- 10 Bitte, geben Sie zuerst, Herr Smith! Mischen Sie die Karten gut! Wer schreibt auf?
- 11 Das möchte ich gern tun. Die Zahlen auf deutsch¹¹ machen mir noch Schwierigkeiten!
- 12 Bis zwanzig ist das System wie im Englischen, aber nach zwanzig muss¹² man im Deutschen addieren: ein-und-zwanzig, dass heisst,¹³ man zählt¹² von hinten nach vorne.¹⁴
- 13 Ich habe schon lange nicht gespielt.¹⁵ Wir brauchen zweiundfünfzig Karten und spielen bis eintausend. Wer zuerst tausend hat, gewinnt das Spiel, nicht wahr?
- 14 Ja! Sie spielen bitte aus. Das war ein guter¹⁶ Stich. Nun kommen Sie heran, Herr Miller.
- 15 Wieviel ist das? Drei mal zwölf ist sechsunddreissig.¹⁷
- 16 Achtundvierzig¹⁷ hatten⁹ Sie schon; das ist zusammen vierundachtzig.
- 17 Fräulein Kruger gab¹⁸ eben. Jetzt geben Sie und ich mische die Karten. Sie können nicht immer alle Trümpfe haben.



wir— -ten, ihr— -tet, ste— -ten, Sie— -ten [§61, b]. 5. *sich fürchten vor*. *Id.*, to be afraid of. *sich fürchten* is a reflexive verb [§27]. *vor* (before, in front of) takes either accusative or dative. In this expression, however, it takes the dative case [§38, b]. 6. *war* (was), past tense of *sein* (to be), an irregular verb which, however, takes the regular strong endings of the past tense: *ich war* (I was), *du warst* (you were), *er war* (he was), *wir waren* (we were), *ihr wart* (you were), *sie waren* (they were), *Sie waren* (you were) [§59, 2]. 7. *Ich werde* (I become). *Werden* (to become, get) is a verb in its own right and is also used as an auxiliary verb (helping verb) in German to form the future tenses: *es wird werden* (it will become). *Werden* is an irregular verb. The present tense is: *ich werde*, *du wirst*, *er wird*, *wir werden*, *ihr werdet*, *sie werden*, *Sie werden* [§59]. 8. *Ging ich* (I went). The personal endings of the past tense are the same for all strong verbs. The first and third persons singular have no endings: *ich—*, *du— -st*, *er—*, *wir— -en*, *ihr— -t*, *sie— -en*, *Sie— -en*. These endings are added to the so-called past stem of the verb. The stem corres-

10 bi'-tē gay'-bēn zee tsoo-ayrst' her
Smith! mi'-shēn zee dee kar'-tēn
goot. vayr shript owf?

Please, Mr. Smith, you deal first.
Shuffle the cards well. Who will
keep score (*lit.*, write down)?

11 das möch'-tē ich gern toon. dee
tsah'-lēn owf doitsh ma'-khēn
meer nokh shvee'-rik-kī-tēn'.

I would like to do that. The num-
bers in German still cause me
difficulty.

12 bis tsvan'-tsich ist das zi-staym'
vee im eng'-li-shēn ah'-bēr nahkh
tsvan'-tsich mus man im doit'-
shēn a-dee'-rēn: in-unt-tsvan'-
tsich, das hīst, man tsaylt fon
hin'-tēn nahkh for'-nē.

Up to twenty the system is the
same as in English, but after
twenty one must add in Ger-
man: one-and-twenty, that is,
one counts from back to front.

13 ich hah'-bē shohn lang'-e nicht
gē-shpeelt'. veer brow'khēn tsvi-
unt-fünf'-tsich kar'-tēn unt
shpee'-lēn bis in-tow' zēnt. vayr
tsoo-ayrst' tow'-zēnt hat, gē-vint'
das shpeel, nicht vahr?

I have not played for a long time.
We'll need fifty-two cards and
we'll play to one thousand.
Whoever has a thousand first
wins the game, right?

14 yah; zee shpee'-lēn bi'-tē ows. das
vahr in goo'-tēr shtich. noon ko'-
mēn zee he-ran', her Miller.

Yes. Please, you lead. That was
a good trick. Now it's your
turn, Mr. Miller.

15 vee-feel' ist das? drī mahl tsvölf
ist seks'-unt-drī-sich.

How much is that? Three times
twelve is thirty-six.

16 akht'-unt-feer'-tsich ha'-tēn zee
shohn; das ist tsoo-za'-mēn feer'-
unt-akh'-tsich.

You had forty-eight already; to-
gether that makes eighty-four.

17 froi'-lin Kruger gap ay'-bēn. yetst
gay'-bēn zee unt ich mi'-shē dee
kar'-tēn. zee kō'-nēn nicht i'-mēr
a'-lē trüm'-pfē hah'-bēn.

Miss Kruger just dealt. Now you
deal and I will mix the cards.
You can't always have all the
trumps.

ponds to the first person singular and must be learned for each strong verb [§65, b; §67, b]. 9. *wir hatten* . . . *Glück* (we were lucky), past tense of *Glück haben*. *Id.*, to be lucky. *hatten* (had), past tense of *haben* (to have), which is conjugated almost like a weak verb, although slightly irregular in its stem: *ich hatte* (I had), *du hattest* (you had), *er hatte* (he had), *wir hatten* (we had), *ihr hattet* (you had), *sie hatten* (they had), *Sie hatten* (you had). 10. *sich die Zeit vertreiben mit*. *Id.*, to pass the time with or to while away one's time with. 11. *auf deutsch*. *Id.*, in German, *lit.*, on German. 12. *man muss* ("one" must); *man zählt* ("one" counts). The indefinite pronoun *man* is frequently used in German when referring to people in general. 13. *dass heisst* (abbr. *d.h.*). *Id.*, that is, *lit.*, that is called. 14. *von hinten nach vorne*. *Id.*, backward, *lit.*, from back to front. 15. *ich habe gespielt* (I have played), the present perfect tense of *spielen* (to play). The past tense is a simple tense, the present perfect is a compound tense of the past: *ich habe gespielt* (I have played), *du hast gespielt* (you

- 18 Sehen Sie wie hoch Herr Smith steht! Er hat schon fünfhundertzweiundneunzig;¹⁷ ich habe über zweihundert-zehn Punkte weniger.¹⁸
- 19 Und Fräulein Barnett hat hundertfünfundsiebzig¹⁷ Punkte mehr als²⁰ ich.
- 20 Was soll *ich* sagen? Ich habe, alles zusammengerechnet,²¹ nur hundertsiebenundsiebzig.¹⁷ Herr Smith hat also über drei mal soviel wie²² ich.
- 21 Ja, ja, "Glück im Spiel, Unglück in der Liebe." Dann verliere ich schon lieber²³ im Kartenspiel.
- 22 Herr Smith hat tausendeinhundertzweiundvierzig.¹⁷ Ich gratuliere.
- 23 Nun haben wir noch fünfundzwanzig Minuten bis zum Essen. Wir ziehen uns erst um²⁴ und treffen uns²⁵ bei Tisch.²⁶
- 24 Wir haben uns sehr gut amüsiert.²⁷

have played), *er hat gespielt* (he has played), *wir haben gespielt* (we have played), *ihr habt gespielt* (you have played), *sie haben gespielt* (they have played), *Sie haben gespielt* (you have played). The present perfect is formed with the present tense of *haben* (to have) or *sein* (to be) and the past participle of the main verb. The past participle of weak verbs is derived from the infinitive stem to which the prefix *ge-* and the suffix *-t* are added: *gespielt* (played) [§60, b; 64, c]. Note the position of the past participle at the end of the sentence [§79]. 16. *ein guter Stich* (a good trick). Adjectives preceding nouns take definite endings, depending on whether or not they are preceded by an article. Predicate adjectives, however, that is, adjectives that follow *sein* (to be), remain unchanged: *Das Wetter ist nicht schlecht. Es ist gut.* The weather is not bad. It is good [§42, a; §42, b; §43]. 17. Numbers are written in one word, except *Million, Billion*, etc., since these numbers are nouns. The construction of numbers and their uses are explained in detail in §51

- 18 zay'-ĕn zee vee hohkh her *Smith* shtayt! ayr hat shohn fünf'-hund-dĕrt-tsvī'-unt-noin'-tsich, unt ich hah'-bĕ üh'-bĕr tsvī'-hun-dĕrt-tsayhn pungk'-tĕ vay'-ni-gĕr.
- 19 unt froi'-lĭn *Barnett* hat hun'-dĕrt-fünf'-unt-zeep'-tsich pungk'-tĕ mayr als ich.
- 20 vas zol ich zah'-gĕn? ich hah'-bĕ a'-lēš tsoo-za'-mĕn-gĕ-rech-nĕt noor hun'-dĕrt-zee-bĕn-unt-zeep'-tsich. her *Smith* hat al'-zoh üh'-bĕr feer mahl zoh-feel' vee ich.
- 21 yah, yah, glük im shpeel, un'-glük in dayr lee'-bĕ. dan fĕr-leer'-ĕ ich shohn lee'bĕr im kahr'-tĕn-shpeel.
- 22 her *Smith* hat tow'-zĕnt-in-hund-dĕrt'-tsvī'-unt-feer'-tsich. ich gra'-too-lee'-rĕ!
- 23 noon hah'-bĕn veer nokh fünf'-unt-tsvan'-tsich mee-noo'-tĕn bis tsum e'-sĕn. veer tsee'-ĕn uns ayrst um unt tre'-fĕn uns bī tish.
- 24 veer hah'-bĕn uns zayr goot a-müh-zeert'.

Look how much Mr. Smith has scored. He has five hundred ninety-two already, and I have over two hundred ten points less.

And Miss Barnett has a hundred seventy-five points more than I.

What should I say? I have only one hundred seventy-seven all told (*lit.*, all counted together). Mr. Smith has therefore more than three times as much as I.

Yes, yes. "Lucky at cards, unlucky at love." In that case, (*lit.*, then) I would rather lose at card playing.

Mr. Smith has eleven hundred forty-two. Congratulations! (*lit.*, I congratulate).

Now we still have twenty-five minutes till dinner. We will change (our clothes) first and then meet at dinner.

We had a very good time.

of the Reference Grammar. 18. *gab* (gave), past tense of *geben* (to give), strong verb. *Ich gab* (I gave), *du gabst* (you gave), *er gab* (he gave), *wir gaben* (we gave), *ihr gabt* (you gave), *sie gaben* (they gave), *Sie gaben* (you gave). 19 *weniger* (less). comparative of *wenig* (little). 20. *mehr als* (more than). *Mehr* (more) is the comparative of *viel* (much). 21. *ich habe zusammengerechnet* (I have added up), present perfect of *zusammenrechnen* (to add up), from *rechnen*, to figure, and separable prefix *zusammen* (together). 22. *soviel wie* (as much as). Notice the use of *wie* (as), and *als* (than), in the comparative. 23. *lieber* (rather), comparative of *gern* (like). 24. *sich umziehen* (to change one's clothes), reflexive verb with separable prefix [§27; §68, b, 1]. 25. *sich treffen* (to meet), reflexive verb. 26. *bei Tisch*. *Id.*, at dinner, *lit.*, at table. 27. *sich amüsieren*. *Id.*, to have a good time. *Lit.*, to amuse oneself, reflexive weak verb. *Wir haben uns amüsiert* (we have had a good time), present perfect tense.

6

Sechste Lektion

Neue Wörter für diese Lektion

der Tag,-e (takh)	day	morgen (mor'-gĕn)	tomorrow
die Woche,-n (vo'-khĕ)	week	morgen früh (... früh)	tomorrow morning
der Monat,-e (moh'-nat)	month		yesterday
das Jahr,-e (yahr)	year	gestern (ges'-tĕrn)	
heute (hoi'-tĕ)	today		

der ¹ Morgen,- (mor'-gĕn)	morning
der Vormittag,-e (fohr'-mi-takh)	forenoon
der Mittag,-e (mi'-takh)	noon, midday
der Nachmittag,-e (nahkh'-mi-takh)	afternoon
der Abend,-e (ah'-bĕnt)	evening
die Nacht,-e ¹ (nakht)	night
die Mitternacht,-e (mi'-tĕr-nakht)	midnight



zusammen (tsou-za'-mĕn)	together	erkennen (ĕr-ke'-nĕn)	to recognize
hinten (hin'-tĕn)	at the back	das Volk,-er (folk)	people, nation
vorn(e) (forn)	in front		
schlimm (shlim)	bad	das Lied,-er (leet)	song
stellen (shte'-lĕn)	to put, place (upright)	folgen (fol'-gĕn)	to follow
helfen (hel'-fĕn)	to help	bedeuten (bĕ-doi'-tĕn)	to mean
er hilft (hilft)	he helps	die Schule,-n (shoo'-lĕ)	school
		singen (zing'-ĕn)	to sing

die Welt,-en (velt)	world	das Datum (dah'-tum),	the date
drüben (drüh'-bĕn)	over there	Daten (dah'-tĕn)	
letzt (letst)	last	gerade (gĕ-rah'-dĕ)	just now, exactly
aufgeregt (owf'-gĕ-raykt)	excited		
ebenso (ay'-bĕn-zoh)	just the same	beide (bi'-dĕ)	both
durch (durch)	through	die Lust (lust)	desire
wissen (vi'-sĕn)	to know	besonders (bĕ-zon'-dĕrs)	especially
er weiss (vis)	he knows	frei (frī)	free, open
		wieso (vee-zoh')	how, why

DER TAG • DAS JAHR • DIE JAHRESZEITEN

THE DAY, THE YEAR, THE SEASONS (tahk, yahr, yah'-rēs-tsi-tēn)

DIE SIEBEN TAGE DER WOCH

THE SEVEN DAYS OF THE WEEK (dee zee'-bēn tah'-gē dayr vo'-khē)

der ¹ Sonntag (zon'-tahk)	Sunday	Freitag (frī'-tahk)	Friday
Montag (mohn'-tahk)	Monday	Sonnabend	Saturday
Dienstag (deens'-tahk)	Tuesday	(zon'-ah-bēnt)	
Mittwoch (mit'-vokh)	Wednesday	Samstag (zams'-tahk)	Saturday
Donnerstag (do'-nērs-tahk)	Thursday		

DIE ZWÖLF MONATE

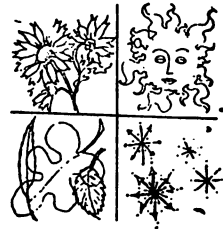
THE TWELVE MONTHS (dee tsvölf moh'-na-tē)

der ¹ Januar (ya'-noo-ar)	January	August (ow-gust')	August
Februar (fay'-broo-ar)	February	September (zep-tem'-bēr)	September
März (merts)	March	Oktober (ok-toh'-bēr)	October
April (a-pril')	April	November	November
Mai (mī)	May	(noh-vem'-bēr)	
Juni (yoo'-ni)	June	Dezember	December
Juli (yoo'-li)	July	(day-tsem'-bēr)	

DIE VIER JAHRESZEITEN

THE FOUR SEASONS (dee feer' yah'-rēs-tsi-tēn)

der ¹ Frühling (früh'-ling)	spring
der Sommer (zo'-mer)	summer
der Herbst (herpst)	fall
der Winter (vin'-tēr)	winter



am Morgen² (am mor'-gēn), morgens² (mor'-gēns)
 heute morgen (hoi'-tē mor'-gēn)
 gestern abend (... ah'-bēnt)
 übermorgen (üh'-ber-mor'-gēn)
 vorgestern (fohr'-ge-stērn)
 vor einer Woche² (fohr i'-nēr vo'-khē)
 vor einem Monat (... moh'-nat)
 vor einem Jahr (... yahr)
 in acht Tagen (... akht tah'-gēn)
 in einem Monat³ (... moh'-nat)
 heute über² acht Tage (hoi'-tē üh'-bēr akht tah'-gē)

in the morning
 this morning
 last night
 day after tomorrow
 day before yesterday
 a week ago
 a month ago
 a year ago
 within a week
 within a month
 a week from today

CONVERSATION

- 1 Wie herrlich blau der Himmel ist!
- 2 Das war gestern ein gemütlicher Abend. Die Zeit vergeht auf dem Schiff sehr schnell.
- 3 Der wievielte ist heute?⁴ Man vergisst hier das Datum.
- 4 Heute ist Mittwoch, der 10. (zehnte) Juli. Am Montag,⁵ den 8. (achten) Juli,⁵ fuhren wir ab.
- 5 Montag landeten wir in Hamburg. So haben wir noch Donnerstag, Freitag, Sonnabend und Sonntag auf dem Schiff.



- 6 Wie schön! Noch beinah eine Woche!
- 7 Eine Seereise ist wirklich das Schönste auf der Welt.
- 8 Fahren Sie zum ersten Mal nach Europa, Fräulein Kruger?
- 9 Oh, nein, dies ist schon meine dritte Reise nach drüben. Letzten Winter waren wir im Februar⁶ in Österreich und im März⁶ in Deutschland; und dann fuhren wir über Frankreich nach England.
- 10 Es ist sehr schön im Winter⁶ und im Frühling⁶ in den Alpen.
- 11 Dies ist meine erste Europareise. Ich bin natürlich ganz aufgeregt.

FOOTNOTES: 1. All parts of the day, days of the week, months, seasons are masculine with the exception of *die Nacht* (the night) and compounds with *die Nacht*. 2. *am Morgen* (in the morning). *der Morgen* (the morning). *Morgen* is a noun and is written with a capital letter, but *morgens*, etc., are adverbs and, therefore, are written with a small letter. 3. The expressions of time formed with the doubtful prepositions take the dative, with the exception of *über*: *am Morgen*, *in der Nacht*, *vor einer Woche*, *in einem Monat*; but, *über eine Woche*, etc. [§38, b]. 4. *Der wievielte ist heute?* or *Den wievielten haben wir heute?* "What is today's date?" *Id., lit.*, The how many is today? or The how many do we have today? The verb *sein* (to be) takes the nominative [§21, b]. *haben* (to have) takes the accusative

PRONUNCIATION

- 1 vee her'-lich blow dayr hi'-mēl
ist.
- 2 das vahr ge'-stērn in gē-müht'-li-
chēr ah'-bēnt. dee tsīt fēr-gayt'
owf daym shif zayr shnell.
- 3 dayr vee'-feel-tē ist hoi'-tē? man
fēr-gist heer das dah'-tum.
- 4 hoi'-tē ist mit'-vokh. dayr tsayn'-
tē yoo'-li. am mohn'-tahk, dayn
akh'-tēn yoo'-li, foo'-rēn veer ap.
- 5 mohn'-tahk lan'-dēn veer in
ham'-burk. zoh hah'-bēn veer
nokh do'nērs-tahk, frī'-tahk, zon'-
ah-bēnt unt zon'-tahk . . .
- 6 vee shōhn. nokh bī'-nah ī'-nē
vo'-khē!
- 7 ī'-nē zay'-rī-zē ist virk'-lich das
shōhn'-stē owf dayr velt.
- 8 fah'-rēn zee tsum ayr'-stēn mahl
nahkh oi-roh'-pah . . .
- 9 oh, nīn, dees ist shohn mī'-nē
dri'-tē rī'-zē nahkh drüh'-bēn.
lets'-tēn vin'-tēr vah'-rēn veer im
fay'-broo-ar in öh'-stēr'-rich unt
im merts in doitsh'-lant; unt dan
foo-rēn veer üh'-bēr frangk'-rich
nahkh eng'-lant.
- 10 es ist zayr shōhn im vin'-tēr
. . . früh'-ling in dayn al'-pēn.
- 11 dees ist mī'-nē ayr'-stē oi-roh'-
pah-rī-zē. ich bin na-tühr'-lich
gans owf'-gē-raykt.

TRANSLATION

- How magnificently blue the sky
is.
- That was a very congenial eve-
ning yesterday. Time passes
very quickly on the ship.
- What is today's date? One forgets
the date here.
- Today is Wednesday, July 10. We
sailed on Monday, July 8.
- We'll land in Hamburg Monday.
So we still have Thursday, Fri-
day, Saturday, and Sunday on
board.
- How beautiful! Still almost a
week!
- An ocean voyage really is the
most beautiful thing in the
world.
- Are you going to Europe for the
first time, Miss Kruger?
- Oh, no, this is (already) my third
trip abroad. Last winter we
were in Austria in February
and in Germany in March; and
then we journeyed to England
by way of France (*lit.*, over
France to England).
- In the winter and in the spring it
is very beautiful in the Alps.
- This is my first trip to Europe.
Naturally I am very excited.

case [§24, a]. 5. *am Montag*. *Id.*, *lit.*, on the Monday. *den 8. Juli*. *Id.*, *lit.*, the 8th July. The date is expressed by the article in the accusative; the day precedes the month, and the period after the number indicates the ordinal number. 6. *im Februar*, *im März*, *im Winter*, *im Frühling*, etc. The months are usually used with the article in German; the seasons always. *Im* is a contraction of *in dem*. 7. *ich habe besucht*, present perfect of *besuchen* (to visit), weak verb [§64, d]. 8. *ich bin gereist* (I have traveled), present perfect of *reisen* (to travel), weak verb. Most verbs are conjugated with *haben* (to have) in German, but some are conjugated with *sein* (to be) [§63, b]. 9. There are three translations of the English verb "to know" in German: 1. *wissen*—to know one single fact; 2. *kennen*—to know a person

- 12 Mir geht es ebenso, Fräulein Barnett. Ich habe nur letzten Herbst Verwandte in Kanada besucht.⁷ Ich war dort zwei Monate.
- 13 Ich bin vor fünf Jahren durch Mexiko gereist,⁸ aber Europa kenne⁹ ich noch nicht.
- 14 Da beginnt die Musik. Erkennen Sie, was sie spielen?
- 15 Das ist ein Potpourri deutscher Volkslieder.
- 16 Jetzt höre ich es. Das ist: "Ich weiss¹⁰ nicht, was soll es bedeuten."¹¹
- 17 Nun folgt: "Du, du liegst mir im Herzen."¹²
- 18 Wie oft haben wir diese Lieder in der¹³ Schule gesungen.¹⁴ "Lang, lang, ist's (es) her."¹⁵
- 19 So schlimm ist es doch nicht, Herr Miller.
- 20 Warten Sie einmal! Ich habe die Schule vor elf Jahren verlassen.⁸ Ich bin schon 27 (siebenundzwanzig).
- 21 Ich werde auch schon 25 (fünfundzwanzig).
- 22 Vergessen wir unser Alter, Herr Smith! Fräulein Barnett, darf ich bitten?
- 23 Gern! Das ist gerade ein Walzer von Strauss.
- 24 Wie ist es mit uns beiden? Haben Sie Lust, Fräulein Kruger?
- 25 Zum Tanzen, immer! Besonders im Sommer⁶ unter freiem Himmel.



or place, to be acquainted with; 3. *können*—to know how. 10. *ich weiss* (infinitive: *wissen*, to know) is very similar to the conjugation of the "will" verbs. The present tense is: *ich weiss, du weisst, er weiss, wir wissen, ihr wisst, sie wissen*. 11. A very well-known German folksong; the text is by Heinrich Heine (1797-1856), the music is by Friedrich Silcher (1789-1860). 12. Two old folksongs, authors unknown. 13. "to school, in school, to church, in church" always take the article

12 meer gayt es ay'-bēn-zoh, froi'-lin Barnett. ich hah'-bē noor lets'-tēn herpst fēr-van'-tē in ka'-nadaḥ bē-zukht'. ich vahr dort tsvi moh'-na-tē.

13 ich bin fohr fünf yah'-rēn durch mek'-si-koh gē-rīst', ah'-bēr oi-roh'-pah ke'-nē ich nokh nicht.

14 dah bē-gint' dee moo-zeek'. ēr-ke'-nēn zee vas zee shpee'-lēn?

15 das ist in pot'-poo-ri doit'-shēr folks'-lee-dēr.

16 yetst höh'-rē ich es. das ist "ich vis nicht vas zol es bē-doi'-tēn".

17 nun folkt "doo doo leekst meer im her'-tsēn."

18 vee oft hah'-bēn veer dee'-zē lee'-dēr in dayr shoo'-lē gē-zung'-ēn. lang, lang, ists hayr.

19 zoh shlim ist es dokh nicht . . .

20 var'-tēn zee in'-mahl. ich hah'-bē dee shoo'-lē fohr elf yah'-rēn fēr-la'sēn. ich bin shohn zee'-bēn-unt-tsvan'-tsich.

21 ich vayr'-dē owkh shōhn fünf'-unt-tsvan'-tsich.

22 fēr-ge'-sēn veer un'-zēr al'-tēr, . . . darf ich bi'-tēn?

23 gern. das ist gē-rah'-dē in val'-tsēr fon shtrows.

24 vee ist es mit uns bi'-dēn? hah'-bēn zee lust, froi'-lin Kruger?

25 tsum tan'-tsēn, i'-mēr! bē-zon'-dērs im zo'-mēr un'-tēr frī'-ēm hi'-mēl.

I feel the same way (*lit.*, to me it goes the same), Miss Barnett. I only visited relatives in Canada last fall. I was there for two months.

Five years ago I traveled through Mexico, but Europe I don't know as yet.

(There) the music is starting. Do you recognize what they are playing?

That is a potpourri of German folksongs.

Now I hear it. That is, "I do not know what it means . . ."

Now following, "Thou, thou art in my heart . . ."

How often did we sing these songs in school. "Long, long ago . . ."

It isn't that bad, Mr. Miller!

Wait a moment! I left school eleven years ago. I am already twenty-seven.

I'll be twenty-five.

Let us forget our age, Mr. Smith. Miss Barnett, may I have the pleasure?

Gladly. Now that is a waltz by Strauss.

How about us (*lit.*, How is it with the two of us)? Do you feel like dancing, (*lit.*, have you the desire), Miss Kruger?

To dance? Always! Especially under the sky in the summer.

in German, in addition to the proper preposition: *in die (zur, zu der) Schule*, "to school;" *in der Schule*, "in school;" *in die Kirche (zur Kirche)* "to church;" *in der Kirche* "in-church" [§9, a, 6]. 14. *haben gesungen* (have sung), present perfect of *singen* (to sing), strong verb: The past participle of strong verbs is formed with the prefix *ge* + stem (*sung*) and the suffix *-en*: *gesungen*.



Siebente Lektion

Neue Wörter für diese Lektion

die Ankunft,-e (an'-kunft)
anlangen (an'-lang-ën),
 langt an¹ (langkt an')
sich trennen (zich tre'-nën)
vorläufig (fohr'-loi-fich)

bei (bī)
aufsuchen (owf'-zoo-khën),
 sucht auf (zookht owf')

arrival
 to arrive

to part, separate
 for the present,
 for the time being
 by, with, at
 to look up

trotz (trots) in spite of
sobald (soh-balt') as soon as
recht (recht) very, right
baldig (bal'-dich) soon
geboren (gë-boh'-rën) born
soviel (zoh-feel') that much
tragen (trah'-gën) to wear,
 carry
er trägt (traykt') he wears

davon (dah-fon') from it, of it
passieren (pa-see'-rën) to pass,
 go on
ehe (ay'-ë) before
küssen (kü'-sën) to kiss
jung (yung) young
mehr (mayr) more
solange (zoh-lang'-ë) as long as
einige (ī-ni-gë) few, a few



gnädige Frau (gnay'-di-gë frow) madam
liebenswertig (lee'-bëns-vür-dich) charming
nennen (ne'-nën) to call, to name
gemeinsam (gë-mīn'-zahn) jointly, in common,
 together
unternehmen (un-tër-nay'-mën) to undertake
heissen (hī'-sën) to be called, named
ausser (ow'-sër) beside(s), except

die Sache,-n (za'-chë) thing
der Gang,-e (gang) passageway
der Gast,-e (gast) guest
die Nähe (nä'-ë) nearness

böse sein (bö'h'-zë zīn) to be angry
erwachsen (ër-vak'-sën) grown-up
förmlich (förm'-lich) formal
all, alle (al, a'-lë) all

DIE ZOLLREVISION

THE CUSTOMS EXAMINATION

(tsol'-ray-vee-ziohn)

der Zoll, -e (tsol)	custom
zollfrei (tsol'-frī)	free of duty
verzollen (fēr-tso'-lĕn)	to pay duty
der Zollbeamte, -n (tsol'-bĕ-am-tĕ)	customs officer
die Zollrevision, -en (tsol'-ray-vee-ziohn)	customs examination
zollpflichtig (tsol'-pflich-tich)	subject to duty



die ¹ Zollerklärung, -en (tsol'-ĕr-klay-rung),	custom declaration
die Zolldeklaration (tsol'-day-klah-ra-tziohn)	
die Zollstelle, -n (tsol'-shte-lĕ), das	custom-house
Zollamt, -er (tsol'-amt)	
die Passkontrolle (pas'-kon-tro-lĕ)	passport inspection
die Ausweispapiere (ows'-vis-pah-pee-rĕ)	identification papers
die Geschäftsreise, -n (gĕ-shefts'-rī-zĕ)	business trip
die Vergnügungsreise, -n (fĕr-gnūh-gungs-...)	pleasure trip

einführen (in'-fūh-rĕn), führt ein (führt in)	to import, to introduce
der Tabak, -e (tah'-bak)	tobacco
der Karton Zigaretten (kar'-tong tsee-ga-re'-tĕn)	carton of cigarettes
die Zigarre, -n (tsee-ga'-rĕ)	cigar
alkoholische Getränke (al-koh-hoh'-li-shĕ)	alcoholic beverages
gĕ-treng'-kĕ)	

der Staat, -en (shtaht)	state
der Staatsbürger, - (... bür-gĕr)	citizen
persönlich (per-zōhn'-lich)	personal
aufschliessen (owf'-shlee-sĕn)	to unlock
die Ordnung, -en (ord'-nung)	order
in Ordnung sein (... zīn)	to be in order

annehmen (an'-nay-mĕn), nimmt an (nimt an)	to accept, assume
der Gebrauch (gĕ-browkh'),	use
die Gebräuche (pl.) (gĕ-broi'-chĕ)	customs
willkommen (vil-ko'-mĕn)	welcome
anfangen (an'-fang-ĕn), fängt an (fengkt an')	to begin
einfallen (in'-fa-lĕn), fällt ein (felt in')	to occur, what is the idea
entschuldigen (ĕnt-shul'-di-gĕn)	to excuse
vorstellen (fohr'-shte-lĕn), stellt vor (shtelt fohr)	to introduce
kennenlernen (ke'-nĕn-ler-nĕn),	to get acquainted, to meet
lernt kennen (lernt ke'-nĕn)	

CONVERSATION

- 1 Hier sind wir² gut in Cuxhaven trotz³ des Sturms und der Seekrankheit angelangt.⁴
- 2 Nun müssen wir uns leider trennen.⁵
- 3 Fräulein Barnett und ich fahren direkt nach⁶ Frankfurt am Main, wo⁷ wir zwei bis drei Wochen bleiben werden.⁸
- 4 Und⁹ Herr Smith und ich bleiben vorläufig bei⁶ meinen Verwandten in Hamburg. Sobald wir nach⁶ Frankfurt kommen, werden⁸ wir Sie im Hotel aufsuchen.
- 5 Das wird uns sehr freuen.



- 6 Vielleicht können¹⁰ wir etwas Gemeinsames¹¹ unternehmen?
- 7 Ja,¹² es gibt¹³ viel Interessantes¹¹ in Frankfurt zu sehen.
- 8 Da sehe ich schon die Passkontrolle und die Zollbeamten.
- 9 Glückliche Reise und auf Wiedersehen!
- 10 Darf¹⁰ ich bitte Ihren Pass und Ihre Ausweispapiere sehen? Wie heissen Sie,¹⁴ und wo und wann sind¹⁵ Sie geboren?

FOOTNOTES: 1. From this point on, the personal pronoun *er* (he), will no longer be given in German, nor will this verb form be translated. It is to be understood that it designates the third person singular of the present tense. 2. Notice again the inverted word order, because the main clause does not begin with the subject [§79, b]. 3. *trotz* (in spite of) is one of the prepositions that always requires the genitive case [§39, a]. 4. *sind angelangt* (have arrived), the present perfect of *anlangen* (to arrive), which is an intransitive verb, indicating a change of place. Therefore, it is conjugated with *sein* (to be) [§63, b]. The *ge* of the past participle is inserted between separable prefix and verb. 5. *sich trennen* (to separate). The infinitive is always the last word in a main clause [§79, f]. 6. *nach*

PRONUNCIATION

- 1 heer zint veer goot in cuks-hah'-
fēn trots des shturms unt dayr
zay'-krangk-hit an'-gē-langkt.
- 2 noon mü'-sēn veer uns lī'-dēr
tre'-nēn.
- 3 froi'-lin Barnett unt ich fah'-rēn
dee-rekt' nahkh frangk'-furt am
mīn, voh veer tsvī bis drī vo'-
khēn blī'-bēn vayr'-dēn.
- 4 unt her Smith unt ich blī'-bēn
fohr'-loi-fich bī mī'-nēn fēr-van'-
tēn in ham'-burk. zoh-balt' veer
nahkh frangk'-furt ko'mēn, vayr'-
dēn veer zee im hoh-tel' owf'-
zoo-khēn.
- 5 das virt uns zayr froi'-ēn.
- 6 fee-licht' kö'-nēn veer et'-vas gē-
mīn'-zah-mēs un-tēr-nay'-mēn.
- 7 yah es gipt feel in-tē-re-san' tēs
in frangk'-furt tsoo zay'-ēn.
- 8 dah zay'-ē ich shohn dee pas'-kon-
tro-lē unt dee tsol'-bē-am-tēn.
- 9 glük'-li-chē rī'-zē unt owf vee'-
dēr-zayn.
- 10 darf ich bi'-tē ee'-rēn pas unt ee'-
rē ows'-vis-pa-pee-rē zay'-ēn? vee
hī'-sēn zee, unt voh unt van zint
zee gē-boh'-rēn?

TRANSLATION

- Here we are safely (*lit.*, are we good . . . arrived) in Cuxhaven in spite of the storm and the seasickness.
- Now, alas, we must part.
- Miss Barnett and I are going directly to Frankfort-on-the-Main where we will stay for two or three weeks.
- And Mr. Smith and I will remain for the time being with my relatives in Hamburg. As soon as we come to Frankfort we will look you up at the hotel.
- That will please us very much.
- Perhaps we will be able to do something together.
- Yes, there are many interesting things to be seen in Frankfort.
- (There) I see the immigration and customs officials already.
- Bon voyage and good-bye.
- May I please see your passport and your identification papers? What is your name and where and when were you born?

Frankfurt (to Frankfort). Prepositions are used very idiomatically and should be learned in the various expressions as they occur in the text. *Nach* is used for "to" a city or country: *nach Berlin* (to Berlin); *nach Deutschland* (to Germany). *Zu*, "to" (a person), "to the house of." *Sie geht zu ihrer Freundin*. "She is going to her friend's house." *Er geht zum Doktor*. "He is going to the doctor's." *Bei* "at the house of": *bei meinen Verwandten bleiben*, "to stay at my relative's house." *Wo* (where), a subordinating conjunction, introduces a dependent clause in which the helping word *werden* is the last word. Contrast with word order after coordinating conjunction [§55, §56]. 8. *wir werden bleiben* (we shall remain), is the future tense which is formed in German with the present tense of *werden*

- 11 Ich heisse¹⁴ Robert Smith. Ich bin¹⁵ am 19. (neunzehnten) September 19 . . . ¹⁶ (neunzehnhundert . . .) in New York geboren. Also bin ich amerikanischer¹⁷ Staatsbürger.
- 12 Sind Sie auf einer Geschäftsreise oder fahren Sie nur zum Vergnügen?
- 13 Ich bin auf einer Vergnügungsreise.
- 14 Ihre Papiere sind in Ordnung. Gehen Sie durch diesen Gang zur Zollrevision!
- 15 Da drüben steht unser Gepäck. Der Zollbeamte wartet schon auf uns.
- 16 Haben Sie etwas zu verzollen?
- 17 Ich glaube¹⁸ nicht. Ich habe einen Karton Zigaretten und ungefähr zwanzig Zigarren.
- 18 So viel können¹⁹ Sie zollfrei einführen. Wie ist es mit neuer¹⁷ Kleidung?
- 19 Ich habe nur getragene¹⁷ Sachen ausser einem Paar Schuhen und einigen Wäschestücken zum persönlichen Gebrauch.
- 20 Schliessen Sie bitte die beiden¹⁷ Koffer, den Handkoffer und die Aktentasche auf! Hier ist eine Flasche Kognak. Alkoholische¹⁷ Getränke müssen verzollt werden.⁸

(to become), and the infinitive of the main verb. The infinitive is placed at the end of the main clause [§63, c; 64, f]. German word order differs very much from English word order, but it is covered by definite rules. The infinitive, the past participle, or the separable prefix is placed at the end of a main clause [§79]. 9. *und* (and), co-ordinating conjunction, i.e., it introduces a clause equal in value to the main clause. The word order is normal after the five coordinating conjunctions: *aber* (but), *denn* (because, for), *oder* (or), *sondern* (but [on the contrary]), *und* (and). The verb follows the subject [§79]. 10. For complete conjugation

- 11 *ich* hī'-sē . . . *ich* bin am noin'-tsayn-tēn zep-tem'-bēr noin'-tsayn hun'-dērt . . . in *New York* gē-boh'-rēn. al'-zoh bin *ich* a-may-ree-kah'-ni-shēr shtahts'-bür-gēr.
My name is Robert Smith. I was born September 19, 19— in New York. Therefore I'm an American citizen.
- 12 zint zee owf ī'-nēr gē-shefts'-rī-zē oh'-dēr fah'-rēn zee noor tsum fēr-gnūh'-gēn?
Are you on a business trip or are you traveling for pleasure only?
- 13 *ich* bin owf ī'-nēr fēr-gnūh'-gungs-rī-zē.
I am on a pleasure trip.
- 14 ee'-rē pa-pee'-rē zint in ord'-nung. gay'-ēn zee durch dee'-zēn gang tsoor tsol'-ray-vee-ziohn.
Your papers are in order. Go through this passageway to the customs inspection.
- 15 dah drūh'-bēn shtayt un'-zēr gē-pek'. dayr tsol'-bē-am-tē var'-tēt shohn owf uns.
Our luggage is (*lit.*, stands) over there. The customs official is already waiting for us.
- 16 hah'-bēn zee et'-vas tsoo fēr-tso'-lēn?
Do you have anything to declare?
- 17 *ich* glow'-bē nicht, *ich* hah'-bē ī'-nēn kar-tong' tsee-ga-re'-tēn unt un'-gē-fayr tsvan'-tsich tsee-ga'-rēn.
I don't think so. I have a carton of cigarettes and about twenty cigars.
- 18 zoh feel kō'-nēn zee tsol'-frī īn'-fūh-rēn. vee ist es mit noi'-ēr klī'-dung?
You may import that amount (*lit.*, so much) free of duty. How about (*lit.*, how is it with) new clothes?
- 19 *ich* hah'-bē noor gē-trah'-gē-nē za'-khēn ow'-sēr ī'-nēm pahr shoo'-ēn unt ī'-ni-gēn ve'-shē-shtü-kēn tsum pēr-zōhn'-li-chēn gē-browkh'.
I have only used things except for a pair of shoes and several shirts and underwear (*lit.*, pieces of wash) for personal use.
- 20 shlee'-sēn zee bi'-tē dee bī-dēn ko'-fēr, dayn hant'-ko-fēr unt dee ak'-tēn-ta-shē owf. heer ist īn'-ē fla'-shē ko'-niak. al -koh-hoh-li-shē gē-treng'-kē mü'-sēn fēr-tsolt' vayr'-dēn.
Please unlock both trunks, your suitcase, and the briefcase. Here is a bottle of cognac. Duty must be paid on alcoholic beverages.

of *können* (to be able, can), *dürfen* (to be permitted, may) *müssen* (to have to, must), *mögen* (to like), *sollen* (ought to, shall), *wollen* (to wish, will), see §71, 11. *etwas* *Gemeinsames* (something jointly), *viel Interessantes* (many) ["much"] (interesting things). Adjectives following *etwas* and *viel* are used as neuter nouns, but take strong adjective endings. 12. After *ja* (yes), *nein* (no), *gut* (all right) and exclamations, (*ach*, *oh*, etc.), normal word order is followed and these particles are set off by commas [§79]. 13. *es gibt*—"there are" (*lit.*, it gives).

21 Die Flasche ist angebrochen. Wir haben auf dem Schiff davon¹⁹ getrunken.

22 Dann ist die Flasche zollfrei. Sie können¹⁰ passieren.

23 Das²⁰ ging wirklich schnell. Dort sehe ich auch meinen Onkel, meine Tante und Kusine. Sie winken.



24 Willkommen in Deutschland, mein Junge! Wie²¹ geht es Mutter?

25 Ihr geht es sehr gut. Ehe²² ich es vergesse, ich sollte alle grüssen und küssen. Ich fange mit Kristine an!

26 Was fällt dir ein! Ich bin jetzt eine junge Dame; kein Kind mehr.

27 Darf ich euch meinen Freund vorstellen? Herr Smith: Herr, Frau und Fräulein Miller.

28 Sehr angenehm. Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.⁸ Wir hoffen, dass²³ Ihnen Deutschland gefallen wird,²³ und Sie sich gut amüsieren werden.²³

29 Vielen Dank, gnädige Frau.

30 Solange Sie in Hamburg bleiben, sind Sie natürlich unser Gast.

14. *Wie heissen Sie?* Id.: "What is your name?" *Ich heisse . . .* Id. "My name is . . ." 15. *Ich bin geboren* (I was born). The present tense is used in German for a living person. 16. *am 19 September*—"September 19th" (*lit.*, on 19th September). For expressions of dates, etc. see §51. c, 1-3. 17. *amerikanischer Staatsbürger* (American citizen). Not only *der-* and *ein-*words are inflected in German, but also descriptive adjectives take endings indicating gender, number,

- 21 *dee fla'-shě ist an'-gě-bro-khēn. veer hah'-bēn owf daym shif dah-fon' gě-trung'-kēn.* The bottle is started. We drank from it on the steamer.
- 22 *dan ist dee fla'-shě tsol'-frī. zee kö'-nēn pa-see'-rēn.* Then the bottle is duty-free. You may pass.
- 23 *das ging virk'-lich shnel. dort zay'-ě ich owkh mī'-nēn ong'-kēl, mī'-ně tan'-tē unt koo-zee'-ně. zee ving'-kēn.* That really went fast. (There) I (also) see my uncle, my aunt, and my cousin. They are waving.
- 24 *vil-ko'-mēn in doitsh'-lant, mīn yung'-ě! vee gayt es mu'-tēr?* Welcome to Germany, my boy. How is your mother?
- 25 *eer gayt es zayr goot. ay'-ě ich es fēr-ge'-sě ich zol'-tē a'lē grüh'sēn unt kü'-sēn. ich fang'-ě mit kris-tee'-ně an!* She is fine (*lit.*, it goes very well with her). Before I forget, I am supposed to greet and kiss everyone. I'll begin with Christine.
- 26 *vas felt deer in? ich bin yetst i'-ně yung'-ě dah'-mē; kīn kint mayr.* What is the matter with you (*lit.*, occurred to you)? I am now a young lady; no longer a child (*lit.*, no child more).
- 27 *darf ich oich mī'-nēn froit fohr'-shte-lēn? her Smith: her, frow unt froi'-līn Miller.* May I introduce my friend to you? Mr. Smith: Mr., Mrs., and Miss Miller.
- 28 *zayr an'-gě-naym. veer froi'-ēn uns, zee ke'-nēn-tsoo-ler-nēn. veer ho'-fēn, das ee'-nēn doitsh'-lant gě-fa'-lēn virt, unt zee zich goot a-müh-zee'-rēn vayr'-dēn.* Pleased to meet you. We are glad to make your acquaintance (*lit.*, to learn to know). We hope that you will like Germany, and that you will have a good time (*lit.*, will amuse yourself well).
- 29 *fee'-lēn dangk, gñay'-digě frow.* Many thanks, madam (*lit.*, gracious lady).
- 30 *zoh-lang'-e zee in ham'-burk blī'-bēn, zint zee na-tühr'-lich un'-zēr gast.* As long as you remain in Hamburg, naturally you will be our guest.

and case of the noun they modify. Whenever an adjective is not preceded by a *der*-word or an inflected *ein*-word, the adjective ending must indicate the gender, number, and case of the noun it modifies. This is called the strong declension of the adjective. After *der*-words or inflected *ein*-words, the adjective ending is weak; the ending *-en* predominates [§5, §8, §43]. 18. *ich glaube*—I think, *Id.* (*lit.*, I believe). 19. *davon* (from it). Whenever the pronoun "it" is used in English

31 Sie sind sehr liebenswürdig, Frau Miller. Wie kann ich das nur annehmen?

32 Machen Sie sich keine Sorgen! Wir haben ein Landhaus in der Nähe von Hamburg.

33 Machen Sie sich bitte keine Umstände!

34 Aber, nein; meine Tochter kann¹⁰ mir helfen.²⁴

35 Dort steht unser Wagen. Steigen wir alle ein!

with a preposition, it is translated in German by *da* (there), with the preposition: *damit* (with it), *dahinter* (behind it), etc. [§26, a-c]. 20. *das* (that), a demonstrative pronoun at the beginning of the sentence, is not inflected. 21. Note the various translations of *wie*: *Wie geht es Mutter?* (How is Mother?). *Wie heissen Sie?* (What's your name?). *Soviel wie ich* (As much as I). 22. *ehe* (before), is a

- 31 zee zint zayr lee'-bëns-vür-dich, You are very kind, Mrs. Miller.
frow *Miller!* vee kan ich das noor How can I accept?
an'-nay-mën?
- 32 ma'-khën zee zich kī'-në zor'-gën. Don't worry (*lit.*, make yourself
veer hah'-bën in lant'-hows in no worries). We have a coun-
dayr nay'-ë fon ham'-burk. try house near (*lit.*, in the near
of) Hamburg.
- 33 ma'-khën zee zich bi'-të kī'-në Please don't go to any trouble
um'-shten-dë! (*lit.*, make yourself please no
extra work).
- 34 ah'-bër, nin! mī'-në tokh'-tër kan Of course not. My daughter can
meer hel'-fën. help me.
- 35 dort shtayt un'-zër vah'-gën. shtī'- There is our car. Let us all get in.
gën veer a'-lē in.

subordinating conjunction, after which the verb is at the end of the clause [§79]. 23. *dass* (that) is another subordinating conjunction and, therefore, the verb is at the end of the clause. In compound tenses, the helping verb is last; the past participle precedes it. 24. *helfen* (to help) is an intransitive verb that requires the dative case as sole object in German [§62, b, c].

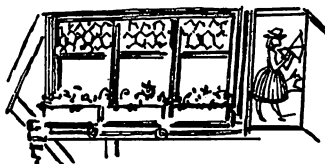
8

Achte Lektion

Neue Wörter für diese Lektion

aus (ows)	out of, from	bekannt (bě-kant')	familiar,
grün (grühn)	green		known
rot (roht)	red	früher (früh'-ēr)	formerly
hübsch (hüpsch)	pretty, nice	riesig (ree'-zich)	enormous
bemerken (bě-mer'-kēn)	to notice	schelten (shel'-tēn)	to scold

das Fenster,- (fen'-stēr)	window
der Vorort,-e ¹ (fohr'-ort)	suburb
ungefähr (un-gē-fayr')	about,
	nearly
die Minute,-n ¹ (mee-noo'-tē)	minute
der Bahnhof,-e ² (bahn'-hohf)	station



geradeaus (gē-rah-dē-ows')	straight ahead
darüber (da-rüh'-bēr)	over it, above it
die Pfeife,-n (pfī'-fē)	pipe
sich fühlen (zich fūh'-lēn)	to feel
während (vay'-rēnt)	while (<i>conj.</i>);
	during (<i>prep.</i>)

das Nötige (nöh'-ti-gē)	necessary things
eintreten (in'-tray-tēn),	to enter
tritt ein (trit in')	
aufhängen (owf'-heng-ēn),	to hang up
hängt auf (hengkt owf)	
vorkommen (fohr'-ko-mēn),	to seem to,
kommt vor (komt fohr')	to be found
einschalten (in'-shal-tēn),	to switch on
schaltet ein (shal'-tēt in)	
ausschalten (ows'-shal-tēn),	to switch off
schaltet aus (shal'-tēt ows)	

scheinen (shī'-nēn)	to seem,	schmutzig (shmu'-tsich)	dirty, soiled
	appear	damals (dah'-mahls)	at that time
nochmals (nokh'-mahls)	once again	anstatt (an-shtat')	instead of
bereits (bē-rīts')	already		

DAS HAUS UND HEIM

HOUSE AND HOME

(hows unt him)

das Zimmer,- (tsi'-mër)	room
das Esszimmer (es'-tsi-mër),	dining room
das Speisezimmer (shpi'-zë-tsi-mër)	
das Wohnzimmer (vohn'-tsi-mër)	living room
das Herrenzimmer (he'-rën-tsi-mër)	den
das Schlafzimmer (shlahf'-tsi-mër)	bedroom
das Badezimmer (bah'-dë-tsi-mër)	bathroom
das Mädchenzimmer,- (mayt'-chën-tsi-mër)	servant's room
die Küche,-n (kü-chë)	kitchen

der Korridor,-e (ko'-ree-dohr)	hall, floor
die Garderobe,-n (gar-droh'-bë)	clothesrack
die Schublade,-n (shoop'-lah-dë)	drawer
das Handtuch,-'er (hant'-tookh)	towel
das Badetuch,-'er (bah'-dë-tookh)	bath towel
die Seife,-n (zī-fë)	soap



das Mietshaus,-'er (meets'-hows),	apartment house
das Wohnhaus,-'er (vohn'-hows)	
das Einfamilienhaus (in-fa-mee'-liën-hows)	one-family house
die Wohnung,-en (voh'-nung)	apartment
der Schornstein,-e (shorn'-shtin)	chimney
der Ziegel,- (tsee'-gël)	brick

das Klavier,-e (khah-veer'),	piano
das Piano,-s (pee-ah'-noh)	
die Kommode,-n (ko-moh'-dë)	dresser
der Kleiderschrank,-'e (klī'-dër-shrangk)	wardrobe
die Gardine,-n (gar-dee'-në)	curtain
der Vorhang,-'e (fohr'-hang)	drape

das Dach,-'er (dakh)	roof	das Bild,-er (bilt)	picture
der Balkon,-s (bal-kong')	balcony	die Lampe,-n (lam'-pë)	lamp
der Schalter,- (shal'-tër)	switch	der Sessel,- (ze'-sël)	easy chair
das Licht,-e (licht)	light	der Teppich,-e (te'-pich)	rug
der Schrank,-'e (shrangk)	closet	der Spiegel,- (shpee'-gël)	mirror
die Möbel (möh'-bël)	furniture		

CONVERSATION

- 1 Wir wohnen in einem Vorort von Hamburg, ungefähr zwanzig Minuten vom Bahnhof mit dem Wagen.¹
- 2 Von diesem Fenster aus können Sie den Schornstein² und das Dach² mit den roten³ Ziegeln² sehen.
- 3 Wie hübsch sehen die weissen³ Mauern mit den grünen³ Fensterläden¹ aus! Jetzt bemerke⁴ ich auch den Balkon.⁵
- 4 In Deutschland haben viele Häuser¹ Balkons.⁵ Der Balkon ist wie ein extra Zimmer.
- 5 Das Haus scheint sehr gross zu sein.
- 6 Wir haben sieben Zimmer² ausser der Küche und dem Mädchenzimmer.
- 7 Hier sind wir. Nun geht es durch den Garten² ins Haus.
- 8 Treten Sie bitte ein! Nochmals willkommen! Kristine, du zeigst Herrn Smith und Hans das Haus und ihre Zimmer.
- 9 Also, dies ist der Korridor. Hier an der Garderobe hängen Sie Ihren Hut und Mantel auf.
- 10 Habt ihr noch keine eingebauten⁶ Schränke?



FOOTNOTES: 1. Nouns are classified according to their plural endings into *strong*, *weak*, or *mixed* declension. The strong declension, which has a variety of endings, is subdivided into three different classes: *Class I* adds no ending but takes umlaut whenever possible in the plural. *Class II* adds *-e* and usually takes umlaut in the plural. *Class III* adds *-er* and always takes umlaut in the plural. All masculine and neuter *strong* nouns take *-(e)s* in the genitive case singular. Feminine nouns never take an ending in any declension in the singular [§10, §11,

PRONUNCIATION

- 1 veer voh'-nën in ī'-nēm fohr'-ort
fon ham'-burk, un-gē-fayr' tsvan'-
tsich mee-noo'-tën fom bahn'-
hohf mit daym vah'-gën.
- 2 fon dee'-zēm fen'-stēr ows kö'-nën
zee dayn shorn'-shtin unt das
dakh mit dayn roh-tën tsee'-gēln
zay'-ën.
- 3 vee hūpsh zay'-ën dee vī'-sēn
mow'-ērñ mit dayn grūh'-nën
fen'-stēr-lay-dēñ ows! yetst bē-
mer'-kē ich owkh dayn bal-kong'.
- 4 in doitsh'-lant hah'-bēñ fee'-lē,
hoi'-zēr bal-kongs. dayr bal-kong'
ist vee in eks'-trah tsi'-mēr.
- 5 das hows shīnt zayr grohs tsoo
zīn.
- 6 veer hah'-bēñ zee'-bēñ tsi'-mēr
ow'-sēr dayr kü'-chē unt daym
mayt'-chēñ-tsi-mēr.
- 7 heer zint veer. noon gayt es
durch dayn gar'-tēñ ins hows.
- 8 tray'-tēñ zee bi'-tē īñ! nokh'-
mahls vil-ko'-mēñ! kri-stee'-nē,
doo tsīkst hern *Smith* unt *Hans*
das hows unt ee'-rē tsi-mēr.
- 9 al'-zoh, dees ist dayr ko'-ree-dohr.
heer an dayr gar-droh'-bē heng'-
en zee ee'-rēñ hoot unt man'-tēl
owf.
- 10 hahpt eer nokh kī'-nē īñ'-ge-bow-
tēñ shreng'-kē?

TRANSLATION

- We live in a suburb of Hamburg
about twenty minutes from the
station by car.
- From this window you can see the
chimney and the roof with its
red bricks.
- How pretty the white walls look
with the green shutters. Now I
also notice the balcony.
- In Germany, many houses have
balconies. The balcony is like
an extra room.
- The house seems to be very large.
- We have seven rooms besides the
kitchen and the servant's room.
- Here we are. Now we go through
the garden into the house.
- Please enter. Welcome again.
Christine, show Mr. Smith and
Hans the house and their
rooms.
- Now, this is the corridor. You
hang up your hat and coat here
at the clothes rack.
- Don't you have built-in closets
yet?

§12, §13]. 2. These are nouns belonging to the *strong* declension. The plurals indicated in the vocabulary show to which class they belong. 3. Whenever a descriptive adjective modifying a noun is preceded by a *der*-word or an inflected *ein*-word, the adjective ending is weak. In the declension of the weak adjective, the predominant ending added to the adjective stem is *-en*. Only in the nominative case singular, masculine, feminine, and neuter, and in the accusative case singular, feminine, and neuter, is the *weak adjective* ending *-e* [§44, a, b]. 4.

- 11 Nein, die⁷ gibt es nur in ganz neuen, modernen⁸ Häusern. Links ist das Esszimmer. Es führt in die Küche.
- 12 Warte, Kristine! Die Möbel im Wohnzimmer scheinen neu zu sein, während⁹ die Bilder und Lampen mir bekannt vorkommen.
- 13 Du hast recht, Hans. Das Sofa hatten wir bereits, aber¹⁰ Vater hat die Sessel, die Stühle und den Teppich letztes Jahr gekauft.
- 14 Ist der Flügel nicht auch neu? Hattet ihr früher nicht ein Klavier?
- 15 Das stimmt. Hinter dem Wohnzimmer ist noch das Herrenzimmer.
- 16 Diese Treppe führt nach oben zu den Schlafzimmern.
- 17 Geradeaus ist das Badezimmer, mit fliessendem heiss- und kaltem¹¹ Wasser, Waschbecken, Brausebad usw¹² (und so weiter).
- 18 Rechts liegt das Schlafzimmer der Eltern, mit zwei Betten und Nachttischen zu beiden Seiten, so wie eine Kommode mit Spiegel darüber.
- 19 Und der Frisiertisch mit dem grösseren Spiegel ist für die Frau Mama. Der Kleiderschrank ist ja riesig.

*bemerk*en (to notice) is a verb with an inseparable prefix. There are seven inseparable prefixes: *be-*, *ent-* (*emp-*), *er-*, *ge-*, *miss-*, *ver-*, *zer* [§68, a, 1-5]. All other prefixes are separable prefixes; a few of the latter, however, are either separable or inseparable. In the past participle, these verbs with inseparable prefixes do not take the prefix *ge-*; e.g., *bemerk*en—*bemerkt*: *er hat bemerkt* (he has noticed) [§68, b]. 5. *der Balkon* (the balcony), *die Balkons* (the balconies)—one of the foreign words which take *-s* in the plural. 6. *eingebaut*en (built-in), past participle derived from *einbauen* (to build in). When past par-

11 nān, dee gipt es noor in gans noi'-ēn, moh'-der'-nēn hoi'-zērn. links ist das es'-tsi-mēr. es führt in dee kü'-chē.

12 var'-tē, kri-stee'-nēl dee möh'-bēl im vohn'-tsi-mēr shī'-nēn noi tsoo zin, vay'-rēnt dee bil'-dēr unt lam'-pēn meer bē-kant' fohr'-ko-mēn.

13 doo hast recht, Hans. das zoh'-fah ha'-tēn veer bē-rīts', ah'-bēr fah'-tēr hat dee ze'-sēl, dee shtüh'-lē unt dayn te'-pich lets'-tēs yahr gē-kowft'.

14 ist dayr flüh'-gēl nicht owkh noi? ha'-tēt eer fröh'-ēr nicht in kla-veer?

15 das shtimt. hin'-tēr daym vohn'-tsi-mēr ist nokh das he'-rēn-tsi-mēr.

16 dee'-zē tre'-pē führt nahkh oh'-bēn tsoo dayn shlahf'-tsi-mērn.

17 gē-rah-dē-ows' ist das bah'-dē-tsi-mēr, mit flee'-sēn-dēm hīs-unt kal'-tēm va'-sēr, vash'-be-kēn, brow'-zē-bat unt zoh vī'-tēr.

18 rechts leekt das shlahf'-tsi-mēr dayr el'-tērn, mit tsvī be'-tēn unt nakh'-ti-shēn tsoo bī'-dēn zī'-tēn, zo vee ī'-nē ko-moh'-dē mit shpee'-gēl da-rüh'-bēr.

19 unt dayr free-zeer'-tish mit daym gröh'-sē-rēn shpee'-gēl ist führ dee frow ma-mah'. dayr klī'-dēr-shrang ist yah ree'-zich.

No. They are only found in very new, modern houses. To the left is the dining room. It leads into the kitchen.

Wait, Christine! The furniture in the living room seems to be new, while the pictures and the lamps look familiar to me.

You are right, Hans. We already had the sofa but father bought the easy chair, the chairs, and the rug last year.

Isn't the grand piano also new? Didn't you used to have a small piano?

That's right. In back of the living room is the den.

These stairs lead up to the bedrooms.

Straight ahead is the bathroom, with hot and cold running water, washbasin, shower, etc.

To the right is my parents' bedroom, with two beds and night tables on both sides, as well as a dresser with a mirror above it.

And the dressing table with the larger mirror is for mother (*lit.*, Mrs. Mama). The wardrobe is enormous.

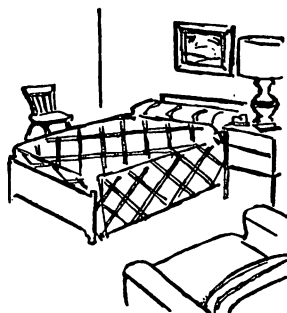
iciples are used as adjectives, they follow the rules for adjective declension [§69, c]. Here the ending is weak after an inflected *ein*-word [§45, a-b]. 7. *die* (they), "the." Articles are used as demonstrative pronouns [§31, c]. 8. *neuen modernen Häusern* (new modern houses). The adjective endings are strong since the preceding word does not have any inflectional ending. Where there is a succession of descriptive adjectives, they all take the same ending as the first adjective. 9. *während* (while) is a subordinating conjunction, and, therefore, the verb is at the end of this dependent clause. This word order will be referred to as "dependent

20 Hier, Herr Smith, ist das Fremdenzimmer. Wie oft hat meine Tante gescholten, weil¹³ die Gardinen und Vorhänge vom Rauchen¹⁴ so schnell schmutzig wurden.¹³

21 Damals rauchte mein Vetter nur Pfeife anstatt Zigarren und Zigaretten. Er fühlte sich sehr erwachsen.

22 Dies ist das Zimmer meines Veters, der jetzt in Berlin wohnt.¹⁵ Hier werden Sie wahrscheinlich hausen, Herr Smith. Nicht wahr, Kristine?

23 Du hast recht. Der Schalter für das elektrische Licht ist rechts von der Tür. Schalten Sie bitte das Licht ein. Handtücher, ein Badetuch, Seife und alles Nötige¹⁶ finden Sie in der Kommodenschublade.



24 Recht herzlichen Dank!

25 Machen Sie sich's (es) bequem und schlafen Sie gut! Gute¹⁷ Nacht, Herr Smith. Gute Nacht, Hans!

26 Schlafen Sie wohl, Fräulein Kristine!

word order" [§56]. 10. *aber* (but) is a coordinating conjunction that introduces a clause of equal value to the main sentence and, therefore, the word order is normal, i.e., the verb follows the subject. In compound tenses, the past participle or the infinitive is at the end of the sentence. 11. *heiss- und kaltem* (hot and cold). Since the word is hyphenated, only the second adjective requires an inflectional ending, but it applies to both adjectives. The adjective ending is strong [§43]. 12. *usw., und so weiter* (and so forth), is usually abbreviated in German, just as "etc." is abbreviated in English. 13. *weil* (because) and *während* (while) are subordinating conjunctions and require dependent word

20 heer, her *Smith*, ist das frem'-dēn-tsi-mēr. vee oft hat mī'-nē tan'-tē gē-shol'-ten, vil dee gar-dee'-nēn unt fohr'-heng-ē fom row'-khēn zoh shnel shmu'-tsich vur'-dēn.

Here, Mr. Smith, is the guest room. How often my aunt scolded me because the curtains and the drapes became dirty so quickly from my smoking.

21 dah'-mahls rowkh'-tē mīn fe'-tēr noor pfi'-fē an-shtat' tsee-ga'-rēn unt tsee-ga-re'-tēn. ayr fühl'-tē zich zayr ēr-vak'-sēn.

At that time, my cousin smoked only a pipe instead of cigars and cigarettes. He felt very grown up.

22 dees ist das tsi'-mēr mī'-nēs fe'-tērs, dayr yetst in ber-leen' vohnt. heer vayr'-dēn zee vahr-shīn'-lich how'-zēn, her *Smith*. nicht vahr, kri-stee'-nē?

This is the room of my cousin who now lives in Berlin. You will probably stay here, Mr. Smith. Isn't that true, Christine?

23 doo hast recht. dayr shal'-tēr fūhr das ay-lek'-tri-shē licht ist rechts fon dayr tühr. shal'-tēn zee bi'-tē das licht in. hant'-tü-chēr, in bah'-dē-tookh, zi'-fē unt a'-lēś nōh'-ti-gē fin'-dēn zee in dayr komoh-dēn-shoop-lah-dē.

You are right. The electric light switch is to the right of the door. Please switch on the light! You'll find hand towels, a bath towel, soap, and everything necessary in the drawer of the dresser.

24 recht herts'-li-chēn dank!

Many thanks.

25 ma'-khēn zee zichs (es) bē-kvaym' unt shlah'-fēn zee goot. goo'-tē nakht, her *Smith*. goo'-tē nakht *Hans*.

Make yourself comfortable and sleep well. Good night, Mr. Smith. Good night, Hans.

26 shlah'-fēn zee vohl, froi'-līn kri-stee'-nē!

Sleep well, Miss Christine.

order. See Note 9. 14. *vom Rauchen* (from smoking). Infinitives can be used as nouns; they are neuter and capitalized. 15. *der jetzt in Berlin wohnt* (who now lives in Berlin) is a relative clause which requires dependent word order. 16. *alles Nötige* (all necessary things) is derived from the adjective *nötig* (necessary). Adjectives can be used as nouns in all three genders. They then follow the adjective declension and are capitalized like any other noun. Here *Nötige* is used as a neuter noun preceded by the inflected *alles*; therefore, it takes the weak adjective ending. 17. *gute*, adjective with strong ending modifying *die Nacht*.

9

Neunte Lektion

Neue Wörter für diese Lektion

sowie (zoh-vee')	as well as	wichtig (vich'-tich)	important
es gibt (gibt)	there are	lehrreich (layr'-rich)	instructive
nächst (naychst)	next	bilden (bil'-dēn)	to form
herumlaufen (he-rum'-low-fēn), läuft herum (loift he-rum')			to run around
ungefährlich (un'-gē-fayr-lich)			harmless
graben (grah'-bēn), gräbt (graypt)			to dig
anstrengend (an'-shtrēng-ēnt)			strenuous
entlang (ēnt-lang')	along	füllen (fü'-lēn)	to fill
ausserhalb (ow'-sēr-halp)	outside of	um . . . zu (um . . . tsoo)	in order to
berühmt (bē-rühmt')	famous	verlieren (vēr-lee'-rēn)	to lose
die Art,-en (art)	type, kind	ein paar (īn pahr)	a few,
die Angst,-e (angkst)	fear		a couple
der Laden,-en (lah'-dēn), der Kaufladen,-en (kowf'-lah-dēn)		store	
der Preis,-e (prīs)		price	
der Einkauf,-e (īn'-kowf)		purchase	
Einkäufe machen (īn'-koi-fē ma'-khēn)		go shopping	
der Händler,- (hēn'-dlēr)		dealer	
mitbringen (mit'-bring-ēn)			to bring (with one)
bedeutend (bē-doi'-tēnt)			significant
der Durchgang,-e (durch'-gang)			way through, passage
Europa (oi-roh'-pah)			Europe
die Vereinigten Staaten (fēr-ī'-nik-tēn shtah'-tēn)			United States



IN DER STADT

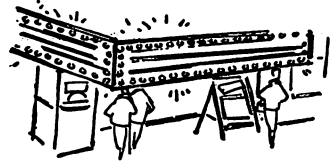
IN THE CITY

(in dayr shtat)

die Stadt, -e (shtat) city
 die Strasse, -n (shtrah'-sē) street
 die Schenswürdigkeiten the sights
 (zay'-ēns-vür-dich-kī-tēn)

die Ecke, -n (e'-kē) corner
 die Allee, -n (a-lay') avenue
 die Kirche, -n (kir'-chē) church
 der Park, -e (pahrk) park

das Theater, - (tay-ah'-tēr) theater
 der Film, -e (film) motion picture
 das Kino, -s (kee'-noh) cinema
 das Gebäude, - (gē-boi'dē) building
 das Postamt, -er post office
 (post'-amt)



die Hauptstadt, -e (howpt'-shtat)	capital
die Hafenstadt, -e (hah'-fēn-shtat)	seaport
das Krankenhaus, -er (krang'-kēn-hows)	hospital
das Rathaus, -er (raht'-hows)	city hall
der Schutzmann (shuts'-man), Schutzleute (. . . loi-tē)	policeman
die Polizeistation, -en (po-lee-tsi'-shta-tsiohn)	police station


die Strassenbahn, -en (shtrah'-sēn-bahn)	streetcar
der Omnibus, -se (om'-nee-bus)	bus
die Hochbahn, -en (hohkh'-bahn)	elevated train
die Untergrundbahn, -en (un'-tēr-grunt-bahn)	subway

die Strecke, -n (shtre'-kē)	distance
das Leben, - (lay'-bēn)	life
beobachten (bē-oh'-bakh-tēn)	to watch, observe
besagen (bē-zah'-gēn)	to say, indicate
gewöhnlich (gē-vöhn'-lich)	customary, usual

der Käfig, -e (kay'-fich)	cage	der Tiger, - (tee'-gēr)	tiger
das Tier, -e (teer)	animal	der Affe, -n (a'-fē)	monkey,
der Löwe, -n (löh'-vē)	lion		ape
der Elefant, -en (ay-le-fant')	elephant	der Seehund, -e (zay'-hunt)	seal
der Bär, -s, -en (bayr)	bear		

der Radioapparat, -e (ra'-dioh-ah-pah-raht)	radio set
der Fernsehapparat, -e (fern'-say-a-pah-raht)	television set
die Rundfunkstation, -en (runt'-funk-shta-tsiohn)	broadcasting station
die Fracht (frakht)	freight
das Frachtschiff, -e (frakht'-shif)	freighter

CONVERSATION

- 1 Vielleicht sehen wir uns heute einige¹ Sehenswürdigkeiten an?
 - 2 Das² ist eine gute Idee. Wir wollten nicht zu lange in Hamburg bleiben.
 - 3 Hamburg ist vor allem³ eine grosse Handels- und Hafenstadt. Sehen wir uns zuerst den Hafen an.
 - 4 Wie kommt man⁴ zum Hafen?
 - 5 Mit der Strassenbahn, dem Omnibus oder der Untergrundbahn. Wir nehmen alle drei; dann können wir mehr⁵ von der Stadt sehen.
- 
- 6 Hier müssen wir aussteigen. Dort ist schon der Hafen, mit leichten und schweren Dampfern, Frachtschiffen und Vergnügungsdampfern aus aller Welt.
 - 7 Hamburg ist einer⁶ der bedeutendsten⁷ Häfen des Kontinents, nicht wahr?
 - 8 Ja, es ist als Durchgangshafen für die Ausfuhr und Einfuhr von Waren aus vielen⁸ Ländern wichtig.
 - 9 Sind nicht viele⁸ Auswanderer von hier nach den Vereinigten⁹ Staaten gefahren?
 - 10 Ja, und nicht nur Deutsche, sondern auch Polen, Russen und Italiener haben hier Europa verlassen,¹⁰ um nach Amerika einzuwandern.¹¹

FOOTNOTES: 1. *einige* (several, a few). An indefinite adjective which is conjugated like the *der*-words [§5]. 2. *das* (that) is a demonstrative pronoun here and so is not inflected [§31, c]. 3. *vor allem* (primarily, *lit.*, before all). *All* is an indefinite pronoun and is inflected as such [§35, c, 5]. 4. *man* is an indefinite

PRONUNCIATION

- 1 fee-licht' zay'-ën veer uns hoi'-tē
i'-ni-gē zay'-ëns-vür-dich-ki-tēn
an?
- 2 das ist i'-nē goo'-tē ee-day'l veer
vol'-tēn nicht tsoo lang'-ē in
ham'-burk blī'-bēn.
- 3 ham'-burk ist fohr a'-lēm i'-nē
groh'-sē han'-dēls- unt hah'-fēn-
shtat. zay'-ën veer uns tsoo-ayrst'
dayn hah'-fēn an.
- 4 vee komt man tsum hah'-fēn?
- 5 mit dayr shtrah'-sēn-bahn, daym
om'-nee-bus oh'-dēr dayr un'-tēr-
grunt-bahn. veer nay'-mēn a'-lē
drī; dan kō'-nēn veer mayr fon
dayr shtat zay'-ën.
- 6 heer mü'-sēn veer ows'-shtī-gēn.
dort ist shohn dayr hah'-fēn, mit
līch'-tēn unt shvay'-rēn dam-
pfērn frakht'-shi-fēn unt fēr-
gnūh'-gungs-dam-pfērn ows a'-lēr
velt.
- 7 ham'-burk ist i'-nēr dayr bē-doi'-
tēnt-stēn hay'-fēn des kon-tee-
nents', nicht vahr?
- 8 yah es ist als durch'-gangs-hah-
fēn führ dee ows'-foor unt in'-
foor fon vah'-rēn ows fee'-lēn
len'-dērn vich'-tich.
- 9 zint nicht fee'-lē ows'-van-dē-rēr
fon heer nahkh dayn fēr-i'-nik-
tēn shtah'-tēn gē-fah'-ren?
- 10 yah, unt nicht noor doit'-shē, zon-
dērn owkh' poh'-lēn ru'sēn unt
ee-ta-liay'-nēr hah'-bēn heer oi-
roh'-pah fēr-la'-sēn um nahkh a-
may'-ree-ka in'-tsoo-van-dērn.

TRANSLATION

Perhaps today we can do some sightseeing.

That is a good idea. We do not intend to stay too long in Hamburg.

Hamburg is primarily a large commercial city and a harbor (*lit.*, commercial and harbor-city). Let's look at the harbor first.

How do we get (*lit.*, how comes one) to the harbor?

With the streetcar, the bus, or subway. We will take all three; then we can see more of the city.

We have to get out here. There is the harbor (already), with light and heavy steamers, freighters, and excursion boats from all over the world.

Hamburg is one of the most important harbors of the continent, isn't it?

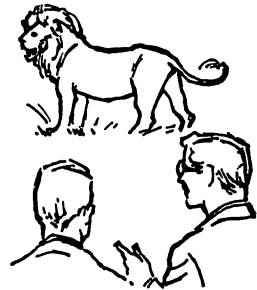
Yes, it is important as a gateway (*lit.*, going through harbor) for exports and imports from many lands.

Didn't many emigrants leave from here for the United States?

Yes, not only Germans but also Poles, Russians, and Italians left Europe from here to immigrate to America.

pronoun followed by a verb in the third person. This is a very common construction in German and is translated in various ways: "one," "people," "we," "they," and often by the passive in English [§35, a and §75, g]. 5. *mehr* (more) is the comparative of *viel* (much), which is irregular. 6. *einer* (one) is the nomina-

- 11 Das war alles sehr interessant und lehrreich. Wohin gehen wir von hier?
- 12 Wir fahren eine Strecke und gehen dann zu Fuss¹² zum Alsterbecken.
- 13 Von der Alster, einem Nebenfluss der Elbe,¹³ habe ich schon gehört.
- 14 Die Alster bildet Seen! Es wimmelt hier von Segelbooten, Motorbooten und Ruderbooten. Ganz Hamburg scheint auf dem Wasser zu sein.
- 15 Kommen Sie diese schöne Promenade entlang! Wir können von hier das Leben zu Wasser und zu Lande beobachten.
- 16 Jetzt fahren wir zu Hagenbecks Tierpark. Er liegt ausserhalb¹⁴ der Stadt.
- 17 Den Namen Hagenbeck habe ich schon oft in den Staaten¹⁵ gehört; als berühmten Händler mit wilden Tieren und Gründer einer neuen Art von Zoologischem Garten.
- 18 Der Name "Tierpark" besagt, dass es nicht ein gewöhnlicher¹⁶ Zoologischer Garten ist.



tive masculine of the indefinite singular pronoun *ein*, referring to *der Hafen*. When an *ein*-word is used instead of a noun, even the three uninflected cases (nominative masculine singular and nominative and accusative neuter singular) take case endings [§35, c, 1]. 7. *bedeutendsten* (most significant) is a present participle used as an adjective in the superlative. It follows the rule for adjective declensions. The present participle is formed by adding *d* to the infinitive: *bedeuten* (to signify), *bedeutend* (significant) [§69, b]. 8. *vielen* (many) is declined like an adjective. 9. *Vereinigten* (united) is the participle of *vereinigen* (to unite) and is here used as an adjective and declined accordingly. 10. *verlassen* (to leave), is a strong verb with an inseparable prefix. 11. *um . . . einzuwandern* (in order to immigrate). *um* plus *zu* is always used in German when a definite purpose is expressed. It is followed by an infinitive [§40, b]. Notice the position of *zu*

11 das vahr a'-lës zayr in-të-re-sant'
unt layr'-rîch. voh-hin' gay'-ën
veer fon heer?

That was all very interesting and
instructive. Where do we go
from here?

12 veer fah'-rën i'-në shtre'-kë unt
gay'-ën dan tsoo foos tsum al'-
stër-be-kën.

We ride a distance and then we'll
walk to the Alster basin.

13 fon dayr al'-stër i-nëm nay'-bën-
flus dayr el'-bë, hah'-bë ich shohn
gë-höht'.

I have already heard about the
Alster, a tributary of the Elbe.

14 dee al'-stër bil'-dëtt zay'-ën! es vi'-
mëlt heer fon zay'gël-boh-tën,
moh-tohr'-boh-tën unt ruh'-dër-
boh-tën. gans ham'-burk shînt
owf daym va'-sër tsoo zîn.

The Alster forms lakes. It is
teeming here with sailboats,
motorboats, and rowboats. All
of Hamburg seems to be on the
water.

15 ko'-mën zee dee'-zë shö'h'-në proh-
më-nah'-dë ent-lang'! veer kö'-
nën fon heer das lay'-bën tzoo
wa'-sër unt tsoo lan'-dë bë-oh'-
bakh-tën.

Come along this beautiful prom-
enade. From here we can ob-
serve life on the water and on
the land.

16 yetst fah'-rën veer tsoo hah'-gën-
beks teer'-park. ayr leekt ow'-sër-
halb dayr shtat.

Now we are going to Hagen-
beck animal park. It lies out-
side the city.

17 dayn nah'-mën hah'-gën-bek
hah'-bë ich shohn oft in dayn
shtah'-tën gë-höht'; als bë-
rühm'-tën hend'-lër mit vil'-dën
tee'-rën unt grün'-dër i'-nër noi'-
ën art fon tsoh-oh-loh'-gi-shëm
gar'-tën.

I have often heard the name
"Hagenbeck" in the States—as
a famous dealer in wild ani-
mals and the founder of a new
type of zoological garden.

18 dayr nah'-më teer'-park' bë-zahkt'
das es nicht in gevöhn'-li-chër
tsoh-oh-loh'-gi-shër gar'-tën ist.

The name "animal park" indi-
cates that it is not the usual
zoological garden.

inserted between the separable prefix and the verb. 12. zu Fuss (on foot). Id., lit., to foot. 13. die Elbe is an important river which has its source in the mountains of Czechoslovakia, traverses Germany, and empties into the North Sea. 14. ausserhalb (outside of) is one of the prepositions that requires the genitive case [§39]. 15. der Staat (the state) and der Bär (the bear) belong to the mixed declension of nouns; the singular is strong: der Staat, des Staats, dem Staat, den Staat; Der Bär, des Bärs, dem Bär, den Bär. The plural is weak, i.e., all four cases take the ending -en [§15]. 16. gewöhnlicher (usual). An adjective which follows any of the three uninflected forms of the ein-words (nom. masc. and neuter sing. and acc. neuter sing.) takes strong endings. An adjective which follows any inflected ein-word takes weak endings. The declension of adjectives, when they follow ein-words, is therefore referred to as "mixed" [§45, a-b]. 17. die (they),

- 19 Sie haben recht. Die wilden Tiere wie Löwen, Elefanten, Bären¹⁵ usw. scheinen in einem Park zu leben.
- 20 Sehen Sie doch nur die Tiger! Sie laufen frei herum. Da kann man wirklich Angst bekommen.
- 21 Die¹⁷ sind ungefährlich. Ein Graben, oft mit Wasser gefüllt, trennt die Tiere im "Park" vom Publikum.
- 22 Nun bin ich aber vom Herumlaufen¹⁸ sehr müde.
- 23 Ich möchte gern noch die Affen und Seehunde sehen. Sie sind die Komiker unter den Tieren.
- 24 Jetzt haben wir alles Sehenswerte gesehen. Um¹¹ Hunde, Katzen, Ratten und Mäuse zu sehen, braucht man nicht in den Zoo zu gehen!
- 25 Das war ein schöner¹⁶ aber anstrengender¹⁹ Tag. Es ist zu schade, dass Ihre Kusine nicht mitkommen konnte,²⁰ weil sie Ihrer Tante helfen musste.²¹
- 26 Ach, Kristine ist doch noch ein Backfisch!
- 27 Sie ist sehr jung,²² aber sehr charmant.²²
- 28 Verlieren²³ Sie nur nicht Ihr Herz²⁴ in Hamburg; in ein paar²⁵ Tagen fahren wir nach Berlin!

a demonstrative pronoun. 18. *das Herumlaufen* (the running around) is an infinitive used as a noun [§69, a]. 19. *anstrengender* (strenuous) is the present participle used as an adjective and inflected accordingly. 20. *dass Ihre Kusine nicht kommen konnte* (that your cousin could not come) is a dependent clause introduced by *dass*, which is a subordinating conjunction. The inflected part of the verb is last, preceded by the infinitive. 21. *weil sie Ihrer Tante helfen musste*

19 zee hah'-bĕn recht. dee vil'-dĕn tee'-rĕ vee lōh'-vĕn, ay-le-fan'-tĕn, bay'-rĕn unt zoh vī'-tĕr shī'-nĕn in ī'-nĕm park tsoo lay'-bĕn.

20 zay'-ĕn zee dokh noor dee tee'-gĕr! zee low'-fĕn frī hĕ-rum! dah kan man virk'-lich ankst bĕ'-ko'-mĕn.

21 zee zint un'-gĕ-fayr-lich. in grah'-bĕn oft mit va'-sĕr gĕ-fült' trent dee tee'-rĕ im park fom poo'-blee-kum.

22 noon bin ich ah'-bĕr fom herum'-low-fĕn zayr mŭh'-dĕ.

23 ich möch'-tĕ gern nokh dee a'-fĕn unt zay'-hun-dĕ zay'-ĕn. zee zint dee koh'-mi-kĕr un'-tĕr dayn tee'-rĕn.

24 yetst hah'-bĕn veer a'-lĕs zay'-ĕns-vayr-tĕ gĕ-zay'-ĕn. um hun'-dĕ, ka'-tsĕn, ra'-tĕn unt moi'-zĕ tsoo zay'-ĕn browkht man nicht in dayn tsoh tsoo gay'-ĕn.

25 das vahr in shōh'-nĕr ah'-bĕr an'-shtrĕng-ĕn-dĕr tahk. es ist tsoo shah'-dĕ das ee'-rĕ kuh-zee'-nĕ nicht mit'-ko-mĕn kon'-tĕ, vīl zee ee'-rĕr tan'-tĕ hel'-fĕn mus'-tĕ.

26 akh, kri-stee'-nĕ ist dokh nokh in bak'-fish.

27 zee ist zayr yung, ah'-bĕr zayr shar-mant'.

28 fĕr-lee'-rĕn zee noor nicht eer herts in ham'-burk; in in pahr tah'-gĕn fah'-rĕn veer nakh bĕr-leen'.

You are right. The wild animals such as lions, elephants, bears, etc. seem to live in the park.

Just see the tigers! They run around free. One can really get frightened.

They are harmless. A moat, often filled with water, separates the animals in the park from the people (*lit.*, public).

Now, however, I am very tired from running around.

I would still like to see the monkeys and the seals. They are the comedians among the animals.

Now we have seen everything worthwhile. You don't have to go to the zoo to see dogs, cats, rats, and mice.

That was a beautiful but strenuous day. It's too bad that your cousin couldn't come with us because she had to help your aunt.

Oh, Christine is still only a teenage girl (*lit.*, "fried fish").

She's very young but very charming.

Don't lose (*lit.*, only not) your heart in Hamburg; in a couple of days we are going to Berlin.

(because she had to help your aunt) is a dependent clause introduced by a subordinating conjunction [§55, §79]. 22. Notice again that any adjective used after *sein* (to be) is uninflected. 23. *verlieren* (to lose) is a verb with an inseparable prefix. 24. *das Herz* (the heart) has a very irregular declension. [See §16, a-b]. 25. *ein paar* (a few). *paar* written with a small *p* means "a few"; *ein Paar*, written with a capital *P*, means "a pair, a couple, two."

10

Zehnte Lektion

Neue Wörter für diese Lektion

die Uhr,-en (oor)	clock, watch	das Abteil,-e (ap-tīl')	compartment
damit (dah-mit')	so that		
der Platz,-'e (plats)	seat	tüchtig (tüch'-tich)	efficient
endlich (ent'-lich)	finally	servieren (zer-vee'-rēn)	to serve (food)
rufen (roo'-fēn)	to call,	dienen (dee'-nēn)	to serve
	shout	die Mitte,-n (mi'-tē)	middle
	inzwischen (in-tsvi'-shēn)	in the meantime	
	nicht mehr (nicht mayr)	no more	
	studieren (shtoo-dee'-rēn)	to study	
	der Fahrplan,-'e (fahr'-plan)	timetable	
der Wartesaal (var'-tē-zahl),		waiting room	
die Wartesäle (var'-tē-zay-lē)			
der D-Zug,-'e (day'-tzook),		express train	
Durchgangszug (durch'-gangs-tsook)			
der Personenzug,-'e (per-zoh'-nēn-tsook)		local train	
das Raucherabteil,-e (Raucher) (row'-khēr-ap-tīl)		smoking compartment	
Rauchen verboten (row'-khēn fēr-boh'-tēn)		no smoking	
der Zugführer,- (tsook'-fūh-rēr)		conductor	
der Schlafwagen,- (shlahf'-vah-gēn)		sleeping car	
zu Abend essen (tsoo ah'-bēnt e-sēn)		to eat supper	
treffen, sich treffen (zich tre'-fēn), trifft (trift)		to meet	
anrufen (an'-roo-fēn), ruft an (rooft an)		to call up, telephone	
wiederkommen (vee'-dēr-ko-mēn),		to return, come back	
kommt wieder (komt vee'-dēr)			
empfehlen (ēm-pfay'-lēn), empfiehlt (ēm-pfeelt')		to recommend	
ausserdem (ow'-sēr-daym)		besides	

IM RESTAURANT

IN THE RESTAURANT

(rě-stoh-rang')



das Restaurant,-s (rě-stoh-rang')	restaurant
der Speisewagen,- (shpī'-zě-vah-gĕn)	dining car
der Kellner,- (kel'-nĕr), der Ober,- (oh'-bĕr)	waiter
die Rechnung,-en (rech'-nung)	bill
das Trinkgeld,-er (tringk'-gelt)	tip
das Prozent,-e (das proh-tsĕnt')	per cent
aufschlagen (owf'-shlah-gĕn)	to add, raise
schlägt auf (shlaykt owf')	(price)

die Bedienung,-en (bĕ-dee'-nung)	service
der Betrag,-'e (bĕ-trahk')	amount
der Rechnungsbetrag,-'e (rech'-nungs-bĕ-trahk')	amount of bill

Prosit! (proh'-zit)	Your	das Bier,-e (beer)	beer
	health!	die Sauce,-n (zoh'-se)	gravy, sauce
der Wein,-e (vĭn)	wine	der Kohl,- (kohl)	cabbage
der Rotwein (roht'-vĭn)	red wine	der Salat,-e (zah-laht')	salad
der Weisswein (vīs'-vĭn)	white wine		

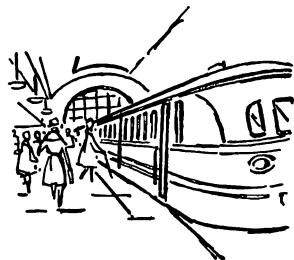
der Teller,- (tel'-lĕr)	plate
das Besteck,-e (bĕ-shtĕk')	forks and knives
das Messer,- (me'-sĕr)	knife
die Gabel,-n (gah'-bĕl)	fork
der Suppenlöffel,- (zu'-pĕn-lö-fĕl)	tablespoon



Guten Appetit! (goo'-tĕn a-pĕ-teet')	hearty appetite
die Suppe,-n (zu'-pĕ)	soup
die Fleischbrühe,-n (flĭsh'-brüh-ĕ)	broth
die Forelle,-n (foh-re'-lĕ)	trout
der Braten,- (brah'-tĕn)	roast
der Sauerbraten,- (zow'-ĕr-...)	sauerbraten (sweet and sour beef)
der Schweinebraten,- (shvī'-nĕ-...)	roast pork
die Hammelkeule,-n (ha'-mel-koi-lĕ)	leg of lamb
das Gemüse,- (gĕ-müh'-zĕ)	vegetable
die Erbsen (pl.) (erp'-sĕn)	green peas
die Kartoffel,-n (kar-to'-fĕl)	potato
der Kartoffelbrei (. . . brī)	mashed potatoes
die Bratkartoffeln (pl.) (braht'-...)	fried potatoes
der Nachttisch,-e (nahkh'-tish)	dessert
das Gefrorene (gĕ-froh'-rĕ-nĕ)	ice cream

CONVERSATION

- 1 Fahren Sie bitte direkt zum Bahnhof, Herr Smith. und lösen Sie die Billets¹ nach Berlin! Ich treffe Sie später an der Station.
- 2 Bitte, zwei Fahrkarten zweiter² Klasse nach Berlin für den D-Zug.³ Ich möchte auch zwei Platzkarten haben, möglichst Fensterplätze. Wann kommt dieser Zug in Berlin an?
- 3 Um 18:15 (achtzehn fünfzehn), also ein Viertel nach sechs nach Ihrer Uhr.
- 4 Endlich kommen Sie. Alles ist besorgt. Wir fahren mit dem 15 Uhr 58 Zug. Ich habe noch nichts ausser einem belegten⁴ Brötchen gegessen.⁵
- 5 Wir können im Zug zu Abend essen. Das Essen im Speisewagen ist ganz besonders gut.⁶
- 6 Gehen wir gleich⁷ auf den Bahnsteig! Der Zug fährt bald ab.
- 7 "Alles einsteigen!" ruft der Zugführer. Also, schnell einsteigen!
- 8 Folgen Sie mir!⁸ Hier ist unser Abteil neben dem Speisewagen.
- 9 Die kleinen⁹ Koffer und die beiden⁹ Aktentaschen lege ich ins Gepäcknetz.



FOOTNOTES: 1. *Fahrkarten (Billets) lösen*, *Id.*, to buy tickets. 2. Ordinal numbers are inflected like adjectives: *erster Klasse*, *zweiter Klasse* are used here in the genitive case of the strong declension, literally meaning "of the first class," "of the second class." 3. *D-Zug* (express train) stands for *Durchgangszug*, lit., through passage train, i.e., the cars are connected for the passenger to go through and

PRONUNCIATION

- 1 fah'-rën zee bi'-të dee-rekt' tsum bahn'-hohf, her Smith, unt löh'-zën zee dee bi-liets' nahkh ber-leen'. ich tre'-fë zee shpay'-tër an dayr shta-tsiön'.
- 2 bi'-të, tsvi fahr'-kar-tën, tsvi'-tër kla'-së nahkh ber-leen' führ dayn day'-tsook. ich möch'-të owkh tsvi plats'-kar-tën hah'-bën, mök'-lichst fen'-stër-ple-tsë. van komt dee'-zër tsook in . . . an?
- 3 um akht'-tsayn oor fünf'-tsayn, al'-zoh in veer'-tël nahkh zeks nahkh ee'-rër oor.
- 4 ent'-lich ko'-mën zee. a'-les ist bë-zorkt? veer fah'-rën mit daym fünf'-tsayn oor akht'-unt-fünf-tsich tsook. ich hah'-bë nokh nichts ow'-sër i'-nëm bë-layk'-tën bröht'-chën gë'-ge'-sën.
- 5 veer kö'-nën im tsook tsoo ah'-bënt e'-sën. das e'-sën im shpi'-zë-vah'-gën ist gants bëzon'-dërs goot.
- 6 gay'-ën veer glich owf dayn bahn'-shtik. dayr tsook fayrt balt ap.
- 7 a'-lës in'-shti-gën, rooft dayr tsook'-füh-rër. al'-zo, shnel in'-shti-gën.
- 8 fol'-gën zee meer. heer ist un'-zër ap'-tël nay'-bën daym shpi'-zë-vah'-gën.
- 9 dee klī'-nën ko'-fër unt dee bī'-dën ak'-tën-ta-shën lay'-gë ich ins gë-pek'-nets.

TRANSLATION

- Please, Mr. Smith, go directly to the station and buy the tickets to Berlin. I'll meet you at the station later.
- Two tickets, please, second class, to Berlin for the express train. I would also like to have two seat reservations; if possible, window seats. When will this train arrive in Berlin?
- At 18:15. That is quarter past six according to your watch.
- At last, you're here (*lit.*, you come). Everything is taken care of. We are going on the 15:58 train. I have not eaten anything except a sandwich.
- We can eat supper on the train. Meals are especially good in the dining car.
- Let us go immediately to the platform. The train is going to leave soon.
- "All aboard," calls the conductor. Now, get on quickly.
- Follow me. Here is our compartment, next to the diner.
- I put the small suitcases and the two briefcases on the baggage rack.

these trains are used only as express trains. *Der Personenzug* is a slow train, and each half of the cars, sometimes the compartment, is a closed off unit. 4. *belegt lit.*, overlaid, covered with. Past participle of *belegen* (to overlay, cover with), used as an adjective here. 5. *gegessen* (eaten); past participle of *essen* (to eat). The *g* after the past participle prefix *ge-* and before *essen* has crept into the

- 10 Das Essen wird um 5 (fünf) Uhr serviert. Lassen¹⁰ Sie uns gleich in den Speisewagen gehen, damit wir gute⁹ Plätze bekommen.
- 11 Nehmen Sie bitte hier Platz,¹¹ meine Herren. Womit kann ich dienen?
- 12 Bringen Sie uns zuerst eine Flasche guten⁹ Rotwein! Und dann die Speisekarte.
- 13 Ehe der Kellner wiederkommt, müssen Sie schnell ein kleines⁹ Examen bestehen, Herr Smith. Nennen Sie alles, was auf dem Tisch steht.
- 14 Ein weisses⁹ Tischtuch, riesige⁹ Servietten, kleine und grosse⁹ Teller, Weiss- und Rotweingläser.
- 15 Ist das alles?
- 16 Nein, beinah hätte¹³ ich die Bestecke vergessen: Messer, Gabeln, Suppenlöffel und Teelöffel. Und in der Mitte steht noch ein gelber⁹ Korb mit Schwarzbrot, Weissbrot und Brötchen.
- 17 Herr Ober!¹⁴ Ich sehe, Sie haben heute Sauerbraten, Schweinebraten und Hammelkoteletts. Was können Sie uns empfehlen?
- 18 Ich glaube, der Schweinebraten mit Rotkohl und Kartoffelbrei ist heute am besten.
- 19 Ich nehme das. Ausserdem Suppe: Fleischbrühe für mich und Tomatensuppe für den Herrn.



language to facilitate pronunciation. 6. Adverbs, adjectives, and nouns closely connected with the verb follow the word order rule of the verbs with separable prefixes. Therefore, *gut* stands at the end of the main clause [§79]. 7. The adverb of time or adverbial phrase of time precedes all other adverbs or adverbial

10 das e'sēn virt um fünf oor zer-
veert'. la'sēn zee uns glich in
dayn shpī'-zē-vah-gēn gay'-ēn,
dah-mit' veer goo'-tē ple'-tsē bē-
ko'-mēn.

The meal will be served at 5 p. m.
Let us go to the dining car im-
mediately so that we can get
good seats.

11 nay'mēn zee bī'-tē heer plats,
mī'-nē he'-rēn. voh-mit' kan ich
dee'-nēn?

Please be seated here, gentlemen.
(With what) may I serve you?

12 bring'en zee uns tsoo-ayrst' ī'-nē
fla'-shē goo'-tēn roht'-vīn. unt
dan dee shpī'-zē-kar-tē.

First, please bring us a bottle of
good red wine. And then the
menu.

13 ay'-e dayr kel'-nēr vee'-dēr-komt,
mū'-sēn zee shnel in klī-nēs ek-
sah'-mēn bē-shtay'-ēn, her Smith.
ne'-nēn zee a'-lēš, vas owf daym
tish shtayt.

Before the waiter returns you will
have to pass a short examina-
tion quickly, Mr. Smith. Name
everything that is on the table!

14 in vī'-sēs tish'-tookh, ree'-zi-gē
zer-vee-e'tēn, klī-nē unt groh'-sē
te'-lēr, vīs unt roht'-vīn-glay'-zēr.

A white tablecloth, enormous
napkins, small and large plates,
white wine glasses, and red
wine glasses.

15 ist das a'-lēš?

Is that all?

16 nin, bī-nah he'-tē ich dee bē-
shte'-kē fēr-ge'-sēn: me'-sēr, gah'-
bēln, zu'-pēn-lō-fēl unt tay'-lō-
fēl. unt in dayr mī'-tē shtayht
nokh in gel'-bēr korp mit shvarts'-
broht, vīs-broht unt brōht'-chēn.

No. I almost forgot the silver-
ware: knives, forks, soup-
spoons, and teaspoons. And in
the middle there is also a yel-
low basket with pumpernickel,
white bread, and rolls.

17 her oh'-bēr. ich zay'-ē zee hah'-
bēn hoi'-tē zow'-ēr-brah-tēn, shvī'-
nē-brah-tēn unt ha'-mēl-kot-ē-
lets' vas kō'-nēn zee uns em-
pfay'-lēn?

Waiter! I see you have sauer-
braten, roast pork, and lamb
chops today. What would you
recommend?

18 ich glow'-bē, dayr shvī'-nē-brah-
tēn mit roht'-kohl unt kar-to'-
fēl-brī ist hoi'-tē am be'-stēn.

I think the roast pork with red
cabbage and mashed potatoes
is the best today.

19 ich nay'-mē das. ow'-sēr-daym
zu'-pē: fliš'-brüh-ē führ mich
unt toh-mah'-tēn-zu-pē führ dayn
hern.

I'll have (*lit.*, take) that. And also
soup — consomme for me and
tomato soup for the gentleman.

phrases [§79, h]. 8. *folgen* (to follow) is an intransitive verb which requires the dative [§82, b]. 9. A variety of weak and strong adjective endings [See §43, §44, §45]. 10. *lassen* (to leave, let) is one of the verbs that take an infinitive without *zu* (to): *Lassen Sie uns gehen* (Let us go) [§74, b]. 11. *Platz nehmen* (to take a

- 20 Von den Fischgerichten bringen Sie mir einmal Forelle¹⁵ mit Bratkartoffeln und eine Portion grüne Erbsen und Karotten!
- 21 Und zum Nachtisch Gefrorenes und Pflaumenkompott!
- 22 Ich bin schrecklich hungrig und werde mich durch alle Gänge hindurchessen.
- 23 Herr Ober, bringen Sie bitte die Rechnung! Das Essen war ausgezeichnet.
- 24 Wieviel Trinkgeld soll ich lassen? Zehn Prozent sind schon auf die Rechnung aufgeschlagen.
- 25 Die Bedienung war sehr gut. Vielleicht geben wir noch fünf Prozent des Rechnungsbetrags extra!

seat). In. The English "a" is not translated. 12. . . . , *was auf dem Tisch ist* (what is on the table). *was* is a relative pronoun here and introduces a dependent clause. Thus, the verb must be at the end of the sentence [§79,c]. 13. *hätte* (had) is the subjunctive form of *hatte*. 14. *Ober*, abbreviation of *Oberkellner* (cap-

20 fon dayn fish'-gě-rich-těn bring'-
 ěn zee meer in'-mahl fo-re'-lē mit
 braht'-kar-to-fēln unt i'-nē por-
 tsiohn' grüh'-nē erp'-zēn unt ka-
 ro'-tēn.

From the fish dishes, bring me
 one order of trout with fried
 potatoes and a portion of green
 peas and carrots.

21 unt tsum nahkh'-tish gě-froh'-
 rě-nēs unt pflow'-mēn-kom-pot.

And for dessert, ice cream and
 stewed prunes.

22 ich bin shrek'-lich hung'-rich unt
 vayr'-dě mich durch a'-lē geng'-ē
 hin-durch'-e-sēn.

I am terribly hungry and I shall
 eat my way through all the
 courses.

23 her oh'-bēr, bring'-ěn zee bi'-tē
 dee rech'-nung. das e'-sēn vahr
 ows'-gě-tsich-nēt.

Waiter, please bring me the bill.
 The meal was excellent.

24 vee-feel' tringk'-gelt zol ich la'-
 sēn? tsayn proh-tsēnt' zint shohn
 owf dee rech'-nung owf'-gě-
 shlah-gēn.

How much of a tip shall I leave?
 Ten per cent is already added
 to the bill.

25 dee bē-dee'-nung vahr zayr goot.
 fee-licht gay'-bēn veer nokh fünf
 proh-tsēnt' des rech'-nungs-bē-
 trahks' eks'-trah.

The service was very good. Per-
 haps we will give an extra five
 per cent of the amount of the
 bill.

tain). This is the customary address for a waiter, whether he is a captain or ordinary waiter. Usually, it is prefaced by *Herr* (i.e., *Herr Ober*), but often *Ober* alone is used. 15. *Bringen Sie mir ein Mal Forelle* (Bring me one order of trout) The indirect object is a pronoun, i.e., *Bringen Sie sie mir* (Bring me it) [§79, d].

11

Elfte Lektion

Neue Wörter für diese Lektion

der Schritt,-e (shrit)	step, pace	erwarten (ēr-var'-tēn)	to expect
dankbar (dangk'-bahr)	grateful	still (shtil)	quiet, still
klopfen (klo'-pfēn)	to knock	bitten um (bi'-tēn um)	to ask for
herein (he-rin')	come in	der Rest,-e (rest)	remainder

sich erinnern (zich er-i'-nērn)	to remind of
bekanntmachen (bē-kant'-ma-khēn), macht bekannt (makht bē-kant')	to introduce
das Zentrum, Zentren ¹ (tsen'-trum, tsen'-trēn)	center, the heart (of a city)



glücklicherweise (glük'-li-chēr-vī'-zē)	fortunately
die Überraschung,-en (üh-bēr-ra'-shung)	surprise
Platz nehmen (plats nay'-mēn)	to take a seat
sich beziehen auf (zich bē-tsee'-ēn owf)	to refer to

die Empfehlung,-en (ēm-pfay'-lung)	recommendation
der Empfehlungsbrief,-e (ēm-pfay'-lungs-breef)	letter of recommendation
aufnehmen (owf'-nay-mēn), nimmt auf (nimt owf')	to take in, to pick up
Südamerika (züht'-a-may-ree-ka)	South America
suchen nach (zoo'-khēn nahkh)	to look for, search for
der Mittelpunkt,-e (mi'-tēl-pungkt)	center
der Überbringer (üh-bēr-bring'-ēr)	bearer
sich interessieren für (zich in-tē-re-see'-rēn führ)	to be interested in

HANDEL UND WANDEL

BUSINESS LIFE (LIT. COMMERCE AND CHANGE) (han'-děl unt van'-děl)

das Büro,-s (büh-roh')	office
der Büroraum,-'e (büh-roh'-rowm)	office (room)
das Geschäft,-e (gě-sheft')	business
das Geschäftshaus,-'er (gě-shefts'-hows)	office building, commercial firm
exportieren (eks-por-tee'-rěn)	to export
importieren (im-port-tee'-rěn)	to import
einführen (in'-fuh-rěn)	to import, introduce

der Kredit,-e (kray-deet')	credit
bar kaufen (bahr kow'-fěn)	to buy (for cash)
der Profit,-e (proh-feet')	profit
das Produkt,-e (proh-dukt')	product



die Ausfuhr,-en (ows'-foor)	export
die Einfuhr,-en (in'-foor)	import
die Ware,-n (vah'-rě)	goods, commodity
unterschreiben (un-těř-shrř'-běn)	to sign

das Kontor,-e (kon-tohr')	office
das Privatkonto,-e (pree-vah't'-kon-tohr)	private office
der Geschäftsfreund,-e (gě-shefts'-froit)	business friend
der Geschäftszweig,-e (gě-shefts'-tsvik)	specialty
die Branche,-n (bran'-zhě)	branch
der Artikel,- (ar-tee'-kěl)	article, commodity
der Inhaber,- (in'-hah-běr)	owner
der Teilhaber,- (těl'-hah-běr)	partner
die Firma, Firmen (fir'-mah), (fir'-měn)	firm

die Korrespondenz,-en (ko-res-pon-dents')	correspondence
die Schreibmaschine,-n (shrip'-ma-shee-ně)	typewriter
tippen (ti'-pěn)	to typewrite
das Stenogramm,-e (stay-noh-gram')	shorthand note
die Stenographie,-n (stay-noh-grah-fee')	shorthand
stenographieren (stay-noh-grah-fee'-rěn)	to write shorthand
die Stenotypistin,-nen (stay-noh-ti-pee'-stin)	shorthand typist
diktieren (dik-tee'-rěn)	to dictate
hochachtungsvoll (hohkh'-akh-tungs-fol)	respectfully, truly yours
übertragen (üh-běr-trah'-gěn)	to transcribe

CONVERSATION

- 1 Berlin! Alles aussteigen!
- 2 Das ist schnell² gegangen. Gepäckträger! Nehmen Sie diese beiden Handkoffer! Warten Sie auf uns bei der Gepäckannahme.
- 3 Wir geben das Gepäck vorläufig³ zur Aufbewahrung und fahren dann morgen früh vom Hotel⁴ zu meinem Vater ins Büro, wo⁵ ich Sie vorstellen möchte.
- 4 Hier, meine Herren, sind die Gepäckzettel. Fünfzig Pfennig,⁶ bitte! . . .
- 5 Wir nehmen die Untergrundbahn vom Hotel bis⁷ zum Potsdamer⁸ Platz. Dann brauchen⁹ wir nur ein paar Schritte bis zum Büro zu gehen.
- 6 Also, das ist Berlin! Das Leben und Treiben erinnert mich beinah an New York.
- 7 Sie sind hier im Herzen der Stadt. In diesem Geschäftshaus hat mein Vater seine Büros. Wie Sie wissen, exportiert er Porzellan und Glaswaren aus Deutschland nach den Vereinigten¹⁰ Staaten.
- 8 Ich bin Ihnen¹¹ sehr dankbar, dass Sie mich mit Ihrem Herrn Vater bekanntmachen wollen.¹²
- 9 Glücklicherweise¹³ ist er gerade in Deutschland. Er kommt nur ein- bis zweimal im Jahr hierher, um¹⁴ nach dem Rechten zu¹⁴ sehen.

FOOTNOTES: 1. Nouns derived from Latin and ending in *-um* belong to the mixed declension, i.e., the singular takes an *-s* in the genitive case while the plural in all cases takes *-en*. 2. *schnell* (fast), used here as an adverb and, therefore, uninflected. 3. *vorläufig* (for the time being), as an adverb of time precedes all other adverbs or adverbial phrases. 4. *Hotel*, originally a French word; therefore, the stress is retained on the last syllable, as it is in French. 5. *wo* is a

PRONUNCIATION

- 1 ber-leen'! a'-lēs ows'shtī-gēn!
- 2 das ist shnel gē-gang'-ēn. gē-pek'-tray-gēr. nay'-mēn zee dee'-zē bī'-dēn hant'-ko-fēr. var'-tēn zee owf uns bī dayr gē-pek'-an-nah-mē.
- 3 veer gay'-bēn das gē-pek' fohr'-loi-fich tsoor owf'-bē-vah-rung unt fah'-rēn dan mor'-gēn früh fom hoh-tēl' tsoo mī'-nēm fah'-tēr ins büh-roh', voh ich zee fohr'-shte-lēn mō'-chtē.
- 4 heer, mī-nē he'-rēn, zint dee gē-pek'-tse-tēl. fūnf'-tsich pfe'-nich, bī'-tē.
- 5 veer nay'-mēn dee un-tēr-grunt'-bahn fom hoh-tel' bis tzum pots'-da-mēr plats. dan brow'-khēn veer noor in pahr shri'-tē bis tsum büh-roh' tsoo gay'-ēn.

- 6 al'-zoh, das ist ber'-leen'. das lay'-bēn unt trī'-bēn er-i'-nērt mich bī-nah' an *New York*.
- 7 zee zint heer im her'-tsēn dayr shtat. in dee'-zēm gē-shefts'-hows hat mīn fah'-tēr zī'-nē büh-rohs'. vee zee vi'-sēn, eks-por-teert' ayr por-tsē-lahn' unt glas'-vah-rēn ows doits'h'-lant nahkh dayn fēr-ī'-nik-tēn shtah'-tēn.
- 8 ich bin ee'-nēn zayr dangk'-bahr, das zee mich mit ee'-rēm hern fah'-tēr bē-kant'-ma-khēn vo'-lēn.
- 9 glük'-li-chēr-vī'-zē ist ayr gē-rah'-dē in doits'h'-lant. ayr komt noor in bis tsvī mahl im yahr heer-hayr', um nahkh daym rech'-tēn tsoo zay'-ēn.

TRANSLATION

- Berlin! All out!
That went fast. Porter! Take both of these suitcases! Wait for us at the baggage window.
We'll check the baggage for the time being and tomorrow morning we'll go from the hotel to my father's office, where I would like to introduce you.
Gentlemen, here are the tickets (*lit.*, slips) for your luggage. Fifty pennies please.
We will take the subway from the hotel to Potsdam Square. Then we only need to walk a few steps to the office.

- So, this is Berlin! The hustle and bustle almost reminds me of New York.
You are in the heart of the city here. My father's offices are in this office building. As you know, he exports china and glassware from Germany to the United States.

- I am very grateful that you want me to become acquainted with your father.
Fortunately he is in Germany just now. He comes here only once or twice a year to look after things (*lit.*, in order after the right things to look).

subordinating conjunction; therefore, the inflected part of the verb stands at the end of the clause [§56]. 6. Monetary units usually do not change their form in the plural. *Mark* never changes in the plural: *eine Mark*, one mark, *fünf Mark*, five marks. *Pfennig* is sometimes used in the plural: *fünf Pfennige* five pennies, in which case one rather thinks of the five individual coins [§52, c]. 7. *bis* (as far as, till, to) is a preposition requiring the accusative case but is used mostly with

10 Diesen Korridor entlang sind die Büroräume meines Vaters. Dies ist sein Privatkontor. Ich klopfe.

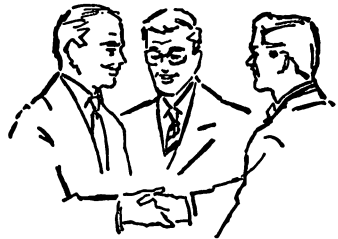
11 Herein! Du, Hans? Was für eine¹⁵ Überraschung! Ich habe dich erst nächste Woche erwartet. Wie geht es Mutter?

12 Hallo, Vater! Mutter geht es sehr gut. Sie lässt dich herzlich grüssen! Was macht das Geschäft?

13 So, so! In den Sommermonaten ist es etwas still. Wer¹⁶ ist dieser Herr, Hans?

14 Dies ist Herr Smith, mein Freund und Reisegefährte.

15 Freut mich sehr. Nehmen Sie bitte Platz. Wie gefällt Ihnen¹⁷ Deutschland?



16 Danke, so weit sehr gut.

17 Herr Smith möchte dich um einen Empfehlungsbrief an einen deiner Geschäftsfreunde in Frankfurt bitten.

18 Das mache ich gern. In welcher Branche sind Sie? Worauf¹⁸ soll sich die Empfehlung beziehen?¹⁹

19 Mein Vater möchte mich bald als Teilhaber in sein Geschäft aufnehmen. Wir importieren Kaffee, Tee und Kakao aus Südamerika.

20 Und nun suchen Sie nach¹⁹ Waren, die Sie aus Deutschland nach Amerika einführen können.

another preposition. 8. Adjectives can be derived from proper names of cities by the addition of the suffix *-er*: *Potsdam—Potsdamer*; *Berlin—Berliner*. Such adjectives do not take any inflectional ending and are written with a capital letter.

10 *dee'-zēn ko'-ree-dohr ent-lang' zint dee būh-roh'-roi-mē mī'-nēs fah'-tērs. dees ist zīn pree-vaht'-kon-tohr. ich klo'-pfē an.*

My father's offices are along this corridor. This is his private office. I'll knock.

11 *he-rīn'. doo hans? vas führ i'-nē üh-bēr-ra'-shung. ich hah'-bē dich ayrst naych'-stē vo'-khē ēr-var'-tēt. vee gayt es mu'-tēr?*

Come in! You, Hans? What a surprise! I didn't expect you until next week. How is mother?

12 *ha-loh', fah'-tēr. mu'-tēr gayt es zayr goot. zee lest dich herts'-lich grü'-sēn. vas macht das gē-sheft'?*

Hello, Father! Mother is very well. She sends you her best regards (*lit.*, she lets you heartily greet). How is business (*lit.*, what does the business do)?

13 *zoh, zoh! in dayn zo'-mēr-moh-nah'-tēn ist es et'-vas shtil. vayr ist dee-zer her, hans?*

So, so! In the summer months it is somewhat quiet. Who is this gentleman, Hans?

14 *dees ist her Smith, mīn froint unt rī'-zē-gē-fayr'-tē.*

This is Mr. Smith, my friend and traveling companion.

15 *froit mich zayr. nay'-mēn zee bit'-tē plats. vee gē-felt' ee'-nēn doitsch'-lant?*

Pleased to meet you. Please, be seated (*lit.*, take you please seat). How do you like Germany?

16 *dang-ke, zoh vīt zayr goot.*

Thank you, very well so far.

17 *her Smith möch'-tē dich um i'-nēn em-pfay'-lungs-brief an i'-nēn dī'-nēr gē-shefts'-froin'-dē in frangk'-furt bī'-tēn.*

Mr. Smith would like to ask you for a letter of recommendation to one of your business associates in Frankfurt.

18 *das ma'-khē ich gern. in vel'-chēr bran'-chē zint zee? voh-rowf' zol zich dee em-pfay'-lung bē-tsee'-ēn?*

I'll gladly do that. In which branch of business are you? To what shall the recommendation refer?

19 *mīn fah'-tēr möch'-tē mich balt als til'-hah-bēr in zīn gē-sheft' owf'-nay-mēn. veer im-por-tee'-rēn ka'-fay, tay unt ka-kah'-oh ows zūt'-a-may-ree-kah.*

My father would like to take me into the business as a partner soon. We import coffee, tea, and cocoa from South America.

20 *unt noon zoo'-khēn zee nahkh vah'-rēn, dee zee ows doitsch'-lant nahkh a-may'-ree-kah in'-fuh-rēn kö'-nēn.*

And now you are looking for articles which you can import into America from Germany.

9. *brauchen* (to need) takes an infinitive without *zu*. 10. *Vereinigen*, past participle of *vereinigen* (to unite), used as an adjective and inflected accordingly. 11. *dankbar sein* (to be grateful) requires the dative case. 12. *dass* (that) sub-

21 Ganz recht! Wir dachten an²⁰ Lederwaren, und Frankfurt und Offenbach am Main sind die Mittelpunkte für solche Artikel.

22 Entschuldigen Sie mich bitte einen Augenblick! Fräulein Kruse, wollen Sie bitte ein Stenogramm aufnehmen:

Das Kuvert:

Herrn Walter Fischer²¹

Frankfurt a. Main

Bahnhofstrasse 10

Berlin, den 20. Juli 19 . . .

Der Brief:

Sehr geehrter Herr Fischer!²²

Der Überbringer dieses,²³ Herr Robert Smith aus New York, interessiert sich²⁴ für den Export und Import von Waren zwischen Deutschland und den Vereinigten Staaten von Amerika. Sein Vater ist Inhaber eines gut eingeführten²⁵ Importhauses und würde²⁶ gern neue Artikel zur Einfuhr aufnehmen.

Vielleicht können Sie Herrn²⁷ Smith behilflich sein. Er ist ein Freund meines Sohnes, und ich kann ihn bestens empfehlen.



Hochachtungsvoll

23 Fräulein Kruse, übertragen²⁸ Sie diesen Brief sofort auf der Schreibmaschine. Den Rest der heutigen Korrespondenz diktiere ich später.

ordinating conjunction, therefore, the changeable part of the verb stands at the end of the clause with the infinitive preceding it. *bekannt* (known) follows the word order of the separable prefix [§79]. 13. *Glücklicherweise* (fortunately). *Weise* (manner) is used to form adverbs from adjectives [§53, d]. 14. *um . . . zu* (in order to), is always used with the infinitive of a verb. This combination must be used whenever a definite purpose is expressed. 15. *Was für (eine)* (What a, what

21 *gans recht. veer dakh'-tën an lay'-dër-vah-rën unt frangk'-furt unt o'-fën-bakh am mîn zint dee mi'-tël-pungk-të führ zol'-chë ar-tee'-kël.*

Exactly (*lit.*, completely right)! We were thinking of leather goods, and Frankfort and Offenbach-on-the-Main are the centers for such articles.

22 *ënt-shul'-di-gën zee mich bi'-të i'-nën ow'-gën-blik. — froi'-lîn Kruse, vo'-lën zee bi'-të in stay-noh-gram' owf'-nay'-mën: das kuh-vayrt': hern val'-tër fi'-shër. frank'-furt am mîn. bahn'-hohf-shtrah-së tsayn. ber-leen' dayn tsvan'-tsik-sten yoo'-lee, noin'-tsayn-hun-dërt. dayr breef: zayr gë-ayr'-tër her Fischer. dayr üh-bër-bring'-ër dee'-zës, her roh'-bert Smith ows New York, in-të-re-seert' zich führ dayn eks-port' unt im-port' fon vah'-rën tsvi'-shën doitsch'-lant unt dayn fer'-i'-nik-tën shtah'-tën fon a-may'-ree-kah. zîn fah'-tër ist in'-hah-bër i'-nes goot in'-gë-führ-tën im-port'-how-zës unt vür'-dë gern noi'-ë ar-tee'-kël tsoor in'-foor owf'-nay-mën. fee'-licht kö'-nën zee hern Smith bë-hilf'-lich zîn. ayr ist in froit mî'-nës zoh'-nës, unt ich kan een be'-stëns ëm-pfay'-lën. hohkh'-akh-tungs-fol.*

Excuse me a moment, please. Miss Kruse, will you please take dictation:

The envelope:

Mr. Walter Fischer
10 Bahnhof Street
Frankfort-on-the-Main

The letter:

Berlin, July 20, 19....

My dear Mr. Fischer:

The bearer of this letter, Mr. Robert Smith of New York, is interested in the export and import of goods between Germany and the United States of America. His father is the owner of a well-established import firm and would like to add new articles for import.

Perhaps you could be of some help to Mr. Smith. He is a friend of my son and I can recommend him highly.

Very truly yours,

23 *froi'-lîn Kruse, üh-bër-trah'-gën zee dee'-zën breef zoh'-fort' owf dayr shrip'-ma-shee-në. dayn rest dayr hoi'-ti-gën ko-rës-pon-dents' dik-tee'-rë ich shpay'-tër.*

Miss Kruse, transcribe this letter on the typewriter immediately. I will dictate the rest of today's correspondence later.

kind of) [§33, a, b]. 16. *Wer* (who) is an interrogative pronoun in the nominative singular. The interrogative pronoun is inflected much the same as the article *der*. There is only one interrogative referring to masculine and feminine, singular and plural. The neuter interrogative is *was* (what). 17. The dative is used in German. 18. *Worauf* (to what), interrogative compound of *wo* (where) and *auf*, the preposition necessary in the idiomatic expression *sich beziehen auf*

- 24 Ich danke Ihnen²⁹ oftmals, Herr Miller.
- 25 Nun überlassen²⁸ wir Vater seiner Arbeit. Kommen Sie, Herr Smith!
- 26 Leider, bin ich jetzt sehr beschäftigt.³⁰ Sie können sich inzwischen Berlin ansehen.
- 27 Wir treffen uns dann heute abend in unserem Stamm-lokal am Kurfürstendamm. Ich rufe dich noch an.
- 28 Noch einen Augenblick,³¹ Hans! Wen¹⁶ könnten³² wir für heute abend noch einladen?
- 29 Wie wäre³³ es mit Vetter Jürgen? Er ist immer ein guter Gesellschafter.
- 30 Jürgen ist leider nicht in Berlin. Er ist auf einer Geschäftsreise in Österreich.
- 31 Mit wem¹⁶ könnten wir sonst gehen?
- 32 Bleiben wir lieber unter uns. Das ist gemütlicher. Also, auf Wiedersehen.

(to refer to). An *r* is inserted between *wo* and any prefix beginning with a vowel: *worin* (in what), *woraus* (from what), but *womit* (with what). 19. *suchen nach* (to look for). *Id.* 20. *denken an* (to think of). *Id.* 21. Form of address written on envelope. 22. Formal salutation to a person who does not belong to a circle of friends. The space between the date and salutation should be very generous, almost half a page. The punctuation after the formal address is an exclamation mark. A comma may be used instead of the exclamation mark but, in that case, the first word of the letter would begin with a small letter. In a formal business letter no salutation is used. 23. *dieses* (of this), used instead *dieses Schreiben*. 24. *sich interessieren für* (to be interested in). *Id., lit.*, interest oneself for. 25. *eingeführten* (established), past participle of *einführen* (to establish), used as an adjective. 26. *würde*, subjunctive of *wurde* (became), is used to form the conditional mood: *würde aufnehmen* (would add, take up), *würde arbeiten*

- 24 *ich* dang'-kě ee'-nĕn feel'-mahls, Thank you very much, Mr.
her *Miller*. Miller.
- 25 noon ūh-bĕr-la'-sĕn veer fah'-tĕr Now we will leave Father to his
zĭ'-nĕr ar'-bĭt. ko'-mĕn zee, her work. Come, Mr. Smith!
Smith.
- 26 lĭ'-dĕr, bin *ich* yetst zayr bĕ-sheft'- Unfortunately, I am very busy
tikt. zee kō'-nĕn *zich* in-tsvi'-shĕn right now. In the meantime,
ber-leen' an'-zay-ĕn. you can look around Berlin.
- 27 veer tre'-fĕn uns dan hoi'-tĕ ah'- Then we shall meet tonight in
bĕnt in un'-zĕ-rĕm shtam'-loh our favorite haunt on Kurfür-
kahl am kur-für-stĕn-dam'. *ich* stendamm. I'll call you.
roo'-fĕ *dich* nokh an.
- 28 nokh ĭ'-nĕn ow'-gĕn-blik, hans! Just a moment, Hans. Whom else
vayn kōn'-tĕn veer fŭhr hoi'-tĕ could we invite for tonight?
ah'-bĕnt nokh in'-lah-dĕn?
- 29 vee vay'-rĕ es mit fe'-tĕr yŭr'-gĕn? How about Cousin George? He
ayr ist ĭ'-mĕr in goo'-tĕr gĕ-zel'- is always good company (*lit.*,
shaf-tĕr. a good companion).
- 30 yŭr'-gĕn ist lĭ'-dĕr *nicht* in ber- Unfortunately, George is not in
leen'. ayrist owf ĭ'-nĕr gĕ-shefts'- Berlin. He is on a business trip
rĭ-zĕ in ōh'-stĕ-rĭch. in Austria.
- 31 mit vaym kōn'-tĕn veer zonst Whom can we go with then
gay'-ĕn? (otherwise)?
- 32 blĭ'-bĕn veer lee'-bĕr un'-tĕr uns. Let us rather keep by ourselves.
das ist gĕ-mŭht'-li-chĕr. al'-zoh, That is more agreeable. Well,
owf vee'-dĕr-zayn. good-bye.

(would work) [§77 a]. 27. *Herrn Smith*. *Herr* belongs to the weak noun declension and is always inflected, except in the nominative case. 28. *übertragen* (transcribe). *Über* (over) is one of the doubtful prefixes like *um* (around), *unter* (under), *wieder* (again). Here, the prefix is inseparable because it is used figuratively [§68, c]. 29. *danken* (to thank) is intransitive and requires the dative case as object [§62]. 30. *beschäftigt* (busy, occupied), past participle of *beschäftigen* (to occupy), used as predicate adjective. Note word order: adjectives used with *sein* (to be) stand at the end of the sentence, i.e., they follow the rule for word order for separable prefixes [68, b]. 31. *einen Augenblick* (a moment) is in the accusative case because it is an expression of extent of time [24 d, 2]. 32. *könnten* (could), subjunctive form of *konnte*. 33. *wie wäre es* (how would it be), subjunctive of *war* (was) [§76].

12

Zwölfte Lektion

Neue Wörter für diese Lektion

stehen bleiben (shtay'-ĕn blī'-bĕn)	to stop	das Hotel,-s (hoh-tĕl')	hotel
stellen (shte'-lĕn)	to set, put	meinen (mī'-nĕn)	to mean
sicher (zi'-chĕr)	sure,-ly	gründlich (grünt'-lich)	thorough,-ly
meistens (mī'-stĕns)	mostly, usually	reinigen (rī'-ni-gĕn)	to clean
		zwischen (tsvi'-shĕn)	between
		zu Fuss (tsoo foos)	on foot, walk

der Wald,-er (valt)
der Weg,-e (vayk)
reparieren (re-pah-ree'-rĕn)
die Reparatur,-en (re-pah-rah-toor')
verlässlich (fĕr-les'-lich)

forest, woods
 way, road, path
 to repair
 repairs
 dependable



zahlen (tsah'-lĕn)	to pay	einmal (īn'-mahl)	once
die Weile,-n (vī'-lē)	the while	ziemlich (tseem'-lich)	rather
halten (hal'-tĕn)	to hold, keep	froh (froh)	happy, glad
auf und ab (owf unt ap)	back and forth	lebhaft (lapp'-haft)	lively
		stören (shtōh'-rĕn)	to disturb
		strecken (shtre'-kĕn)	to stretch

sich umsehen (zich um'-zay-ĕn)
abholen (ap'-hoh-lĕn), **holt ab** (hohlt ap')
herausgeben (he-rows'-gay-bĕn),
gibt heraus (gibt he-rows')
erledigen (ĕr-lay'-di-gĕn)
nachdem (nahkh-daym')
herumfahren (he-rum'-fah-rĕn)
fährt herum (fayrt he-rum')
fröhlich (frōh'-lich)

to look around
 to call for
 to give change, give up

to take care of
 after (*conj.*)
 to ride around

cheerful, merry, happy

DIE TAGESZEITEN • BEIM UHRMACHER

THE TIME, AT THE
WATCHMAKER

(tah'-gës-tsi-tën,
bim oor'-ma-khër)

die Uhr,-en (oor)	watch, clock
die Taschenuhr,-en (ta'-shën-oor)	pocket watch
die Armbanduhr,-en (arm'-bant-oor)	wrist watch
die Turmuhr,-en (turm'-oor)	tower clock
die Standuhr,-en (shtant'-oor)	grandfather clock
der Wecker,- (ve'-kër)	alarm clock

der Uhrmacher,- (oor'-ma-khër)	watchmaker
die Uhrmacherwerkstatt,-'en (..-verk-shtat)	watchmaker's shop
die Werkstatt,-'en (verk'-shtat)	workshop

das Werk,-e (verk)	works
die Feder,-n (fay'-dër)	feather, spring
die Uhrfeder (oor'-fay-dër)	watch spring
die Feder springt (fay'-dër shpringkt)	the spring breaks

**WIEVIEL UHR IST ES?**

WHAT TIME IS IT?

(vee-feel' oor'-ist es)

die Stunde,-n (shtun'-dë)	hour
die Minute,-n (mee-noo'-të)	minute
die Sekunde,-n (zay-kun'-dë)	second

ein Uhr (in oor)	one o'clock
zwei Uhr (tsvi . .)	two o'clock
halb zwei (halb tsvi)	half past one
Viertel nach drei (feer'-tël nahkh drī)	quarter past three
zehn Minuten vor vier (tsayn mee-noo'-tën for feer)	ten minutes to four
ein Viertel vor sechs (in feer'-tël fohr zeks)	a quarter to six

nachgehen (nahkh'-gay-ën), geht nach (gayt nahkh')	to be slow (watch)
vorgehen (fohr'-gay-ën), geht vor (gayt fohr')	to be fast (watch)
richtiggehen (rich'-tich-gay-ën), geht richtig (gayt rich'-tich)	to be right
falschgehen (falsh'-gay-ën), geht falsch (gayt falsh')	to be wrong
aufziehen (owf'-tsee-ën), zieht auf (tseet owf')	to wind
schlagen (shlah'-gën)	to strike, beat

CONVERSATION

- 1 Nun haben wir Zeit, uns ein bisschen in Berlin umzusehen.¹ Wieviel Uhr ist es?²
- 2 Ich habe halb zehn. Aber ich bin nicht ganz sicher. Meine Uhr geht meistens nach.³
- 3 Meine Uhr steht.³ Als⁴ ich sie heute morgen aufziehen wollte, knackte etwas.
- 4 Die Turmuhr schlägt gerade dreiviertel (ein Viertel vor) zehn. Einen Augenblick! Ich werde meine Uhr stellen. Jetzt geht sie richtig.³ Diese Turmuhren gehen auf die Minute, ja, beinahe auf die Sekunde richtig.
- 5 Wir gehen zuerst zu Fuss nach *Unter den Linden*.⁵ Dort sehen wir das Brandenburger Tor und den Tiergarten.⁶
- 6 Ich würde auf dem Weg gern meine Uhr zum Reparieren⁷ bringen.
- 7 Gut, hier in der Potsdamer Strasse⁸ kenne ich einen Uhrmacher, der⁹ sehr verlässlich ist.
- 8 Ist dies die Uhrmacherwerkstatt, die⁹ Sie meinen?
- 9 Ja, treten wir ein!
- 10 Guten Tag! Wollen Sie sich bitte meine Armbanduhr ansehen. Sie ist heute morgen stehengeblieben.



FOOTNOTES: 1. *umsehen* (to look around) is a verb with a separable prefix. If *zu* is used with verbs which have separable prefixes, the *zu* stands between the separable prefix and the verb proper. 2. *Wieviel Uhr ist es?* (what time is it). *Id., lit.*, How much clock is it? 3. In German the clock or watch, *die Uhr*, is almost personified: *sie geht* (she goes, walks); *sie steht* (she stands); *sie ist stehengeblieben* (she has stopped); *sie geht vor* (she walks [goes] ahead); *sie geht nach* (she walks [goes] after); *sie geht nicht* (she does not go); *gehen auf die Minute* ("walk" on the minute); *geht richtig* ("walks" correctly); *geht falsch*

PRONUNCIATION

- 1 Noon hah'-bĕn veer tsīt, uns ĩn bis'-chĕn ĩn ber-leen' um'-tsoo-zay-ĕn. vee'-feel' oor ist es?
- 2 *ich* hah'-bĕ halp tsayn. ah'-bĕr *ich* bin nicht gants zi'-chĕr. mī'-nĕ oor gayt mī'-stĕns nahkh.
- 3 mī'-nĕ oor shtayt. als *ich* zee hoi'-tĕ mor'-gĕn owf'-tsee-ĕn vol'-tĕ knak'-tĕ et'-vas.
- 4 dee turm'-oor shlaykt gĕ-rah'-dĕ drī'-feer-tĕl (ĩn' feer-tĕl fohr) tsayn. ĩ'-nĕn ow'-gĕn-blik. *ich* vayr'-dĕ mī'-nĕ oor shte'-lĕn. yetst gayt zee rich'-tich. dee'-zĕ turm'-oo-rĕn gay'-ĕn owf dee mee-noo'-tĕ yah bī'-nah' owf dee zay-kun'-dĕ rich'-tich.
- 5 veer gay'-ĕn tsoo-ayrst' tsoo foos nahkh "un'-tĕr dayn lin'-dĕn". dort zay'-ĕn veer das "bran'-dĕn-bur-gĕr tohr" unt dayn "teer'-gar-tĕn".
- 6 *ich* vür'-dĕ owf daym vayk gern mī'-nĕ oor tsum re-pah-ree'-rĕn bring'-ĕn.
- 7 goot heer ĩn dayr pots'-da-mĕr shtrah'-sĕ ke'-nĕ *ich* ĩ'-nĕn oor'-ma-khĕr dayr zayr fĕr-les'-lich ist.
- 8 ist dees dee oor'-ma-khĕr-verk-shtat dee zee mī'-nĕn?
- 9 yah, tray'-tĕn veer ĩn.
- 10 goo'-tĕn tahk. vo'-lĕn zee zich bī'-tĕ mī'-nĕ arm'-bant-oor an'-zay-ĕn? zee ist hoi'-tĕ mor'-gĕn shtay'-ĕn-gĕ-blee-bĕn.

TRANSLATION

Now we have time to look around Berlin a little. What time is it? I have half past nine. But I'm not quite sure. My watch is usually slow.

My watch has stopped. When I wanted to wind it this morning, something snapped.

The tower clock is just striking a quarter to ten. Just a moment! I'll set my watch. Now it's right. These tower clocks are correct to the minute, yes, even to the second.

First we'll walk (*lit.*, go on foot) to *Unter den Linden*. There we'll see the Brandenburger Gate and the *Tiergarten*.

On the way, I'd like to take my watch for repairs.

Good. I know a watchmaker here on Potsdamer Street who is very dependable.

Is this the watchmaker's shop that you mean?

Yes, let's step in.

How do you do. Would you please look at my wrist watch? It stopped this morning.

("walks" incorrectly). 4. *als* (when) introduces a dependent clause. Therefore, the inflected part of the verb is placed at the end of the clause and the infinitive precedes it. The main clause has inverted word order because it follows the dependent clause [79, b]. 5. *Unter den Linden* (under the linden trees), the most famous avenue of Berlin, a very wide boulevard with linden trees planted on both sides. Many palaces, embassies, the state opera, art galleries, cafes, and elegant stores used to be located on this avenue; the university is still to be found there today. 6. *Brandenburger Tor*, a triumphal arch that is a landmark of

- 11 Die Feder ist gesprungen. Die Uhr ist schmutzig und muss gründlich gereinigt werden.
- 12 Wieviel wird die Reparatur kosten, und wann kann ich die Uhr wiederhaben?¹⁰
- 13 Die Reparatur wird zwischen acht und zehn Mark¹¹ kosten. Sie können die Uhr in drei Tagen abholen.
- 14 Ich zahle Ihnen gleich fünf Mark an. Können Sie mir aus 100 (hundert) Mark herausgeben?¹²
- 15 Ja, hier sind 95 (fünfundneunzig) Mark heraus.¹³ Dies ist die Quittung.
- 16 Wir essen nun schnell zu Abend.¹⁴ Ich habe meinen Vater angerufen, der⁹ uns um 9 Uhr im Café am Kurfürstendamm erwartet.⁹
- 17 Der Kurfürstendamm ist eine sehr bekannte und interessante Strasse, nicht wahr?
- 18 Das stimmt! Er scheint die Eleganz der Geschäfte der 5.¹⁵ (Fünften) Allee, die Breite der Parkallee mit dem Nachtleben der 42. (Zweiundvierzigsten)¹⁵ Strasse zu verbinden.
- 19 Viele grosse Kinos, elegante Speisehäuser, Bier-Restaurants, Kleinkunsth Bühnen¹⁶ (Kabarett) und auch Theater sind zu beiden Seiten der Strasse.

Berlin. It is an entrance gate to the *Tiergarten*. The *Tiergarten* is a former forest in which German princes hunted, but now is a beautiful public park. 7. *zum Reparieren* (for repairs), *lit.*, for repairing. The infinitive *reparieren* (to repair) is used as a neuter noun. 8. *Potsdamer Strasse*, Potsdam Street. *Die Strasse* (the street) and *der Platz* (the square) usually form a compound noun with the proper name of a street. For example, *Friedrichstrasse* (Frederick Street); *Schillerplatz* (Schiller Place). However, if the name of the street is derived from the name of a city or country, it is not compounded but is written separately and followed

11 *dee fay'-dër ist gë-shprung'-ën. dee oor ist shmu'-tsich unt mus grünt'-lich gë-rī'-nikt vayr'-dën.*

12 *vee'-feel' virt dee re-pah-rah-toor' ko'-stën unt van kan ich dee oor vee'-dër-hah'-bën?*

13 *dee repah-rah-toor' virt tsvi'-shën akht unt tsayn mark ko'-stën. zee kö-nën dee oor in dri tah'-gën ap'-hoh-lën.*

14 *ich tsah'-lē ee'-nën glich fünf mark an. kö'-nën zee meer ows hun'-dërt mark he-rows'-gay-bën?*

15 *yah heer zint fünf'-unt-noin'-tsich mark he-rows'. dees ist dee kvi'-tung.*

16 *veer e'-sën noon shnel tsoo ah'-bënt. ich hah'-bë mī'-nën fah'-tër an'-gë-roo-fën, dayr uns um noin oor im ka-fay' am koor-für-stën-dam' ër-var'-tët'.*

17 *dayr koo-für-stën-dam' ist ī'-në zayr bë-kan'-të unt in-të-re-san'-të shtrah'-së nicht vahr?*

18 *das shtimt. ayr shīnt dee ay-le-gans' dayr gë-shef'-të dayr fünf'-tën a-lay' dee brī'-të dayr park'-a-lay mit daym nakht'-lay-bën dayr tsvī'-unt-feer'-tsik-stën shtrah'-së tsoo fër-bin'-dën.*

19 *fee'-lē groh'-së kee'-nohs, ay-le-gan'-të shpī'-zë-hoi-zër beer'-restoh-rangs, klīn-kunst'-büh-nën (ka-bah-rays') unt owkh tay-ah'-tër zint tsoo bi'-dën zī'-tën dayr shtrah'-së.*

The spring is broken. The watch is dirty and must be thoroughly cleaned.

How much will the repairs cost and when may I have the watch back?

The repairs will cost between eight and ten marks. You may call for the watch in three days.

I'll pay five marks down right now. Can you give me change from one hundred marks?

Yes, here are ninety-five marks. Here is the receipt.

We'll eat supper quickly. I called my father, who expects us at 9:00 o'clock in the cafe on the Kurfürstendamm.

The Kurfürstendamm is a very well known and interesting street, isn't it?

That's right. It seems to combine the elegance of the shops of Fifth Avenue, the width of Park Avenue, and the night life of Forty-Second Street.

There are many large movie-houses, high class restaurants, beer gardens, cabarets, and also theaters on both sides of the street.

by *Strasse* as illustrated by *Potsdamer Strasse*. 9. *der* (who) is a relative pronoun, which therefore must agree in number and gender with its antecedent; however, it takes the case required by its function in the subordinate clause. In *der sehr verlässlich ist*, *der* refers to *Uhrmacher* and is the subject of the clause. In *die Sie meinen*, *die* refers to *Werkstatt* and, as object, is in the accusative case. A relative pronoun introduces a subordinate clause; therefore dependent word order is required [§79, c]. 10. Any compound with a verb (such as *kennenlernen*) or any adverb, adjective, noun, etc. closely connected with a verb in idea, is treated like

20 Dort sitzt mein Vater schon in dem Vorgarten-Café. Diese Vorgarten-Cafés sind ebenso¹⁷ charakteristisch für Berlin wie für Paris.

21 Guten Abend, Herr Miller!
Wir haben Sie doch nicht warten lassen?

22 Nein, ich bin gerade gekommen.—Herr Ober, bringen Sie mir ein grosses Glas helles Bier, Münchner,¹⁸ bitte!

23 Ich möchte¹⁹ einen Kognak und ein Glas Wasser.

24 Und ich nehme eine Zitronenlimonade sowie einmal Apfelkuchen mit Schlagsahne.

25 Die Musik ist sehr gut. Die Kapellen in diesen Cafés²⁰ sind auf ziemlich künstlerischer Höhe.



26 Im allgemeinen werden Auszüge aus bekannten Opern und Operetten, sowie auch moderne Musik gespielt.

a separable prefix as far as word order is concerned. 11. *zehn Mark* (ten marks). Monetary units do not take a plural. 12. *herausgeben* (to give change), *lit.*, give out from. 13. *heraus* (out from); *geben* (give) is understood. 14. *zu Abend essen* (to eat supper). *Id.*, *lit.*, to eat to evening. Also *zu Mittag essen* (to eat dinner), *lit.*, to eat to noon. 15. *zweiundvierzigsten*. Ordinals are adjectives and, therefore, take adjective endings. Usually ordinals are indicated by a period after the number and are not written out. See §51, b. 16. *Kleinkunsthöfen*,

20 dort sitzt mīn fah'-tēr shohn in
daym fohr'-gar-tēn-ka-fay. dee'-zē
fohr'-gar-tēn-ka-fays zint ay'-bēn-
zoh kah-rak-tē-ris'-tish fūhr ber-
leen' vee fūhr pah-rees'.

There is my father sitting at the
sidewalk cafe. These sidewalk
cafes are just as characteristic
of (*lit.*, for) Berlin as of (*lit.*,
for) Paris.

21 goo'-tēn ah'-bēnt, her Miller. veer
hah'-bēn zee dokh nicht var'-tēn
la'-sēn?

Good evening, Mr. Miller. I hope
we haven't kept you waiting.

22 nīn, ich bin gē-rah'-dē gē-ko'-
mēn. her oh'-bēr, bring'-ēn zee
meer in groh'-sēs glahs he'-lēś
beer, münch'-nēr bī'-tē.

No, I have just arrived. Waiter,
bring me a large glass of light
beer, Münchner, please!

23 ich möch'-tē i-nēn kon'-iak unt
in glahs va'-sēr.

I'd like cognac and a glass of
water.

24 unt ich nay'-mē ī'-nē tsee-troh'-
nēn-li-moh-nah-dē zoh-vee' īn'-
mahl a'-pfēl-koo-khēn mit shlak'-
zah-nē.

And I'll have a lemonade and
also apple cake with whipped
cream.

25 dee moo-zeek' ist zayr goot. dee
ka-pe'-lēn in dee'-zēn ka-fays' zint
owf tseem'-lich künst'-lē-ri-shēr
hōh'-ē.

The music is very good. The or-
chestras in these cafes have
rather high artistic standards.

26 im al-gē-mī'-nēn vayr'-dēn ows'-
tsūh-gē ows bē-kan'-tēn oh'-pēr
unt oh'-pē-re'-tēn zoh-vee' owkh
moh-der'-nē moo-zeek' gē-
shpeelt'.

In general, selections from well-
known operas and operettas, as
well as modern music, are
played.

lit., little art stages. 17. *ebenso... wie* (just as... as), almost the same as *so... wie* (as... as) [§48]. These expressions are used in comparing things of equal value. 18. *Münchner* (Munich). *Bier* (beer) is understood. 19. A modal auxiliary is sometimes used without an infinitive if the inference is clear [§72, a]. 20. Note the difference in spelling and pronunciation between *Kaffee* (coffee) and *Café* (restaurant). The *Café* is usually used by families, friends, business associates as a gathering place.

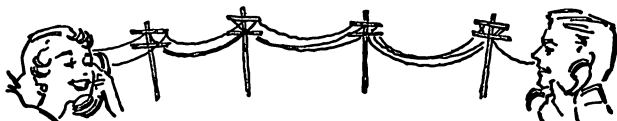
13

Dreizehnte Lektion

Neue Wörter für diese Lektion

Es tut mir leid (es toot meer lit)	I am sorry
Was fehlt Ihnen? (vas faylt ee'-nën)	What is the matter with you?
der Fall, -e (fal)	case
auf alle Fälle (owf a'-lě fe'-lě)	in any case, in any event

das Telefon, -e (tay'-lě-fohn),	telephone
der Fernsprecher, - (fern'-shpre-chër)	
die Telefonnummer, -n (tay'-lě-fohn-nu-mer)	telephone number
das Telefonbuch, -er (... bookh)	telephone book



die Leitung, -en (lī'-tung)	line, connection
aufsuchen (owf'-zoo-khën),	to look up, to seek (for)
sucht auf (zookht owf)	
worüber (voh-rüh'-bër)	what of, what
der Schmerz, -es, -en (shmer-ts)	pain
erhöhen (ěr-höh'-ën)	to increase, elevate
messen (me'-sën), misst (mist)	to measure
aufmachen (owf'-ma-khën),	to open
macht auf (makht owf')	
wenigstens (vay'-nik-stëns)	at least

fast (fast)	almost	besetzt (bě-zetst')	occupied,
nötig (nöh'-tich)	necessary		busy
erreichen (ěr-rī'-chën)	to reach	klagen (klah'-gën)	to complain
vergehen (fěr-gay'-ën)	to perish	stecken (shte'-kën)	to put,
schwitzen (shvi'-tsën)	to sweat		stick
weh tun (vay' toon)	to hurt,	danach (da-nahkh')	after that
	pain	cher (ay'-ër)	rather

BEIM ARZT • BEIM ZAHNARZT

AT THE DOCTOR'S, DENTIST'S

(bim ahrtst, tsahn'-ahrtst)

der Arzt,-e (ahrtst) doctor
der Besuch,-e (bě-zookh') visit

das Rezept,-e (ray-tsept') prescription
das Fieber (fee'-bër) fever

die Sprechstunde,-n (shpreh'-shtun-dě)	office hour
das Wartezimmer,- (vahr'-tě-tsi-měr)	waiting room
der Kopfschmerz,-en (kopf'-shmersts)	headache
sich erkälten (zieh ěr-keł'-tĕn)	to catch cold
die Entzündung,-en (ĕn-tsiün'-dung)	inflammation
das Honorar,-e (hoh-noh-rahr')	fee
die Medizin,-en (may-dee-tseen')	medicine
die Apotheke,-n (a-poh-tay'-kĕ)	drugstore
gute Besserung (goo'-tě be'-sĕ-rung)	speedy recovery



untersuchen (un-tër-zoo'-khën)
die Untersuchung,-en (un-tër-zoo'-khung)
der Blutdruck (bloot'-druk)
der Krankenwagen,- (krang'-kën-vah-gën)
das Krankenhaus,-er (krang'-kën-hows)
verschreiben (fër-shrī'-bën)
der Zahnarzt,-e (tsahn'-ahrtst)
die Zahnschmerzen (*pl.*) (tsahn'-shmer-tsën)
die Röntgenaufnahme,-n (rönt'-gën-owf-nah-mě)
die Plombe,-n (plom'-bě)
herausfallen (he-rows'-fa-lën), **fällt heraus** (felt .
das Loch,-er (lokh)

to examine, investigate
examination
blood pressure
ambulance
hospital
to prescribe
dentist
toothache
x-ray
filling (tooth)
to fall out
hole, cavity

DER MENSCHLICHE KÖRPER

THE HUMAN BODY

(mensh'-li-*chě* kör'-pě'r)

das Bein,-e (bin)	leg
der Arm,-e (arm)	arm
der Finger,- (fing'-ēr)	finger
der Fuss,-'e (foos)	foot
der Zeh,-en (tsay)	toe
der Hals,-'e (hals)	throat, neck
der Mund,-'er (munt)	mouth
die Nase,-n (nah'-zē)	nose
das Ohr,-en (ohr)	ear

das Auge,-n (ow'-gě)	eye
das Gesicht,-e (gě-zicht')	face
die Backe,-n (ba'-kě)	cheek
der Zahn,-'e (tsahn)	tooth
die Zunge,-n (tsung'-ě)	tongue
der Nerv,-en (nerf)	nerve
der Rücken,- (rü'-kě'n)	back
der Magen,- (mah'-gě'n)	stomach
das Herz,-en (hayrts)	heart
die Leber (lay'-běr)	liver

CONVERSATION

- 1 Heute müssen Sie mich entschuldigen, Herr Miller. Ich fühle mich¹ gar nicht wohl.
- 2 Das tut mir leid.² Was fehlt Ihnen³ denn?
- 3 Ich weiss auch nicht recht. Alle Glieder tun mir weh.⁴
- 4 Soll ich nicht einen Arzt kommen lassen?⁵
- 5 Oh, nein! Das ist nicht nötig. Ich habe kein Fieber. Gehen Sie ruhig Ihren Geschäften nach!
- 6 Nehmen Sie einige Aspirin-tabletten und versuchen Sie zu schwitzen!
- 7 Auf alle Fälle⁶ lassen Sie mir die Adresse und Telefonnummer eines Arzts.
- 8 Doktor Friedrich Burkhard in der Potsdamer Strasse ist sehr gut. Sie finden ihn im Telefonbuch.
- 9 Vielen Dank! Ich gehe zuerst noch einmal⁷ ins Bett.
- 10 Sie können mich den ganzen Tag⁸ in meines Vaters Büro erreichen.
- 11 Keine Angst, Herr Miller, "Unkraut vergeht nicht." Auf Wiedersehen! ...
- 12 ... Verbinden Sie mich bitte mit Nummer 32 45 68 (zweihunddreissig fünfundvierzig achtundsechzig).⁹
- 13 Die Leitung ist besetzt. Wollen Sie einen Augenblick⁸ warten.

FOOTNOTES: 1. *sich fühlen* (to feel), used reflexively when referring to one's health or well-being. 2. *Das tut mir leid* (I am sorry). *Id., lit.,* That makes me suffer. 3. *Was fehlt Ihnen* (What is the matter with you)? *Id., lit.,* What is missing to you? 4. *Alle Glieder tun mir weh* (All my limbs ache). *Id., lit.,* All

PRONUNCIATION

- 1 hoi'-tē mü'-sēn zee mich ēnt-shul'-di-gēn, her *Miller*. ich fūh'-lē mich gar nicht vohl.
- 2 das toot meer lit. vas faylt ee'-nēn den?
- 3 ich vis owkh nicht recht. a'-lē glee'-dēr toon meer vay.
- 4 zol ich nicht ī'-nēn ahrst ko'-mēn la'-sēn?
- 5 oh nīn. das ist nicht nōh'-tich. ich hah'-bē kīn fee'-bēr. gay'-ēn zee roo'-ich ee'-rēn gē-shef'-tēn nahkh.
- 6 nay'mēn zee ī'-ni-gē as-pi-reen'-ta-ble-tēn unt vēr-zoo'-khēn zee tsoo shvī'-tsēn.
- 7 owf a'-lē fe'-lē la'-sēn zee meer dee a-dre'-sē unt tay'-lē-fohn-numēr ī'-nēs ahrstts.
- 8 dok'-tohr free'-drih *Burkhard* in dayr pots'-da-mēr shtrah'-sē ist zayr goot. zee fin'-dēn een im tay'-lē-fohn-bookh.
- 9 fee'-lēn dangk. ich gay'-ē tsoo-ayrst nokh īn'-mahl ins bet.
- 10 zee kō'-nēn mich dayn gan-tsēn tahk in mī'-nēs fah'-tērs büh-roh'-e-rī'-chēn.
- 11 kī'-nē angkst, her *Miller*, un'-krowt fēr-gayt' nicht. owf vee'-dēr-zayn.
- 12 fēr-bin'-dēn zee mich bi'-tē mit nu'-mēr tsvī'-unt-drī'-sich fünf-unt-feer'-tsich akht-unt-zech'-tsich.
- 13 dee lī'-tung ist bē-zetst'. vo'-lēn zee ī'-nēn ow'-gēn-blik var'-tēn?

TRANSLATION

Today you must excuse me, Mr. Miller. I don't feel at all well.

I'm sorry. What is the matter with you (*lit.*, what is missing to you)?

I don't know myself. All my limbs ache.

Shouldn't I call a doctor (*lit.*, shouldn't I let come a doctor)?

Oh, no! That is not necessary. I have no fever. Go on about your business without concern (*lit.*, calmly).

Take a few aspirin tablets and try to perspire.

In any event, leave me the address and telephone number of a physician.

Dr. Frederic Burkhard in Potsdamer Street is very good. You will find him in the telephone book.

Many thanks. First, I'll go back to bed again.

You can reach me at my father's office all day long.

Don't worry, Mr. Miller, "weeds don't perish." Good-bye.

Please connect me with number 32 45 68.

The line is busy. Will you wait a moment?

limbs do hurt to me. The dative is often used in German to indicate the possessor when the possessive adjective is used in English. 5. *einen Arzt kommen lassen* (to call a doctor). *Lassen* used in the meaning of "to cause something to." 6. *auf alle Fälle* (in any case). *Id.*, *lit.*, on all cases. 7. *noch einmal* usually means

14 Hallo! Hallo! Doktor Burkhard?—Hier ist Herr Smith. Wann haben Sie heute Sprechstunde?¹⁰ Von 4-6 (vier bis sechs)? Gut, ich werde Sie heute nachmittag aufsuchen.

15 Herr Smith? — Nehmen Sie bitte einen Moment⁸ im Wartezimmer Platz!

16 Treten Sie ein, Herr Smith! Worüber¹¹ klagen Sie?

17 Ich habe Schmerzen im ganzen Körper, in den Armen und Beinen; ja, der Schmerz geht sogar bis in die Finger und Zehen. Der Rücken tut mir⁴ auch weh.

18 Lassen Sie mich den Puls fühlen! Und stecken Sie bitte das Thermometer unter die Zunge!



19 Habe ich Fieber?

20 Sie haben erhöhte Temperatur.

21 Sie haben sich nur stark erkältet.¹² Machen Sie bitte den Mund auf! Sagen Sie: Ah!

22 Der Hals ist entzündet, und die Mandeln sind auch geschwollen.

23 Im Backzahn haben Sie aber ein grosses Loch. Ich würde Ihnen empfehlen, gleich zu einem Zahnarzt zu gehen.

24 Was bin ich Ihnen schuldig, Herr Doktor?

25 Mein Honorar für eine gründliche Untersuchung ist 20 (zwanzig) Mark.

"once again." *Sagen Sie das noch einmal.* "Say that (once) again. Repeat that."
 8. *den ganzen Tag* (all day) *lit.*, the whole day. Extent of time is expressed by the accusative case in German [§24, d]. 9. The use of letters or words in telephone numbers has been discontinued in Germany; instead, sets of numbers in pairs are

- 14 ha-loh' ha-loh' dok'-tohr Burkhard? — heer ist her *Smith*. van hah'-bën zee hoi'-të shprech'-shtun-dë? fon feer bis zeks?— goot *ich* vayr'-dë zee hoi'-të nahkh'-mi-tahk owf'-zoo-khën.
- 15 her *Smith*? — nay'-mën zee bi'-të i'-nën moh-mënt' im var'-të-tsi-mër plats.

- 16 tray'-tën zee in, her *Smith*. voh-rüh'-bër klah'-gën zee.

- 17 *ich* hah'-bë shmer'-tsën im gan'-tsën kör'-për in dayn ar'-mën unt bi'-nën; yah, dayr shmer'ts gayt zoh-gahr' bis in dee fing-ër unt tsay'-ën. dayr rü'-kën toot meer owkh vay.

- 18 la'-sën zee *mich* dayn puls füh'-lën. unt shte'-kën zee bi'-të das ter-moh-may'-tër un'-tër dee tsung'-ë.

- 19 hah'-bë *ich* fee'-bër?

- 20 zee hah'-bën er-höh'-të tem-pë-ra-toor'.

- 21 zee hah'-bën *zich* noor shtark erkel'-tët. ma'-khën zee bi'-të dayn munt owf. zah'-gën zee ah.

- 22 dayr hals ist ën-tsün'-dët unt dee man'-dëln zint owkh gë-shvo'-lën.

- 23 im bak'-tsahn hah'-bën zee ah'-bër in groh'-sës lokh. *ich* vür'-dë ee'-nën ëm-play'-lën glich tsu i'-nëm tsahn'-ahrtst tsoo gay'-ën.

- 24 vas bin *ich* ee'-nën shul'-dich, her dok-tor'.

- 25 mîn hoh-noh-rahr' führ i'-në grünt'-li-chë un'-tër-zoo'-khung ist tsvan'-tsich mark.

Hello! Hello! Doctor Burkhard? This is Mr. Smith. When are your office hours today? From four to six? Good, I'll see you this afternoon (*lit.*, look you up).

Mr. Smith? Please be seated in the waiting room for a minute.

Step in, Mr. Smith. What is your complaint (*lit.*, about what complain you)?

I have pains in my whole body, in my arms and legs; the pain even goes to my fingers (*lit.*, as far as into the fingers) and toes. My back also hurts.

Let me feel your pulse. And please put the thermometer under your tongue.

Do I have a fever?

You have a slight temperature.

You only have a bad (*lit.*, strong) cold. Please open your mouth. Say, "Ah!"

Your throat is inflamed and also your tonsils are swollen.

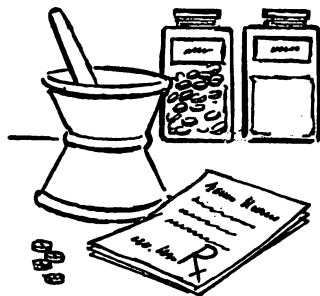
You have a large cavity in your back tooth. I would advise you to go to a dentist immediately.

What do I owe you, doctor?

My fee for a thorough examination is twenty marks.

used. 10. *die Sprechstunde* (the office hour). *Lit.*, speaking hour. 11. *worüber* (about what), a compound interrogative: *wo-r-über* not referring to a person. *klagen über* (to complain of, about). 12. *sich erkälten* (to catch a cold, to have a cold). *Id.*, *lit.*, to cold oneself. 13. *dreimal* (three times), *viermal* (four times),

- 26 Lassen⁵ Sie dieses Rezept in der Apotheke anfertigen. Nehmen Sie die Medizin dreimal¹³ am Tag und bleiben Sie zwei Tage im Bett! . . .
- 27 Herr Doktor Burkhard hat Sie mir empfohlen. Wollen Sie bitte meine Zähne untersuchen.
- 28 Nehmen Sie bitte auf diesem Stuhl Platz! Machen Sie den Mund weit auf! Die Vorderzähne sind in Ordnung;¹⁴ die Backzähne auch, ausser einem.
- 29 Ich hatte mir⁴ vor meiner Reise die Zähne plombieren und reinigen lassen.⁵
- 30 Aus dem einen Backzahn ist die Plombe herausgefallen. Tut das weh?
- 31 Ein bisschen. Der Nerv scheint entzündet zu sein.
- 32 Ich mache Ihnen eine provisorische Einlage.
- 33 Kommen Sie wieder, wenn Sie ganz gesund sind! Dann werde ich eine Röntgenaufnahme machen.
- 34 Dann können Sie den Zahn gleich plombieren, nicht wahr?
- 35 Hoffentlich! Auf Wiedersehen und gute Besserung!¹⁵



etc. written as one word. 14. *in Ordnung sein* (to be all right). *Id., lit.*, to be in order. 15. *gute Besserung* (speedy recovery) *Id., lit.*, good betterment, improvement.

26 la'-sĕn zee dee'-zĕs ray-tsept' in
dayr a-poh-tay'-kĕ an'-fer-ti-gĕn.
nay'-mĕn zee dee may-dee-tseen'
dri'-mahl am tahk unt blĭ'-bĕn
zee tsvĭ tah'-gĕ im bet.

27 her dok'-tohr *Burkhard* hat zee
meer ĕm-pfoh'-lĕn. vo'-lĕn zee
bi'-tĕ mĭ'-nĕ tsay'-nĕ un-tĕr-zoo'-
khĕn.

28 nay'-mĕn zee bi'-tĕ owf dee'-zĕm
shtool plats. ma'-khĕn zee dayn
munt vĭt owf. dee for'-dĕr-tsay-nĕ
zint in ord'-nung; dee bak'-tsay-
nĕ owkh, ow'-sĕr ĭ'-nĕm.

29 ich ha'-tĕ meer for mĭ'-nĕr rĭ'-zĕ
dee tsay'-nĕ plom-bee'-rĕn unt
rĭ'-ni-gĕn la'-sĕn.

30 ows daym ĭ'-nĕn bak'-tsahn ist
dee plom'-bĕ he-rows'-gĕ-fa-lĕn.
toot das vay?

31 in bis'-chĕn. dayr nerf shĭnt ent-
tsĭn'-dĕt too zĭn.

32 ich ma'-khĕ ee'-nen ĭ'-nĕ proh-
vee-zoh'-ri-shĕ ĭn'-lah-gĕ.

33 ko'-mĕn zee vee'-dĕr ven zee gans
gĕ-zunt' zint. dan vayr'-dĕ ich
ĭ'-nĕ rĕnt'-gĕn-owf-nah-mĕ ma'-
khĕn.

34 dan kĕ'-nĕn zee dayn tsahn glich
plom-bee'-rĕn nicht vahr?

35 ho'-fĕnt-lich. owf vee'-dĕr-zayn
unt goo'-tĕ be'-sĕ-rung.

Have this prescription made up
in the drugstore. Take the
medicine three times a day and
stay in bed for two days.

Dr. Burkhard recommended you
to me. Will you please examine
my teeth?

Please be seated on this chair.
Open your mouth wide. Your
front teeth are all right; the
back teeth also, except for one.

Before my trip, I had my teeth
filled and cleaned.

The filling has fallen out of one
of your back teeth. Does it
hurt?

A little. The nerve seems to be
inflamed.

I'll make a temporary filling for
you.

Come again when you are com-
pletely recovered (*lit.*, healthy).
Then I shall take an x-ray.

Then you will be able to fill the
tooth immediately, won't you?
I hope so. Good-bye and a speedy
recovery.

14

Vierzehnte Lektion

Neue Wörter für diese Lektion

senden (zen'-dën)	to send	nebenan (nay-bën-an')	next door
ledig (lay'-dich)	unmarried	der Kamm,-'e (kam)	comb
die Stirn,-en (shtirn)	forehead	kämmen (ke'-mën)	to comb
der Nacken,- (na'-kën)	neck	voll (fol)	full
schneiden (shnī'-dën)	to cut	das Schild,-er (shilt)	sign

entweder . . . oder (ënt-vay'-dër, oh'-dër)
da (dah) (*conj.*)

either . . . or
since (reason),
inasmuch as

an Ort und Stelle (an ort unt shte'-lë)

at one's destination,
on the very spot
to cross (a street)

kreuzen (kroi'-tsën)

freundlich (froit'-lich)
die Leute (*pl.*) (loi'-të)
innerhalb¹ (i'-nër-halp)
ausserhalb (ow'-sër-halp)
hinaus (hi-nows')

friendly, kind
people
within
outside of
out, outside
(to go)

weitergehen (vī'-tër-gay-ën), geht weiter (gayt vī'-tër)

to go on

einbiegen (in'-bee-gën), biegt ein (beekt in')

to turn into

aufschreiben (owf'-shri-bën), schreibt auf (shript owf')

to write down

in der Nähe (in dayr nay'-ë)

near, in the neighborhood

nach ausserhalb (nahkh ow'-ser-halp)

leading out

verbunden sein (fër-bun'-dën zīn)

to be obliged

hinten (hin'-tën)

in the rear, behind

hierher (heer-hayr')

here (direction to place)

die Verabredung,-en (fër-ap'-ray-dung)

appointment

die Gemahlin,-nen (gë-mah'-lin)

wife

vorgehen (fohr'-gay-ën), geht vor (gayt fohr')

to go on

EIN ZIMMER MIETEN • BARBIER UND FRISEUSE**RENTING A ROOM, BARBER
AND HAIRDRESSER**(in tsi'-mēr mee'-tēn,
bar-beer' unt free-zōh'-zē)

das Zimmer,- (tsi'-mēr)	room
das Einzelzimmer (in'-tsēl-tsi-mēr)	single room
das Vorderzimmer (for'-dēr-tsi-mēr)	front room
das Hinterzimmer (hin'-tēr-tsi-mēr)	back room
das Handgeld (hant'-gelt)	deposit
möblieren (mōh-blee'-rēn)	to furnish



die Miete,-n (mee'-tē)	rent
eintragen (in'-trah-gēn)	to register
trägt ein (traykt in)	
möbliert (mōh-bleert')	furnished

der Barbier,-e (bar-beer')	barber
der Friseur,-e (free-zōhr')	hairdresser, m.
die Friseuse,-n (free-zōh'-zē)	hairdresser, f.
das Barbiergeschäft,-e (bar-beer'-gē-sheft)	barber shop
der Barbierladen,- (bar-beer'-lah-dēn)	
das Frisiergeschäft,-e (free-zeer'-gē-sheft)	beauty shop
der Frisiersalon,-s (free-zeer'-za-long)	

frisieren (free-zee'-rēn)to dress
hair

der Haarschnitt,-e (hahr'-shnit)
 die Maniküre,-n (ma-nee-kühr'-ē)
 maniküren (ma-nee-küh'-rēn)
 der Nagel,- (nah'-gēl)
 die Nagelpolitur,-en (nah'-gēl-po-lee-toor)

haircut
 manicure
 to manicure
 nail
 nail polish



die Gesichtsmassage,-n (gē-zichts'-ma-sah-zhē)	face massage
die Schläfe,-n (shlay'-fē)	temple
der Scheitel,- (shī'-tēl)	parting (of hair), crown
der Hinterkopf,- (hin'-tēr-kopf)	back of head
das Haarwasser,- (hahr'-va-sēr)	hair wash, hair tonic
das Haaröl,-e (hahr'-öhl)	hair oil
rasieren (rah-zee'-rēn)	to shave
das Rasiermesser,- (rah-zeer'-me-sēr)	razor

das Haar,-e (hahr) hair
 bleichen (blī'-chēn) to bleach
 färben (fer'-bēn) to dye
 waschen (va'-shēn) to wash

Kopf waschen (kopf . . .) to shampoo
 bürsten (bür'-stēn) to brush
 die Bürste,-n (bür'-stē) brush

CONVERSATION

1. Hier ist das Reisebüro. Können Sie mir bitte ein gutes Hotel, eine Pension oder vielleicht ein nettes möbliertes Zimmer empfehlen?
2. Gern. Ich schreibe Ihnen einige Adressen auf. Sie sind alle in der Nähe, innerhalb¹ der Stadt.
3. Ich bin Ihnen sehr verbunden.² Zuerst werde ich ein Hotel versuchen.
4. Guten Tag! Haben Sie ein Einzelzimmer frei?
5. Wir haben noch zwei Zimmer, eins ist ein Vorderzimmer mit Bad.
6. Wieviel kostet dieses Zimmer?
7. Der Preis ist 12 (zwölf) Mark den Tag.³ Das andere Zimmer ist ein Hinterzimmer. Es hat kein Bad und kommt auf sechs Mark den Tag.
8. Ich möchte mir doch noch etwas anderes ansehen.

Möbliertes Zimmer
zu vermieten

9. Ich sah Ihr Schild am Fenster und würde mir gern das Zimmer ansehen. Ist es ein Vorderzimmer?
10. Ja, es ist ein grosses, helles Zimmer mit zwei Fenstern nach der Strasse im ersten Stock.
11. Das Zimmer gefällt mir sehr. Es hat nur kein Bad. Wieviel kostet es die Woche³?

FOOTNOTES: 1. *innerhalb* (within) and *ausserhalb* (outside of) are two prepositions that require the genitive case. 2. *Ich bin Ihnen sehr verbunden.* (I am very much obliged to you). *Id., lit.,* I am to you very linked. 3. In expressions such as *den Tag* (a day), *den Monat* (a month), *die Woche* (a week), *das Jahr* (a

PRONUNCIATION

- 1 heer ist das rī'-zē-büh-roh. kō'-nen
zee meer bi'-tē in goo'-tēs hoh-tēl',
ī-nē pang-ziohn' oh'-der fee-licht'
in ne'-tēs möh-bleer'-tēs tsi'-mēr
ēm-pfay'-lēn?
- 2 gern. ich shrī'-bē ee'-nēn ī-ni-gē
ah-dre'-sēn owf. zee zint a'-lē in
dayr nay'ē ī-nēr-halp dayr shtat.
- 3 ich bin ee'-nēn zayr fēr-bun'-dēn.
tsoo-ayrst' vayr'-dē ich in hoh-tel'
fēr-zoo'-khēn.
- 4 goo'-tēn tahk. hah'-bēn zee in
in'-tsēl-tsi-mēr fri?
- 5 veer hah'-bēn nokh tsvī tsi'-mēr,
ins ist in for'-dēr-tsi-mēr mit baht.

- 6 vee-feel' ko'-stēt dee'-zēs tsi'-mēr?
- 7 dayr prīs ist tsvölf mark dayn
tahk. das an'-dē-rē tsi'-mēr ist in
hin'-tēr-tsi-mēr. es hat kīn baht
unt komt owf zeks mark . . .
- 8 ich möch'-tē meer dokh nokh et'-
vas an'-dē-rēs an'-zay-ēn.

möh-bleer-tēs tsi'-mēr tsoo
fēr-mee'-tēn.

- 9 ich zah eer shilt am fen'-stēr
unt vür'-dē meer gern das tsi'-
mēr an'-zay-ēn. ist es in for'-dēr-
tsi-mēr?
- 10 yah es ist in groh'-sēs, he'-lēs tsi'-
mēr mit tsvī fen'-stērn nahkh
dayr shtrah'-sē im ayr'-stēn shtok.
- 11 das tsi'-mēr gē-felt' meer zayr. es
hat noor kīn baht. vee-feel' ko'-
stēt es dee vo'-khē?

TRANSLATION

Here is the travel bureau. Can
you please recommend a good
hotel, a boarding house, or per-
haps a nice furnished room?

Gladly. I will write down a few
addresses. They are all in the
neighborhood, within the city.
I'm very much obliged to you.
First I'll try a hotel.

Good day. Do you have a single
room?

We still have two rooms, one a
front room with bath.

How much is (*lit.*, costs) this
room?

The price is twelve marks a day.
The other room is a back room.
It doesn't have a bath and it
rents (*lit.*, costs) for six marks a
day.

I would still like to look at some-
thing else.

Furnished Room to Let

I saw your sign in the window
and I would like to look at the
room. Is it a front room?

Yes, it is a large, light room on the
first floor with two windows fac-
ing (*lit.*, to the) the street.

I like the room very much. The
only thing is that it has no bath
(*lit.*, it has only no bath). How
much does it cost a week?

year), *Es kostet eine Mark das Pfund* (it costs one mark a pound), the definite arti-
cle is used in German [§9, c]. 4. Private rooms are very frequently rented with
breakfast included in Germany. This breakfast, however, consists only of coffee,
rolls, and butter. 5. Notice the meaning of *noch ein* (one other, another).

12 20 Mark (zwanzig) die Woche³ mit Frühstück. Mit allen Mahlzeiten kostet es 55 (fünfundfünfzig) Mark.

13 Ich miete das Zimmer mit Frühstück⁴ auf eine Woche. Wo ist das Badezimmer?



14 Hier auf diesem Korridor; es wird ausser Ihnen nur noch von einem⁵ Herrn benutzt.⁶ Wollen Sie mir bitte ein Handgeld von fünf Mark geben?

15 Natürlich! Ich lasse⁷ das Gepäck hierher⁸ senden. Wo ist bitte der nächste Barbier?

16 Gehen Sie diese Strasse rechts hinunter⁸ und dann um die Ecke. Sie können den Laden nicht verfehlen.

17 Womit kann ich Ihnen dienen, mein Herr?

18 Ich möchte mir⁹ das Haar schneiden lassen.⁷

19 Wie, bitte? Sie wollen eine Verabredung für Ihre Frau Gemahlin treffen?

20 Meine Frau? Ich bin noch ledig. Ah! Nun verstehe ich. Ich bin in einem Damen-Frisiersalon. Was für Instrumente sind das?

21 Mit diesen Apparaten machen wir den Damen Dauerwellen; an jenen Tischen werden sie manikürt und dort sind die Waschbecken.

22 Der richtige Laden ist wohl nebenan.

23 Wollen Sie mir⁹ bitte das Haar schneiden und mich rasieren. Ich möchte mir⁹ auch den Kopf waschen lassen.



Geben Sie mir noch eine Tasse Kaffee (Give me another cup of coffee). But: *Geben Sie mir eine andere Tasse Kaffee* (Give me a different cup of coffee). 6. Es

- 12 tsvan'-tsich mark dee vo'-khē mit früh'-shtük. mit a'-lēn mahl'-tsi-tēn . . . fünf'-unt-fünf'-tsich mark.
 13 ich mee'-tē das tsi'-mēr mit früh'-shtük owf ī-nē vo'-khē. voh ist das bah'-dē-tsi-mēr?
 14 heer owf dee'-zēm ko'-ree-dohr; es virt ow'-sēr ee'-nēn noor nokh fon ī-nēm hern bē-nutst'. vo'-lēn zee meer bi'-tē īn hant'-gelt fon fünf mark gay'-bēn.
 15 na-tühr'-lich. ich la'-sē das gē-pek' heer-hayr' zen'-dēn. voh ist bi'-tē dayr naych'-stē bar-beer'?

Twenty marks a week with breakfast. With all meals, it comes to fifty-five marks.

I'll rent this room with breakfast for a week. Where is the bathroom?

Here on this floor. It is used by only one other gentleman. Please give me a deposit of five marks?

Of course. I'll have my luggage sent here. Where is the nearest barber shop, please?

- 16 gay'-ēn zee dee'-zē shtrah'-sē rechts hi-nun'-tēr unt dan um dee e'-kē. zee kō'-nēn dayn lah'-dēn nicht fēr-fay'-lēn.
 17 voh-mit' kan . . . dee'-nēn . . .
 18 ich möch'-tē meer das hahr shnī'-dēn la'-sēn.
 19 vec, bi'-tē? zee vo'-lēn ī-nē fēr-ap'-ray-dung führ ee'-rē frow gē-mah'-lin tre'-fēn?
 20 mī'-nē frow? ich bin nokh lay'-dich. ah noon fēr-shtay'-ē ich. ich bin in ī-nēm dah'-mēn-free-zeer-zah-long. vas führ in-stroo-men'-tē zint das?

Go down this street to the right and then around the corner. You can't miss the shop.

How can I serve you, sir?
 I would like to have my hair cut.

I beg your pardon (*lit.*, how, please)? You wish to make an appointment for your wife?

My wife? I'm still unmarried. Ah, now I understand. I'm at a ladies hairdressing establishment. What kind of instruments are those?

- 21 mit dee'-zēn a-pah-rah'-tēn ma'-khēn veer dayn dah'-mēn dow'-ēr-ve-lēn; an yay'-nēn ti'-shēn vayr'-dēn zee ma-nee-küht' unt dort zint dee vash'-be-kēn.
 22 dayr rich'-ti-gē lah'-dēn ist vohl nay-bēn-an'.
 23 vo'-lēn zee meer bi'-tē das hahr shnī'-dēn unt mich ra-zee'-rēn. ich möch'-tē meer owkh dayn kopf va'-shēn la'-sēn.

With these machines we give the ladies permanent waves — at those tables they are manicured, and there are the wash-basins.

The right shop is probably next door.

Will you please cut my hair and shave me. I would also like a shampoo (*lit.*, have my head washed).

wird benutzt von einem Herrn. (It is used by a gentleman.) This is the passive mood of the verb. In German the present passive is formed by the present tense

- 24 Wie wünschen Sie den Haarschnitt, sehr kurz oder etwas voll?
- 25 Um die Schläfen und im Nacken kurz, aber am Hinterkopf und auf dem Kopf lassen Sie es ziemlich voll.
- 26 Auf welcher Seite tragen Sie den Scheitel?
- 27 Rechts. Kämmen und bürsten Sie das Haar recht glatt, aber brauchen Sie bitte kein Haaröl.
- 28 Sehen Sie bitte in diesen Spiegel! Ist es so recht?
- 29 Gerade richtig. Dankel

of *werden* (to become) and the past participle of the verb. In English, "to be," *sein*, is used as auxiliary. The preposition *von*, which requires the dative case, is used in German and it is translated in English by "by" [§75, a]. 7. Notice again the meaning of *lassen* (to have done, to cause to be done). 8. *hierher*, *lit.*, here to; *hinunter*, *lit.*, down there. In German, direction is indicated by *her* (here or hither), *hin* (there or thither): *Kommen Sie her!* "Come here." *Gehen Sie dahin!*

24 vee vün'-shēn zee dayn hahr'-shnit, zayr kurts oh'-dēr et'-vas fol?

How do you want your hair cut, very short or somewhat full?

25 um dee shlay'-fēn unt im na'-kēn kurts ah'-bēr am hin'-tēr-kopf unt owf daym kopf la'-sēn zee es tseem'-lich fol.

Around the temples and at the neckline short, but at the back and on top of the head (*lit.*, on the head) leave it rather full.

26 owf vel'-chēr zī'-tē trah'-gēn zee dayn shī'-tēl?

On which side do you part your hair (*lit.*, on which side do you wear your parting)?

27 rechts. ke'-mēn unt būr'-stēn zee das hahr recht glat ah'-bēr brow'-khēn zee bi'-tē kīn hahr'-öhl.

On the right. Comb and brush my hair very smooth, but don't use any hair oil, please.

28 zay'-ēn zee bi'-tē in dee'-zēn shpee'-gēl. ist es zoh recht?

Please look into this mirror. Is it all right this way?

29 gē-rah'-dē rich'-tich. dang'-kē.

Just right, thank you.

"Go there." *Woher kommt er?* "Where does he come from?" *Wohin geht sie?* "Where does she go to?" *Er geht die Treppe hinauf.* "He goes upstairs (that is, away from the speaker)." *Er kommt die Treppe herunter.* "He comes downstairs (that is, toward the speaker)." 9. The dative case used here for the possessive adjective in English.

15

Fünfzehnte Lektion

Neue Wörter für diese Lektion

alt (alt)	old	der Wert,-e (vayrt)	value, worth
bisher (bis-hayr')	up to now	der Dichter,- (dich'-tēr)	poet
wählen (vay'-lĕn)	to choose	benutzen (bĕ-nu'-tsĕn)	to use
einfach (in'-fakh)	simple	riskieren (ris-kee'-rĕn)	to risk
dasselbe (das-zel'-bĕ)	the same	reizend (rī'-tsĕnt)	charming
tagelang (tah'-gĕ-lang)	for days	sofort (zoh-fort')	immediately
das Wort,-er (vort)	word	die Träne,-n (tray'-nĕ)	tear
ungern (un'-gĕrn)		not like, reluctantly	
geradeüber (gĕ-rah-dĕ-üh'-bĕr)		opposite, just across	
überraschen (üh-bĕr-ra'-shĕn)		to surprise	
die Form,-en (form)		form (denomination),	
		shape	
der Ausländer,- (ows'-len-dĕr)		foreigner	
die Geburt,-en (gĕ-burt')		birth	
die Geburtsstätte,-n (gĕ-burts'-shte-tĕ)		place of birth	
die Kindheit,-en (kint'-hīt)		childhood	
vergiesen (fĕr-gĕe'-sĕn)		to spill	
der Besuch,-e (bĕ-zookh')		visit	
einen Besuch machen (ī'-nĕn . . . ma'-khĕn)		to pay a visit	
die Geschichte,-n (gĕ-shich'-tĕ)		history, story	
geschichtlich (gĕ-shich't'-lich)		historical	
beeindrucken (bĕ-in'-dru-kĕn)		to impress	
aufbauen (owf'-bow-ĕn), baut auf (bowt owf')		to rebuild,	
		to build up, to erect	
der Bau,-s (bow), die Bauten (bow'-tĕn)		building, structure, style	
zurückkehren (tsoo-rük'-kay-rĕn),		to return	
kehrt zurück (kayrt tosoo-rük')			
benachrichtigen (bĕ-nahkh'-rich-ti-gĕn)		to notify, to inform	
die Polizei (poh-lee-tsi')		police	

AUF DER BANK • AUF DER POST

AT THE BANK, AT THE POST OFFICE

(bank, post)

die Bank,-en (bangk)	bank	die Summe,-n (zu'-mĕ)	sum,
die Mark (mark)	mark		amount
der Schein,-e (shĭn)	bill	der Brief,-e (breef)	letter
der Scheck,-s (shek)	check	die Karte,-n (kar'-tĕ)	card, ticket

die Gesellschaft,-en (gĕ-zel'-shaft)	company, party
das Geld,-er (gelt)	money <i>pl.</i> ; funds
wechseln (vek'-zĕln)	to change, exchange
umwechseln (um'-vek-zĕln), wechselt um (vek'-zĕlt um')	to change for
einwechseln (ĭn'-vek-zĕln), wechselt ein (vek'-zĕlt ĭn')	to give in exchange
das Kleingeld (klin'-gelt)	small change
der Pfennig,-e (pfe'-nich)	penny
der Betrag,-e (bĕ-trahk')	amount
der Abzug,-e (ap'-tsook)	deduction, discount
die Gebühr,-en (gĕ-bŭhr')	fee
der Kurs,-e (kurs)	rate of exchange



telegrafieren (tay-le-grah-fee'-rĕn)	to telegraph
das Telegramm,-e (tay-le-gram')	telegram
das Formular,-e (for-moo-lahr')	form, blank

schreiben (shri'-bĕn)	to write
das Papier,-e (pa-peer')	paper
die Feder,-n (fay'-der)	pen
die Tinte,-n (tin'-tĕ)	ink
ausfüllen (ows'-fŭ-lĕn)	to fill out
füllt aus (fŭlt ows')	
das Schreibpult,-e (shri'p-pult)	writing desk
der Bleistift,-e (bli'-shift)	pencil
die Füllfeder,-n (fŭl'-fay-dĕr)	fountain pen



die Briefmarke,-n (breef'-mar-kĕ)	stamp
der Briefumschlag,-e (breef'-um-shlak)	envelope
die Postkarte,-n (post'-kar-tĕ)	postal card
der Luftpostbrief,-e (luft'-post-breef)	air-mail letter
der Luftpostleichtbrief,-e (luft-post-licht'-breef)	air letter
einschreiben (ĭn'-shri-bĕn), schreibt ein (shript ĭn')	to register
der eingeschriebene Brief (ĭn'-gĕ-shree-bĕ-nĕ breef)	registered letter
der Einschreibebrief,-e (ĭn'-shri-bĕ-breef)	

CONVERSATION

- 1 Guten Morgen, Herr Smith! Wie haben Sie geschlafen?
Was für ein Programm haben Sie heute?
- 2 Ich habe wie immer gut geschlafen. Heute werde ich mir das Goethehaus ansehen. Aber zuerst muss ich auf die Bank gehen.
- 3 Gleich hier um die Ecke ist eine grosse Bank.
- 4 Vielen Dank! Bis auf heute abend! . . .



- 5 Ich möchte 100 (hundert) Dollar¹
in deutsche Mark umwechseln.
Wie steht die Mark heute?
- 6 Der heutige Kurs ist DM 4,20²
(vier Mark zwanzig) für einen Dol-
lar. In welcher Form wünschen Sie
das Geld?
- 7 Geben Sie mir drei Hundertmark-
scheine, einen Fünfundzigscheine,
fünf Zehnmarkscheine und den Rest in Kleingeld!
- 8 Von den 420 (vierhundertzwanzig) Mark kommt noch
eine kleine Wechselgebühr³ in Abzug.
- 9 Sie lösen auch Reiseschecks ein, nicht wahr?
- 10 Aber, natürlich! Über⁴ welchen Betrag ist Ihr Scheck?
- 11 Danke! Ich möchte ihn nicht heute einlösen. Können
Sie mir bitte sagen, wo das nächste Postamt ist?
- 12 Geradeüber im Hauptbahnhof ist ein Postamt.
- 13 Wo kann ich bitte ein Telegramm aufgeben? Wieviel
kostet das⁵ Wort nach Berlin und nach New York?

FOOTNOTES: 1. Since monetary units do not take a plural ending in German, 100 Dollar is also in the singular. 2. DM 4,20. Note that in German a comma is used to set off the Mark from the Pfennig as against the American period between dollars and cents. Moreover, the capitals DM are placed before the total instead of the

PRONUNCIATION

- 1 goo'-tën mor'-gën, her *Smith!* vee hah'-bën zee gë-shlah'-fën? vas fûhr in proh-gram' . . .
- 2 ich hah'-bë vee i'-mër goot gë-shlah'-fën . . . hoi'-të vayr'-dë ich meer das göh'-të-hows an'-zay-ën. ah'-bër tsoo-ayrst' mus ich owf dee bangk gay'-ën.
- 3 glich heer um dee e'-kë ist i'-në groh'-së bangk.
- 4 fee'-lën dangk! bis owf hoi'-të. . .
- 5 ich möch'-të hun'-dërt do'-lahr in doit'-shë mark um'-vek-zëln. vee shtayt dee mark hoi'-të?
- 6 dayr hoi'-ti-gë kurs ist feer mark tsvan'-tsich fûhr i'-nën do'-lahr. in vel'-chër form vûn'-shën zee das gelt?
- 7 gay'-bën zee meer dri hun'-dërt-mark-shī-në, i'-nën fûnf'-tsich-mark-shīn, fünf tsayn'-mark-shī-në unt dayn rest in klīn'-gelt.
- 8 fon dayn feer'-hun-dert-tsvan'-tsich mark komt nokh i'-në klī-në vek'-zël-gë-bühr in ap'-tsook.
- 9 zee lōh'-zën owkh rī-zë-sheks in nicht vahr?
- 10 ah'-bër na-tühr'-lich. üh'-bër vel'-chën bë-trahk' ist eer shek?
- 11 dang'-kë ich möch'-të een nicht hoi'-të in'-lōh-zën. kö-nen zee meer bi'-të . . . naych'-stë post'-amt ist?
- 12 gë-rah'-dë-üh'-bër im howpt'-bahn-hohf ist in post'-amt.
- 13 voh kan ich bi'-të in tay-le-gram' owf'-gay-bën? vee-feel' ko'-stët das vort nahkh. . .

TRANSLATION

Good morning, Mr. Smith. How did you sleep? What kind of a program do you have today?

I slept well, as always. Today I will look at the Goethe house. But first I must go to the bank.

Right here around the corner is a large bank.

Many thanks. Until tonight.

I would like to change a hundred dollars into German marks. What is the rate of exchange for the mark today?

Today's rate of exchange is four marks twenty (M 4.20) for a dollar. In which form do you want the money?

Give me three hundred-mark bills, one fifty-mark bill, and five ten-mark bills, and the remainder in small change.

There is still a small exchange fee to be deducted from the 420 marks.

You also cash travelers' checks, don't you?

Of course. For what amount is your check?

Thank you. I don't want to cash it today. Please, where is the nearest post office?

There's a post office right across the street in the main terminal. Please, where can I send a telegram? How much do you charge per word to Berlin and to New York?

dollar sign (\$) used in the United States *before* the amount. 3. Wechselgebühr. Lit., exchange fee. 4. über welchen Betrag (for which amount). Lit., over which amount. 5. kostet das Wort (costs . . . a word). The definite article instead of the indefinite article is used in German in this and similar phrases [§9, c]. 6.

- 14 Nach Berlin oder irgendeinem⁶ Ort in Deutschland kostet es 15 (fünfzehn) Pfennig, nach New York 30 (dreissig) Pfennig das⁵ Wort; zehn Wörter sind das Minimum. Dies ist der Schalter für Telegramme.
- 15 Füllen Sie dieses Telegrammformular aus. Auf dem Schreibpult drüben finden Sie Papier, Feder, Tinte und Löschblatt. Sie können auch mit Bleistift schreiben. Vergessen Sie nicht den Absender!
- 16 Danke, ich habe meine Füllfeder bei⁷ mir. Ich würde auch gern einige Briefmarken kaufen.
- 17 Es tut mir leid, aber Briefmarken erhalten Sie am nächsten Schalter.
- 18 Wieviel kostet ein einfacher Brief und ein Luftpostbrief nach den Vereinigten Staaten?
- 19 Ein einfacher Brief kostet DM—,40² (vierzig Pfennig) und ein Luftpostbrief DM—,60 (sechzig Pfennig) bis fünf Gramm. Es gibt⁸ auch Luftpostleichtbriefe für DM—,50 (fünfzig Pfennig), wenn Sie nicht soviel schreiben wollen.
- 20 Geben Sie mir bitte fünf Luftpostmarken, zehn Luftpostleichtbriefe und drei Dreissigpfennig-Briefmarken.
- 21 Hallo, Fräulein Kruger! Was machen Sie denn hier?
- 22 Dasselbe⁹ wie Sie; ich sehe mir das Goethehaus an, schon zum dritten Mal.



irgendeinem (any one) is a pronominal adjective. *Irgend* (any) is undeclinable; *einem* is in the dative case. *ein* in this compound is inflected like the article. 7. *bei mir* (with me). *Lit.*, at me. 8. *es gibt* (there are) is used in German to refer to something in a general indefinite way. *Es sind* is used for "there are" if it refers

14 nahkh ber-leen' oh'-dër eer'-gent-
i-nëm ort in doits'h'-lant ko'-stët
es fñnf'-tsayn pfe'-nich, nahkh
New York drī'-sich pfe'-nich das
vort; tsayn vör'-tër zint das mi'-
nee-mum. dees ist dayr shal'-tër
führ tay-le-gra'-më.

15 fñ'-lën zee dee'-zës tay-le-gram'-
for-moo-lahr' ows. owf daym
shrip'-pult drüh'-bën fin'-dën zee
pa-peer', fay'-dër, tin'-të und
lösh'-blat. zee kö'-nën owkh mit
bli'-shtift shri'-bën. fër-ge'-sën
zee nicht dayn ap'-zen-dër.

16 dang'-kë ich hah'-bë mī'-në fül'-
fay-dër bī meer. ich vür'-dë owkh
gern i'-ni-gë breef'-mar-kën . . .

17 es toot meer lit ah'-bër breef'-mar-
kën er-hal'-tën . . . shal'-tër.

18 vee-feel' ko'-stët in in'-fa-khër
breef unt in luft'-post-brief
nahkh dayn vër-i'-nik-tën shtah'-
tën?

19 in in'-fa-khër breef ko'-stët drī-
sich pfe'-nich unt in luft'-post-
brief zech'-tsich pfe'-nich bis
fñnf gram. es gipt owkh luft-post-
licht'-bree-fë führ fñnf'-tsich pfe'-
nich ven zee nicht zoh-feel'
shri'-bën vo'-lën.

20 gay'-bën zee meer bi'-të fñnf luft'-
post-mar-kën, tsayn luft-post-
licht'-bree-fë unt drī drī'-sich
pfe'-nich breef'-mar-kën.

21 ha-loh' froi'-lin *Kruger*. vas ma'-
khën zee den heer?

22 das-zel'-bë vee zee; ich zay'-ë meer
das göh'-të-hows an, shohn tsum
dri'-tën mahl.

To Berlin or to any other place
in Germany, it is fifteen pen-
nies a word; to New York thirty
pennies a word. Ten words are
the minimum. This is the win-
dow for telegrams.

Fill out this telegram form. On
the writing desk over there
you'll find paper, pen, ink, and
a blotter. You may also use a
pencil. Don't forget your re-
turn address.

Thank you. I have my fountain
pen with me. I would also like
to buy a few stamps.

I am sorry, but you get stamps
at the next window.

How much do an ordinary letter
to the United States and an air
mail letter cost?

An ordinary letter costs thirty
pennies and an air mail letter
up to five grams, sixty. We also
have air letter sheets for fifty
pennies if you don't want to
write so much.

Please give me five air-mail
stamps, ten air letters (or aëro-
grams; *lit.*, air-mail light let-
ters) and three thirty-penny
stamps.

Hello, Miss Kruger! What are you
doing here?

The same as you; I am looking at
the *Goethehaus* (already) for
the third time.

to a definite number or something definite [§78, d]: *Es sind fünf Stühle in diesem Zimmer* (There are five chairs in this room). 9. *dasselbe* (the same) is a demonstrative compound pronoun, which can be used in all genders, cases, and numbers [§31, d]. 10. Goethe was born 1749 in Frankfort-on-the-Main and died

- 23 Dies ist also das Haus, in dem der grösste deutsche Dichter Johann Wolfgang von Goethe¹⁰ am 28. August 1749 geboren wurde.¹¹
- 24 Es ist ein grosses, aber nicht sehr schönes Gebäude, doch für die Deutschen hat es grossen gefühlsmässigen Wert.
- 25 In diesem Dachzimmer hat Goethe geschlafen, gelernt, geträumt, und manche Träne ist hier von ihm während seiner Kindheit und Jugend vergossen worden.¹²
- 26 Ist das Originalhaus nicht 1944 (neunzehnhundertvierundvierzig) durch Bomben zerstört worden¹³?
- 27 Ja, leider! Aber es ist wieder nach dem Originalplan aufgebaut worden. Soweit als möglich wurden auch die alten Steine benutzt.
- 28 Ich erinnere mich¹⁴ jetzt, dass amerikanische Universitäten und auch einzelne Amerikaner eine gewisse Summe zum Neubau beigetragen haben.
- 29 Das stimmt, Fräulein Kruger.
- 30 Es ist spät geworden. Ich muss ins Hotel zurückkehren.
- 31 Vielen Dank für Ihre reizende Gesellschaft. Wir werden Sie morgen aufsuchen.

1832 in Weimar. He is one of the greatest lyric poets of the world. He wrote dramas, novels, and scientific treatises. His greatest work, which has been universally translated, is his philosophical drama, *Faust*, the tragedy of modern man. 11. *geboren wurde* (was born), past tense of the passive voice referring to a person who is not living any longer. *Er ist geboren*—"He was born" (*lit.*, he is born); present tense is used if the person referred to is alive [§67 b, 1, 2]. 12. *ist . . . von ihm . . . vergossen worden*—"was shed (*lit.*, has been shed) by him. Present perfect tense of the passive. To form the passive voice, the different tenses

23 dees ist al'-zoh das hows in daym
dayr gröh'-stě doit'-shě dich'-těr
yoh'-han volf'-gang fon göh'-tě
am akht'-unt-tsvan-tsik-stěn ow-
gust' zeep'-tsayn-hun-děrt-noin-
unt-feer-tsich gě-boh'-rěn vur'-dě.

24 es ist in groh'-sěs dokh nicht
zayr shöh'-nēs gě-boi'-dě ah'-běr
führ dee doit'-shěn hat es groh'-
sěn gě-fühls'-may-si-gěn vayrt.

25 in dee'-zēm dakh'-tsi-měr hat
göh'-tě gě-shlah'-fěn, gě-lernt', gě-
troimt' unt man'-chě tray'-nē ist
heer fon eem vay'-rěnt zī'-nēr
kint'-hīt unt yoo'-gěnt fěr-go'-sěn
vor'-dēn.

26 ist das o-ree-gee-nahl'-hows nicht
noin'-tsayn-hun-děrt-feer-unt-
feer-tsich durch bom'-bēn tsēr-
shtōhrt' vor'-dēn?

27 yah lī'-dēr. ah'-běr es ist vee'-dēr
nahkh daym o-ree-gee-nahl'-plahn
owf'-gě-bowt vor'-dēn. zoh-vīt' als
mōhk-lich vur'-dēn owkh dee al'-
tēn shtī'-nē bē-nutst'.

28 ich ēk-i'-nē-rē mich yetst das a-
may-ree-kah'-ni-shě oo-nee-vēr-
zee-tay'-tēn unt owkh in-tsēl'-nē
a-may-ree-kah'-nēr ī'-ne gě-vī'-sē
zu'-mē tsum noi'-bow bī'-gě-trah-
gěn hah'-bēn.

29 das shtimt . . .

30 es ist shpayt gě-vor'-dēn. ich mus
ins hoh-tel' tsoo-rük'-kay-rěn.

31 fee'-lěn dangk führ ee'-rē rī'-tsēn-
dē gě-zel'-shaft. veer vayr'-dēn zee
mor'-gěn owf'-zoo-khēn.

So, this is the house in which the
greatest German poet, Johann
Wolfgang von Goethe, was
born on August 28th, 1749!

It is a big but not very beautiful
building, yet it has great senti-
mental value for the Germans.

In this attic room, Goethe slept,
studied, dreamed, and many a
tear was shed by him here dur-
ing his childhood and youth.

Wasn't the original house de-
stroyed by bombs in 1944?

Yes, alas! But it has been rebuilt
according to the original plan.
And also, the original stones
were used as far as possible.

I remember now that American
universities and also individ-
ual Americans contributed a
certain sum for its rebuilding.

That is correct, Miss Kruger.

It has grown late. I must return
to the hotel.

Thanks for your charming com-
pany. We will see (*lit.*, seek out)
you tomorrow.

of *werden* are used with the past participle of the verb. The *ge-* of the past participle of *werden*, however, is dropped. The agent of the passive is expressed by *von* with the dative case. 13. *durch Bomben zerstört worden.*—the house was (has been) destroyed by bombs. If the agent of a sentence in the passive is not a living being, the preposition *durch* (through), which requires the accusative case, is used [§75, c]. 14. *sich erinnern, sich erinnern an* reflexive verb, "to remember, to recall."

16

Sechzehnte Lektion

Neue Wörter für diese Lektion

obgleich (op-glich')	although	bereit (bē-rīt')	ready
der Wind,-e (vint)	wind		
der Dienst,-e (deenst)	service	derb (derp)	heavy, coarse
niedlich (neet'-lich)	dainty, pretty		
weit (vīt)	far	ebenfalls (ay'-bēn-fals)	likewise, too
		raten (rah'-tēn)	to advise, guess



die Autotour,-en (ow'-toh-toor)	auto trip
die Vorbereitung,-en (fohr'-bē-ri-tung)	preparation
Vorbereitungen treffen (. . . trē'-fēn)	to make arrangements

der Ausverkauf,-e (ows'-fēr-kowf)	sale
verlängern (fēr-leng'-ērñ)	to lengthen
aufreißen (owf'-ri-sēñ), reißt auf (rist owf')	to tear open, rip
abnützen (ap'-nū-tsēñ), nützt ab (nütst ap')	to wear out
einziehen (in'-tsee-ēñ), zieht ein (tseetin')	to lace, pull in
beilegen (bī'-lay-gēñ), legt bei (laykt bī)	to add, enclose
ausprobieren (ows'-proh-bee-rēñ), probiert aus (proh-beert' ows)	to try out

das heisst (abbr. d.h.) (das hīst)	that is
gratis (grah'-tees)	free of charge
losfahren (lohs'-fah'-rēñ), fährt los (fayrt lohs')	to start
vorschlagen (fohr'-shlah-gēñ), schlägt vor (shlaykt fohr')	to suggest
erschrecken (ēr-shrē'-kēñ), erschrickt (ēr-shrikt')	to be frightened
numerieren (nu-mē-ree'-rēñ)	to number
sich umdrehen (zich um'-dray-ēñ), dreht sich um (drayt zich um')	to turn around

DAMENKLEIDUNG • BEIM SCHUHMACHERLADIES' WEAR, AT THE
SHOEMAKER'S(dah'-mĕn-kli-dung, bim
shoo'-ma-khĕr)

das Kleid,-er (klit) dress
 die Bluse,-n (bloo'-zĕ) blouse
 der Rock,-'e (rok) skirt
 der Sweater,- (tsve'-tĕr) sweater

die Taille,-n (ta'-liĕ) waist
 der Saum,-'e (zowm) hem, seam
 die Länge,-n (leng'-ĕ) length

die Damenkonfektion (dah'-mĕn-kon-fek-tsiohn)
 der Damenmantel,-' (dah'-mĕn-man-tĕl)
 der Regenmantel,-' (ray'-gĕn-man-tĕl)
 der Regenschirm,-e (ray'-gĕn-shirm)
 der Strumpf,-'e (shtrumpf)
 gut stehen (goot shtay'-ĕn)

ladies' wear store
 lady's coat
 raincoat
 umbrella
 stocking
 to suit well,
 to be becoming
 to fit well
 to fit badly
 alteration, change

gut sitzen (goot zi'-tsĕn)
 schlecht sitzen (shlecht zi'-tsĕn)
 die Veränderung,-en (fĕr-en'-dĕ-rung)

rosa (roh'-zah) pink
 grau (grow) gray

blau (blow) blue
 weiss (vis) white

der Schuhmacher,- (shoo'-ma-khĕr) shoemaker
 das Schuhleder,- (shoo'-lay-dĕr) shoe leather
 der Absatz,-'e (ap'-zats), }
 der Hacken,- (ha'-kĕn) } heel
 schiefgetreten (sheef'-gĕ-tray-tĕn) worn down
 der Schnürsenkel,- (shnŭhr'-zen-kĕl) shoelace
 die Schuhe putzen (shoo'-ĕ pu'-tsĕn) to shine shoes



die Sohle,-n (zoh'-lĕ) sole
 besohlen (bĕ-zoh'-lĕn) to sole
 die Naht,-'e (naht) seam
 nageln (nah'-gĕln) to nail

nähen (nay'-ĕn) to sew, to
 stitch
 besorgen (bĕ-zor'-gĕn) to attend to

führen (fŭh'-rĕn)
 die Sendung,-en (zen'-dung)
 hereinbekommen (he-rin'-bĕ-ko-mĕn),
 bekommt herein (bĕ-ko-mt' he-rin')

to carry (in stock)
 shipment
 to get in

CONVERSATION

- 1 Wie weit sind wir mit den Vorbereitungen für unsere Autotour? Von Frankfurt haben wir genug gesehen, nicht wahr, meine Damen?
- 2 Sie haben recht. Wir müssen aber noch allerlei besorgen, wenn wir übermorgen losfahren wollen.
- 3 Gut! Wir sehen uns um sechs Uhr im Hotel wieder. . . .
- 4 Wohin¹ wollen Sie zuerst gehen, Fräulein Barnett. Ich brauche nicht viel.
- 5 Vielleicht könnten² wir in ein Damenkonfektionsgeschäft gehen.
- 6 An der Zeil⁸ kenne ich ein sehr feines Geschäft. Es führt Damenkleider, Damenmäntel und auch Hüte.
- 7 Womit kann ich den Damen dienen?



- 8 Ich möchte mir gern Sportkleider ansehen. Ich suche nach einem einfachen, aber schicken Kleid.
- 9 Wir haben gerade eine neue Sendung hereinbekommen. Ich glaube, es ist gerade das, was Sie suchen.
- 10 Ich würde dieses Kleid nehmen, wenn es nicht so teuer wäre.⁴ Haben Sie nichts Billigeres⁵?

- 11 Wie gefällt Ihnen dieses Kleid? Wir haben es in allen Farben: weiss, rosa, grau, grün, dunkelblau und so weiter.

FOOTNOTES: 1. *Wohin* (where "to"). Direction must always be indicated by the particle *-hin* (toward a place) or *-her* (from a place). *Wohin gehen wir?* (Where do we go?), *Woher kommen Sie?* (Where do you come from?). *Wo* alone means

PRONUNCIATION

- 1 vee vīt zint veer mit dayn fohr'-bē-rī-tung-ēn fūhr un'-zē-rē ow'-toh-toor? fon frangk'-furt hah'-bēn veer gē-nook' gē-zay'-ēn, nicht vahr, mī'-nē dah'-mēn?
- 2 zee hah'-bēn recht. veer mū'-sēn ah'-bēr nokh a'-lē-r-lī' bē-zor'-gēn ven veer ūh'-bēr-morg-ēn lohs'-fah-rēn vo'-lēn.
- 3 goot. veer zay'-ēn uns um zeks oor im hoh-tēl' vee'-dēr.
- 4 voh-hin' vo'-lēn zee tsoo-ayrst' gay'-ēn, froi'-lin Barnett. ich brow'-khē nicht feel.
- 5 fee-licht' kōn'-tēn veer in in dah'-mēn-kon-fek-tsiohns-gē-sheft gay'-ēn.
- 6 an dayr tsil ke'-nē ich in zayr fī'-nēs gē-sheft'. es fūhrt dah'-mēn-klī-dēr, dah'-mēn-men-tēl unt owkh hūh'-tē.
- 7 voh-mit' kan ich dayn dah'-mēn dee'-nēn?
- 8 ich möch'-tē meer gern shport'-klī-dēr an'-zay-ēn. ich zoo'-khē nahkh ī'-nēm in'-fa-khēn ah'-bēr shi'-kēn klit.
- 9 veer hah'-bēn gē-rah'-dē ī'-nē noi'-ē zen'-dung he-rīn'-bē-komēn. ich glow'-bē es ist gē-rah'-dē das, vas zee zoo'-khēn.
- 10 ich vūr'-dē dee'-zēs klit nay'-mēn ven es nicht zoh toi'-ēr vay'-rē. hah'-bēn zee nichts bi'-li-gē-rēs?
- 11 vee gē-felt' ee'-nēn dee'-zēs klit? veer hah'-bēn es in a'-lēn far'-bēn: vīs, roh'-za, grow, grūhn, dun'-kēl-blow unt zoh vī'-tēr.

TRANSLATION

How far are we with preparations for our auto trip? We have seen enough of Frankfort, ladies, haven't we?

You are right. However, we have to attend to all kinds of things if we want to start day after tomorrow.

All right! We'll see each other again at the hotel at six o'clock.

Where do you want to go first, Miss Barnett? I do not need much.

Perhaps we could go to a store specializing in ladies' wear.

I know a very fine store on the *Zeil*. It carries ladies' dresses, ladies' coats, and hats, too.

What can I do for you, ladies?

I would like to look at sport dresses. I am looking for a simple, but chic dress.

We just received a new shipment. I think this is just what you are looking for.

I would take this dress if it were not so expensive. Don't you have anything cheaper?

How do you like this dress? We have it in all colors, white, pink, gray, green, dark blue, and so forth.

"where (place)." *Wo sind Sie?* (Where are you?). 2. *könnten* (could) subjunctive form derived from the past indicative *konnte* [§76]. 3. *die Zeil*, the main street in Frankfort, where many elegant stores are situated. Crowds can be seen surging

- 12 Das hellblaue Kleid gefällt mir am besten. Welche Grösse brauche ich?
- 13 Vielleicht probieren Sie Grösse 38 (achtunddreissig) oder 40 (vierzig)⁶ an. Erschrecken Sie nicht; die Grössen werden hier anders als in Amerika numeriert.
- 14 Diese Farbe steht Ihnen⁷ ausgezeichnet. Drehen Sie sich bitte einmal herum. Das Kleid sitzt sehr gut.⁸
- 15 Ich nehme dieses Kleid. Nun brauche ich noch einen Rock, eine Bluse und vielleicht einen Sweater.



- 16 Diese Röcke sind sehr preiswert, ebenso jene Blusen. Wir haben auch einen aussergewöhnlichen Ausverkauf in Mänteln.
- 17 Nein, ich möchte⁹ heute keinen Mantel. Der Rock ist sehr hübsch, wenn er nur besser passte.¹⁰ Könnten¹¹ Sie die Taille etwas enger machen?
- 18 Ich lasse die Schneiderin sofort kommen. Ist die Länge des Rocks so recht, oder sollen wir ihn etwas verlängern? Veränderungen sind gratis.
- 19 Machen Sie einen breiteren Saum! Ich trage meine Röcke gern kurz. Jene Bluse packen Sie bitte auch ein, obgleich ich lieber etwas mit langen Ärmeln gehabt hätte.¹²

up and down the street especially in the afternoon. 4. *Ich würde dieses Kleid nehmen, wenn es nicht so teuer wäre* (I would take this dress if it were not so expensive). This is a contrary-to-fact statement and is formed similarly in German and in English. For the first part of the statement (which is actually the conclusion of the sentence here, although it precedes the clause of condition), the present conditional mood is used. The condition (introduced by "if") is expressed by the

12 das hel'-blow-ě klīt gě-felt' meer
am be'-stēn. vel'-chě grōh'-sě
brow'-khě ich?

13 fee-licht' proh-bee'-rēn zee grōh'-
sě akht'-unt-drī-sich oh'-dēr feer'-
tsich an. ēr-shre'-kēn zee nicht;
dee grōh'-sēn vayr'-dēn heer an'-
dērs als in a-may'-ree-ka nu-mě-
reert'.

14 dee'-zě far'-bē shtayt ee'-nēn ows'-
gě-tsich-nēt. dray'-ēn zee zich
bi'-tē in'-mahl he-rum'! das klīt
zitst zayr goot.

15 ich nay'-mē dee'-zēs klīt. noon
brow'-khě ich nokh ī'-nēn rok,
ī'-nē bloo'-zē unt fee-licht' ī'-nēn
sve'-tēr.

16 dee'-zě rō'-kě zint zayr prīs'-vayrt
ay'-bēn-zoh yay'-nē bloo'-zēn. veer
hah'-bēn owkh ī'-nēn ow-sēr-
gě-vōhn'-lich-ēn ows'-fēr-kowf in
men'-tēln.

17 nīn ich mōch'-tē hoi'-tē kī'-nēn
man'-tēl. dayr rok ist zayr hūpsh
ven ayr noor be'-sēr pa'-stē. kōn'-
tēn zee dee tal'-iē et'-vas eng'-ēr
ma'-khēn?

18 ich la'-sē dee shnī'-dē-rin zoh-
fort' ko'-mēn. ist dee leng'-ē des
roks zoh recht oh'-dēr zo'-lēn veer
een et'-vas fēr-leng'-ēr? fēr-en'-
dē-rung-ēn zint grah'-tees.

19 ma'-khēn zee ī'-nēn brī'-tē-rēn
zowm. ich trah'-gě mī'-nē rō'-kě
gern kurts. yay'-nē bloo'-zē pa'-
kēn zee bi'-tē owkh in op'-glic'h
ich lee'-bēr et'-vas mit lang'-ēn
er'-mēln gě-hahpt' he'-tē.

I like the light blue dress best.
Which size do I need?

Try size thirty-eight or forty.
Don't be frightened; the sizes
run differently here from the
ones in America.

This color suits you perfectly.
Please turn around. The dress
fits you very well.

I'll take this dress. Now, I still
need a skirt, a blouse, and per-
haps a sweater.

These skirts, as well as those
blouses, are very reasonable.
We also have a special sale on
coats.

No, I don't want a coat today.
The skirt is very pretty, if only
it fitted better. Could you make
the waistband a little tighter
(lit., more narrow)?

I'll have the dressmaker come im-
mediately. Is the length of the
skirt right, or shall we make it
a little longer? Alterations are
free of charge.

Make a wider hem. I like to wear
my skirts short. Please wrap up
that blouse also, although I
would have preferred some-
thing with long sleeves.

subjunctive of the verb derived from the past tense indicative: *war* (was) becomes *wäre* (were). The word order follows the general rule: *wenn* (if) introduces a dependent clause; therefore, the inflected part of the verb is at the end [§77]. 5. *nichts Billigeres* (nothing cheaper). The comparative of the adjective *billig* (cheap) is used as a neuter noun. 6. Sizes for dresses in Germany run differently from American sizes. German size 38 is about American size 14; 40, about 16; 42, about

- 20 Wie finden Sie diese Sporthüte, Fräulein Barnett? Sie sind schick und praktisch. In Wind und Wetter wird uns solch ein Hut gute Dienste tun.
- 21 Senden Sie bitte alles an: Fräulein Lois Barnett, Hotel Frankfurter Hof. . . .
- 22 Ich muss diese derben Schuhe zum Schuhmacher bringen.
- 23 Hier ist eine Schuhmacherwerkstatt. Ich möchte⁹ diese Schuhe besohlen lassen.
- 24 Die Absätze sind auch schiefgetreten.¹³ Soll ich neue Absätze machen? Einige Nähte sind ebenfalls aufgerissen.
- 25 Machen Sie alle nötigen Reparaturen! Benutzen Sie recht starkes Sohlenleder.



- 26 Die Schnürsenkel sind schon sehr abgenützt. Soll ich neue Schnürsenkel einziehen?
- 27 Ja, bitte. Legen Sie noch ein Paar Schnürsenkel extra bei und putzen Sie auch die Schuhe! . . .
- 28 So, da sind wir wieder zusammen! Einen Wagen haben wir gemietet. Wir mussten 500 (fünfhundert) Mark als Sicherheit hinterlegen und sind nun beinah pleite.

18, etc. 7. *Diese Farbe steht Ihnen ausgezeichnet.* (This color suits you excellently). *Id., lit.,* This color stands to you . . . 8. *gut sitzen* (to fit well). *Id., lit.,* sits well. 9. *möchte* (would like). Subjunctive used in polite expressions, derived from *mochte*, past tense indicative of *mögen* (to like, to want). This subjunctive has been used in the conversations again and again [§76]. 10. *passte* is here the subjunctive of the weak verb *passen*, expressing present tense: *wenn er nur besser passte* (if only it fitted better) [§77]. 11. *könnten* (could). Subjunctive used in

20 vee fin'-dēn zee dee'-zē shport-hüh'-tē, froi'-līn Barnett? zee zint shik unt prak'-tish. in vint unt ve'-tēr virt uns zolch in hoot goo'-tē deen'-stē toon.

How do you like (*lit.*, find) these sport hats, Miss Barnett? They are chic and practical. A hat like this will come in very handy (will do us good service) in wind and bad weather.

21 zen'-dēn zee bi'-tē a'-lēś an: froi'-līn loh'-is Barnett, hoh-tēl' frangk'-fur-tēr hohf.

Please send everything to Miss Lois Barnett, Hotel Frankfurter Hof.

22 ich mus dee'-zē der'-bēn shoo'-ē tsum shoo'-ma-khēr bring'-ēn.

I must take these heavy shoes to the shoemaker's.

23 heer ist i'-nē shoo'-ma-khēr-verk-shtat.—ich möch'-tē dee'-zē shoo'-ē bē-zoh'-lēn la'-sēn.

Here is a shoemaker's repair shop. I should like to have these shoes resoled.

24 dee ap'-ze-tsē zint owkh sheef'-gē-tray-tēn. zol ich noi'-ē ap'-ze-tsē ma'-khēn? i'-ni-gē nay'-tē zint ay'-bēn-fals owf'-gē-ri-sēn.

The heels are also worn down. Shall I put on new heels? A few seams are also ripped.

25 ma'-khēn zee a'lē nōh'-ti-gēn rē-pa-rah-too'-rēn. bē-nu'-tsēn zee recht shtar'-kēs zoh'-lēn-lay-dēr.

Make all the necessary repairs. Use very strong leather for the soles.

26 dee shnühr'-zeng-kēl zint shohn zayr ap'-gē-nütst. zol ich noi'-ē shnühr'-zeng-kēl in'-tsee-ēn?

The shoelaces are quite frayed. Shall I put in new laces?

27 yah bi'-tē. lay'-gēn zee nokh in pahr shnühr'-zeng-kēl eks'-trah bī unt pu'-tsēn zee owkh dee shoo'-ē.

Yes, please. Add an extra pair of shoelaces and also shine my shoes.

28 zoh dah zint veer vee'-dēr tsoo-za'-mēn. i'-nēn vah'-gēn hah'-bēn veer gē-mee'-tēt. veer mu'-stēn fünf'-hun-dērt mark als zi'-chēr-hīt hin-tēr-lay'-gēn unt zint noon bī'-nah plī'-tē.

So, here we are together again. We rented a car. We had to deposit five hundred marks as security and we're almost bankrupt.

the same way as explained in Note 9. 12. *lieber gehabt hätte* (would have preferred). The past perfect subjunctive of *haben* and the comparative of adverb *gern* (like), *lieber* (rather), are used. 13. *sind schiefgetreten* (are worn down). In this phrase the so-called "false" passive is used. The past participle of the verb is used like an adjective, describing the condition of the shoes [§75, f]. 14. *Wir hätten einen amerikanischen Wagen genommen, wenn einer dagewesen wäre.* (We should have taken an American car if one had been there). Here, we have

- 29 Raten Sie, was für ein Auto wir gemietet haben? Einen Volkswagen. Wir hätten einen amerikanischen Wagen genommen, wenn einer dagewesen wäre.¹⁴
- 30 Wir haben über diesen Volkswagen in den Staaten gelesen. Nun können wir ihn selbst ausprobieren.

a contrary-to-fact statement expressing past tense. In the German sentence, the condition as well as the conclusion is expressed by the past perfect in the subjunc-

29 rah'-tën zee vas führ in ow'-toh
 veer gě-mee'-tět hah'-bën? i'-nën
 folks'-vah-gën. veer he'-tën i'-nën
 a-may-ree-kah'-ni-shën vah'-gën
 gě-no'-mën ven i'-nër dah'-gě-vay-
 zën vay'-rě.

30 veer hah'-bën üh'-bër dee'-zën
 folks'-vah-gën in dayn shtah'-tën
 gě-lay'-zën. noon kö'-nën veer een
 zelpst ows'-proh-bee-rën.

Guess what kind of car we rented.
 A *Volkswagen*. We would have
 taken an American car if one
 had been there.

We read about this *Volkswagen*
 in the States. Now, we can try
 it out ourselves.

tive, while in English the conditional of the verb must be used for the condition.
 In German, either form is permissible [§77].

17

Siebzehnte Lektion

HINAUS IN DIE FERNE!¹

FRÄULEIN KRUGER: Endlich sind wir soweit und können die Stadt mit dem Verkehr, dem Lärm, den vielen Menschen und den Einkäufen hinter uns lassen. Ich bin wirklich ganz erschöpft.

HERR SMITH: Die Damen brauchten nur für ihre Schönheit sorgen, die wir aber auch jetzt voll und ganz genießen können. Wir Männer haben wirklich schwer arbeiten müssen, um die technische Seite der Reise in Schwung zu bringen. Der Benzin-tank ist voll, die Reifen sind aufge-pumpt, das Gepäck ist im Koffer-raum verstaut, und unsere beiden Damen sitzen auch bequem im Auto, nicht wahr? Also können wir starten.



FRÄULEIN BARNETT: Ach, alles ist herrlich! Die Deutschen haben so viele reizende Wanderlieder. Wie wäre es, wenn wir unsere "Autowandertour"² mit einem Volkslied oder einem Wanderlied beginnen? Eines meiner Lieblingslieder ist: "Der frohe Wandersmann" von Eichendorff. Es ist so voller Freude und Liebe zur Natur.

FOOTNOTES: 1. Lit., "out into the distance." 2. "auto-hiking-trip." 3. Josef von Eichendorff (1788-1857), German poet of that period of German literature known as *Romanticism*, which was the predominant literary trend throughout the early part of the 19th century. 4. The first stanza of the poem "The Happy

HERR MILLER: Sie haben schon viel in der kurzen Zeit gelernt und Ihr Geschmack ist ausgezeichnet. Josef von Eichendorff³ ist einer der bekanntesten Lyriker der Romantik,³ dieser Literaturperiode, die so reich an lyrischen Dichtern war. Aber "Grau, teurer Freund, ist alle Theorie, und grün des Lebens goldner Baum" hat schon Goethe im *Faust* gesagt. Darum theorisieren wir nicht weiter, sondern singen lieber. Eins, zwei, drei:

"Wem Gott will rechte Gunst erweisen,
Den schickt er in die weite Welt;
Dem will er seine Wunder weisen
In Berg und Wald und Strom und Feld."⁴

FRÄULEIN KRUGER: Das war wirklich schön. Inzwischen sind wir aus der Stadt heraus und in der freien Natur. Wohin geht die Reise zuerst? Wir mussten soviel besorgen und haben den Herren alle Reisepläne überlassen. Wie es sich auch gehört, nicht wahr, Herr Miller?

HERR MILLER: Ich entnehme aus⁵ dieser Frage, dass Sie endlich die Superiorität des männlichen Geschlechts anerkennen. Danke sehr! Wir haben uns mit Landkarten, Autobahnkarten, Hotel-Führern usw. bewaffnet. Es war schwer, sich für eine bestimmte Tour zu entscheiden, da Süddeutschland und Österreich überall so schön sind. Wir mussten uns leider nach der begrenzten Zeit richten; acht bis zehn Tage sind sehr wenig. Ich kenne Bayern und Österreich sehr gut, und so habe ich Herrn Smith nur etwas beraten.

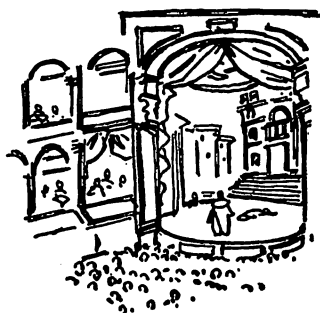
HERR SMITH: Herr Miller war sehr freundlich und hat mir sehr viel überlassen. Eine Reise planen, ist schon halb eine Reise machen. Wir werden versuchen, die Natur mit der Kultur zu vereinigen; an beiden ist gerade dieser Teil des Landes so reich. So fahren wir erst direkt nach Bayreuth,⁶ wo wir ein bis zwei Tage bleiben werden. Dann machen wir kurz in Nürnberg⁷ halt, und wir fahren dann von dort nach München weiter. Dann ...

Wanderer": "The one to whom God wants to grant a special favor/He sends into the wide world./He will then show him His wonders/In mountain, forest, stream, and field." 5. *entnehmen aus* (to understand). *Id., lit.*, "to take out from." 6. A small city in Northern Bavaria, idyllically situated; seat of the famous Wagnerian

FRÄULEIN BARNETT: Bitte, nicht weiter, Herr Smith. Ich lasse mich gern überraschen und plane nicht gern voraus. Sich einfach treiben lassen, ist der grösste Reiz der Wanderlust. Bayreuth, die Stadt der Festspiele, die Stadt Richard Wagners!⁸ Vielleicht *Parsifal* an Ort und Stelle, wo die Uraufführung stattfand, hören können! Zweimal habe ich diese Oper in New York gehört.⁹

FRÄULEIN KRUGER: Freuen Sie sich nicht zu früh, Fräulein Barnett. Soviel ich weiss, sind diese Opern immer ausverkauft, und die Plätze müssen lange vorher reserviert werden. Von überallher¹⁰ kommen Ausländer und natürlich auch Deutsche jedes Jahr nach Bayreuth, um diesen Festspielen beizuwohnen.

HERR MILLER: Ich habe eine Überraschung für Sie. Schon von Berlin aus habe ich Plätze für uns bestellt, denn ich wollte



dieses Jahr unbedingt wieder nach Bayreuth fahren. Besonders da sich Wieland Wagner, der Enkel Richard Wagners, zu einem der grössten Theatergenies der Gegenwart entwickelt hat. Von Anfang an bis zum heutigen Tage war die Leitung des Festspielhauses in den Händen der Familie Wagner.

HERR SMITH: Sie haben das sogar mir verschwiegen. Woher wussten Sie, dass wir zu vierten dorthin fahren würden?

HERR MILLER: Ich hatte eine Ahnung, dass die Schiffsbekanntschaft nicht eine vorübergehende¹¹ Freundschaft sein würde. Ausserdem kann man zwei Karten für *Parsifal* jederzeit loswerden. Ja, meine Damen, heute abend werden wir *Parsifal* in Bayreuth hören!

FRÄULEIN BARNETT: Herr Miller, Sie sind grossartig. Ich bin

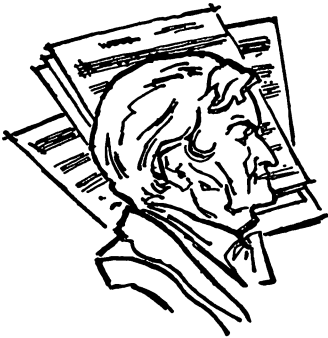
festivals. 7. A picturesque old city in Bavaria, also known for its industries, especially metal work and toys. 8. Richard Wagner (1813-1883), great German composer of operas, creator of the "music drama." 9. In German an opera is "heard," a drama is "seen." 10. von überallher (from all over). 11. vorübergehend (transitory), present participle of *vorübergehen* (to pass by) used as adjective. 12. Der reine Tor wird "durch Mitleid wissend." The pure fool becomes wise

Ihnen sehr dankbar. Für mich ist Wagners letzte Oper auch seine grösste. Aber das ist natürlich Geschmackssache. Nicht nur die Musik, sondern auch die Idee bezaubert mich. Der reine Tor wird "durch Mitleid wissend."¹²

"Gesegnet sei dein Leiden,
das Mitleids höchste Kraft
und reinstens Wissens Macht
dem zagen Toren gab."¹³

FRÄULEIN KRUGER: Richard Wagner war im 19. Jahrhundert, und ist heute noch, eine viel umstrittene Gestalt, als Mensch und auch als Künstler. Er wollte die Ideen der deutschen Romantik³ verwirklichen und das Gesamtkunstwerk¹⁴ schaffen. Herr Smith, Sie sagten mir in Frankfurt, dass Sie sich für Wagner interessieren und viel über ihn gelesen haben. Vielleicht können Sie uns helfen. Ganz klar sind mir seine Ideen nicht.

HERR SMITH: Wenn Sie sich wirklich dafür interessieren, bin ich gern dazu bereit. Wagner strebte dem Ideal der Romantik nach, alle Künste im Gesamtkunstwerk zu vereinen. Das Wort-



drama, die Musik, die Tanzkunst, die Malerei im Bühnenbild, höchste Schauspielkunst, Religion und Philosophie, ja, sogar politische Tendenzen sollten zu einer Einheit im Musikdrama verschmelzen. Wagner komponierte nicht nur die Opern, sondern schrieb seine eigenen Librettos; er war ein grosses Theatergenie, und seine Opern zeigen auch den Einfluss der philosophischen und politischen Strömungen seiner Zeit.

FRÄULEIN BARNETT: In *Tristan und Isolde* erkenne ich Schopenhauers¹⁵ Idee, dass alles Leben Leiden ist. Erlösung vom

through compassion. 13. "Blessed be thy suffering/That gave pity's highest might/And the power of purest knowledge/To a timid fool." 14. das Gesamtkunstwerk, a harmony of all the arts, ideas and emotions. 15. Artur Schopenhauer (1788-1860), famous German philosopher, who exerted a great influence on the ideology of the latter part of 19th century. His main work, *The World as Will*

Leiden ist nur möglich, wenn man den Willen zum Leben verneint, d.h. also, stirbt. Der Ausdruck dieser Idee ist Isoldes Liebestod—der Tod ist “höchste Lust.”¹⁶ *Der Ring des Nibelungen*¹⁷ scheint mir jedoch nur eine Verherrlichung des heroisch-germanischen Menschen, des “Übermenschen” zu sein.

HERR SMITH: Oh, nein, das ist eine ganz falsche Interpretation. Hier findet man starke Spuren der Revolution von 1848,¹⁸ an der Wagner aktiv teilgenommen hat. Er musste nach der Schweiz fliehen, um nicht verhaftet zu werden. Wagner versucht, den Fluch der Macht und des Goldes zu zeigen. Die Macht und das Gold wird durch den Ring symbolisiert, um dessen Besitz die Götter, Riesen und Zwerge mit allen Mitteln kämpfen. Die Gier nach Macht korrumpiert sogar die Welt der Götter, und diese müssen schliesslich untergehen. Auch die Idealgestalten der Liebe; Brünnhilde und Siegfried, werden das Opfer dieser Welt des Lugs und Trugs,¹⁹ des Kampfs um die Macht. Nur in der Liebe liegt vielleicht die Rettung:

“Nicht Gut und Gold
noch göttliche Pracht;
nicht Haus, nicht Hof
noch herrlicher Prunk;
nicht trüber Verträge
trüglicher Bund,
nicht heuchelnder Sitte
hartes Gesetz:
selig in Lust und Leid
lässt—die Liebe nur sein.”²⁰

HERR MILLER: Genug der Kultur—“zurück zur Natur!” Sonst werden wir noch ganz sentimental. Sehen Sie nur, wie schön die Landschaft hier geworden ist. Wir nähern uns allmählich Bayreuth.

and *Idea*, reveals his pessimistic philosophy. 16. *höchste Lust* (highest bliss). Isolde's last words before she wills herself to die. 17. A music drama by Wagner in four parts. 18. A revolution which began in France and inflamed the greater part of Western Europe. 19. *Lug und Trug*. Id., lying and cheating. 20. Wagner had written several versions for the end of the fourth opera of the Ring, *Götterdämmerung* (“The Twilight of the Gods”). In the first, the existing world of the Gods (as symbol) is irrevocably destroyed. The version quoted above sounds

FRÄULEIN KRUGER: Wie entzückend dieses Städtchen liegt. Kein Wunder, dass Wagner gerade diesen Ort für sein Theater gewählt hat. Es ist entfernt von den Hauptverkehrsstrassen. Hoffentlich bekommen wir noch Hotelzimmer.

HERR MILLER: Verlassen Sie sich nur auf Ihren wandernden Reiseführer.²¹ Ich habe telegrafisch Zimmer von Frankfurt aus bestellt, da ich fürchtete, dass wir während der Festspiele zu lange nach Unterkunft hätten suchen müssen. In diesem Hotel steigen wir ab. Ich schlage vor, dass wir uns alle gut ausruhen. Wir haben viele Meilen²² hinter uns.

FRÄULEIN BARNETT: Besonders Sie als Fahrer müssen sicherlich sehr müde sein. Bis nachher, bei der *Parsifal*-Vorstellung!

a more hopeful note, expressed by Brünnhilde: "Neither possessions and gold,/Nor godlike splendor,/Nor house, nor estate,/Nor brilliant pomp,/Nor deceitful alliances/ Based on tarnished treaties,/Nor rigid laws/Of a hypocritical moral;/Only Love blesses us/In joy and sorrow." 21. *der wandernde Reiseführer* (the walking travelers' guide book). 22. A German mile is about seven and a half kilometers, an English mile only one and a half.

18

Achtzehnte Lektion

INS MITTELALTER HINEIN!

FRÄULEIN KRUGER: Guten Morgen, allerseits! Wir beherzigen¹ wirklich das Sprichwort: "Morgenstunde hat Gold im Mundel!"² Vorgestern fuhren wir um sechs Uhr morgens von Frankfurt los, heute starten wir um sieben.

HERR MILLER: Glaubten Sie, Fräulein Kruger, eine "Auto-wandertour" wäre nur ein Vergnügen? Heute müssen wir noch München erreichen und vorher einen Abstecher³ nach Nürnberg machen. Herr Smith, Sie übernehmen vielleicht zuerst das Steuer.

FRÄULEIN KRUGER: Fräulein, Herr; Herr, Fräulein! Warum nennen wir uns nicht gut amerikanisch beim Vornamen? Wir kommen sonst ganz germanisiert nach Amerika zurück. Ich heiße Marion; Fräulein Barnett, Lois.

HERR MILLER: Sehr angenehm. Ich heiße Hans. Darf ich Ihnen meinen Freund Robert vorstellen? Marion, das ist die beste Idee, die Sie bisher gehabt haben!

ROBERT: Wollen wir nicht gleich Brüderschaft trinken?⁴ Die deutsche Zeremonie dafür ist sehr verlockend.⁵

LOIS: Nein, nicht jetzt, vielleicht in Amerika. Erstens haben

FOOTNOTES: 1. *beherzigen*, a verb derived from *das Herz* (the heart); therefore it means "to take to heart." 2. A German proverb: "The early bird catches the worm." *Lit.* The morning hour has gold in its mouth. 3. *Abstecher* (short excursion, side-trip). 4. A customary procedure when two people agree to change from the polite form of address to the familiar *du*-form. See Lesson 20. 5. *verlockend*

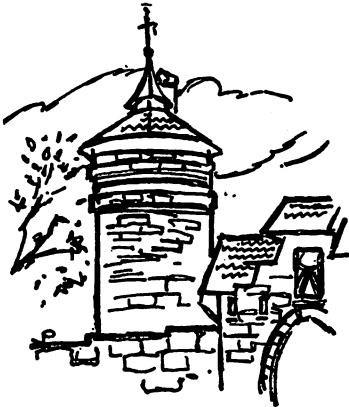
wir keinen Wein und zweitens; nah, Sie wissen schon.⁴ Sprechen wir von etwas anderem. Was erwartet uns in Nürnberg?

HANS: Dort kommen wir direkt ins deutsche Mittelalter hinein. Viel von dem alten Teil der Stadt ist zwar im letzten Krieg zerstört, aber vieles ist schon wieder aufgebaut worden. Wie man bei Bayreuth sofort an Richard Wagner denkt, so denkt man bei Nürnberg an Albrecht Dürer,⁶ den grössten deutschen Maler des 15.-16. Jahrhunderts.

MARION: Bitte, Hans, nicht schon so früh am Morgen einen Vortrag! Ich möchte erst versuchen, ein bisschen Schlaf nachzuholen.

LOIS: Ach, ja! Ich würde auch gern noch von *Parsifal*, dieser einzigartigen Vorstellung und den Eindrücken in Bayreuth träumen.

ROBERT: Uns Männern ist das schon recht. Wir können uns besser auf die Autobahn konzentrieren.⁷



(In Nürnberg)

HANS: So, nun verlassen wir die Neustadt und kommen aus dem modernen, industriellen Nürnberg zur Altstadt. Die Burg Nürnberg, an der wir gerade vorbeikommen, existierte schon im 11. Jahrhundert. Wie alle Städte des Mittelalters war auch Nürnberg eine Festung und wurde von einer Ringmauer umgeben, die von Brücken, Türmen und Toren unterbrochen wird. Ein Graben läuft aussen um diese Mauer. Diese Befestigungen haben sich bis in die Neuzeit erhalten. Natürlich wurden sie oft teilweise zer-

(tempting). 6. Albrecht Dürer (1471-1528). 7. *sich konzentrieren auf* (to concentrate on). 1b. 8. *Fachbauwerk*, timber framework filled with masonry. 9. The German artisan of the 15th and 16th centuries, rigidly organized in the guild system, followed his trade during the week, but met his fellow-artisans on Sundays to cultivate the arts of poetry and music. In many cities, especially in

stört, aber die Stadt sorgte dafür, dass sie immer wieder repariert wurden. Innerhalb dieser Mauer befindet sich die Altstadt mit den schönsten alten Bauwerken.

LOIS: Plötzlich sieht man sich aus der kahlen Wirklichkeit in die Romantik des Mittelalters versetzt; man glaubt in einer Märchenwelt zu sein. Sehen Sie nur die entzückenden Häuser im Fachwerkbau⁸ und mit Giebeln. Jeden Augenblick erwartet man, dass Hans Sachs,⁹ der Schuhmacher und Meistersinger, aus einem Haus und Evchen Pogner aus dem gegenüberliegenden Haus tritt. Natürlich denke ich hier wieder an "meinen" Wagner und seine Oper *Die Meistersinger von Nürnberg*.¹⁰

ROBERT: Wollen Sie sich bitte jetzt meiner Führung durch Nürnberg anvertrauen! Ich habe doch den Baedeker¹¹ nicht umsonst studiert. Dies, meine Damen, ist das Dürer-Haus, in dem der grosse Maler und Graphiker gelebt hat und auch gestorben ist. Dieses Haus wurde auch während des Kriegs zerstört, aber es ist inzwischen wieder aufgebaut worden. Hier befinden sich viele Originalwerke von Albrecht Dürer. Kommen Sie herein, und sehen Sie sich die Bilder an!

MARION: Robert, Sie sind ja ein Wunder! Albrecht Dürers Gemälde, Zeichnungen und Kupferstiche – Originale und Kopien – findet man in vielen Ländern. Zum Beispiel seine Selbstbildnisse und Kupferstiche,¹² wie "Ritter, Tod und Teufel."

LOIS: Oh, natürlich! Jetzt fällt mir ein, dass die rührend schöne Zeichnung *Betende Hände* von Dürer ist und als Karte, besonders zur Weihnachtszeit, überall in Amerika verkauft wird, nicht wahr?

Southern Germany. *Singschulen* (schools for singing) were formed. At certain intervals meetings were held in churches on Sunday afternoon where singing matches took place. The classification of apprentice, journeyman, master was adopted from the guild system. Whoever wrote his own lyrics and also invented his own melody became a "master singer." Hans Sachs (1494-1576) in Nürnberg was the most gifted of these master singers. 10. Richard Wagner's only comic opera. 11. Well-known as a tourists' guide book for Germany and other countries of Europe. 12. *Kupferstiche*, engravings on copper. 13. *gen Himmel*

ROBERT: Das stimmt! Warten Sie, bitte, ich habe noch mehr gelernt. In Nürnberg sind viele Denkmäler der deutschen Gotik des Spätmittelalters. Sehen Sie hier die St. Lorenzkirche mit ihren vielen Türmen und Türmchen, die gen¹³ Himmel zu streben scheinen? Nun kommen wir an dem "Schönen Brunnen" vorbei, einem Meisterwerk gotischer, filigranfeiner Arbeit. Das schönste Monument dieser Zeit ist vielleicht das Sebaldusgrab, das von Peter Vischer¹⁴ und seinen Söhnen geschaffen wurde. Es befindet sich hier in dieser im gotischen Stil gebauten Kirche des heiligen Sebaldus. Es gibt hier noch viel Schönes zu sehen. Beinah jedes Haus scheint uns heute ein Kunstwerk.

HANS: Bravo, Robert! Sie haben Ihre Lektion gut gelernt. So werde ich vom Lehrer zum Schüler degradiert. Dies sind wirklich Meisterwerke gotischer Feinarbeit und Schönheit. Zeit spielte damals keine Rolle.



MARION: Das ist alles sehr schön und interessant, aber jetzt streike ich und gehe keinen Schritt weiter. Meine armen Füße! Ausserdem wollen wir heute noch nach München. Ist es Ihnen recht, wenn wir uns wieder auf den Weg machen?

HANS: Wir sind wohl alle bereit, nicht wahr? Ich möchte vorschlagen, dass wir uns morgen München in zwei Gruppen ansehen. Marion und ich halten uns an die Natur. Wir besuchen das berühmte Hofbräuhaus, wo wir Münchner Bier in München

(toward heaven). *Gen*, an old form of *gegen* (against, toward), is used only in a few set phrases. 14. Peter Vischer, the elder (1455-1529), and Peter Vischer, the younger (1487-1528), members of a famous family of bronze founders. 15. A famous public park, laid out in 1789. 16. Church of Our Lady. 17. "Onion towers" because they are shaped like onions. 18. *Portier* (doorman). But his functions go far beyond those of a person in a similar position in an American hotel. The bellboys, elevator men, porters, etc. are under his jurisdiction. He also possesses and dispenses a wealth of information on the local points of

trinken und Weisswürstchen dazu essen. Wir sitzen natürlich im Garten, in der "Natur"! Nachher sehen wir uns den Englischen Garten¹⁵ an, während Sie beide sich der Kultur hingeben können. In München gibt es viele Gemäldesammlungen; Sie können auch Bauten im gotischen und im Barockstil bewundern, an denen München so reich ist. Die Frauenkirche¹⁶ mit den unvollendeten Zwiebeltürmen¹⁷ ist sehenswert.

ROBERT: Damit bin ich schon von ganzem Herzen einverstanden. Und die Damen? Sie nicken! Also, ja!

HANS: Wir sind an Ort und Stelle, alles aussteigen!

LOIS: Hans, wir können doch nicht in diesem eleganten Hotel absteigen; so wie wir aussehen?

MARION: Das macht gar nichts, Lois. Wir sind amerikanische Touristen und werden in Hotels und Gasthäusern gern gesehen.

PORTIER:¹⁸ Was wünschen die Herrschaften?

HANS: Ich hatte telefonisch zwei Doppelzimmer mit Bad, Telefon und allen Bequemlichkeiten auf den Namen Miller bestellt.

PORTIER: Ja, die Zimmer sind für Sie reserviert. Hier sind die Schlüssel. Der Liftboy wird Ihr Gepäck nehmen und Sie auf Ihre Zimmer führen.

ROBERT: Sie sind einfach grossartig, Hans. Aber warum haben Sie Zimmer mit Telefon bestellt. Wir kennen doch niemand in München?

HANS: Ich wollte nun einmal Zimmer mit allem Drum und Dran¹⁹ haben. Morgen haben wir einen schweren Tag vor uns. Endlich muss ich mein Versprechen Robert gegenüber erfüllen. Ich lade Sie alle zum Theater ein.

interest and amusement. 19. mit allem Drum und Dran. Id.: with all the trimmings. 20. A lullaby, text by Karl Simrock (1802-1876), music by Johannes Brahms (1833-1897), great German composer. There are several versions of this song in English. Free translation: "Lullaby and good night,/With roses bedight,/With lilies bestead/Is baby's wee-bed;/Lay thee down now and rest,/May thy slumber be blessed." Literal translation: "Good evening, good night,/With roses

ROBERT: Das ist sehr nett von Ihnen. So werden wir uns alle gleich auf unsere Zimmer zurückziehen.

LOIS:

“Guten Abend, gut’ Nacht,
Mit Rosen bedacht,
Mit Näglein besteckt,
Schlüpf’ unter die Deck’.
Morgen früh, wenn Gott will,
Wirst du wieder geweckt.”²⁰

(*Nach dem Theater*)

MARION: Setzen wir uns noch ein wenig in die Hotelhalle und lassen Sie uns plaudern! Nach solch einer eindrucksvollen Einführung wie dieser *Faust*, erster Teil, kann man doch nicht schlafen. Hier ist eine gemütliche Ecke.



ROBERT: Darf ich Ihnen eine Zigarette anbieten, Marion? Ich weiss, Lois, Sie rauchen nicht. Einen Augenblick, ich gebe Ihnen Feuer. Das Feuerzeug funktioniert nicht. Hier ist ein Streichholz.

LOIS: Die Gretchentragödie²¹ in *Faust* ist an sich mächtig, aber die Schauspieler haben auch Ausserordentliches geleistet. Ich bin noch ganz aufgewühlt. Faust hat seine Seele dem Teufel verschrieben. Können Sie mir noch einmal kurz die Idee des Pakts geben, Hans?

bedight/With carnations bestead,/Slip under the cover./Tomorrow morning, God willing,/You'll be awakened again.” 21. Margarete, a very young, innocent girl, falls in love with Faust, who, with the help of the devil, undermines the purity of her character and then seduces her. Faust also loves her, but must leave the city because he has killed Margarete's brother in a duel. He returns to free her from jail (again with the help of the devil), where she is awaiting execution,

HANS: Das lässt sich schwer in ein paar Worten sagen, da die Idee des Pakts durch *Faust I* und *II* geht.²² Faust symbolisiert den modernen Menschen, der wissen möchte, "was die Welt im Innersten zusammenhält".²³ Der Teufel verspricht seine Hilfe, um dieses Streben zu befriedigen. Dafür erhält der Teufel Fausts Seele nach dem Tod, wenn er zum Augenblick sagt: "Verweile doch! du bist so schön".²⁴ In Faust zeigt sich die Tragik des Dualismus im Menschen; das Triebhafte und Ideale oder Göttliche sind im stetigen Kampf um seine Seele.

ROBERT: Ich glaube, gerade der moderne Mensch empfindet diesen Zwiespalt besonders stark. Zu diesem Konflikt kommt noch der unstillbare Trieb nach Erkenntnis und Wissen, der seit der Renaissance²⁵ solche Dimensionen angenommen hat und zum heutigen "Atomischen Zeitalter" führte.

HANS: So stürmt nun der durch den Teufel verjüngte²⁶ Faust durch die Welt; genießt und leidet und sündigt; erlebt die höchste Seligkeit der Liebe und richtet Gretchen zugrunde.²⁷ Er sinkt in die Tiefen des Bösen und steigt zur göttlichen Idee hinauf, um wieder tiefer zu fallen. Er will mit Hilfe des Teufels alles erfahren: Liebe, Reichtum, Macht, Schönheit, Kunst, Wissen und schliesslich intensive Arbeit. Der Teufel wartet auf den Augenblick, wenn Faust zufrieden sein wird. Aber vergeblich! Noch im Alter von 100 Jahren, kurz vor dem Tode, hat Faust grandiose Zukunftspläne.²⁸ Deshalb verliert der Teufel seinen Pakt. Die Engel bringen seine Seele in den Himmel nach der Idee des Herrn²⁹:

her penalty for destroying their illegitimate child in a fit of desperation. She refuses to be freed by Faust, because she wants to atone for her sins. 22. The tragedy *Faust* consists of two parts. The first part is concerned mainly with Faust's love for Margarete (or Gretchen) and her fate. The second part treats universal and philosophic problems of modern man. 23. *der wissen möchte*, "was die Welt im Innersten zusammenhält" (he wished to know what holds the world together in its innermost core). 24. *wenn er zum Augenblicke sagt: "Verweile doch du bist so schön"* (if he says to the moment, "Tarry a while thou art so beautiful"). 25. *Renaissance* (lit., born again) is a revival of the classical influence which began in the 15th century in Italy from whence it spread over Western Europe. 26. *der durch den Teufel verjüngte Faust*. Lit., the by the devil rejuvenated Faust. A participial phrase is frequently used in German and is best translated by a relative clause in English: "Faust who has been rejuvenated by

“Wer immer strebend sich bemüht
Den können wir erlösen.”³⁰

ROBERT: Etwas Wichtiges haben Sie jedoch nicht erwähnt, nämlich die Idee der letzten zwei Zeilen, womit der zweite Teil des *Faust* endet.

“Das Ewig-Weibliche
Zieht uns hinan.”³¹

Gretchens Liebe, die auch nach ihrem Tode nicht ihre Kraft verloren hat, wirkte mit, um Faust zu erlösen.

LOIS: Ist das nicht schön, Marion? Wenn ich nach Amerika zurückkomme, werde ich tüchtig Goethe lesen.

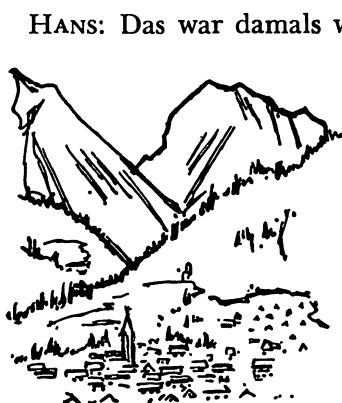
HANS: Es ist natürlich unmöglich, überhaupt kurz eine Idee von einem Werk zu geben, mit dem sich Goethe 60 Jahre beschäftigt hat. Als ungefähr 22-jähriger begann er das Drama. Die Gretchen-Tragödie stammt aus dieser Zeit. Er arbeitete hier und da daran; liess es wieder liegen, bis sein Dichterfreund Friedrich Schiller³² ihn anregte und ermunterte, dass er es später nach Schillers Tod vollendete.

MARION: Diese Freundschaft der beiden grössten deutschen Dichter ist einzigartig in der Geschichte der Literatur. Über zehn Jahre lebten sie im engsten Ideenaustausch und unter gegenseitiger künstlerischer Anregung, meistens in Weimar: Friedrich Schiller, der grösste deutsche Dramatiker, und Goethe, der grösste Lyriker und das letzte Universalgenie.³³

the devil.” 27. *zugrunde richten* (to ruin). *Id. lit.*, to direct toward the ground.
28. Faust is stricken by blindness, but his restless mind and his inner eye visualize an accelerated reclaiming of land from the ocean—work that has occupied him the whole latter part of his life—and on this regained land he would want to settle a free people on free soil. (Goethe thought of America whose development interested him in his old age.) Now at the age of one hundred, blind and alone, he utters, almost ecstatically, the following words: “With a free people stand on a free soil./To such a moment past me fleeting,/Tarry, I’d cry, thou art so fair.” In German, however, the subjunctive is used, *dürft’ ich sagen* (might I say).
29. *der Herr*, here means “the Lord.” 30. “Whoever tirelessly strives to higher levels we can save.” 31. “The eternal essence of womanhood leads us on.” Most of the *Faust* quotations in these footnotes are from Bayard Taylor’s translation.
32. Friedrich von Schiller (1759-1805), leading German dramatist, who wrote

ROBERT: Kein Wunder, dass das kleine Städtchen in Mitteldeutschland trotz der krummen Gässchen und holprigen Pflastersteine der geistige und kulturelle Mittelpunkt seiner Zeit wurde. Es zog viele grosse Männer aus anderen Ländern in seinen Bann. Für die späteren Generationen wurde es zum Symbol der Humanität und Kultur.

LOIS: Nun wird es mir plötzlich klar, warum die Nationalversammlung nach der Revolution von 1918 gerade in Weimar stattfand. Der Geist der Humanität jener Zeit zeigt sich teilweise in der Weimarer Verfassung von 1919, die hier gegeben wurde.



HANS: Das war damals wieder eine kritische Periode in der deutschen Geschichte. Nach der Niederlage von 1918 bestand die Gefahr, dass sich das im Jahre 1871³⁴ vereinigte Deutsche Reich³⁵ wieder auflösen würde. Man wählte diese Stadt für den ersten Reichstag nach dem Krieg, um die Gegensätze zwischen Norden und Süden etwas auszugleichen und auch als Symbol eines liberalen, demokratischen Deutschlands, das neue Hoffnungen im Volke erwecken sollte.

MARION: Wohin haben wir uns verloren? Wir sind doch noch in München, der Hauptstadt von Bayern, in der schönsten deutschen Grosstadt. Hier scheint sich alles zu vereinigen; intensives Kulturleben und Industrie mit Naturschönheit in nächster Umgebend; und dazu kommt noch die sprichwörtliche bayrische Gemütlichkeit. Nach ungefähr drei Stunden Autofahrt ist

mostly historical tragedies: *Don Carlos*, *Maria Stuart*, *The Maiden of Orleans*, etc. Idealist, exponent of the idea of freedom, he was strongly influenced by the outstanding German philosopher Immanuel Kant (1724-1804). 33. A universal genius is one who embraces a wide range of pursuits and interests. Goethe was a great lyric poet and dramatist, wrote outstanding novels, painted, was well versed in science, wrote scientific treatises of value, held positions as secretary of different

man mitten in den Bayrischen Alpen. Wissen Sie, wie spät es inzwischen geworden ist? Es ist nach eins, und es ist höchste Zeit, dass wir zu Bett gehen.

Lois: Das war ein sehr interessanter, anregender Abend. Aber jetzt heisst's:³⁶ Gute Nacht, allerseits!

departments of his dukedom; for many years he also directed the theater of Weimar. 34. The year of the unification of all German states. 35. *das im Jahre 1871 vereinigte Deutsche Reich. Lit.*, the in the year 1871 united German Empire. This participial phrase is best translated by a relative clause: "the German Empire that was united in the year 1871." 36. *heisst's—heisst es, lit.* "it means."

19

Neunzehnte Lektion

DIE FAHRT NACH SÜDEN

LOIS: Der Volkswagen macht seinem guten Ruf alle Ehre. Bisher haben wir keine Panne gehabt.

HANS: Sch! Lois, malen Sie den Teufel nicht an die Wand!¹ Ich muss zugeben, der Wagen fährt gut. Der Benzinverbrauch ist sehr gering, was bei den Benzinpreisen auch sehr nötig ist. Ein Liter Benzin kostet DM—,— und da ungefähr vier Liter auf die Gallone gehen, kommt eine Gallone Benzin umgerechnet auf \$.—.

MARION: Es ist doch herrlich, so durch die Alpen zu fahren. Hohe Bergriesen mit schneebedeckten Gipfeln und grüne Täler; um jede Biegung der Autobahn bietet sich ein neues Panorama. Keines ist dem vorhergehenden ähnlich. Bald sausen wir durch einen Tunnel, und bald sind wir hoch über Tälern und Bergseen, und die reizend gelegenen Dörfchen liegen zu unseren Füßen. Die hohen, weissen Kirchtürme sieht man schon von weitem.

ROBERT: Ich muss auch gestehen, so schön habe ich es mir nicht vorgestellt. Je weiter wir nach Süden kommen, desto schöner wird die Natur.

LOIS: Der Kontrast zwischen dem Gewaltigen und dem Lieblichen übt einen eigenartigen Reiz aus. Könnten wir heute nicht

FOOTNOTE: 1. *den Teufel an die Wand malen*. Lit., to paint the devil on the wall. By praising one might tempt fate. 2. *Rast machen* (to stop). Id., lit., to make a rest. 3. *unberufen* (knock wood). 4. A proverb: "Don't praise the day

in einem der niedlichen Gasthäuser, die an uns vorbeihuschen, Rast machen?²

HANS: Aber gewiss! Ich möchte auch den Wagen einmal nachsehen lassen. Plötzlich höre ich verdächtige Geräusche. Lois, wir haben nicht "unberufen"³ gesagt, als wir den Wagen lobten.

MARION: Ja, ja, "Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben."⁴ Vielleicht können wir das Angenehme mit dem Nützlichen⁵ verbinden. Lois und ich ruhen uns im Gasthaus aus, während Sie und Robert einen Mechaniker suchen.

ROBERT: Die Gleichberechtigung der Geschlechter⁶ ist wirklich ein Segen für die Frauen und macht uns Männern das Leben soviel leichter, nicht wahr?

LOIS: Das stimmt! Unsere Mütter hätten das grosse Opfer, als Reisebegleiterinnen zu fungieren, gar nicht bringen *dürfen*. Da sehe ich gerade, was wir suchen. Könnten Sie hier halten?

HANS: Also meine Damen, Sie sitzen bequem im Gärtchen unter schattigen Bäumen, und wir können uns beruhigt von den "Opfern" trennen.



LOIS: Wie charmant dieses Gasthaus mit dem überhängenden Dach, dem Balkon, der um das ganze Haus zu gehen scheint, aussieht. Überall sind Blumen. Das Eigenartigste sind jedoch die buntbemalten Fensterläden.

MARION: Diese Bauart ist charakteristisch für die Bauern- und Wohnhäuser in Bayern und Österreich. Je tiefer wir in die Alpen hineinkommen, desto hübscher und bunter werden die bemalten Fensterläden; ja, sogar ganze Mauern sind oft mit bunten

before the evening (has come)." 5. das Angenehme mit dem Nützlichen verbinden (to combine the agreeable with the useful). 6. die Gleichberechtigung der Geschlechter (the equality of the sexes). 7. Heiligenbilder (images of saints). 8. einen Spaziergang machen. In., to take a walk. 9. sich die Zeit vertreiben.

Bildern, meistens Heiligenbildern,⁷ bedeckt. Sehen Sie nur die dralle Kellnerin in bayrischer Tracht. Hier ist alles echt!

LOIS: Ach, ich hätte nie gedacht, dass meine erste Deutschlandreise so wunderbar sein würde!

MARION: Besonders, wenn man dabei noch sein Herz verloren hat. Passen Sie auf, dass es nicht die letzte Deutschlandreise wird!

LOIS: Warum? Dann machen wir eben unsere Hochzeitsreise hierher. Ich scherze natürlich, soweit ist es noch nicht. Aber tun Sie nur nicht so blasiert! Hans hat auch Eindruck auf Sie gemacht.

MARION: Wir haben Glück gehabt. Beide sind patente Kerle, intelligent und lustig. Vielleicht machen wir einen kleinen Spaziergang⁸ um den See, bis unsere Herren wiederkommen. . . .

HANS: Hallo, hoffentlich haben Sie sich die Zeit während unserer Abwesenheit gut vertrieben.⁹ Es waren nur Kleinigkeiten an dem Wagen zu reparieren.

ROBERT: Lassen Sie mich berichten, Hans. Eine neue "deutsche" Welt hat sich mir an der Tankstelle aufgetan. Also, das Wasser im Kühler musste aufgefüllt werden. Die Reifen des Autos waren schlapp, und jetzt sind sie aufgepumpt und stramm. Die Gänge mussten geölt, die Kupplung angezogen werden, und die Birne des Rückenlichts war ausgebrannt. Die Zünder, die Lichtmaschine und die Bremsen sind in Ordnung. Ausserdem ist das kein Auto, sondern ein Kraftwagen, d.h. "power car."

LOIS: Was das alles auch bedeuten könnte, weiss ich nicht. Aber der arme Kraftwagen! Es überrascht mich nur, dass er unterwegs nicht auseinandergefallen ist.

HANS: Sie haben Ihre Weisheit verschwendet, Robert. Wie wenig doch Frauen von der Mechanik verstehen! Nun sind wir auf die höchsten Berge vorbereitet. Steigen Sie ein; Salzburg wartet auf uns! Wir kommen durch Berchtesgaden,¹⁰ wo wir ganz kurz Station machen werden. Und da heisst es, Rucksack und derbe Schuhe herausnehmen! Von Berchtesgaden wandern wir zum Königsee.

Id., to pass the time. 10. One of the most beautiful Bavarian towns and health resorts, near the Austrian border. 11. First stanza of a wanderer's song by Wilhelm Müller (1794-1827), a German lyric poet: "To wander is the desire of

MARION: Endlich machen wir eine Wanderung, mit Essen und Trinken im Rucksack und Picknick im Walde.

ROBERT: Diese Wanderung durch den Wald war so erfrischend und eine Erholung vom Autofahren und durch die Strassenlaufen.

LOIS: Aber der Rückweg! Nein, ich klage nicht. Der Königsee ist überwältigend und auch, wie soll ich es ausdrücken? Der Anblick erfüllt mich mit einer heiligen Scheu. Wie kommt das? Besonders jetzt im Motorboot in der Mitte des Sees!

HANS: Dies ist, glaube ich, der einzige Bergsee dieser Art. Er ist



auf allen Seiten von riesigen Bergen umgeben, die manchmal bis in den See hineinreichen. Man fühlt sich als Mensch so klein vor den mächtigen Bergen, dem Schweigen dieser Abgeschlossenheit und der sonnenlosen und doch klaren Atmosphäre. Die Schatten der Berge fallen auf den See, sodass er ganz schwarz erscheint.

MARION: So, die Rückwanderung kann beginnen. Mit Hilfe eines munteren Wanderlieds können wir diesen Eindruck wieder abschütteln und vergessen, dass wir müde sind:

“Das Wandern ist des Müllers Lust;
Das Wandern!

Das muss ein schlechter Müller sein,
Dem niemals fiel das Wandern ein,
Das Wandern.”¹¹

HANS: Die österreichische Grenze haben wir hinter uns. Wir nähern uns Salzburg, einer der charmantesten Städte Europas. Die Lage in einem lieblichen Tal zwischen hohen Bergen und die schönen Bauten, meistens im Barock und Renaissance Stil,

the miller, to wander./It must be a poor miller/To whom it has never occurred to wander, to wander.” 12. Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791), the greatest Austrian composer, famous for his operas, *The Marriage of Figaro*, *Don Giovanni*, *The Magic Flute*, etc. 13. *über alle Berge sein* (to be far away). *Lit.*, “to be over

geben Salzburg ein eigenartiges Gepräge. Wolfgang Amadeus Mozart¹² hätte sich keinen schöneren Geburtsort aussuchen können. Leider beginnen die Salzburger Musikfestspiele erst Ende Juli, und bis dahin sind wir schon über alle Berge.¹³

LOIS: Das ist zu schade. So müssen wir uns mit dem Besuch von Mozarts Geburtshaus begnügen. Vielleicht haben wir in Wien Gelegenheit *Don Juan*, *Die Zauberflöte* oder eine andere Oper von Mozart zu hören.

“Wien, Wien, nur du allein
Sollst stets die Stadt meiner Träume sein . . .”¹⁴

ROBERT: Wie schön Wien liegt! Wir kommen jetzt von den österreichischen Alpen in den Wiener Wald; zu unseren Füßen sehen wir Wien und darüber hinaus die viel besungene Donau.

MARION: Und sofort denkt man an Johann Strauss¹⁵ und seine Walzer: “Geschichten aus dem Wiener Wald” und “An der schönen blauen Donau” und seine echt Wiener Operette *Die Fledermaus*. Nichts hat Wien in der ganzen Welt so einen romantischen Schimmer gegeben wie Strauss’ Musik.



LOIS: *Die Fledermaus* in englischer Sprache wird oft in amerikanischen Opernhäusern aufgeführt.

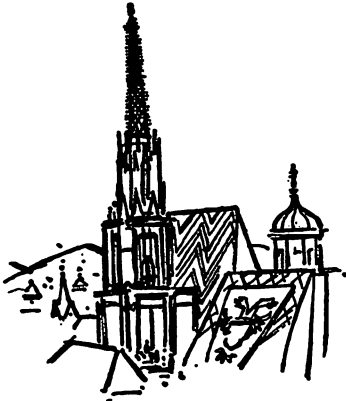
HANS: Wie oft hat meine Grossmutter mit leuchtenden Augen von der Zeit erzählt, als Johann Strauss Gastdirigent in Berlin war und seine Walzer selbst dirigierte!

MARION: Lange ehe Wien die Walzerstadt wurde, war es schon eine berühmte Musikstadt. Mozart lebte jahrelang in Wien und starb auch hier. Josef Haydn¹⁶ verbrachte den grössten Teil seines Lebens in Wien; Franz Schubert¹⁷ wurde in Wien ge-

all mountains. 14. From a song by R. Siczynski, Austrian composer: “Vienna, Vienna, thou alone shall always be the city of my dreams.” Copyright 1914 by Adolf Robitschek, copyright renewed and assigned to Harms, Inc. Reprinted by permission. 15. Johann Strauss (1825-1899), the greatest Austrian composer of waltzes and operettas, often called the Waltz King. 16. Josef Haydn (1732-1809), Austrian

boren; Ludwig van Beethoven¹⁸ kam zu seiner weiteren Ausbildung unter Josef Haydn nach Wien und blieb dort bis an sein Ende. Und so kann man noch viele Namen berühmter Komponisten, die durch Wien angezogen wurden, bis in die Gegenwart hinein aneinanderreihen.

ROBERT: Wien ist solch eine alte schöne Stadt. Ihre Wurzeln reichen bis ins Altertum. Schon von 77 nach Christi bis ins 6. Jahrhundert war es eine befestigte Siedlung der Römer. Wien sieht auf eine beinahe tausendjährige Geschichte als Weltstadt zurück. Es wurde zur Mittlerin der Kulturen des Südens, Ostens und Westens und später auch des Nordens. Wien war schon eine bedeutende Stadt im Mittelalter, zu einer Zeit, als Berlin nur ein Fischerdorf war.



Lois: Ich habe mich auch über Wien informiert. Von 1556-1806 war es die deutsche Kaiserstadt, der Sitz des "Heiligen Römischen Reichs Deutscher Nation."¹⁹ Und natürlich war es auch die Hauptstadt des Kaiserreichs Österreich-Ungarn, das nach dem ersten Weltkrieg von den Alliierten aufgelöst wurde. Heute ist es die Hauptstadt des Bundesstaats Österreich.

MARION: Da die Geschichte Österreichs bis ins Altertum reicht, findet man Bauwerke aus den verschiedenen Zeiten. Die berühmte Ringstrasse ist auf den früheren Festungswällen angelegt worden und schliesst, wie die Ringmauer in Nürnberg, die Altstadt ein. Wenn wir jetzt die Kärntnerstrasse, die elegante Hauptstrasse von Wien, hinuntergehen, kommen wir zur St. Stephanskirche, deren Bau im 13. Jahrhundert begonnen wurde. Dieser

composer, wrote operas, symphonies, oratorios, etc. 17. Franz Schubert (1797-1828), great Austrian composer of songs, symphonies, etc. 18. Ludwig van Beethoven (1770-1827), foremost German composer of symphonies, the opera *Fidelio*, chamber music, etc. 19. "The Holy Roman Empire of the German Nations," officially dissolved by Napoleon in 1806. 20. Style of architecture

Dom, mit seinem zum Himmel strebenden Turm, ist das Wahrzeichen Wiens.

ROBERT: Was für ein herrliches Beispiel der gotischen Baukunst diese Kirche ist! Das ist wirklich das schönste Bauwerk, das ich bisher gesehen habe. Die gotische Feinarbeit, die graziösen Türme und Türmchen, die Spitzbögen und das massive Fundament verbinden sich zu einem Ganzen von Grazie und Majestät.

HANS: Sie finden hier auch die schönsten Schlösser, wie zum Beispiel Schönbrunn in Wien; weltliche und kirchliche Bauten in Hülle und Fülle aus der Renaissance, dem Rokoko und solche mit byzantinischen²⁰ Einflüssen. Sie müssen mich aber jetzt entschuldigen. Die langen Fahrten durch die Alpen und das Übernachten in manchmal nicht zu modernen Gasthäusern haben mich stark übermüdet. Ich gehe ins Hotel zurück und lege mich eine Weile hin.

LOIS: Aber natürlich entschuldigen wir Sie. Unser Hauptchauffeur muss doch neue Kräfte sammeln. Wir wandern inzwischen in der Stadt herum und sehen uns die Staatsoper, das Burgtheater usw. wenigstens von aussen an. Denn leider ist es auch hier nichts mit einer Oper von Mozart. Für die Salzburger Musikfestspiele kamen wir zu früh, für die Wiener zu spät.

(Im Prater)

MARION: So sitzen wir also wirklich unter schönen, alten Bäumen im Prater, von dem wir soviel gehört haben, und der in Liedern besungen wird, und trinken Tiroler Landwein.

LOIS: Es herrscht eine fröhliche, beschwingte Stimmung in diesem Vergnügungspark. Da ist ein Riesenrad, dort ein Karussell, weiter fort eine Berg- und Talbahn und Musik. Die Menschen lachen, singen, plaudern und scherzen, und doch ist es nicht wirklich laut. Die Wiener scheinen so leichtlebig und sorglos zu sein. Auch das öffentliche Leben spielt sich scheinbar reibungslos und gemütlich ab.

developed in the Eastern Roman Empire or Byzantine Empire — Constantinople (Istanbul) in the 5th and 6th centuries. 21. *Neureicher* (newly rich). 22. Franz Grillparzer (1791-1872), great Austrian poet and dramatist, also wrote short

HANS: Ich glaube, wir täuschen uns über den wahren Charakter der Wiener. Unter der Fröhlichkeit verbirgt sich doch eine gewisse Melancholie. Vielleicht ist diese leichte Resignation das Resultat einer alten Kultur. Berlin ist gewissermassen ein "Neureicher"²¹ unter den europäischen Grosstädten; es ist soviel jünger als Wien. Der Berliner ist lauter, aktiver und aggressiver und ziemlich frei von Sentimentalität.

ROBERT: Vielleicht ist gerade Franz Grillparzer,²² Österreichs grösster Dramatiker, in seinem Wesen und seinen Werken der typische Wiener. Er neigte zur Melancholie und resignierte früh; nur fehlte ihm die fröhliche Seite des Wiener Temperaments.

LOIS: Mir wird auch ganz melancholisch zu Mut. Ist es Wien, unsere Unterhaltung oder der Landwein?

HANS: Alles drei. Dazu kommt noch, dass wir am Ende unserer schönen Tour sind. Morgen fahren wir wieder gen Norden, und bald müssen wir uns trennen. Sie müssen nach Frankfurt zurück, und Robert und ich fahren von dort weiter nach Berlin.

MARION: Trösten wir uns wieder mit ein paar Zeilen aus einem Volkslied:

"In der Heimat, in der Heimat,
Da gibt's ein Wiedersehn."²³

stories. 23. Part of a German marching song that originated among the soldiers in World War I: "At home (the homeland), at home, There'll be a reunion (a seeing again)."

20

Zwanzigste Lektion

EIN GEMÜTLICHER ABEND

HANS: Hallo, Mutter. Darf ich dir Fräulein Kruger und Fräulein Barnett vorstellen?

FRAU MILLER: Guten Tag, meine Damen! Ich habe schon soviel von Ihnen gehört, und ich freue mich sehr, Ihre Bekanntschaft zu machen. Willkommen, Robert! Wollen Sie bitte alle Platz nehmen!



MARION: Wir danken Ihnen sehr für Ihre liebenswürdige Einladung.

FRAU M.: Oh, es ist nur ein Kaffeeklatsch am Abend. Es lässt sich gemütlicher am runden Tisch bei Kaffee, Kuchen und belegtem Brot plaudern, nicht wahr, Robert?

ROBERT: Ich erinnere mich noch mit Vergnügen an meinen ersten Besuch und die Schwierigkeiten, die mir das Wort "Kaffeeklatsch" sowie die deutsche Sprache bereiteten und heute . . .

FRAU M.: . . . sprechen Sie wie ein geborner Deutscher. Ich wollte nicht nur die beiden Damen kennenlernen, sondern ich möchte mit Ihnen auch gern Reiseerlebnisse austauschen. Greifen Sie bitte zu, und lassen Sie sich nicht weiter nötigen!¹

FOOTNOTES: 1. greifen Sie bitte zu, und lassen Sie sich nicht nötigen (please, help yourself and don't wait to be asked). 2. der Neuling (the novice, "greenhorn"). 3. drunter und drüber. Id., topsy-turvy. 4. die Ätzungen (the etchings). 5. so schnell wie möglich (as quickly as possible). 6. der Eingeweihte

LOIS: Ihr Sohn erzählte uns, dass Sie schon viele Male den Ozean gekreuzt haben. Ich bin nur ein Neuling.²

HANS: Oh, meine Mutter war nicht immer so erfahren und vielgereist. Sie ist das erste Mal auf ihrer Hochzeitsreise in Deutschland gewesen.

FRAU M.: Hans, fängst du schon wieder an, mich zu necken?

HANS: Mutter, hüte dich vor diesem Wort! Erinnerst du dich nicht daran, zu was für Missverständnissen es führen kann? Mutter und Vater lernten auf einer Reise nach Deutschland eine junge Amerikanerin auf dem Schiff kennen, mit der Vater gern scherzte. Sie sprach nur gebrochenes Deutsch, und eines Tages sagte Mutter: "Lassen Sie sich nicht immer von meinem Mann necken, necken Sie ihn auch!"

FRAU M.: Woraufhin das junge Mädchen mich entsetzt ansah, sich umdrehte und uns während der ganzen Reise nicht mehr kannte. Wir konnten uns dies gar nicht erklären, bis Hans uns später die Erklärung gab.

MARION: Das ist sehr komisch. Meine Mutter hat auch etwas Ähnliches erlebt. Sie machte mit meiner Schwester zwei oder drei Jahre nach dem Zusammenbruch von 1946 eine Reise nach Deutschland. Alles ging noch ziemlich drunter und drüber.³ Die Not war gross, Kunstwerke wurden gestohlen oder gefunden und verkauft usw. Meine Mutter und Schwester sahen sich ein Gebäude in Innsbruck an und sprachen Englisch miteinander. Plötzlich trat ein Mann mit einer Mappe unterm Arm an meine Mutter heran und flüsterte ihr in gebrochenem Englisch ins Ohr: "Gnädige Frau, wollen Sie sich nicht meine Ätzungen⁴ ansehen?" Die beiden brachen in schallendes Gelächter aus, und der arme Mann entfernte sich so schnell wie möglich,⁵ indem er sich ein paarmal kopfschüttelnd umsah.

ROBERT: Ja, unser Slang ist für nicht Eingeweihte⁶ eine Fremdsprache. Man braucht eigentlich ein besonderes Wörterbuch dafür. So schön die Reise auch war, ist man doch froh,

(the adept, "the one in the know"). 7. *verschont bleiben*. Id., to be spared. 8. *ein Dankopfer* (a "thank-offering," thanksgiving). 9. *sich vererben auf*. Id., to be passed on. 10. *teilnehmen an*. Id., to participate in. 11. *sich vorbereiten auf*. Id., to prepare for. 12. about 1768-1775. 13. Ludwig Uhland (1787-1862).

wieder einen Abend in einem amerikanischen Heim verleben zu können und Erlebnisse auszutauschen. Was hat den grössten Eindruck in Deutschland auf Sie gemacht, Frau Miller?

FRAU M.: Das ist schwer zu sagen. Vielleicht die Passionsspiele in Oberammergau, Bayern.

MARION: Erzählen Sie uns bitte davon. Da diese Passionsspiele nur alle zehn Jahre stattfinden, hatten wir keine Möglichkeit, sie auf unserer Reise zu sehen. Ich weiss nur, dass diese Aufführungen auf ein Gelübde aus dem Jahr 1634 zurückgehen.

FRAU M.: Es herrschte damals in ganz Europa eine grosse Pest, und die Einwohner dieses kleinen Dorfes gelobten, dass sie alle zehn Jahre die Passion Christi aufführen würden, wenn das Dorf von der Pest verschont bliebe.⁷ Da dies geschehen war, hielten die Bewohner ihr Gelübde bis auf den heutigen Tag. Es ist also ein Dankopfer.⁸ Alle Rollen werden nur von Dorfbewohnern gespielt. Die Rollen vererben sich oft vom Vater auf⁹ den Sohn. Fast das ganze Dorf nimmt an diesem religiösen Spiel teil¹⁰ und



bereitet sich ein bis zwei Jahre darauf vor.¹¹ Die Knaben lassen sich das Haar wachsen, die Männer, das Haar und die Bärte. Alle Versuche, die Oberammergauer Passionsspiele nach Amerika zu bringen, sind bisher vergeblich gewesen. Mir ist diese Aufführung, die tagelang dauerte, unvergesslich geblieben. Und was hat Ihnen am besten gefallen, Fräulein Barnett?

Lois: Bayreuth und die *Parsifal*-Aufführung, da ich nun einmal eine Wagnerianerin bin; aber dann kommt gleich an zweiter Stelle Wien. Es scheint die Urheimat der Musik zu sein.

German writer known for his lyric poetry. 14. Robert Schumann (1810-1856), one of the great German composers of the 19th century, wrote songs, symphonies, etc. 15. Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847), German composer, wrote songs, sonatas, concertos, symphonies, music to *A Midsummer Night's Dream*, etc.

Es singt und klingt dort überall, selbst die Sprache ist weich und melodiös. Schubert, der Vater des modernen Lieds, ist so ganz und gar der wahre Sohn Wiens.

HANS: Vieles kam zusammen, um das deutsche Lied zu schaffen. Die Wiederentdeckung des Volkslieds war für die Literatur zur Zeit des jungen Goethe¹² von grosser Bedeutung. Die Dichter der Romantik brachten die lyrische Dichtung zu höchster Blüte. Josef von Eichendorff, Ludwig Uhland,¹³ Wilhelm Müller, um nur einige zu nennen, kommen in ihren Gedichten der Einfachheit des Volkslieds nahe.

ROBERT: Und die grossen Komponisten dieser Zeit wie Franz Schubert, Robert Schumann,¹⁴ und später Felix Mendelssohn¹⁵ und Johannes Brahms sowie viele andere, vertonten viele dieser Gedichte. Diese bisher einmalige Vereinigung grosser Musik mit ebenbürtiger¹⁶ Lyrik schuf die deutschen Lieder, die sich die Welt erobert haben.

FRAU M.: Unter den grossen Lyrikern dürfen wir Heinrich Heine¹⁷ nicht vergessen. Wenige Lieder sind so tief in das Volk eingedrungen, wie zum Beispiel "Die Lorelei," bei der Heines Lyrik und die Musik von Silcher zu einer schönen Einheit verschmolzen sind.

MARION: Das ist ein Lied, das wir auch alle kennen und singen, nicht wahr? Ludwig van Beethoven, der Komponist der grossen Symphonien, hat in seiner letzten Symphonie, der neunten, Friedrich von Schillers "Lied an die Freude" für seinen Jubel-Chor: Die Hymne an die Freundschaft und Brüderlichkeit, verwandt.

LOIS: Es ist nur ein Jammer, dass gerade viele von den ganz grossen Komponisten jung gestorben sind oder unter einem schweren Schicksal leiden mussten. Mozart starb im Alter von 35. Jahren, Schubert lebte nur bis zum 31. Jahr. Schumann wurde mit 44 Jahren geisteskrank und Beethoven mit 42 Jahren vollkommen taub. Trotz der Taubheit arbeitete er weiter an seinen

16. *ebenbürtig* (equal in value). 17. Heinrich Heine (1797-1856), German lyric poet. 18. See Lesson 18. 19. Proverb: Practice makes perfect. *Lit.*, Practice makes the master. 20. *es rührend finden* (to find it touching). 21. A folksong, writer and composer unknown: "Thou, thou art in my heart;/Thou, Thou art

Kompositionen, die er selbst nicht mehr hören konnte. Die 9. Symphonie entstand während dieser Zeit.

HANS: Robert, ich weiss, Sie spielen gut Klavier. Vielleicht können wir ein paar Lieder singen, wenn Sie uns auf dem Klavier begleiten. Hier liegt ein Volkslieder-Album auf dem Klavier.

FRAU M.: Das ist eine reizende Idee. Zuerst wollen wir unsere Gläser füllen und auf die Zukunft und unsere nächste Europareise trinken. Prosit! Entschuldigen Sie mich bitte, ich muss ein wenig in der Küche nach dem Rechten sehen.

ROBERT: Das ist der Augenblick, auf den ich seit unserer Rückkehr nach Amerika gewartet habe. Lois, lösen Sie Ihr Versprechen ein! Hans, füllen Sie die Gläser von neuem!

LOIS: Mein Versprechen?¹⁸ Ich weiss von nichts.

ROBERT: Tun Sie nur nicht so unschuldig. Wir sind jetzt in Amerika; wir haben Wein; es fehlt nur noch das "Brüderschaft trinken."

HANS: Wollen wir uns den beiden nicht anschliessen, Marion?



MARION: Gern. Wir sind ja schon solch *alte* Freunde.

ROBERT: Aufpassen, nun kommt die Zeremonie! Jeder nimmt das Glas in die rechte Hand und hebt den Arm! Lois, kommen Sie ein bisschen näher! Nun haken wir die Arme ein, dann trinken wir gleichzeitig. Soweit hat es gut geklappt! Jetzt kommt der Brüderschaftskuss.

HANS: Nun müssen wir die Zeremonie wiederholen. Denn Lois und ich wollen uns doch auch duzen, nicht wahr? Ausserdem: "Übung macht den Meister."¹⁹

in my mind;/Thou, thou causeth me much sorrow;/ Thou dost not know;/ How much I love thee./Yes, yes, yes, yes, thou dost not know/How much I love thee."
22. First stanza of the poem *Heidenröslein* (Wild Rose) by Goethe: Literal trans-

ROBERT: Zu schade, dass man nicht mehrere Male Brüderschaft trinken kann!

MARION: Was wird nur deine Mutter sagen, wenn wir uns plötzlich alle duzen?

HANS: Sie wird es nicht merken; wir singen!

FRAU M.: Ich finde es ja rührend,²⁰ dass Sie mit dem Singen auf mich gewartet haben.

HANS: Aber, Mutter, dass war doch ganz selbstverständlich! Womit beginnen wir? Vielleicht mit einem Volkslied, von dem man weder den Dichter noch den Komponisten kennt? Es ist Ihnen recht? Ja! Eins, zwei, drei:

“Du, du liegst mir im Herzen;
Du, du liegst mir im Sinn.
Du, du machst mir viel Schmerzen,
Weisst nicht, wie gut ich dir bin . . .
Ja, ja, ja, ja, weisst nicht,
Wie gut ich dir bin.”²¹

ROBERT: Das ist ein reizendes Lied. Ich finde es so nett, dass man sich darin duzt. Auf der nächsten Seite folgt “Heidenröslein” von Goethe. Wollen Sie dieses Lied singen?

HANS: Wenn es Ihnen allen recht ist, singen wir zuerst die volkstümliche Melodie—der Name des Komponisten ist schon beinah ganz vergessen—und dann singen wir es in der Vertonung von Franz Schubert. Also, bitte; eins, zwei, drei:

“Sah’ ein Knab, ein Röslein steh’n;
Röslein auf der Heiden.
War so jung und morgenschön;
Lief er schnell, es nah zu seh’n;
Sah’s mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.”²²

lation: “A boy saw a little rose;/Little rose on the heather./ (It) was so young and beautiful like the early morning./He went quickly to see it closely./He beheld it with great joy./Little rose, little rose, little rose red;/Little rose on the heather.”

Reference Grammar



ALTHOUGH ALL the necessary grammatical explanations for each of the Twenty Lessons have been provided in the footnotes of the lessons, a complete REFERENCE GRAMMAR is given here for the convenience of the student. Each part of speech (the Article, Noun, Verb, etc.) is explained thoroughly in all its uses. Therefore, should the student wish complete information about any point of grammar, he can easily find it in this handy REFERENCE GRAMMAR.

Study Plan for Reference Grammar

SINCE THE MATERIAL of the REFERENCE GRAMMAR is not arranged in order of difficulty or frequency of occurrence, but is classified by subjects (the Article, Noun, Adjective, etc.), it is suggested that the student refer to and study the following paragraphs along with each lesson, for guidance in the grammatical points covered in each lesson. The easiest way of locating any paragraph (§) is to flip through the pages of the grammar watching for the § number which is in bold face alongside the page number.

Lesson I The definite article §1. The present tense of verbs §61. Gender of nouns §19. The plural of nouns §10. The verb *sein* §59. Possessive adjectives §30.

Lesson II The indefinite article §6. Stem vowel change of verbs §65-b. Reflexive verbs §27. Inverted word order §53-e. Imperative mood of verbs §70. Verbs with separable prefixes §68.

Lesson III Comparison of adjectives §47. *der*-words §5. Prepositions taking the dative case §37. Modal auxiliary verbs §71, §72.

Lesson IV Strong and weak verbs §61. Prepositions taking either the dative case or the accusative case §38.

Lesson V Present perfect tense of weak verbs §64-c,d. Past tense of weak verbs §64-b. Past tense of *sein* §59. Past tense of strong verbs §65-b, §67-b. Past tense of *haben* §59. Prepositions taking the accusative case §36. Numerals §51.

Lesson VI Expressions of time §52-a. Verbs conjugated with *haben* and *sein* §63-a,b. Present tense of strong verbs §65-a.

Lesson VII Prepositions requiring the genitive case §39. Transitive and intransitive verbs §62. Position of the infinitive §79-f. Word order of dependent clauses §79-c. Formation of the future tense §60-d. Word order with coordinating conjunctions §79-a. Conjugation of modal auxiliaries §76. Strong declension of the adjective §43. Pronominal compounds §26.

Lesson VIII Strong, weak, and mixed declensions of nouns §10-§15. Weak adjective declensions §44. Inseparable and separable prefixes §68-a,b. Past participle used as an adjective §69-c.

Lesson IX Indefinite pronouns §35. Mixed declension of adjectives §45. Infinitive used as a noun §69-a. Nouns irregularly declined §16.

Lesson X Ordinal numbers §51-c. Position of adverbs of time §78-h. Intransitive verbs taking the dative case §62-c. Infinitives without *zu* §69-e. Subjunctive mood §76.

Lesson XI Formation of adverbs §53. Inflection of interrogative pronouns §32. Formation of the conditional tenses §77-a.

Lesson XII Relative pronouns §34. Adverbial conjunctions §58. Uses of the genitive case §22. Translations of "when" §57.

Lesson XIII Uses of the dative case §23. Adjective endings §42.

Lesson XIV Uses of the accusative case §24. Formation of the passive voice §75-a.

Lesson XV Impersonal expressions §78. Demonstrative pronouns §31. Tenses of the passive voice §75-b. Expressions denoting monetary units §52-c.

Lesson XVI Use of the subjunctive §76-d. Comparison of adjectives §47. The false passive §75-f. Declension of the comparative and superlative §50.

Lesson XVII Prepositions with the infinitive and *zu* §40. Compound nouns §26. Coordinating conjunctions §54.

Lesson XVIII Expressions of measure §52-d. Contractions of prepositions §41. *wissen* and *lassen* §74. Review strong verbs.

Lesson XIX Pronouns with intransitive verbs §28. Comparison of equal and unequal degrees §48. Subordinating conjunctions §55. Review regular and irregular weak verbs.

Lesson XX Adverbial conjunctions §58. Reciprocal pronouns §29. Uses of the modal auxiliaries §73. Idiomatic expressions.

REFERENCE GRAMMAR

Table of Contents

THE ARTICLE

§1	The Definite Article	197
	(a) Agreement of. (b) Endings <i>-chen</i> and <i>-lein</i> .	
§2	The Article and the Noun	197
§3	Declension of the Definite Article with Nouns	198
	(a) With nouns in the singular. (b) With nouns in the plural.	
§4	Basic Uses of Cases	199
	(a) Nominative case. (b) Genitive case. (c) Dative case. (d) Accusative case.	
§5	The <i>der</i> -words	199
§6	The Indefinite Article	201
§7	The <i>ein</i> -words	201
§8	Possessive Adjectives	202
	(a) Use of. (b) Basic or stem form. (c) Case endings required.	
§9	Idiomatic Use of Articles	203
	(a) Definite article. (b) Omission of indefinite article. (c) Definite article instead of indefinite.	

THE NOUN

§10	The Declension of Nouns	205
	(a) Strong declension. (b) Three classes.	
§11	Class I of the Strong Declension	206
	(a) Formation of. (b) Class I nouns.	
§12	Class II of the Strong Declension	207
	(a) Formation of. (b) Class II nouns.	
§13	Class III of the Strong Declension	208
	(a) Formation of. (b) Class III nouns. (c) Monosyllabic nouns.	
§14	The Weak Declension of Nouns	209
	(a) Feminine Forms. (b) Some masculine nouns. (c) Nouns belonging to.	
§15	The Mixed Declension of Nouns	210
	(a) Singular and plural. (b) Nouns belonging to.	
§16	Irregularly Declined Nouns	211
	(a) How declined. (b) Nouns so declined.	

§17	Principal Parts of the Noun	213
§18	Declension of Proper Nouns. (a) Definition of. (b) Genitive <i>s</i> and <i>von</i> . (c) When preceded by article. (d) Titles. (e) Adjectives as part of proper names.	213
§19	Determining the Gender of a Noun (a) Masculine gender. (b) Feminine gender. (c) Neuter gender.	215
§20	Compound Nouns	217
§21	Uses of the Nominative Case (a) As subject. (b) As predicate nominative.	217
§22	Uses of the Genitive Case (a) Expressing possession. (b) After certain prepositions. (c) Expressing indefinite time.	217
§23	Uses of the Dative Case (a) As indirect object. (b) After certain prepositions. (c) After "doubtful" prepositions. (d) After "doubtful" prepositions in expressions of time. (e) As sole object after certain verbs. (f) Dative of interest.	218
§24	Uses of the Accusative Case (a) As direct object of a verb. (b) After certain prepositions. (c) After some "doubtful" prepositions. (d) In expressions of time. (e) Expressing wishes and salutations.	219

THE PRONOUN

§25	Personal Pronouns (a) Three genders. (b) Declension of. (c) Agreement of. (d) Grammatical gender. (e) <i>das Mädchen</i> and <i>das Fräulein</i> .	220
§26	Pronominal Compounds (a) As exceptions. (b) Not declined.	221
§27	The Reflexive Pronoun with Verb (a) Definition of. (b) Conjugation of. (c) English usage.	222
§28	Reflexive Pronouns with Intransitive Verbs (a) Use of <i>sich</i> . (b) <i>mir</i> and <i>dir</i> . (c) Expressing possession.	223
§29	Reciprocal Pronouns (a) <i>selbst</i> . (b) <i>einander</i> . (c) No declension of.	224
§30	Possessive Adjectives Used as Pronouns (a) Examples of. (b) Endings.	224
§31	Demonstrative Pronouns (a) <i>dieser</i> and <i>jener</i> . (b) Use of. (c) <i>dies</i> and <i>das</i> as. (d) Demonstrative compound pronouns.	225
§32	Interrogative Pronouns (a) Definition of. (b) Use of <i>wo</i> . (c) Person and thing.	226
§33	Interrogative Pronoun <i>was</i> , with <i>für</i> (a) Normal usage. (b) Dropping of <i>ein</i> .	227

§34	Relative Pronouns	227
	(a) Declension of. (b) Rules for uses of. (c) Unknown and indefinite antecedent.	
§35	Indefinite Pronouns	229
	(a) List of. (b) Inflection of. (c) Declension of.	

THE PREPOSITION

§36	Prepositions Requiring the Accusative Case	232
	(a) <i>bis</i> . (b) <i>durch</i> . (c) <i>für</i> . (d) <i>gegen</i> . (e) <i>ohne</i> . (f) <i>um</i> . (g) <i>wider</i> .	
§37	Prepositions Requiring the Dative Case	232
	(a) <i>aus</i> . (b) <i>ausser</i> . (c) <i>bei</i> . (d) <i>mit</i> . (e) <i>nach</i> . (f) <i>seit</i> . (g) <i>von</i> . (h) <i>zu</i> .	
§38	Prepositions Taking Either Dative or Accusative Case	233
	(a) Determining case. (b) List of prepositions.	
§39	Prepositions Taking the Genitive Case	235
	(a) List of. (b) Less common prepositions.	
§40	Prepositions with the Infinitive and <i>zu</i>	236
	(a) List of. (b) Usage of <i>um</i> . . . <i>zu</i> .	
§41	Contractions of Prepositions	236

THE ADJECTIVE

§42	Undeclined and Declined Adjectives	236
	(a) Undeclined adjectives. (b) Declined adjectives.	
§43	The Strong Adjective Declension	237
	(a) Similarity to <i>dieser</i> . (b) Ending <i>-en</i> . (c) Agreement. (d) Use of. (e) Need for modifier.	
§44	The Weak Adjective Declension	238
	(a) <i>-en</i> ending. (b) Use of.	
§45	The Mixed Adjective Declension	238
	(a) After <i>ein</i> -words. (b) In three cases.	
§46	Adjectives Used as Nouns	239
	(a) Normal usage. (b) Three uninflected cases. (c) English usage.	
§47	Comparison of Adjectives and Adverbs	239
	(a) Normal usage. (b) Adjectives ending in a sibilant. (c) Adjectives dropping <i>-e</i> .	
§48	Comparison of Equal and Unequal Degrees	240
	(a) <i>so</i> . . . <i>wie</i> . (b) Use of <i>als</i> .	
§49	Irregular Comparisons of Adjectives and Adverbs	241
	(a) Most common adjectives. (b) <i>wenig</i> . (c) Some common adverbs.	
§50	Declension of the Comparative and Superlative	242
	(a) After <i>sein</i> and <i>werden</i> . (b) Preceding a noun. (c) Special use of superlative.	

§51	Numerals	243
	(a) Cardinal numbers. (b) Numerals derived from cardinal numbers. (c) Ordinal numbers. (d) Fractions. (e) Combinations with fractional numbers. (f) Arithmetic in German.	
§52	Some Practical Applications of Numbers	246
	(a) Expressions of time of day. (b) Expressions of measure. (c) Expressions denoting monetary units.	

THE ADVERB

§53	Formation of the Adverb	248
	(a) Similarity to adjectives. (b) Pure adverbs. (c) <i>gern</i> . (d) Adding of <i>-weise</i> . (e) Word order after adverbs.	

THE CONJUNCTION

§54	Coordinating Conjunctions	249
	(a) List of. (b) Use of.	
§55	Subordinating Conjunctions	250
§56	Word Order with Subordinating Conjunctions	250
	(a) In simple tenses. (b) In compound tenses.	
§57	Translation of "When"	250
	(a) <i>als</i> . (b) <i>wann</i> . (c) <i>wenn</i> .	
§58	Adverbial Conjunctions	251

THE VERB

§59	The Verbs <i>sein</i> , <i>haben</i> , <i>werden</i>	252
§60	The Formation of the Tenses	254
§61	Weak and Strong Conjugations	255
§62	Transitive and Intransitive Verbs	257
	(a) Transitive requires direct object. (b) Intransitive requires no direct object. (c) Intransitive verbs and indirect object.	
§63	Use of <i>haben</i> or <i>sein</i> in Compound Tenses	258
	(a) Verbs conjugated with <i>haben</i> . (b) Verbs conjugated with <i>sein</i> . (c) Formation of future tense. (d) Formation of future perfect tense.	
§64	Forming the Tenses of the Weak Verb	259
	(a) Present tense. (b) Past tense. (c) Past participle. (d) Present perfect tense. (e) Past perfect tense. (f) Future tense. (g) Future perfect tense.	
§65	Forming the Tenses of the Strong Verb	261
	(a) Present tense. (b) Past tense. (c) Past participle.	
§66	Irregular Weak Verbs	264
	(a) Principal parts. (b) <i>bringen</i> as model.	

§67	Use of the Tenses (a) Present tense. (b) Past tense. (c) Present perfect tense. (d) Past perfect tense. (e) Future tenses.	265
§68	Inseparable and Separable Prefixes of Verbs (a) Inseparable prefixes. (b) Separable prefixes. (c) "Doubtful" prefixes.	267
§69	Uses of the Gerund, Infinitive, and Participle (a) Gerund. (b) Present participle. (c) Past participle. (d) Participles as nouns. (e) Infinitive with <i>zu</i> .	271
§70	The Imperative Mood (a) Formation of. (b) Irregular forms. (c) Imperatives of the reflexives. (d) Imperatives of verbs with separable prefixes.	272
§71	The Modal Auxiliary Verbs (a) List of. (b) Present tense of. (c) <i>können</i> as model. (d) Principal parts of. (e) Points regarding modal verbs.	274
§72	Constructions with the Modal Auxiliary Verbs (a) Use of infinitive. (b) Two forms of past participle. (c) Word order. (d) Verbs with characteristics of modal auxiliary verbs.	275
§73	Uses of Modal Auxiliary Verbs (a) <i>dürfen</i> . (b) <i>können</i> . (c) <i>mögen</i> . (d) <i>müssen</i> . (e) <i>sollen</i> . (f) <i>wollen</i> .	277
§74	<i>Wissen</i> (to know) and <i>lassen</i> (to let) (a) <i>wissen</i> . (b) <i>lassen</i> .	279
§75	The Passive Voice (a) Formation of. (b) Tenses of. (c) Use of <i>durch</i> . (d) Impersonal passive. (e) Verbs with indefinite pronoun. (f) True passive and false passive. (g) English usage.	280
§76	The Subjunctive Mood (a) Formation of. (b) Expressing the present. (c) Compound tenses. (d) Uses of.	283
§77	The Conditional Mood (a) Formation of. (b) Uses of. (c) Two possibilities for contrary-to-fact statements.	286
§78	Impersonal Construction of Verbs (a) Referring to phenomena of nature. (b) Verbs used in third person. (c) Verbs used impersonally. (d) <i>es</i> not expressed. (e) <i>es</i> used as "there". (f) Neuter <i>es</i> . (g) <i>es</i> in the passive. (h) Indefinite pronoun <i>man</i> .	288
§79	Summary of Rules for Word Order (a) Normal word order. (b) Inverted word order. (c) Word order of the dependent clause. (d) Position of the direct and indirect object. (e) Position of <i>sich</i> and its inflected forms. (f) Position of the infinitive. (g) Position of the past participle. (h) Position of adverbs and adverbial phrases. (i) Position of separable prefixes.	290
	Verb List	297

The Article (Der Artikel)

§ 1 The Definite Article

a. The definite article is an adjective that in German agrees in number, gender, and case with the noun it modifies. There are three definite articles in German, which indicate the three different genders—masculine, feminine, and neuter.

MASCULINE

der Vater
the father

FEMININE

die Mutter
the mother

NEUTER

das Kind
the child

In German even inanimate objects take a masculine, feminine, or neuter article.

der Stuhl
the chair

die Schule
the school

das Schiff
the ship

Therefore, every noun must be learned with its proper article.

b. The endings *-chen* and *-lein* change any noun into a neuter noun, regardless of its original gender. These endings are used to form diminutives and terms of endearment.

die Magd
the maid

das Mädchen
the girl (little maid)

die Frau
the woman

das Fräulein
the miss (little woman)

der Mann
the man

das Männlein
the little man

das Männchen
the little man

When *-chen* or *-lein* are added, the stem vowel of the original noun, if *a*, *o*, *u*, or *au*, takes an umlaut: *ä*, *ö*, *ü*, *äu*.

c. The noun in German always takes a capital letter.

§ 2 The Article and the Noun

In German the noun and the pronoun have three genders. Each of the three genders has four cases expressing the different relationships of the noun or pronoun to the rest of the words in the sentence. As far as the noun is concerned, these case changes are indicated primarily by case changes in the article.

§ 3 Declension of the Definite Article with Nouns

a. The declension of the definite article with nouns in the singular is as follows:

	MASCULINE	FEMININE	NEUTER
NOM.:	der Vater <i>the father</i>	die Mutter <i>the mother</i>	das Mädchen <i>the girl</i>
GEN.:	des Vaters <i>of the father</i>	der Mutter <i>of the mother</i>	des Mädchens <i>of the girl</i>
DAT.:	dem Vater <i>to, for the father</i>	der Mutter <i>to, for the mother</i>	dem Mädchen <i>to, for the girl</i>
ACC.:	den Vater <i>the father</i>	die Mutter <i>the mother</i>	das Mädchen <i>the girl</i>

General rules for the declension of nouns in the singular:

1. All neuter nouns and most masculine nouns take an *s* in the genitive singular.
2. In monosyllabic nouns, an *e* is often inserted before the *s* in the genitive:

des Mannes
of the man

des Kindes
of the child

But this *e* is *never* inserted in polysyllabic words.

3. In nouns ending in *s* or *tz*, an *e* must be inserted before the *s* of the genitive:

des Fusses
of the foot

des Schatzes
of the treasure

4. Only the accusative masculine article differs in form from the nominative. The feminine and neuter accusatives are the same as the nominative.
5. The genitive and the dative forms of feminine articles are alike.
6. Feminine nouns never take an ending in the singular.

b. All three genders have the same article declension in the plural. The declension of the definite article with nouns in the plural is as follows:

	MASCULINE	FEMININE	NEUTER
NOM.:	die Väter <i>the fathers</i>	die Mütter <i>the mothers</i>	die Mädchen <i>the girls</i>
GEN.:	der Väter <i>of the fathers</i>	der Mütter <i>of the mothers</i>	der Mädchen <i>of the girls</i>
DAT.:	den Vätern <i>to, for the fathers</i>	den Müttern <i>to, for the mothers</i>	den Mädchen <i>to, for the girls</i>
ACC.:	die Väter <i>the fathers</i>	die Mütter <i>the mothers</i>	die Mädchen <i>the girls</i>

General rules for the declension of nouns in the plural:

1. The nominative and accusative cases of the article are alike.
2. All nouns take an *n*-ending in the dative plural. However, if the noun happens to end in an *n*, another *n* is not added in the dative plural.

§ 4 Basic Uses of Cases

- a. The nominative case indicates the subject of the sentence.

Der Vater wohnt in Deutschland.
The father lives in Germany.

The predicate noun or pronoun after the verb *sein* (to be) is also in the nominative case.

Herr Miller ist der Lehrer.
Mr. Miller is the teacher.

- b. The genitive case indicates possession and is usually translated by "of the."

Die Mutter des Kind(e)s wohnt hier.
The mother of the child lives here.

Der Bruder des Vaters ist gekommen.
The brother of the father (or the father's brother) has come.

- c. The dative case is used for the indirect object of the verb and is usually translated by "to the" or "for the."

Die Frau gibt dem Sohn ein Stück Kuchen.
The woman gives a piece of cake to the son.

Er kauft dem Vater einen Hut.
He buys the father (for the father) a hat.

- d. The accusative is used for the direct object of the verb.

Ich kaufte den Hut.
I bought the hat.

§ 5 The *der*-words

The declension of articles must be thoroughly mastered, since the inflection of adjectives, the different types of pronouns, etc. will refer back to article declension.

- a. There are two unique groups of modifiers which serve to indicate a noun as distinct from other parts of speech. These are classified separately from the regular adjectives because they take their declensions from the definite and indefinite articles respectively.
- b. The first group to be considered is the *der*-words, so called

because they follow almost exactly the declension of the definite articles *der*, *die*, *das*. There are six *der*-words:

dieser this	jeder each	solcher such (a)
jener that	welcher which	mancher many a

The ending *-er* already indicates the nominative masculine singular case. Therefore the stems to which the inflectional endings are added are: *dies-*, *jen-*, *jed-*, *welch-*, *solch-*, *manch-*.

The *der*-words are declined in the singular as follows:

NOM.: dieser Mann this man	diese Frau this woman	dieses Kind this child
GEN.: dieses Manns*	dieser Frau	dieses Kinds*
DAT.: diesem Mann*	dieser Frau	diesem Kind*
ACC.: diesen Mann	diese Frau	dieses Kind

The *der*-words are declined in the plural as follows and the endings are the same for all genders:

NOM.: diese Männer, Frauen, Kinder these men, women, children
GEN.: dieser Männer, Frauen, Kinder of these men, women, children
DAT.: diesen Männern, Frauen, Kindern to (for) these men, women, children
ACC.: diese Männer, Frauen, Kinder these men, women, children

All six of the *der*-words are declined according to the above model. By comparing the article endings [see §3, a, b] with the paradigm of *dieser*, the following slight deviations from the *der* declension will be noticed:

1. In the nominative and accusative feminine, singular, and plural, the *i* of the article is dropped.
2. In the nominative and accusative neuter singular, the *a* of the article changes to *e*.

* Formerly, monosyllabic nouns, masculine and neuter, of the strong declension required an *e* before the genitive *s* of the singular (*des Mannes* "of the man", *des Kindes* "of the child"), and an *e* ending in dative singular (*dem Manne* "to the man", *dem Kinde* "to the child"). Today, these forms are usually used only in elevated language and style.

§ 6 The Indefinite Article

The indefinite article is similar to the definite article since it must also agree in number, gender, and case with the noun it modifies. The complete declension of *ein* (a) in the singular and *kein* (no) in the plural follows:

DECLENSION OF THE SINGULAR

	MASCULINE	FEMININE	NEUTER
NOM.:	ein Mann a man	eine Frau a woman	ein Kind a child
GEN.:	eines Mann(e)s of a man	einer Frau of a woman	eines Kind(e)s of a child
DAT.:	einem Mann(e) to, for a man	einer Frau to, for a woman	einem Kind(e) to, for a child
ACC.:	einen Mann a man	eine Frau a woman	ein Kind a child

DECLENSION OF THE PLURAL

	MASCULINE	FEMININE	NEUTER
NOM.:	keine Männer no men	keine Frauen no women	keine Kinder no children
GEN.:	keiner Männer of no men	keiner Frauen of no women	keiner Kinder of no children
DAT.:	keinen Männern to, for no men	keinen Frauen to, for no women	keinen Kindern to, for no children
ACC.:	keine Männer no men	keine Frauen no women	keine Kinder no children

The declension of the indefinite article is similar to that of the *der*-words (like *dieser*). The indefinite article differs from the declension of *dieser* in three instances: the masculine and neuter nominative singular and the neuter accusative singular do not take a case ending. All other cases, singular and plural, follow the declension of *dieser*.

§ 7 The *ein*-words

The possessive adjectives [see §8, a b] and the indefinite article *ein* (a) with its negative *kein* (no) are grouped together as *ein*-words, since they follow the declension of *ein* and *kein*. The complete list of the *ein*-words follows:

ein a	kein no
mein my	unser our
dein your (familiar)	euer your (familiar plural)
sein his	ihr their
ihr her	Ihr your (polite sing. & plur.)
sein its	

The *ein*-words are declined in the singular as follows:

MASCULINE

NOM.:	ein (<i>kein, mein, dein, sein, ihr, unser, euer, ihr, Ihr</i>) Mann
GEN.:	eines (<i>keines, meines, deines, seines, ihres, unseres*, eueres*, ihres, Ihres</i>) Mann(e)s
DAT.:	einem (<i>keinem, meinem, deinem, seinem, ihrem, unserem, euerem*, ihrem, Ihrem</i>) Mann
ACC.:	einen (<i>keinen, meinen, deinen, seinen, ihren, unseren, eueren, ihren, Ihren</i>) Mann

FEMININE

NOM.:	eine (<i>keine, meine, deine, seine, ihre, unsere, euer, ihre, Ihre</i>) Frau
GEN.:	einer (<i>keiner, meiner, deiner, seiner, ihrer, unserer, euerer, ihrer, Ihrer</i>) Frau
DAT.:	einer (<i>keiner, meiner, deiner, seiner, ihrer, unserer, eurer, ihrer, Ihrer</i>) Frau
ACC.:	eine (<i>keine, meine, deine, seine, ihre, unsere, euerer, ihre, Ihre</i>) Frau

NEUTER

NOM.:	ein (<i>kein, mein, dein, sein, ihr, unser, euer, ihr, Ihr</i>) Kind
GEN.:	eines (<i>keines, meines, deines, seines, ihres, unseres, eueres, ihres, Ihres</i>) Kind(e)s
DAT.:	einem (<i>keinem, meinem, deinem, seinem, ihrem, unserem, euerem, ihrem, Ihrem</i>) Kind
ACC.:	ein (<i>kein, mein, dein, sein, ihr, unser, euer, ihr, Ihr</i>) Kind

The *ein*-words are declined in the plural as follows:

NOM.:	keine Männer, Frauen, Kinder
GEN.:	keiner Männern, Frauen, Kinder
DAT.:	keinen Männern, Frauen, Kindern
ACC.:	keine Männer, Frauen, Kinder

§ 8 Possessive Adjectives

a. A possessive adjective modifies a noun like any ordinary adjective and, therefore, it has all the characteristics of the adjective in German, namely:

1. It must agree in gender, number, and case with the noun it modifies.
2. Like an adjective, it can be used as a noun.
3. Possessive adjectives, however, do not follow the adjective declension. They are declined like the indefinite article *ein* and its negative *kein*. Therefore, the possessive adjectives and the indefinite article are grouped together under the category of *ein*-words.

* In *unser* (our) and *euer* (your) the *e* is often dropped before the *r* of the stem when a case ending is added.

b. The basic or stem form of the possessive adjective indicates the possessor to which it refers:

POSSESSIVE ADJECTIVE	PERSONAL PRONOUN
mein my, refers to	ich I, as possessor
dein your, refers to	du you, as possessor
sein his, refers to	er he, as possessor
ihr her, refers to	sie she, as possessor
sein its, refers to	es it, as possessor
unser our, refers to	wir we, as possessor
euer your, refers to	ihr you, as possessor
ihr their, refers to	sie they, as possessor
Ihr your, refers to	Sie you, as possessor

c. In German, however, the stem of the possessive adjective requires case endings according to the gender, number, and case of the noun that follows it.

Ich habe *mein* Buch.
I have *my* book.

Sie hat *ihren* Bleistift.
She has *her* pencil.

Wir lieben *unsere* Mütter.
We love *our* mothers.

Unser Vater ist nicht hier.
Our father is not here.

Ich kenne *Ihren* Mann nicht.
I do not know *your* husband.

§ 9 Idiomatic Use of Articles

a. The definite article is used in German:

1. With the seasons, the months, and the days of the week.

Im (*in* + *dem*) Januar ist es meistens sehr kalt.
In January it is usually cold.

Wir fahren im (*in* + *dem*) Sommer auf das Land.
We shall go to the country *in* Summer.

Die Schule ist am (*an* + *dem*) Sonnabend geschlossen.
School is closed *on* Saturday.

2. In expressing the date:

Heute ist *der* 20. Oktober.
Today is October 20th.

Berlin, *den* 20. Oktober 19...;
Berlin, October 20th, 19.....

3. With abstract nouns:

Das Leben ist doch schön.

Life is beautiful.

Sie kämpfen für die Freiheit.

They are fighting for liberty.

4. With parts of the body or personal possessions when there is no doubt as to the possessor:

Er setzt den Hut auf.He puts on *his* hat.**Sie wusch sich die Hände.**She washed *her* hands.

5. With proper names when they are preceded by an adjective:

der kleine Fritz*little* Fred**die arme Marie***poor* Mary

Otherwise, the article is omitted.

Fritz ist klein.

Fred is small.

Marie ist arm.

Mary is poor.

6. After the prepositions *in* (in, into), *nach* (after), *vor* (before), *zu* (to), in such expressions as:**Sie gehen in die Schule.**They go *to* school.**Sie sind in der Schule.**They are *in* school.**nach dem Abendessen***after* supper**vor dem Frühstück***before* breakfast**zum (zu + dem) Frühstück***for* breakfast

7. With feminine countries (countries are usually neuter in German):

die Schweiz

Switzerland

die Türkei

Turkey

die Tschechoslowakei

Czechoslovakia

8. If the name of the country is always used in the plural, a plural form of the definite article *must* precede it:**die Vereinigten Staaten**

the United States

die Niederlande

the Netherlands

9. With names of streets and squares:

Er wohnt in der Parkstrasse [am (an + dem) Potsdamer Platz].

He lives in Park Street (on Potsdamer Square).

10. The article, definite or indefinite, and possessive adjectives must be repeated if the nouns connected are of different genders:

mein Vater und meine Mutter*my* father and mother**der Mann und die Frau***the* man and woman

11. Before *meist* (most):

die *meister Leute*
most people

b. The indefinite article is omitted in German:

1. In referring to vocation, nationality, occupation, etc.:

Er ist Arzt.
He is *a* physician.

BUT:

Er ist *ein* guter Arzt.
He is *a* good physician.

Meine Mutter ist Amerikanerin.
My mother is *an* American.

Der junge Mann ist Student.
The young man is *a* student.

Meine Freundin ist Witwe.
My friend is *a* widow.

2. In certain phrases:

Ich habe Kopfschmerzen (Zahnschmerzen).
I have *a* headache (*a* toothache).

c. The definite article instead of the indefinite article is used:

Zweimal *die* Woche geht er ins Kino.
Twice *a* week he goes to the movies.

Das Zimmer kostet sechs Mark *den* Tag.
The room costs six marks *a* day.

Die Äpfel kosten 20 Pfennig *das* Pfund.
The apples cost twenty pennies *a* pound.

The Noun (Das Hauptwort)

§ 10 The Declension of Nouns

The declension of nouns is perhaps the most difficult aspect of German grammar. Nouns are classified according to the endings and forms which they take in the plural. There are three declensions:

1. Strong declension
2. Weak declension
3. Mixed declension

a. The strong declension is so called because the nouns belonging to this declension add different endings in the plural and the stem vowel is often modified in the plural by an umlaut.

1. All masculine and neuter nouns of the strong declension are distinguished by an *s* ending in the singular genitive.

2. Feminine nouns, whether strong or weak, take no ending in the singular.

3. The dative plural of all strong nouns is formed by adding *-n* or *-en* to the nominative plural of the noun. If the noun happens to end in *-n*, the *-(e)n* of the dative plural is not added:

das Mädchen
the girl

die Mädchen
the girls

den Mädchen
to the girls (dative plural)

b. The strong declension is subdivided into three classes:

1. The first class does not add an ending in the plural.

2. The second class adds *-e* to the nominative singular to form the plural.

3. The third class adds *-er* to the nominative singular of the noun to form the plural.

§ 11 Class I of the Strong Declension

a. No ending is added (except *-n* in the dative plural) and the stem vowel of the masculine noun frequently takes an umlaut, *a* changing to *ä*, *o* to *ö*, *u* to *ü*, and *au* to *äu*.

SINGULAR

NOM.: **der Vater**
the father

der Bruder
the brother

der Vogel
the bird

GEN.: **des Vater**

des Bruders

des Vogels

DAT.: **dem Vater**

dem Bruder

dem Vogel

ACC.: **den Vater**

den Bruder

den Vogel

NOM.: **der Wagen**
the car

das Mädchen
the girl

die Mutter
the mother

GEN.: **des Wagens**

des Mädchens

der Mutter

DAT.: **dem Wagen**

dem Mädchen

der Mutter

ACC.: **den Wagen**

das Mädchen

die Mutter

PLURAL

NOM.: **die Väter**

die Brüder

die Vögel

GEN.: **der Väter**

der Brüder

der Vögel

DAT.: **den Vätern**

den Brüdern

den Vögeln

ACC.: **die Väter**

die Brüder

die Vögel

NOM.: **die Wagen**

die Mädchen

die Mütter

GEN.: **der Wagen**

der Mädchen

der Mütter

DAT.: **den Wagen**

den Mädchen

den Müttern

ACC.: **die Wagen**

die Mädchen

die Mütter

b. To Class I belong:

1. Only masculine and neuter nouns; there are, however two exceptions: *die Mutter* and *die Tochter*.

2. All masculine and neuter nouns ending in *-el*, *-en*, *-er*.

3. All diminutives ending in *-chen* and *-lein*, which are always neuter.

4. Neuter nouns with the prefix *ge-* and suffix *-e*: *das Gemüse* (the vegetable), *die Gemüse* (the vegetables).

There are no monosyllabic nouns in this class.

§ 12 Class II of the Strong Declension

a. This plural is formed by adding *-e* to the nominative singular of the noun. Most nouns of this class require an umlaut, except the neuter nouns.

SINGULAR		
NOM.: der Sohn the son	die Hand the hand	das Jahr the year
GEN.: des Sohns	der Hand	des Jahrs
DAT.: dem Sohn	der Hand	dem Jahr
ACC.: den Sohn	die Hand	das Jahr
NOM.: die Nacht the night	der Tag the day	der Monat the month
GEN.: der Nacht	des Tags	des Monats
DAT.: der Nacht	dem Tag	dem Monat
ACC.: die Nacht	den Tag	den Monat

PLURAL		
NOM.: die Söhne	die Hände	die Jahre
GEN.: der Söhne	der Hände	der Jahre
DAT.: den Söhnen	den Händen	den Jahren
ACC.: die Söhne	die Hände	die Jahre
NOM.: die Nächte	die Tage	die Monate
GEN.: der Nächte	der Tage	der Monate
DAT.: den Nächten	den Tagen	den Monaten
ACC.: die Nächte	die Tage	die Monate

NOTE: *Tag*, *Jahr*, and *Monat* are three of the most commonly used nouns which do not take an umlaut in the plural.

b. To Class II belong:

1. Many nouns of one syllable, predominantly masculine nouns, some neuter, and also a few feminine nouns.

2. Nouns of more than one syllable, masculine, neuter, and feminine, ending in *-ig*, *-ing*, *-ling*, *-nis* (here the *s* is doubled before the plural ending: *-isse*), *-sal*, *-kunft*.

3. Compound nouns in which the last component consists of a monosyllabic noun belonging to Class II:

der Zufall
the coincidence

der Bleistift
the pencil

§ 13 Class III of the Strong Declension

a. The nominative plural of this class is formed by adding *-er* to the nominative singular. The stem vowel always takes an umlaut.

SINGULAR		
NOM.: der Mann the man	das Kind the child	das Haus the house
GEN.: des Manns	des Kinds	des Hauses
DAT.: dem Mann	dem Kind	dem Haus
ACC.: den Mann	das Kind	das Haus
NOM.: das Land the land	der Irrtum the error	
GEN.: des Lands	des Irrtums	
DAT.: dem Land	dem Irrtum	
ACC.: das Land	den Irrtum	
PLURAL		
NOM.: die Männer	die Kinder	die Häuser
GEN.: der Männer	der Kinder	der Häuser
DAT.: den Männern	den Kindern	den Häusern
ACC.: die Männer	die Kinder	die Häuser
NOM.: die Länder	die Irrtümer	
GEN.: der Länder	der Irrtümer	
DAT.: den Ländern	den Irrtümern	
ACC.: die Länder	die Irrtümer	

b. To Class III belong:

1. Primarily monosyllabic neuter nouns, but also a few masculine nouns.
2. There are no feminine nouns in this class.
3. All nouns with the suffix *-tum*.

c. The most important monosyllabic nouns of this class include:

NEUTER			
das Bild the picture	das Feld the field	das Land the country	das Tal the valley
das Buch the book	das Gras the grass	das Licht the light, candle	das Volk the people
das Dach the roof	das Haus the house	das Lied the song	das Wort the word
das Dorf the village	das Kind the child	das Nest the nest	
das Ei the egg	das Kleid the dress	das Schloss the castle	
MASCULINE			
der Gott the God	der Mann the man	der Wald the forest	der Ort the place

§ 14 The Weak Declension of Nouns

This declension is called weak because there is no modification of the stem vowel and the plural is formed uniformly by adding *-(e)n* to the nominative singular in all four cases of the plural.

a. The feminine forms, which predominate in the weak declension, are as follows:

SINGULAR		
NOM.:	die Frau the woman	die Tür the door
GEN.:	der Frau	der Tür
DAT.:	der Frau	der Tür
ACC.:	die Frau	die Tür
NOM.:	die Schwester the sister	die Schneiderin the dressmaker
GEN.:	der Schwester	der Schneiderin
DAT.:	der Schwester	der Schneiderin
ACC.:	die Schwester	die Schneiderin

NOTE: As mentioned earlier, feminine nouns never take endings in the singular.

PLURAL		
NOM.:	die Frauen	die Türen
GEN.:	der Frauen	der Türen
DAT.:	den Frauen	den Türen
ACC.:	die Frauen	die Türen
NOM.:	die Schwestern	die Schneiderinnen
GEN.:	der Schwestern	der Schneiderinnen
DAT.:	den Schwestern	den Schneiderinnen
ACC.:	die Schwestern	die Schneiderinnen

NOTE: As can be seen from the example of *Schneiderinnen*, feminine nouns ending in *-in* double the *n* of this feminine suffix before the plural ending *-en* is added in order to retain the original pronunciation of short *i* of the ending *-in*.

b. Although the weak declension is fundamentally a declension of feminine nouns, it does contain a certain number of masculine nouns which take an *-(e)n* ending in the singular as well as in the plural, with the exception of the nominative singular.

SINGULAR		
NOM.:	der Knabe the boy	der Herr the gentleman
GEN.:	des Knaben	des Herrn
DAT.:	dem Knaben	dem Herrn
ACC.:	den Knaben	den Herrn
		der Mensch the human being
		des Menschen
		dem Menschen
		den Menschen

NOM.:	der Student the student	der Philosoph the philosopher
GEN.:	des Studenten	des Philosophen
DAT.:	dem Studenten	dem Philosophen
ACC.:	den Studenten	den Philosophen

PLURAL

NOM.:	die Knaben	die Herren	die Menschen
GEN.:	der Knaben	der Herren	der Menschen
DAT.:	den Knaben	den Herren	den Menschen
ACC.:	die Knaben	die Herren	die Menschen
NOM.:	die Studenten	die Philosophen	
GEN.:	der Studenten	der Philosophen	
DAT.:	den Studenten	den Philosophen	
ACC.:	die Studenten	die Philosophen	

NOTE: When *Herr* is used before a name, to mean "Mister," it is always inflected, except in the nominative:

Herr Miller ist mein Freund.

Mr. Miller is my friend.

Ich fahre mit Herrn Miller nach Deutschland.

I am going to Germany with Mr. Miller.

c. To the weak declension belong:

1. Many monosyllabic feminine nouns and most feminine nouns of more than one syllable.

2. All masculine nouns ending in *-e* denoting masculine beings:

der Junge
the boy

der Löwe
the lion

der Rabe
the raven, crow

der Knabe
the boy

3. A few monosyllabic masculine nouns:

der Graf
the count

der Narr
the fool

der Mensch
the human being

4. Some foreign masculine nouns:

der Präsident
the president

der Philosoph
the philosopher

der Student
the student

§ 15 The Mixed Declension of Nouns

The name "mixed declension" indicates that this declension is a combination of the other two declensions, namely, the strong and weak declensions.

a. The singular of nouns belonging to the mixed declension is strong; i.e. the nouns take an *-s*, in the genitive case singular, while the plural is weak, taking *-(e)n* in all four cases. Since the plural of these nouns is weak, they do not take an umlaut.

SINGULAR

NOM.:	der Schmerz the pain	der Vetter the cousin	der Doktor the doctor
GEN.:	des Schmerzes	des Veters	des Doktors
DAT.:	dem Schmerz	dem Vetter	dem Doktor
ACC.:	den Schmerz	den Vetter	den Doktor
NOM.:	das Auge the eye	das Studium the study	
GEN.:	des Auges	des Studiums	
DAT.:	dem Auge	dem Studium	
ACC.:	das Auge	das Studium	

PLURAL

NOM.:	die Schmerzen	die Vettern	die Doktoren
GEN.:	der Schmerzen	der Vettern	der Doktoren
DAT.:	den Schmerzen	den Vettern	den Doktoren
ACC.:	die Schmerzen	die Vettern	die Doktoren
NOM.:	die Augen	die Studien	
GEN.:	der Augen	der Studien	
DAT.:	den Augen	den Studien	
ACC.:	die Augen	die Studien	

b. To the mixed declension belong:

1. A few *masculine* and *neuter* nouns:

der Nachbar the neighbor	das Bett the bed
der Bauer the farmer	das Ende the end
der See the lake	das Hemd the shirt
der Staat the state	das Ohr the ear

2. Some nouns derived from the Latin or Greek.

das Datum (die Daten) the date	das Gymnasium (die Gymnasien) the classical state school
das Drama (die Dramen) the drama	

3. There are no feminine nouns in the mixed declensions.

§ 16 Irregularly Declined Nouns

There are a few nouns which cannot be classified under the three main declensions.

a. The following nouns, although declined like the weak declension in the singular, also take an *-s* in the genitive singular, like strong nouns. They are weak in the plural, ending in *-(e)n*, and never take an umlaut.

SINGULAR		
NOM.: der Glaube the belief	der Name the name	das Herz the heart
GEN.: des Glaubens	des Namens	des Herzens
NOM.: dem Glauben	dem Namen	dem Herzen
GEN.: den Glauben	den Namen	das Herz
NOM.: der Wille the will	der Gedanke the thought	
GEN.: des Willens	des Gedankens	
DAT.: dem Willen	dem Gedanken	
ACC.: den Willen	den Gedanken	
PLURAL		
NOM.: die Glauben	die Namen	die Herzen
GEN.: der Glauben	der Namen	der Herzen
DAT.: den Glauben	den Namen	den Herzen
ACC.: die Glauben	die Namen	die Herzen
NOM.: die Willen	die Gedanken	
GEN.: der Willen	der Gedanken	
DAT.: den Willen	den Gedanken	
ACC.: die Willen	die Gedanken	

b. To this group belong a few masculine nouns ending in *-e* (see above examples) and the neuter noun *das Herz* (the heart).

c. A limited number of nouns, derived from foreign languages, form their plural by adding *-s* to the nominative singular. These nouns are strong in the singular. No feminine nouns are ever thus declined. The principal parts of some of these nouns are:

SINGULAR	PLURAL
NOM.: das Auto the auto	die Autos
GEN.: des Autos	
NOM.: das Kino the theater (film)	die Kinos
GEN.: des Kinos	
NOM.: das Hotel the hotel	die Hotels
GEN.: des Hotels	
NOM.: das Piano the piano	die Pianos
GEN.: des Pianos	

NOTE 1: Some nouns have two different plural forms, and their meanings are different. A few examples follow:

SINGULAR	PLURAL	
das Wort the word	die Wörter the words	die Worte meaningful, connected words
das Licht the light, candle	die Lichte the candles	die Lichter the lights
die Bank the bench, bank	die Bänke the benches	die Banken the banks
das Band the ribbon (tie)	die Bänder the ribbons	die Bande the ties (of friendship)

NOTE 2: Some words also may have two different articles in which case they also have different meanings:

das Band the ribbon, tie	(see above)
der Band the volume	die Bände the volumes
der Tor the fool	die Toren the fools
das Tor the gate	die Tore the gates

d. All plurals of foreign words formed by adding -s to the nominative take -s in all cases of the plural and do not show the -n otherwise required in the dative plural.

§ 17 Principal Parts of the Noun

The declension of the German noun in the plural is rather complicated, since there are really five possibilities for the formation of the plural. It is therefore best to learn the principal parts of the most commonly used nouns.

a. The three principal parts of the noun are:

1. The nominative singular:

der Mann **die Frau** **das Kind**

2. The genitive singular:

des Manns **der Frau** **des Kinds**

3. The nominative plural:

die Männer **die Frauen** **die Kinder**

b. If these three cases of a noun are known, all other cases can be formed according to definite rules outlined in the sections on the declension of nouns.

§ 18 Declension of Proper Nouns

a. A proper noun is a name designating a particular person, country, city, river, etc.

1. Proper names are usually not declined in German, with the exception that they do usually take an ending in the genitive case.

Georgs Mutter kommt heute nicht.
George's mother is not coming today.

Karls Buch liegt auf dem Tisch.
Charles' book is lying on the table.

2. Even feminine proper names take an -s in the genitive case.

Maries Freundin ist in Europa.
Mary's girl friend is in Europe.

3. The genitive *s* in the declension of proper nouns is not separated from the noun by an apostrophe as in English. An apostrophe is used only as indicated below.

4. When the proper noun ends in a sibilant (-s, -sch, -ss, -z, -tz, -x), the -s is omitted and an apostrophe follows the noun.

Hans' und Max' Vater wohnt in Deutschland.
Hans's and Max's father is living in Germany.

Fritz' Schwester macht eine Reise durch Europa.
Fred's sister is taking a trip through Europe.

b. Sometimes the genitive *s* is used in expressions of place. However, the preposition *von* is generally used with a proper noun and the noun shows no change in form.

die Länder Europas
the countries of Europe

Deutschlands Dichter
the poets of Germany

BUT:

die Häuser von Berlin
the houses of Berlin

die grossen Städte von Deutschland
the large cities of Germany

c. Whenever a proper noun is preceded by an adjective, the noun does not take an *s* in the genitive, but the article is used in the genitive.

Goethes Werke
the works of Goethe

BUT:

die Werke des jungen Goethe
the works of young Goethe

Frau Millers Sohn
Mrs. Miller's son

BUT:

der Sohn der alten Frau Miller
the son of old Mrs. Miller

d. When a title is used with a proper noun, the proper noun is in the genitive and the title is not. The proper noun, however, is un-

inflected when preceded by an article. But, when the title is used without the proper noun, it must be in the genitive case.

Doktor Millers Sohn

Doctor Miller's son

der Sohn des Doktor Miller

the son of Dr. Miller

BUT:

der Sohn des Doktors

the son of the doctor

König Friedrichs Feldzug

King Frederick's campaign

der Feldzug des König Friedrich

the campaign of King Frederick

BUT:

der Feldzug des Königs

the campaign of the king

e. When adjectives have become part of a proper name and follow the name, the adjectives are declined in all cases:

Karl der Grosse lebte im 8. Jahrhundert.

Charles the Great lived in eighth century.

Der Sohn Karl des Grossen war Ludwig der Fromme.

The son of Charles the Great was Ludwig the Pious.

Sie kämpften mit Karl dem Grossen.

They fought against (with) Charles the Great.

Sie lesen über Karl den Grossen.

They read about Charles the Great.

§ 19 Determining the Gender of a Noun

There are certain characteristics by which the gender of many German nouns can be determined.

a. Masculine gender can be recognized by the following:

1. Almost all nouns ending *-en*, except nouns derived from the infinitive, are masculine:

der Garten

the garden

der Faden

the thread

der Laden

the store

der Norden

the north

der Boden

the floor

2. Nouns ending in *-er* denoting a person, a tool, or an instrument, are masculine:

der Lehrer

the teacher

der Hammer

the hammer

der Gärtner

the gardener

der Künstler

the artist

3. Nouns ending in *-ig, -ich, -ling, -mus* are always masculine.

der König
the king

der Käfig
the cage

der Teppich
the rug

der Frühling
the spring

der Neuling
the novice

der Nationalismus
the nationalism

der Idealismus
the idealism

4. The seasons, days of the week, months, times of the day (except *die Nacht*) are masculine.

der Morgen
the morning

der Sommer
the summer

der Montag
(the) Monday

der Abend
the evening

der Mai
(the) May

der Nachmittag
the afternoon

- b. Feminine gender can be recognized by the following:

1. Most nouns ending in *-e* (except nouns denoting masculine beings and a few neuters) are feminine.

die Schule
the school

die Rose
the rose

2. Nouns with the suffixes *-ei, -heit, -keit, -in, -ion, -tion, -schaft, -tät, -ung* are always feminine and belong to the weak declension.

die Bäckerei
the bakery

die Religion
the religion

die Freundin
the girl friend

die Tapferkeit
the bravery

die Universität
the university

die Zeitung
the newspaper

die Verwandtschaft
the relationship

die Schönheit
the beauty

die Nation
the nation

- c. Neuter gender can be recognized by the following:

1. Diminutives formed with the suffixes *-chen* and *-lein* are always neuter.

das Mädchen
the girl

das Fräulein
(the) Miss

das Hündchen
the little dog

2. All nouns derived from infinitives are neuter.

das Singen
the singing

das Schreiben
the writing

das Tanzen
the dancing

3. Nouns ending in *-um* and *-ium* are neuter.

das Datum
the date

das Studium
the study

4. All metals are neuter.

das Silber
(the) silver

das Gold
(the) gold

das Kupfer
(the) copper

The above rules for determining the gender of many nouns are helpful, but the best method is still to learn all nouns with the proper article, since it is impossible to determine the gender of every noun by rules.

§ 20 Compound Nouns

The German language abounds in compound nouns; for example:

das Schlafzimmer (**der Schlaf** the sleep + **das Zimmer** the room)
the bedroom

die Hafergrütze (**der Hafer** oats + **die Grütze** grits) the oatmeal
der Hausherr (**das Haus** the house + **der Herr** the master)
the master of the house

The last component of a compound noun is the most important word; it gives the basic meaning of the noun as a whole, while all words preceding this key word are modifiers of it. Therefore gender and declension are almost always determined by the last component of a compound noun.

der Badezimmerschlüssel (**das Bad** the bath + **das Zimmer** the room + **der Schlüssel** the key) the key to the bathroom door.

The principal parts of the declension of this compound are:

NOM. SING.: **der Badezimmerschlüssel**

GEN. SING.: **des Badezimmerschlüssels**

NOM. PLUR.: **die Badezimmerschlüssel**

§ 21 Uses of the Nominative Case

The nominative case is used as:

- a. The subject of a sentence.

Der Mann hat kein Geld.

The man has no money.

- b. The predicate nominative, after the verb *sein*, to be.

Das Baby ist ein Knabe.

The baby is a boy.

Er ist der Freund meines Bruders.

He is my brother's friend (the friend of my brother).

§ 22 Uses of the Genitive Case

The genitive case has these uses:

- a. It expresses possession and usually stands for "of the," "of my," etc. in English.

Der Vater der Kinder ist in Deutschland.

The father of the children (the children's father) is in Germany.

Der Freund meines Bruders

The friend of my brother (my brother's friend).

But, in connection with countries and cities *von* of is generally used:

Berlin ist die Hauptstadt von Preussen.

Berlin is the capital of Prussia.

Der Hafen von Hamburg ist sehr bekannt.

The harbor of Hamburg is well known.

- b. It is used after certain prepositions. [See §39].

Trotz seiner Erkältung geht er ins Theater.
In spite of his cold, he is going to the theater.

- c. It expresses indefinite time.

Eines Tages besuchte er uns.
One day he visited us.

Eines Morgens trat er in mein Zimmer.
One morning he stepped into my room.

§ 23 Uses of the Dative Case

The dative case has these uses:

- a. As indirect object often translated with “to” or “for” in English.

Sie gibt dem Bruder ein Buch.
She gives a book to her (the) brother.

- b. After certain prepositions which always require the dative case. [See §37].

Nach dem Abendessen schläft er.
After supper he sleeps.

- c. After “doubtful” prepositions if they indicate a place where something is or takes place. [See §38].

Sie wohnen in diesem Haus.
They are living in this house.

Er ging in dem Zimmer auf und ab.
He went back and forth in the room.

- d. After “doubtful” prepositions in expressions of time.

am Morgen
in the morning

im 12. Jahrhundert
in the 12th century

im Frühling
in spring

in der Nacht
at night

vor einem Jahr
a year ago

im Februar
in February

- e. As the sole object after certain verbs.

antworten
answer

folgen
follow

gleichen
resemble

begegnen
meet

gefallen
please

helfen
help

danken
thank

gehören
belong to

passen
fit, suit

dienen
serve

gehörchen
obey

schaden
harm

(er)scheinen
appear

genügen
suffice

(ver)trauen
trust

fehlen
be missing

glauben
believe

Er antwortet der Mutter.
He answers his (the) mother.

Ich danke dem Mann für die Blumen.
I thank the man for the flowers.

Die Schuhe passen meinem Sohn nicht.
The shoes do not fit *my son*.

f. In the so-called "dative of interest," used very commonly in German with expressions concerning feeling, reactions, etc.

Wie geht es Ihnen?
How are you?

Es tut mir leid.
I am sorry.

Es ist mir recht.
It suits me (It is all right with me.)

§ 24 Uses of the Accusative Case

The accusative case is used:

a. As the direct object of a verb.

Sie liest das Buch.
She reads *the book*.

Er hat einen Brief geschrieben.
He wrote (has written) *a letter*.

b. After certain prepositions which always require the accusative. [See §36].

Dieser Hut ist für deinen Vater.
This hat is *for your father*.

Wir gingen ohne den Bruder ins Theater.
We went to the theater *without our (the) brother*.

c. After "doubtful" prepositions if they indicate a motion toward a place. [See §38].

Sie kommen in das Haus.
They are coming *into the house*.

Das Mädchen geht an das Fenster und sieht in den Garten.
The girl goes to *the window* and looks at (*into*) *the garden*.

d. In expressions of time.

1. Definite time without preposition:

Diesen Sommer fahre ich nach Deutschland.
This summer, I am going to Germany.

2. Extent of time or duration:

Wir haben den ganzen Tag gearbeitet.
We worked (have worked) *all day*.

Sie sind schon einen Monat in Berlin.
They have been (already) in Berlin *a month*.

e. To express wishes and salutations.

Guten Morgen!
Good morning!

Gute Nacht!
Good night!

Herzlichen Gruss!
Best regards! (*lit.*, Hearty greeting!)

The Pronoun (Das Pronom)

§ 25 Personal Pronouns

- a. There are three genders of personal pronouns in German.

MASCULINE	FEMININE	NEUTER
er he	sie she	es it

- b. The declension of personal pronouns is as follows:

SINGULAR					
	1ST PERSON	2ND PERSON	3RD PERSON		
NOM.:	ich I	du you	er he	sie she	es it
GEN.:	(meiner) of me	(deiner) of you	(seiner) of him	(ihrer) of her	(seiner) of it
DAT.:	mir to me	dir to you	ihm to him	ihr to her	ihm to it
ACC.:	mich me	dich you	ihn him	sie her	es it

PLURAL			POLITE FORM	
NOM.:	wir we	ihr you	sie they	Sie you
GEN.:	(unser) of us	(euer) of you	(ihrer) of them	(Ihrer) of you
DAT.:	uns to us	euch to you	ihnen to them	Ihnen to you
ACC.:	uns us	euch you	sie they	Sie you

1. The forms of the genitive case have been put in parenthesis because they are rarely used in modern German.

2. The endings of the third person, singular and plural, are similar to the equivalent case endings of the definite article: *der—er, die—sie, das—es*. Accusative: *den—ihn, die—sie, das—es*. Dative: *dem—ihm, der—ihr, dem—ihm, den—ihnen*, etc.

3. Notice that the pronoun "you" can be translated three ways in German:

(a) The *du* form, the so-called familiar form singular, is used in addressing the Deity, a member of the family, a close friend, a child, a pet. It corresponds to the old English form "thou."

(b) The plural of *du* is *ihr* and is used in speaking to more than one person mentioned under *a* above.

(c) *Sie* is the so-called polite form, used in addressing mere acquaintances or strangers, whether singular or plural. It has

the same form as the third person plural, and to distinguish it from this form it is written with a capital letter. It should be noted that in German one must be on very intimate terms with a person before changing from *Sie* to *du*. If in any doubt as to which form is suitable, use *Sie*.

c. Personal pronouns are affected by the same rule as are the nouns for which they stand; i.e., a pronoun changes its form according to the gender, case, and number of the noun it replaces:

Der Sohn geht mit *dem* Vater.
The son goes with *his* father.

Er geht mit *ihm*.
He goes with *him*.

Die Mutter grüsst *die* Frau.
The mother greets *the* woman.

Sie grüsst *sie*.
She greets *her*.

d. The grammatical gender (masculine, feminine, or neuter) rather than the natural gender of things determines the gender of the corresponding pronoun:

Der Tisch ist *braun*.
The table is *brown*.

Er ist *braun*.
It is *brown*.

Die Mutter sieht *die* Kabine.
The mother sees *the* cabin.

Sie sieht *sie*.
She sees *it*.

Die Frau gibt *dem* Kind *einen* Apfel.
The woman gives an apple to *the* child.

Sie gibt *ihn* *ihm*.
She gives it to *him*.

e. However, when pronouns are substituted for *das Mädchen* and *das Fräulein*, the feminine form of the personal pronoun is used, although grammatically speaking, these words are of neuter gender.

Sie sprechen mit *dem* Mädchen.
They are speaking with *the* girl.

Sie sprechen mit *ihr*.
They are speaking with *her*.

Kennen Sie *das* Fräulein?
Do you know *the* lady?

Kennen Sie *sie*?
Do you know *her*?

§ 26 Pronominal Compounds

a. Pronominal compounds constitute the only exception to the general rule that the pronoun (whether it refers to a person or an object) agrees with the grammatical gender, number, and case of the noun it replaces.

1. Whenever a personal pronoun referring to an object or idea is used in English after a preposition, e.g. "of it", "with it", etc., in German *da* is used instead of the proper pronoun and the

preposition is compounded with this particle: *davon*, *damit*, etc.
These compounds can never refer to people.

Er schreibt mit der Feder.
He writes with the pen.

Er schreibt *damit*.
He writes *with it*.

BUT:

Er hat die Feder.
He has the pen.

Er hat *sie*.
He has *it*.

Die Kinder spielen mit den Puppen.
The children are playing with the dolls.

Sie spielen *damit*.
They are playing *with them*.

Sie sprachen von der Reise.
They spoke about the trip.

Sie sprachen *davon*.
They spoke *about it*.

Sie sitzt auf dem Stuhl.
She is sitting on the chair.

Sie sitzt *darauf*.
She is sitting *on it*.

2. If the preposition begins with a vowel, an *r* is inserted between *da* and the preposition:

da + r + an = daran
da + r + auf = darauf

b. These compound pronouns are not declined and can refer either to the dative or to the accusative case, singular or plural.

c. Once again, note the difference between the two pairs of sentences that follow.

Sie denken an den Freund.
They are thinking of their (the) friend.

Sie denken an ihn.
They are thinking of him.

BUT:

Sie denken an die schöne Reise.
They are thinking of the beautiful trip.

Sie denken *daran*.
They are thinking of it.

§ 27 The Reflexive Pronoun with Verb

a. The reflexive pronoun is a direct object referring back to the *subject* and most such pronouns are in the accusative case. How-

ever, the third person singular and plural and also the polite forms have a special reflexive pronoun, *sich*.

b. The reflexive verb is either weak or strong and is conjugated accordingly.

sich freuen
to be glad

ich freue *mich*
I am glad

du freust *dich*
you are glad

er freut *sich*
he is glad

wir freuen *uns*
we are glad

ihr freut *euch*
you are glad

sie freuen *sich*
they are glad

Sie freuen *sich*
you are glad

sich waschen
to wash oneself

ich wasche *mich*
I wash myself

du wäschst *dich*
you wash yourself

er wäscht *sich*
he washes himself

wir waschen *uns*
we wash ourselves

ihr wascht *euch*
you wash yourselves

sie waschen *sich*
they wash themselves

Sie waschen *sich*
you wash yourself

c. Verbs are used reflexively in German more often than in English, and many verbs which are reflexive in German are not reflexive in English. They are often used when the passive would be used in English.

sich setzen
to sit down

sich freuen
to be glad

sich interessieren
to be interested

§ 28 Pronouns with Intransitive Verbs

a. Intransitive verbs followed by the dative case require pronouns in the dative too, except in the forms of third person, singular and plural, when *sich* is used.

sich helfen to help oneself

ich helfe *mir*
I help myself

du hilfst *dir*
you help yourself

er hilft *sich*
he helps himself

wir helfen *uns*
we help ourselves

ihr helft *euch*
you help yourselves

sie helfen *sich*
they help themselves

Sie helfen *sich*
you help yourselves

b. Only *mir* and *dir* differ from the reflexive pronouns in the accusative case.

c. Since the dative case *mir*, *dir*, etc. is often translated in English

by "for me," "to me," etc., the reflexive pronoun frequently expresses possession, translated in English with the possessive adjective:

Ich wasche *mir* die Hände.
I wash *my* hand (*lit.*, I wash *for me* the hands).

Du wäschst *dir* die Hände.
You wash *your* hands.

Er wäscht *sich* die Hände.
He washes *his* hands.

Wir waschen *uns* die Hände.
We wash *our* hands.

Ihr wascht *euch* die Hände.
You wash *your* hands.

Sie waschen *sich* die Hände.
They wash *their* hands.

Sie waschen *sich* die Hände.
You wash *your* hands.

Note the difference between these two sentences:

Sie kauft *sich* ein Kleid.
She buys a dress *for herself*.

Sie kauft *ihr* ein Kleid.
She buys a dress *for her*.

§ 29 Reciprocal Pronouns

The two reciprocal pronouns are *selbst* and *einander*.

a. *selbst* (herself, himself, themselves, etc.), used to stress or emphasize a fact or statement.

Er hat *es selbst* gesagt.
He has said it *himself*.

Sie machen *sich* die Kleider *selbst*.
They make their dresses *themselves*.

BUT:

Sie machen *sich* die Kleider.
They make their own dresses. (*lit.* They make themselves the dresses.)

b. *einander* (each other).

Sie sehen *einander oft*.

OR:

Sie sehen *sich oft*.
They often see each other.

c. *selbst* and *einander* are not reflexive pronouns and never change their form, that is, they are not declined.

§ 30 Possessive Adjectives Used as Pronouns

a. The possessive adjectives can be used as possessive pronouns.

Sie braucht *ihre* Feder und ich *meine*.
She needs her pen and I (need) *mine*.

Er schreibt mit *seinem* Bleistift und sie schreibt mit *ihrem*.
He writes with his pencil and she writes with *hers*.

b. They are inflected like *ein*-words, but the three cases of the singular masculine nominative, singular neuter nominative, and singular neuter accusative take an ending when the possessive adjective is used as a pronoun.

Ist das Ihr Hut, Herr Miller? Nein, das ist nicht meiner; es ist Ihrer.

Is that your hat, Mr. Miller? No, that is not *mine*; it is *yours*.

Wessen Kind ruft er; seins oder Ihrer?

Whose child does he call, *his* or *yours*?

Nehmen Sie mein Buch! Danke, ich habe mein(e)s.

Take my book. Thank you, I have *mine*.

Ihr Haus ist grösser also unsers.

Your house is larger than *ours*.

§ 31 Demonstrative Pronouns

The demonstrative pronouns are used instead of nouns and point out more emphatically the person or thing referred to.

a. The most common demonstrative pronouns in German are:

1. *dieser* (this one), referring to a person, thing, idea, near the speaker.

2. *jener* (that one), referring to a person, thing, etc., farther away from the speaker.

Dieser Berg ist hoch, jener ist nicht so hoch.

This mountain is high; *that one* is not so high.

Dieser hat es nicht getan sondern jener.

This one did not do it but *that one* (did).

War es dieses Kind? Nein, es war jenes.

Was it this child? No, it was *that one*.

The demonstrative pronouns *dieser* and *jener* are declined like the demonstrative adjective *dieser* (this).

b. Definite articles are also used as demonstrative pronouns and are then inflected like relative pronouns.

Dem kann ich das nicht geben.

To *him*, I am not able to give it.

Denen ist nicht zu helfen.

Those cannot be helped.

Der hat es nicht getan.

He did not do it.

c. *Dies* and *das* are often used uninflectedly at the beginning of a sentence when used as demonstratives:

Dies ist mein Freund.

This is my friend.

Das sind meine Schwestern.

Those are my sisters.

d. There are two demonstrative compound pronouns:

1. *Derselbe* (the same), compound of the definite article *der* and *selbe* (same). Therefore, the first part of the compound is de-

clined like the definite article; *selbe* takes the weak adjective declension:

	MASCULINE	SINGULAR FEMININE	NEUTER	PLURAL
NOM.:	<i>derselbe</i> the same	<i>dieselbe</i>	<i>dasselbe</i>	<i>dieselben</i>
GEN.:	<i>derselben</i>	<i>derselben</i>	<i>derselben</i>	<i>derselben</i>
DAT.:	<i>demselben</i>	<i>derselben</i>	<i>demselben</i>	<i>denselben</i>
ACC.:	<i>denselben</i>	<i>dieselbe</i>	<i>dasselbe</i>	<i>dieselben</i>

2. *Derjenige* (he who), rarely used in modern German, is declined in the same manner as *derselbe*.

§ 32 Interrogative Pronouns

a. Interrogative pronouns are used in asking questions. Their case endings correspond closely to the case endings of the definite article *der*.

	MASCULINE AND FEMININE	NEUTER
NOM.:	<i>wer</i> who	<i>was</i> what
GEN.:	<i>wessen</i> whose	(no genitive or dative form)
DAT.:	<i>wem</i> whom, to whom, for whom	
ACC.:	<i>wen</i> whom	<i>was</i> what

1. The nominative, dative, and accusative cases are like the forms of the definite article; the genitive case is different because *-sen* is added to the usual ending, *wes+sen=wessen*.

2. There is only one form in each of the four cases as in English, whether masculine or feminine, singular or plural.

Wer ist das?

Who is that (man or woman)?

Wessen Hut ist das?

Whose hat is this?

Wem haben Sie das Buch gegeben?

To whom have you given the book?

Mit wem sprechen Sie?

With whom are you speaking?

Wen sehen Sie?

Whom do you see?

Was hat er Ihnen gestern gesagt?

What did he tell you yesterday?

b. Questions expressed in English by "what" and a preposition, i.e., questions referring to an object, an idea, or an event, such as "of what", "with what", "on what", etc., are translated in German by *wovon*, *womit*, *worauf*, etc. In each case the interrogative *wo* is

used with the required preposition. If the preposition happens to start with a vowel, an *r* is inserted between *wo* and the preposition to facilitate pronunciation: *worauf*, *woran*, *worin*, etc.

c. In the following sets of questions and answers, notice the difference in choice of interrogative when a person is referred to and when a thing or idea is referred to.

PERSON: **An wen denken Sie? Ich denke an meine Mutter in Amerika.**
Of *whom* are you thinking? I am thinking of my mother in America.

THING **Woran denken Sie? Ich denke an den schönen gestrigen Tag.**
OR IDEA: Of *what* are you thinking? I am thinking of the beautiful day yesterday.

PERSON: **Mit wem sprechen Sie? Ich spreche mit meinem Lehrer.**
With *whom* are you speaking? I am speaking with my teacher.

THING: **Wovon sprachen Sie? Wir sprachen von dem neuen Drama.**
Of *what* were you talking? We were talking about (of) the new drama.

§ 33 Interrogative Pronoun *was*, with *für*

a. In the expression *was für* (what kind of), *für* has no prepositional force and does not affect *ein* or the following noun. The word following takes whichever case the syntax of the sentence requires.

b. Where more than one object or person is referred to, *ein* is dropped.

Was für ein Mädchen ist sie?
What kind of girl is she?

Mit was für einem Wagen fahren Sie?
In (with) what kind of car do you travel?

Was für Bücher haben Sie da?
What kind of books do you have there?

§ 34 Relative Pronouns

A relative pronoun refers to its antecedent, thus establishing a relationship between this antecedent and the following clause, the so-called relative clause.

a. The declension of the relative pronoun in German is very similar to the declension of the definite article.

	SINGULAR			PLURAL
	MASCULINE	FEMININE	NEUTER	
NOM.:	der who	die who	das that, which	die who, which
GEN.:	dessen whose	deren whose	dessen of which	deren whose, of which
DAT.:	dem to whom	der to whom	dem to which	denen to whom, to which
ACC.:	den whom	die whom	das that, which	die whom, which

Der Mann, *der* dort steht, heisst Müller.

The man *who* is standing there is called Müller.

Die Frau, *deren* Tochter ich kenne, wohnt hier.

The woman *whose* daughter I know lives here.

Das ist das Kind, *dem* sie den Apfel gegeben hat.

That is the child to *whom* she gave the apple.

Der Hut, *den* er heute trägt, ist alt.

The hat *that* he is wearing today is an old one (*lit.*, is old).

Der Schreibtisch, *an dem* er sitzt, gehört mir.

The desk he is sitting at belongs to me.

Die Frauen, mit *denen* ich gestern gesprochen habe, sind meine Kusinen.

The women with *whom* I spoke yesterday are my cousins.

Das Mädchen, *das* die Arbeit heute nicht beenden kann, muss morgen wiederkommen.

The girl *who* cannot finish the work today must return tomorrow.

b. The uses of the relative pronoun are determined by the following rules:

1. The relative pronoun agrees in gender and number with its antecedent, i.e., the preceding noun to which it refers but its case is determined by its grammatical significance in the relative clause.

2. The relative clause is a dependent clause; therefore, the word order is transposed or "dependent", i.e., the verb is at the end of the clause. It is always the inflected (the changeable) part of the verb which comes last:

Der Mann, *der* dort *steht*, heisst Müller.

Das ist das Kind, *dem* sie den Apfel gegeben *hat*.

Das Mädchen, *das* die Arbeit heute nicht beenden *kann*, muss morgen wiederkommen.

3. The main clause into which the relative clause is inserted follows the general rule for word order.

4. The relative clause is always set off from the main clause by commas.

5. The relative pronoun can never be omitted in German as is often done in English.

NOTE: There is another form of the relative pronoun, *welch-* (which), not as commonly used as the form based on the article. The paradigm follows:

	SINGULAR			PLURAL
	MASCULINE	FEMININE	NEUTER	
NOM.:	welcher	welche	welches	welche
GEN.:	dessen	deren	dessen	deren
DAT.:	welchem	welcher	welchem	welchen
ACC.:	welchen	welche	welches	welche

The forms of the four genitives, singular and plural, are missing and therefore the forms of the relative pronoun derived from the article must be substituted.

c. When relative pronouns refer to an unknown or indefinite antecedent, they have the same form as interrogative pronouns, namely:

NOM.:	wer he who, whoever	was what, whatever, that
GEN.:	wessen whose	
DAT.:	wem whomever, to whom	
ACC.:	wen whomever, whom	was what, whatever, that

UNKNOWN ANTECEDENTS:

Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht.
He who lies once is never believed.

Wem ich glauben soll, weiss ich nicht.
I don't know whom to believe (lit., Whomever I shall believe I do not know.)

Was ich habe, gehört dir.
Whatever I possess belongs to you.

INDEFINITE ANTECEDENTS:

Alles, was sie darüber gehört hat, stimmt.
All (that) she heard about it is correct.

Das ist das Schönste, was ich je gehabt habe.
That is the most beautiful thing (that) I have ever had.

§ 35 Indefinite Pronouns

There are three classes of indefinite pronouns; some are undeclined, some are partly declined and some have a complete declension.

a. The following indefinite pronouns are never inflected:

1. *man* (one, they, or people) is only used in the singular as subject of a verb.

Man trinkt viel Wasser in Amerika.
People drink much water in America.

Man sagt so etwas nicht.
One does not say such a thing.

2. *etwas* (something) and *nichts* (nothing) are used as subject and object, etc.

Haben Sie etwas Kaffee?
Have you a little coffee?

BUT:

Ja, etwas kann ich Ihnen geben.
Yes, I can give you some.

Etwas wird daraus werden.

Something will come of it.

Aus nichts kann nichts entstehen.

From nothing, nothing can arise.

3. *etwas* and *nichts* are used as indefinite antecedent of a relative pronoun.

Sie gibt ihm etwas, was sie leicht entbehren kann.

She gives him something which she easily can spare.

Sage mir etwas, was ich noch nicht gehört habe.

Tell me something (that) I have not heard.

Nichts, was er sagt, glaube ich.

I believe nothing he says.

4. *etwas* and *nichts* are also used with a neuter noun derived from an adjective.

Dies ist etwas sehr Schönes.

This is something very beautiful.

Ich muss etwas Gutes haben.

I must have something good.

- b. Some indefinite pronouns are inflected in the genitive case only and because of their very meaning can be used only in the singular.

1. *jemand* (someone, somebody) and *niemand* (no one, nobody).

Jemand spricht draussen.

Someone is talking outside.

Ich höre jemens Stimme.

I am hearing someone's voice.

Das Buch gehört niemand.

The book belongs to no one.

Das ist niemands Angelegenheit.

That is nobody's business.

2. *jedermann* (everybody, everyone).

Jedermann kann nicht nach London fahren.

Everyone cannot go to London.

Warum sprechen Sie mit jedermann?

Why do you speak to everyone?

Das ist nicht jedermanns Sache.

That is not everyone's taste.

- c. Some indefinite pronouns are declined like definite articles, i.e. the pronouns derived from *ein-* words are inflected in all cases. Some of these indefinite pronouns are:

1. *einer* (one), *keiner* (none, nobody), *jeder* (each one), which are inflected only in the singular.

Einer von ihnen muss recht haben.

One of them must be right.

Eines der Kinder hat einen Ball.

One of the children has a ball.

Haben Sie mit einem gesprochen?

Did you speak to one of them?

Ich kann jetzt mit *keinem* verhandeln.
I am not able to deal with *anyone* now.

Sie sagten, *keiner* hätte es getan.
They said *nobody* had done it.

Jedes hat sein Gutes.
Everything has its good points.

Jeder hat seinen eigenen Geschmack.
Each one has his own taste.

2. *beide* (both), an indefinite pronoun that is used only in the plural and follows the declension of the strong or weak adjective.

Fahren *beide* nach Deutschland?
Are *both* going to Germany?

Keiner von *beiden* geht ins Museum.
Neither one of *the two* is going to the museum.

Die Eltern *beider* sind gestorben.
The parents of *both* (of *them*) have died.

3. *wenig* (little) and *viel* (much) can be fully inflected. However, in the singular they are often uninflected.

Sie hat *wenig* erlebt.
She has experienced *little*.

Er kann aus *wenig viel* machen.
He can make *much* out of *little*.

Sie haben *viel* vollbracht.
You accomplished *a lot*.

Ein *weniges* wird genügen.
A little will suffice.

4. *wenige* (few, a few) and *vieler* (many), the plurals of *wenig* (little) and *viel* (much), respectively, are declined like the plural of the definite article.

Eine wahre Freundschaft ist nur mit *wenigen* möglich.
A true friendship is possible with *a few only*.

Die Meinung *vieler* ist nicht immer richtig.
The opinion of *many* is not always correct.

5. *all* (all) and *alle* (all of them). *all* is often used as a pronoun in the neuter singular, meaning "everything."

***Alles* gebe ich dir.** **Sie ist mein ein und *alles*.**
I shall give you *everything*. She is my one and *all*.

all is also used as an indefinite antecedent of a relative pronoun:

Das ist *alles*, was ich habe.
That is *all* (that) I have.

Es ist nicht *alles* Gold, was glänzt.
All is not gold that glitters.

alle (all of them) is declined like an article in the plural:

Grüße *alle* von mir.
Regards from me to *all* (of them).

Nein, mit *allen* können wir nicht gehen.
No, we cannot go with *all* (of them).

The Preposition (Die Präposition)

In German, prepositions are followed by definite cases and are grouped according to the cases they require. There are four groups:

1. Prepositions followed by the accusative case.
2. Prepositions followed by the dative case.
3. Prepositions followed by either the dative or the accusative case.
4. Prepositions followed by the genitive case.

§ 36 Prepositions Requiring the Accusative Case

The seven prepositions requiring the accusative are:

- a. *bis* (to, till). Often takes another preposition.

Wir fahren *bis* Berlin.

We travel *to (as far as)* Berlin.

Warten Sie *bis* nächsten Freitag!

Wait *till* next Friday.

***Bis zum* ersten habe ich kein Geld.**

Till the first, I have no money.

- b. *durch* (through).

Er geht *durch* den Garten.

He is going *through* the garden.

- c. *für* (for).

Dies Buch ist *für* dich.

This book is *for* you.

- d. *gegen* (against).

Was haben Sie *gegen* den Mann?

What have you *against* the man?

- e. *ohne* (without).

Sie gingen *ohne* den Bruder ins Theater

They went to the theater *without* their (the) brother.

- f. *um* (around, at).

Sie fahren mit dem Auto *um* den See.

They drove *around* the lake with the car.

***Um* vier Uhr.**

At four o'clock.

- g. *wider* (against), rarely used in modern German.

Wer nicht für mich ist, ist *wider* (gegen) mich.

Whoever is not for me is *against* me.

§ 37 Prepositions Requiring the Dative Case

The eight important prepositions requiring the dative are:

- a. *aus* (out of, from).

Er kommt *aus* dem Zimmer.

He comes *out of* the room.

Wir trinken *aus* einem Glas.
We are drinking *from* a glass.

b. *ausser* (except, beside).

Alle waren da *ausser* meiner Schwester.
All were there *except* my sister.

Ich war *ausser* mir vor Schmerz.
I was *beside* myself with pain.

c. *bei* (at, near, at the house of).

Sie ist *bei* der Arbeit.
She is *at* work.

Potsdam ist *bei* Berlin.
Potsdam is *near* Berlin.

Sie wohnt *bei* ihrer Tante.
She is living *at* her aunt's house.

Er ist *beim* Arzt.
He is *at the* doctor's (house).

d. *mit* (with).

Kommen Sie *mit* mir nach Hause!
Come home *with* me.

e. *nach* (after, to a country or city).

Nach dem Essen gehe ich aus.
After dinner I'll go out.

Wann fahren Sie *nach* Deutschland?
When are you going *to* Germany?

f. *seit* (since, in expressions of time).

Seit dem 1. April habe ich sie nicht gesehen.
I have not seen her *since* April 1.

g. *von* (from, of, by).

Dies Buch ist *von* mir.
This book is *from* me.

Die Hauptstadt *von* Deutschland
The capital of Germany

Ein Gedicht *von* Goethe
A poem by Goethe

h. *zu* (to, to the house of).

Ich gehe *zu* meinem Onkel.
I am going *to* my uncle's (house).

Heute muss ich *zum* Zahnarzt gehen.
Today I must go *to the* dentist's.

§ 38 Prepositions Taking Either Dative or Accusative Case

a. There are nine prepositions which take either the dative or accusative; they are therefore called the "doubtful prepositions." Before using these prepositions, these questions must always be asked:

1. "Does the preposition indicate location (or place) where an

object is," or "where action takes place?" If the answer is "yes," the *dative* case follows.

Wo liegt das Papier? Es liegt *auf dem* Tisch.
Where does the paper lie? It is lying *on* the table.

Wo spielen die Kinder? Sie spielen *in dem* Garten.
Where are the children playing? They are playing *in* the garden.

Wo gehen Sie spazieren? Ich gehe *im* Park spazieren.
Where do you talk a walk? I take a walk *in* the park.

2. "Does the preposition imply motion to a place?" If the answer is "yes," then the *accusative* is used.

Wohin legt er das Papier? Er legt es *auf den* Tisch.
Where (to) does he lay the paper? He is laying it *on* the table.

Wohin gehen die Kinder? Die Kinder gehen *in den* Park.
Where (to; "whither") do the children go? The children are going into the park.

Der Mann trägt das Sofa *in das* Wohnzimmer.
The man is carrying the sofa into the living room.

b. The nine "doubtful" prepositions are:

1. *an* (at, to, up to an object).

Er steht *am* Fenster. Sie geht *an das* Fenster.
He is standing *at* the window. She is going *to the* window.

2. *auf* (on, upon, on top of).

Die Lampe steht *auf dem* Tisch.
The lamp is standing *on* the table.

Er stellt die Lampe *auf den* Tisch.
He places the lamp *on the* table.

3. *hinter* (behind, in back of).

Sie steht *hinter mir*.
She is standing *behind me*.

Sie stellt sich *hinter mich*.
She places herself *behind me*.

4. *in* (in, into).

Sie sind *in dem* Zimmer.
They are *in the* room.

Sie kommen *in das* Zimmer.
They are coming *into the* room.

5. *neben* (beside, next to).

Er sitzt *neben seinem* Onkel.
He is sitting *next to his* uncle.

Er setzt sich *neben seinen* Onkel.
He sits down *next to his* uncle.

6. *über* (over, above).

Ein Bild hängt *über dem* Bett.
A picture hangs *over the* bed.

Ich hänge das Bild *über das* Bett.
I am hanging the picture *over the* bed.

Ein Musiker wohnt *über ihm*.
A musician is living *above him*.

7. *unter* (under, among).

Unter dem Schreibtisch steht der Papierkorb.
Under the desk stands the waste basket.

Sie legt das Papier unter den Bleistift.
She puts the paper under the pencil.

Unter den Gästen sind viele Amerikaner.
Among the guests are many Americans.

8. *vor* (before, in front of, ago).

Sie steht vor dem Spiegel.
She is standing before the mirror.

Sie geht vor den Spiegel.
She is going in front of the mirror.

Vor einem Jahr ist er nach Amerika gekommen.
A year ago he came to America.

9. *zwischen* (between).

Er sitzt zwischen meiner Mutter und mir.
He is sitting between my mother and me.

Er setzt sich zwischen meine Mutter und mich.
He sits down between my mother and me.

§ 39 Prepositions Taking the Genitive Case

a. Four important prepositions which take the genitive case are:

1. *anstatt*, *statt* (instead of).

Anstatt meines Vaters ging mein Bruder ins Konzert.
Instead of my father, my brother went to the concert.

2. *trotz* (in spite of).

Trotz des schlechten Wetters blieb er nicht zu Hause.
In spite of the bad weather, he did not stay home.

3. *während* (during).

Während des Tages arbeitet er in einem Büro.
During the day he works in an office.

4. *wegen* (because of).

Ich konnte wegen meiner Erkältung nicht ausgehen.
I could not go out because of my cold.

b. Other, less common prepositions requiring the genitive case are given below:

ausserhalb
 outside of

um . . . willen
 for the sake of

diesseits
 on this side of

oberhalb
 above

innerhalb
 inside of, within

unterhalb
 below

jenseits
 on the other side of

§ 40 Prepositions with the Infinitive and *zu*

- a. Three prepositions are used with the infinitive of verb plus *zu*; they are: *anstatt* (instead of), *ohne* (without), *um* (in order to).

Anstatt ins Theater zu gehen, besuchte er seine Tante.

Instead of going to the theater, he visited his aunt.

Er verliess das Haus, ohne sich umzusehen.

He left the house without looking back.

Wir besuchten unsere Kusine, um ihren Verlobten kennenzulernen.

We visited our cousin in order to meet her fiancé.

NOTE: Notice the difference in usage between German and English after *anstatt* and *ohne*. In German these two prepositions require the infinitive with *zu* in these phrases. In English they are followed by the gerund: "going", "looking".

- b. *um . . . zu* (in order to), with the infinitive must always be used in German when a definite purpose is to be expressed. In English, "in order to" with the infinitive or simply the infinitive alone may be used.

§ 41 Contractions of Prepositions

Some prepositions contract with the definite article in the dative or accusative case:

an dem	am	von dem	vom
an das	ans	zu dem	zum
in dem	im	zu der	zur
in das	ins	auf das	aufs

The Adjective (Das Adjektiv)

§ 42 Undeclined and Declined Adjectives

- a. UNDECLINED ADJECTIVES.

Adjectives are *not* declined in the following instances:

1. After the verb *sein* (to be) as a predicate adjective:

Das Mädchen ist gut.
The girl is good.

Der Knabe ist gut.
The boy is good.

2. After *werden* (to become, get) and a few verbs not frequently used:

Sie wird alt.
She is getting old.

Er wird alt.
He is getting old.

3. When an adjective is derived from names of cities the adjective is formed by adding *-er* to the noun.

ein Berliner Theater
a Berlin theater

das Münchner Bier
the Munich beer

4. When an adjective is used as an adverb:

Das Mädchen schreibt gut. Der Knabe liest gut.
 The girl writes *well*. The boy reads *well*.

b. DECLINED ADJECTIVES.

Adjectives are declined according to the gender, number, and case of the nouns or their equivalents which they modify. Adjectives are declined when they precede the nouns which they modify.

Das gute Mädchen schreibt einen Brief.
 The *good* girl is writing a letter.

Ein guter Knabe liest ein Buch.
 A *good* boy is reading a book.

Adjectives are classified according to the endings they take. There are three declensions of adjectives in German: *strong*, *weak*, and *mixed*.

§ 43 The Strong Adjective Declension

SINGULAR

	MASCULINE	FEMININE	NEUTER
NOM.	guter Vater <i>good father</i>	gute Mutter <i>good mother</i>	gutes Kind <i>good child</i>
GEN.	guten Vaters	guter Mutter	guten Kinds
DAT.	gutem Vater	guter Mutter	gutem Kind
ACC.	guten Vater	gute Mutter	gutes Kind

PLURAL

NOM.	gute Väter	gute Mütter	gute Kinder
GEN.	guter Väter	guter Mütter	guter Kinder
DAT.	guten Vätern	guten Müttern	guten Kindern
ACC.	gute Väter	gute Mütter	gute Kinder

a. In analyzing the strong declension of the adjective, note that all cases in the singular and plural, except those of the genitives of the masculine and neuter singular, are declined like *dieser* [§5].

b. The masculine and neuter genitives take the ending *-en* in the singular.

c. Any adjective can be used with any masculine, feminine, or neuter noun, but the adjective must agree with its noun.

d. Strong adjective endings are used whenever the adjective is not preceded by a definite article or by one of the inflected *ein*-words; i.e. only the three uninflected cases of the *ein*-words, masculine nominative singular, neuter nominative singular, neuter accusative singular, are followed by an adjective of the strong declension:

ein guter Vater, ein gutes Kind, ein gutes Kind

e. In other words, the noun must have a modifier which establishes the relationship of the noun or its equivalent to the rest of the words in a sentence, by clearly showing its gender, number, and case.

Therefore, the adjective must take over wherever the preceding word is uninflected.

§ 44 The Weak Adjective Declension

	SINGULAR		
	MASCULINE	FEMININE	NEUTER
NOM.	der gute Vater the good father	die gute Mutter the good mother	das gute Kind the good child
GEN.	des guten Vaters	der guten Mutter	des guten Kinds
DAT.	dem guten Vater	der guten Mutter	dem guten Kind
ACC.	den guten Vater	die gute Mutter	das gute Kind
	PLURAL		
NOM.	die guten Väter	die guten Mütter	die guten Kinder
GEN.	der guten Väter	der guten Mütter	der guten Kinder
DAT.	den guten Vätern	den guten Müttern	den guten Kindern
ACC.	die guten Väter	die guten Väter	die guten Kinder

a. The principal ending of the weak declension of the adjective is *-en*. There are five cases, however, which take the ending *-e*; namely, the three nominative singulars, and the accusative singulars of the feminine and neuter cases. In all other cases, the inflective ending is *-en*.

b. The weak adjective declension is used whenever the adjective is preceded by one of the *der*-words or one of the *ein*-words that has a distinct case ending.

§ 45 The Mixed Adjective Declension

a. After *ein*-words [see § 7, b] the declension of the adjective is mixed, i.e., it is declined primarily like the weak declension but there are three cases where it takes strong endings.

b. Since the nominative singular masculine and the nominative and accusative neuter cases of the *ein*-words are not inflected, these three cases are followed by an adjective of the strong declension:

	SINGULAR		
	MASCULINE	FEMININE	NEUTER
NOM.	ein guter Vater a good father	eine gute Mutter a good mother	ein gutes Kind a good child
GEN.	eines guten Vaters	einer guten Mutter	eines guten Kinds
DAT.	einem guten Vater	einer guten Mutter	einem guten Kind
ACC.	einen guten Vater	eine gute Mutter	ein gutes Kind
	PLURAL		
NOM.	keine guten Väter	keine guten Mütter	keine guten Kinder
GEN.	keiner guten Väter	keiner guten Mütter	keiner guten Kinder
DAT.	keinen guten Vätern	keinen guten Müttern	keinen guten Kindern
ACC.	keine guten Väter	keine guten Mütter	keine guten Kinder

§ 46 Adjectives Used as Nouns

a. Adjectives are often used as nouns in German. If an adjective is used as a noun, it is written with a capital letter. It does not follow the declension of the noun but is declined like an adjective which precedes a noun.

ADJECTIVES:

fremd
strange

alt
old

klein
small

NOUNS:

SINGULAR

	MASCULINE	FEMININE	NEUTER
NOM.	der Fremde the stranger	die Alte the old woman	das Kleine the little one
GEN.	des Fremden	der Alten	des Kleinen
DAT.	dem Fremden	der Alten	dem Kleinen
ACC.	den Fremden	die Alte	das Kleine

PLURAL

NOM.	die Fremden	die Alten	die Kleinen
GEN.	der Fremden	der Alten	der Kleinen
DAT.	den Fremden	den Alten	den Kleinen
ACC.	die Fremden	die Alten	die Kleinen

b. The three uninflected cases of the *ein*-words are followed by strong adjective endings.

NOM. MASCULINE
ein Fremder

NOM. NEUTER
ein Kleines

ACC. NEUTER
ein Kleines

All other cases of the *ein*-words are inflected, and any adjective used as a noun after an inflected *ein*-word takes a weak ending like any simple adjective [§45].

c. The English pronoun "one," indicating a thing or person, is not expressed in German when an adjective is used as a noun:

der Gute
the good one

die Grosse
the tall one

§ 47 Comparison of Adjectives and Adverbs

There are three degrees of comparison of the adjective and the adverb in English and in German: positive, comparative, superlative.

a. The adjective is compared in German by adding the endings *-er* (*-e*)*st* to the positive of the adjective as in English:

klein
small

kleiner
smaller

kleinst
smallest

POSITIVE	COMPARATIVE	SUPERLATIVE	
arm	ärmer	ärmst	am ärmsten
poor			
jung	jünger	jüngst	am jüngsten
young			
lang	länger	längst	am längsten
long			
reich	reicher	reichst	am reichsten
rich			
schön	schöner	schönst	am schönsten
beautiful			
langsam	langsamer	langsamst	am langsamsten
slow			

In the comparative and superlative, monosyllabic adjectives usually take an *umlaut* (*a, o, u* change to *ä, ö, ü*). There are two forms of the superlative in German. How they are used will be explained below.

b. When adjectives end in a sibilant (*-s, -ss, or -z*) or in *d* or *t*, an *e* must be inserted before the ending *-st* to facilitate pronunciation.

POSITIVE	COMPARATIVE	SUPERLATIVE	
heiss	heisser	heissest	am heissesten
hot			
kurz	kürzer	kürzest	am kürzesten
short			
mild	milder	mildest	am mildesten
mild			
alt	älter	ältest	am ältesten
old			
weise	weiser	weisest	am weisesten
wise			
intelligent	intelligenter	intelligentest	am intelligentesten
intelligent			

c. When adjectives end in *-el* or *-er*, the *e* is dropped in the comparative.

POSITIVE	COMPARATIVE	SUPERLATIVE	
dunkel	dunkler	dunkelst	am dunkelsten
dark			
sauer	saurer	sauerst	am sauersten
sour			
selten	seltner	seltenst	am seltensten
rare			

§ 48 Comparison of Equal and Unequal Degrees

a. Comparison of equal degrees is expressed by *so ... wie*, as (so) ... as:

Mein Bruder ist *so* (or *ebenso*) gross *wie* mein Vater.
My brother is *as* tall *as* my father.

Er ist nicht *so* gross *wie* er.
He is not *so* tall *as* he.

b. Comparison of adjectives of different degrees is expressed by the adjective in the comparative with *als* (than).

Hans ist grösser als mein Bruder.
Hans is taller *than* my brother.

§ 49 Irregular Comparisons of Adjectives and Adverbs

a. Some of the most common adjectives are irregularly compared.

POSITIVE	COMPARATIVE	SUPERLATIVE	
gross great	grösser	grösst	am grössten
gut good	besser	best	am besten
hoch high	höher	höchst	am höchsten
nah near	näher	nächst	am nächsten
viel many, much	mehr	meist	am meisten

1. *grösst* is irregularly compared, since all other adjectives ending in *s* take an *e* before the superlative ending *-st*.

2. The *c* of the adjective *hoch* is always dropped before an inflection beginning with *-e*:

Das Haus ist hoch.
The house is *tall*.

BUT:

das hohe Haus.
the *tall* house.

Therefore, *hoch*, *höher*, but *höchst*.

3. *viel* when inflected means "many" and is then used as an adjective:

viele Kinder
many children

viel when uninflected means "much" and is then an adverb:

Er hat viel gegessen.
He ate *a lot* (*much*).

b. *wenig* (little) is compared regularly in German but has an irregular comparison in English. In some cases this adjective does not follow the general rule for the adjective declension:

wenig little, a few	weniger less	am wenigsten least
-------------------------------	------------------------	------------------------------

1. *wenig* uninflected or in the singular usually means "little" (in the plural "a few").

Er hat wenig Geld.
He has *little* money.

Sie hat wenig Zeit.
She has *little* time.

2. After a *der*-word or after a possessive adjective, *wenig* is always inflected. If it modifies a noun in the plural, it is also inflected:

Was mache ich mit diesem *wenigen* Geld?
What am I going to do with this *little* money?

***Wenige* Kinder spielen heute auf der Strasse.**
A few children are playing in the street today.

c. Some common adverbs are also irregularly compared.

bald soon	eher or früher	ehest or frühst	am ehesten or am frühesten
gern like	lieber	liebst	am liebsten

1. There are two comparatives and superlatives of *bald*. *eher* and *ehest* are less common and can be used only as adverbs. *früher* and *frühst* can be used as adjectives as well as adverbs.

Mein *früherer* Freund **Ich fahre *früher*.**
My former friend I am leaving earlier.

2. *gern* can be used only as an adverb:

Sie singt *gern*.
She likes to sing.

This adverb used with a verb replaces *mögen* (to like). The comparative and superlative of *gern*, however, can also be used as adjectives:

Mein *liebster* Bruder
my favorite brother (my most liked brother)

3. Adjectives are used in German as adverbs without any change from their regular adjectival form, whether positive, comparative or superlative. Where in English the suffix *-ly* is added, in German, no ending is used to distinguish adverbs from adjectives. However, adverbs are never declined.

§ 50 Declension of the Comparative and Superlative

a. Adjectives in the comparative and superlative follow the same rules that apply to the adjective in the positive as far as declension is concerned. This means that comparative and superlative adjectives after *sein* and *werden* are uninflected:

Der Mann ist *jünger*, aber die Frau ist *hübscher*.
The man is younger, but the woman is prettier.

Sie wird jeden Tag *hübscher*.
She gets (becomes) prettier every day.

After *sein* and *werden*, the form of the superlative with *am* is used.

Im Dezember sind die Tage *am kürzesten*.
In December the days are the shortest.

Im Dezember werden die Tage *am kürzesten*.
In December the days are (become) shortest.

b. Comparative and superlative adjectives must be declined whenever they precede a noun or its equivalent. The comparative and superlative forms represent a new stem of the adjectives to which the necessary inflectional endings are added:

der ältere Bruder
the *older* brother

des ältesten Bruders
of the *oldest* brother

die ältesten Brüder
the *oldest* brothers

ein älterer Bruder
an *older* brother

das kleinste Kind
the *smallest* child

des kleinsten Kinds
of the *smallest* child

die kleinsten Kinder
his *smallest* child

sein kleinstes Kind
the *smallest* children

die jüngere Schwester
the *younger* sister

der jüngeren Schwester
of the *younger* sister

meine jüngeren Schwestern
my *younger* sisters

c. The first form of the superlative given in §47 is used as an adjective when it precedes a noun:

mein *bester* Freund
my *best* friend

das *schönste* Mädchen
the *most beautiful* girl

1. However, when the adjective in the superlative is used after *sein* (to be), unless it is preceded by an article, the second form with *am* . . . -en, which indicates the dative singular neuter, must be used:

Dies Buch ist *am besten*.
This book is *best*.

Das Mädchen ist *am schönsten*.
The girl is *most beautiful*.

BUT:

Dies Buch ist *das beste*.
This book is *the best one*.

2. The adverb in the superlative must always be formed with *am* . . . -en:

Marie schreibt *gut*.
Marie writes *well*.

Hans schreibt *besser*.
Hans writes *better*.

Aber Else schreibt *am besten*.
But Elsie writes *best*.

§ 51 Numerals

Basically the formation of numbers is the same in German and in English. (For a list of numbers, see the Vocabulary of Lesson 5.)

a. CARDINAL NUMBERS.

1. The numbers from *dreizehn* (13) to *neunzehn* (19) correspond

to the English "teen" numbers. *zehn* (ten or "teen") is added to *vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun*.

2. In *sechzehn* (16) the *s* of the basic number is dropped; in *siebzehn* (17) the *-en* is omitted before *zehn* (10) and the same changes occur in *sechzig* (60) and *siebzig* (70).

3. Every tenth number from *zwanzig* (20) on adds *-zig*, which corresponds to the English ending *-ty*.

4. In *dreissig* (30), the *z* of the suffix *-zig* changes to *ss*.

5. Numbers are not capitalized, except *die Null* (the zero), *die Million* (the million), *die Milliarde* (the billion).

6. No matter how long the numbers are, they are always written in *one word*.

1776—siebzehnhundertsechundsiebzig.

7. Except for *ein* (one), numbers are not declined. The cardinal number *eins* drops the *s* in *ein Uhr* (one o'clock). (But, *Es ist eins*—It is one o'clock.) Otherwise *ein* is inflected like an indefinite article, *ein Volk* could mean "one nation" or "a people," *eine Frau*, "one woman" or "a woman."

b. NUMERALS DERIVED FROM CARDINAL NUMBERS.

1. These numbers are compounded of the cardinal number and *-mal*, from *das Mal*, the time.

einmal
once

zweimal
twice

dreimal
three times

viermal
four times

zehnmal
ten times

zwanzigmal
twenty times

hundertmal
hundred times

tausendmal
thousand times

2. These numbers are compounded of the cardinal number and *Fach*, meaning "fold."

einfach
simple, single

zweifach
double

dreifach
threefold

zwanzigfach
twentyfold

hundertfach
hundredfold

c. ORDINAL NUMBERS.

1. Ordinals are formed in German by adding *-t* to the cardinal numbers from 1-19 and *-st* to numbers from 20 on (English *-th*). *zwei* plus *t*=*zweit*; the *e* in *zweite*, etc. is an adjective ending.

2. A few irregularities in the structure of the ordinals follow:

(a) *erste* (first) and *dritte* (third) are also irregular in English.

(b) In *achte* (eighth), the *t* of the stem of cardinal number is dropped before *-te* is added (as in English before *-th* eight+th=eighth).

3. A few points in the use of ordinals must be noted:

(a) Ordinal numbers are declined like adjectives.

(b) If ordinals are used in expressing dates, or in designating chapters, centuries, etc., they are not written out. The cardinal number is followed by a period, which substitutes for the ending otherwise added to change it to an ordinal.

Der wievielte ist heute?

What is today's date?

Heute ist der 1. (erste) Mai.Today is the *first* of May.**New York, den 17. April 19...**New York, April *17th*, 19....**Gestern war der 16. April.**Yesterday was the *16th* of April.**Sie ist am 17. Oktober geboren.**She was born on the *17th* of October.**Goethe wurde am 28. August 1749 geboren.**Goethe was born on August *28*, 1749.**das 12. Kapitel**the *twelfth* chapter4. Numerals used adverbially are formed by adding *-ens* to the stem of the ordinal number.**erstens**
firstly**zweitens**
secondly**drittens**
thirdly

d. FRACTIONS.

1. Most fractional numbers are compound nouns, composed of a cardinal number with *-tel*, an abbreviation of *Teil* (part). These fractional numbers are not declined (see Lesson 5 for examples).2. *Halb* is an exception. It is an adjective, declined as such, and written with a small letter.**Sie gab ihm einen halben Kuchen.**She gave him *half* a cake.3. *Drittel* is irregular.4. The *t* of *acht* is dropped before the ending *-tel*.**ein Achtel**
one eighth5. For numbers from *zwanzig* (20) and above, the ending *-stel* is added.**ein Zwanzigstel**
one twentieth

e. COMBINATIONS WITH FRACTIONAL NUMBERS.

anderthalb
one and a half**dreieinhalb**
three and a half**zweiachtel**
two-eighths**zweieinhalb**
two and a half**dreiviertel**
three-fourths

f. ARITHMETIC IN GERMAN.

1. *Addition:*

Zwanzig und vierzehn ist vierunddreissig
 $20+14=34$

2. *Subtraction:*

Zweiundfünfzig weniger sieben ist fünfundvierzig
 $52-7=45$

3. *Multiplication:*

Acht mal neun ist zweiundsiebzig
 $8 \times 9=72$

4. *Division:*

Sechsendsechzig geteilt durch sechs ist elf
 $66 \div 6=11$

Acht mal (eight times), *zwei mal* (two times), etc. in connection with arithmetic are written in two words. But:

Ich bin schon *achtmal* bei ihm gewesen.
 I have been to his house *eight* times already.

Zweimal die Woche geht er ins Kino.
Twice a week he goes to the movies.

§ 52 Some Practical Applications of Numbers

a. EXPRESSIONS OF TIME OF DAY.

1. The hours are expressed as follows:

um ein Uhr
 at one o'clock

um sechs Uhr
 at six o'clock

BUT:

Es ist eins (or ein Uhr).
 It is one (or one o'clock).

Es ist zwölf (or zwölf Uhr).
 It is twelve (or twelve o'clock).

2. In German, the progression of time in one hour by quarter hour intervals may be expressed in two ways:

(a) The typical idiomatic German, in advancing from one hour to the next, anticipates the succeeding hour as soon as the time has progressed to the first quarter, whereas in English the next hour is not anticipated until it is a quarter before the hour.

ENGLISH

a quarter past four: one-quarter of the fifth hour
 has passed

half past four: one-half of the fifth hour
 has passed

a quarter to five: three-quarters of the fifth
 hour have passed

GERMAN

(ein) Viertel fünf

halb fünf

drei Viertel fünf

(b) Expressions of time resembling the English construction are also acceptable.

(ein) Viertel nach fünf
a quarter past five

(ein) Viertel vor fünf
a quarter to five

zehn Minuten nach zehn
ten after ten

fünf Minuten vor elf
five minutes to eleven

NOTE: *(ein) Viertel fünf* is a quarter past four but *(ein) Viertel nach fünf* is a quarter past five.

3. In timetables for railroads, air lines, steamships, etc. time is expressed on the basis of a twenty-four hour day. 18.20 (*achtzehn zwanzig*) is 6.20 p.m. 24 (*vierundzwanzig*) is 12 o'clock midnight.

b. EXPRESSIONS OF MEASURE.

In expressions of measure, masculine and neuter nouns are used in the singular after numerals, and the preposition "of" in English is not translated.

ein Liter Milch
a quart of milk
ein Meter
one meter

zwei Liter Milch
two quarts of milk
four meters
vier Meter

ein Glas Bier, zwei Glas Bier
one glass of beer, two glasses of beer

However, a feminine noun of measure is used in the singular after a singular number and in the plural after a plural number.

eine Tasse Kaffee
one cup of coffee
eine Kanne Milch
one pitcher of milk
eine Meile
one mile

zwei Tassen Kaffee
two cups of coffee
zwei Kannen Milk
two pitchers of milk
fünf Meilen
five miles

c. EXPRESSIONS DENOTING MONETARY UNITS.

All nouns denoting monetary units, whether masculine, feminine, or neuter, are used in the singular whether the number is singular or plural.

eine Mark
one mark
ein Pfund
one pound
ein Pfennig
one penny

zwanzig Mark
twenty marks
drei Pfund
three pounds
zehn Pfennig
ten pennies

The Adverb (Das Adverb)

§ 53 Formation of the Adverb

a. Whereas in English the adverb is distinguished from the adjective by the suffix *-ly* (slow, slowly), in German adverbs have no such special endings. In fact, in German almost any adjective can be used as an adverb without any change in its form.

die langsame Frau
the slow woman

Die Frau arbeitet langsam.
The woman works slowly.

b. There are also "pure" adverbs in German which can never be used as adjectives. These include *sehr* (very); *gern* (like); *bald* (soon).

Er geht sehr schnell.
He runs very quickly.

Er wird bald hier sein.
He will soon be here.

c. The adverb *gern* is used very idiomatically in German and requires some explanation. *Gern* is a modifier of a verb, but can never be used as a verb (itself). See the following examples for its use:

Sie hat ihn sehr gern.
She likes him very much.

Sie gehen gern spazieren.
They like to go walking.

Ich singe gern.
I like to sing.

Gern haben (to like) usually refers to a person. *Gern* with a verb other than *haben*, which shows the tense, person, and number, is translated as "to like to . . ."

d. In German, sometimes independent adverbs are formed from adjectives by adding *weise* (from *die Weise*, the manner, way) to the adjective. These adverbs were originally adverbial phrases: *glücklicher Weise* "fortunately," literally, "in the happy manner or way."

unglücklicherweise
unfortunately
gewohnterweise
customarily, in the accustomed way

wunderbarerweise
strangely, singularly
klugerweise
wisely

e. When a sentence begins with an adverb or an adverbial phrase, the word order is inverted; that is, the verb comes before the noun.

In der Nacht schlafe ich.
At night I sleep.

Glücklicherweise kam sie nicht so früh.
Fortunately, she did not come so early.

The Conjunction (Die Konjunktion)

Conjunctions are words used to connect sentences, clauses, phrases, and words. There are two types of conjunctions. Coordinating conjunctions connect clauses, phrases, or words of equal rank and include such words as "and," "but," and "or." Subordinating conjunctions connect dependent clauses with main clauses, and include such words as "when," "until," "although," etc.

§ 54 Coordinating Conjunctions

a. The most important coordinating conjunctions in German are:

aber but	oder or	und and
denn for	sondern but (on the contrary)	entweder . . . oder either . . . or

b. After coordinating conjunctions, which connect two principal or main clauses, the word order does not change. The subject comes first, the verb follows. This is called *normal word order*.

aber

Er hat eine Karte für das Theater, *aber* er kann nicht gehen.
He has a ticket for the theater, *but* he cannot go.

denn

Sie kaufte das Auto nicht, *denn* sie hatte nicht genug Geld.
She did not buy the automobile *for* she did not have enough money.

oder

Sie müssen sich beeilen, *oder* wir versäumen den Zug.
You must hurry *or* we will miss the train.

sondern is a stronger form of "but" meaning "on the contrary." The first part of the sentence must be in the negative and the subject of the clause beginning with *sondern* must refer back to the same subject as the negative clause.

Er fährt nicht nach Frankreich *sondern* er macht eine Tour durch Südamerika.
He isn't going to France, *but* he is taking a tour through South America.

Er ist nicht dumm, *sondern* faul.
He is not dumb, *but* lazy.

und

Wir fahren nach Frankfurt, *und* Sie können dann Ihren Onkel aufsuchen.
We are traveling to Frankfurt *and* you can then look up your uncle.

entweder . . . oder

***Entweder* wir gehen sofort, *oder* wir kommen zu spät.**
Either we go immediately *or* we will be too late.

§ 55 Subordinating Conjunctions

Subordinating conjunctions introduce subordinate clauses and require "dependent word order." The most common subordinating conjunctions follow:

als when, than, as	dass that	ob whether	wenn auch though
als ob as if	ehe before	obgleich, obschon although	während while
bevor before	falls in case	seitdem since (time)	wie how, as
bis until	indem while	wann when	wo where
da since (reason), as	je . . . desto the . . . the	weil because	
damit in order that	nachdem after	wenn when, if	

§ 56 Word Order with Subordinating Conjunctions

A clause connected with the main clause by a subordinating conjunction is called a dependent clause. The dependent clause requires a special word order in German, which is quite different from English, or the normal word order in a coordinate clause in German. This word order will be called "word order of the dependent clause" or "dependent word order."

a. In simple tenses, the verb proper is at the end of the subordinate clause.

Ich weiss, dass sie heute nicht zu Hause ist.
I know that she is not home today.

b. In compound tenses, the inflected part comes last and the past participle or infinitive precedes it.

Sie erkannte ihn, obgleich sie ihn zwanzig Jahre nicht gesehen hatte.

She recognized him, although she *had* not *seen* him for twenty years.

Warten Sie nicht länger, da er heute nicht mehr kommen wird.
Don't wait any longer since he *will* not *come* anymore today.

Er tut es jetzt, weil er es doch tun muss.
He does it now because he *has* to *do* it anyhow.

§ 57 Translation of "When"

The English "when" is translated in three different ways in German, when used in expressing time.

a. *Als* is used when the conjunction refers to an event or period of life in the past that occurred only once.

Als ich sie gestern traf, trug sie einen grünen Hut.
When I met her yesterday, she was wearing a green hat.

Als sie in München war, ging sie oft ins Museum.
When she was in Munich, she often went to the museum.

Er lebte in Deutschland, *als* er jung war.
He lived in Germany *when* he was young.

- b. *Wann* is used in a question, direct or indirect.

Wann kommen Sie heute ins Geschäft?
When are you coming to the office today?

Sagen Sie mir, *wann* Sie heute ins Geschäft kommen werden.
Tell me *when* you will come to the office today.

Ich weiss nicht, *wann* ich heute ins Geschäft kommen werde.
I don't know *when* I will come to the office today.

- c. *Wenn* is used in all remaining cases.

Wenn ich sie sehe, werde ich es ihr sagen.
When I see her, I shall tell it to her.

Wenn er nach Hause kam, trank er immer eine Tasse Kaffee.
Whenever he came home, he always drank a cup of coffee.

Immer *wenn* sie in München war, besuchte sie das Kunstmuseum.
Whenever she was in Munich, she visited the Museum of Art.

Wenn ich in Berlin sein werde, werde ich Ihren Vater besuchen.
When I am (lit., shall be) in Berlin, I shall visit your father.

NOTE: The German *wenn* is also used in contrary-to-fact statements for the English "if."

§ 58 Adverbial Conjunctions

There is a steadily increasing number of adverbial conjunctions in German. It often is difficult to draw a line between these conjunctions and adverbs. These adverbial conjunctions are of grammatical significance since they require inverted word order rather than dependent word order as the ordinary subordinating conjunctions do. Only a few of these adverbial conjunctions are given here as examples.

damals at that time

Er kommt heute selten, *damals* kam er oft.
He seldom comes now; *at that time* he often came.

darauf thereupon

Sie lächelte, und *darauf* verliess sie das Zimmer.
She smiled, and *thereupon* she left the room.

darum
deshalb
deswegen } therefore

Ihre Mutter ist krank, *deshalb* kann sie nicht kommen.
Her mother is ill; *therefore* she cannot come.

vielleicht perhaps

Vielleicht kommt sie doch.
Perhaps she will come anyhow.

teils . . . teils partly . . . partly

Teils kann er nicht kommen, *teils* will er nicht.
Partly he cannot come, *partly* he does not want to come.

The Verb (Das Verb)

§ 59 The Verbs *sein*, *haben*, *werden*

There are two main classifications of verbs in German—*weak* verbs and *strong* verbs. These verbs will be discussed at length later in this section, for before we can discuss them it will be necessary to learn the various forms of the three irregular verbs which are used in the compound tenses of the other verbs. These are *sein* (to be), *haben* (to have), and *werden* (to become).

PRESENT INDICATIVE

sein to be

ich bin
I *am*

du bist
you *are*

er } sie } es }	he } she } it }	} ist } <i>is</i>
-----------------------	-----------------------	--------------------------

wir sind
we *are*

ihr seid
you *are*

sie sind
they *are*

Sie sind
you *are*

haben to have

ich habe
I *have*

du hast
you *have*

er } sie } es }	he } she } it }	} hat } <i>has</i>
-----------------------	-----------------------	---------------------------

wir haben
we *have*

ihr habt
you *have*

sie haben
they *have*

Sie haben
you *have*

werden to become, get

ich werde
I *become*

du wirst
you *become*

er } sie } es }	he } she } it }	} wird } <i>becomes</i>
-----------------------	-----------------------	--------------------------------

wir werden
we *become*

ihr werdet
you *become*

sie werden
they *become*

Sie werden
you *become*

PAST TENSE

ich war
I *was*

du warst
you *were*

er war
he *was*

wir waren
we *were*

ihr wart
you *were*

sie waren
they *were*

Sie waren
you *were*

ich hatte
I *had*

du hattest
you *had*

er hatte
he *had*

wir hatten
we *had*

ihr hattet
you *had*

sie hatten
they *had*

Sie hatten
you *had*

ich wurde
I *became*

du wurdest
you *became*

er wurde
he *became*

wir wurden
we *became*

ihr wurdet
you *became*

sie wurden
they *became*

Sie wurden
you *became*

PRESENT PERFECT TENSE

ich bin gewesen
I *have been*

du bist gewesen

er ist gewesen

habe gehabt
have had

hast gehabt

hat gehabt

bin geworden
have become

bist geworden

ist geworden

wir sind gewesen

ihr seid gewesen

sie sind gewesen

Sie sind gewesen

haben gehabt

habt gehabt

haben gehabt

haben gehabt

sind geworden

seid geworden

sind geworden

sind geworden

PAST PERFECT TENSE

ich war gewesen
I *had been*

du warst gewesen

er war gewesen

wir waren gewesen

ihr wart gewesen

sie waren gewesen

Sie waren gewesen

hatte gehabt
had had

hattest gehabt

hatte gehabt

hatten gehabt

hattet gehabt

hatten gehabt

hatten gehabt

war geworden
had become

warst geworden

war geworden

waren geworden

wart geworden

waren geworden

waren geworden

FUTURE TENSE

ich werde sein
I *shall be*

du wirst sein

er wird sein

wir werden sein

ihr werdet sein

sie werden sein

Sie werden sein

werde haben
shall (will) have

wirst haben

wird haben

werden haben

werdet haben

werden haben

werden haben

werde werden
shall (will) become

wirst werden

wird werden

werden werden

werdet werden

werden werden

werden werden

FUTURE PERFECT TENSE

ich werde gewesen sein I shall have been	werde gehabt haben shall have had	werde geworden sein shall have become
du wirst gewesen sein	wirst gehabt haben	wirst geworden sein
er wird gewesen sein	wird gehabt haben	wird geworden sein
wir werden gewesen sein	werden gehabt haben	werden geworden sein
ihr werdet gewesen sein	werdet gehabt haben	werdet geworden sein
sie werden gewesen sein	werden gehabt haben	werden geworden sein
Sie werden gewesen sein	werden gehabt haben	werden geworden sein

§ 60 The Formation of the Tenses

By analyzing the six forms of the tenses in the indicative of the three irregular verbs given above, definite general rules for the formation of the tenses can be derived:

a. In English, there are three possibilities for expressing an action: "I write, I am writing, I do write." In German, however, there is only one way to express each tense. Therefore, *ich habe* means "I have, I am having, I do have;" *ich hatte*: "I had, I was having, I did have."

b. To form the present perfect tense of any verb use the present tense of *haben* or *sein* together with the part participle of the verb:

ich habe gehabt I have had	ich bin gewesen I have been
--------------------------------------	---------------------------------------

c. To form the past perfect tense use the past tense of *haben* or *sein* with the past participle of the verb:

ich hatte gehabt I had had	ich war gewesen I had been
--------------------------------------	--------------------------------------

d. To form the future tense use the present tense of *werden* (to become) with the infinitive of the verb:

ich werde haben I shall have	ich werde sein I shall be
--	-------------------------------------

e. To form the future perfect tense use the present tense of *werden* with the past participle of the verb and the infinitive of *haben* or *sein*:

ich werde gehabt haben I shall have had	ich werde gewesen sein I shall have been
---	--

f. The basic structure of the verb in the different tenses is alike in English and in German; but the word order differs. In German the infinitive in the compound tenses is at the end.

g. The compound tenses of all German verbs are formed according to the basic rules mentioned above. It is necessary, therefore, only to master these rules and to learn the principal parts of a verb. All other forms can then be derived from these. These principal parts are:

INFINITIVE	PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE
sein to be	ist	war	(ist) gewesen
haben to have	hat	hatte	gehabt
werden to become	wird	wurde	(ist) geworden

The principal parts are given in the third person singular.

§ 61 Weak and Strong Conjugations

a. German verbs are divided into two major groups: weak and strong conjugations. Almost all German verbs fall into one of these two groups.

1. German *weak* verbs correspond very closely to English regular verbs:

INFINITIVE	PAST	PAST PARTICIPLE
folgen to follow	folgte followed	gefolgt followed

2. German *strong* verbs correspond to the English irregular verbs:

INFINITIVE	PAST	PAST PARTICIPLE
springen to spring	sprang sprang	gesprungen sprung

The most outstanding characteristic of the German strong and the English irregular verb is the change of the stem vowel in the different tenses.

b. The weak verbs and strong verbs have these features in common:

1. All infinitives in German end in *-en*: *machen* (to do, make); *gehen* (to go); or *-n* as in *tun* (to do); *wandern* (to wander), while in English the infinitive form is indicated by the preposition "to." By dropping *-en* or *-n* respectively, the infinitive stem of a verb is obtained.

2. This infinitive stem is the basis for all tenses of the weak verb. However, only the present tense of strong verbs is based on the infinitive stem.

3. The endings of the present tense (first, second, third person, singular and plural) are the same whether the verb is weak or strong:

SINGULAR

1ST PERSON	ich ---e
2ND PERSON	du ---st
3RD PERSON	er ---t

PLURAL

1ST PERSON	wir ---en
2ND PERSON	ihr ---t
3RD PERSON	sie ---en

WEAK VERB

wohnen

to live

ich wohne

I live, am living, do live

du wohnst

you live, are living, do live

er, sie, es wohnthe, she, it lives, is living,
does live**wir wohnen**

we live

ihr wohnt

you live

sie wohnen

they live

Sie wohnen

you live

STRONG VERB

gehen

to go

ich gehe

I go, am going, do go

du gehst

you go, are going, do go

er, sie, es gehthe, she, it goes, is going,
does go**wir gehen**

we go

ihr geht

you go

sie gehen

they go

Sie gehen

you go

4. In all of the *weak* and most of the *strong verbs* (in the *present tense*) when their infinitive stems end in *-t* or *-d*, an *e* must be inserted before a consonant ending is added: *er wartet* (he waits), *du wartest* (you wait), *er wartete* (he waited), *er hat gewartet*, (he has waited). *er findet* (he finds), *du findest* (you find), *ihr findet* (you find).

5. If the infinitive stem of a weak or strong verb ends in *-s*, *-ss*, *-z*, *-tz* only a *t* instead of *st* is added in the second person singular of the present tense:

reisen

to travel (weak verb)

ich reise

I travel

du reist

you travel

er reist

he travels

sitzen

to sit (strong verb)

ich sitze

I sit

du sitzt

you sit

er sitzt

he sits

6. The past participle is characterized in almost all verbs by the prefix *ge-*; the participle ending of the weak verb is *-t*; the strong verb *-en*:

gewohnt
lived

gegangen
gone

§ 62 Transitive and Intransitive Verbs

Weak or strong verbs in the compound past tenses are conjugated either with *haben* or *sein*, depending on a definite rule. To be able to apply this rule, the terms *transitive* and *intransitive* in regard to verbs must be clearly understood.

a. A transitive verb requires a direct object; that is, the action passes from the subject directly to an object. (The direct object requires the accusative case in German.)

Sie liest den Brief.

She reads the letter.

Er erwartet seinen Freund.

He is expecting his friend.

b. An intransitive verb cannot take a direct object; that is, the verb is complete in itself and, hence, cannot pass its action on to anything or anybody else. Intransitive verbs fall into two classifications:

1. Those that take an indirect object (as sole object):

Sie antwortet ihm.

She answers him.

2. Those that must be completed by a prepositional phrase:

Wir gehen in den Park.

We are going to the park.

c. In German there are certain intransitive verbs that require an indirect object only, which is expressed by the *dative case*. These verbs include:

antworten

to answer

scheinen

to seem

gefallen

to please

glauben

to believe

begegnen

to meet

fehlen

to be missing

gehören

to belong

helfen

to help

danken

to thank

folgen

to follow

geschehen

to happen

passen

to fit

dienen

to serve

Sie antwortet ihm nicht.

She does not answer him.

Er hilft seinem Sohn.

He helps his son.

Sie begegneten dem Mann.

They met the man.

§ 63 Use of *haben* or *sein* in Compound Tenses

In all compound tenses (whether formed of weak or strong verbs), the question of whether to use *haben* or *sein* can be resolved by the following rules:

a. Verbs conjugated with *haben*:

1. All transitive verbs.

Er hat eine Reise gemacht.

He made (has made) a trip.

Sie hat den Brief gelesen.

She read (has read) the letter.

Sie hatte den Brief gelesen.

She had read the letter.

Sie wird den Brief gelesen haben.

She will have read the letter.

2. All modal auxiliaries.

Er hat das Verb konjugieren können.

He was able (has been able) to conjugate the verb.

3. Reflexive verbs.

Er hatte sich gesetzt.

He had sat down.

Sie hatte sich gewaschen.

She had washed herself.

4. Most intransitive verbs.

Sie hat ihm geantwortet.

She has answered him.

Er hat seinem Sohn geholfen.

He helped (has helped) his son.

Sie hatten die ganze Nacht gut geschlafen.

They had slept well all night.

b. Verbs conjugated with *sein*:

1. Intransitive verbs showing (a) a change from one place or condition to another, or (b) motion towards, or (c) change of status, such as *gehen* (to go), *einschlafen* (to fall asleep), *werden* (to become), *sterben* (to die).

Wir sind uns gestern auf der Strasse begegnet.

We met (have met) in the street yesterday [walking toward each other].

Der Hund war seinem Herrn gefolgt.

The dog had followed his master.

Er ist in den Park gegangen.

He went (has gone) to the park.

Sie war nicht gekommen.

She had not come.

Wir sind spät eingeschlafen.

We fell (have fallen) asleep late.

NOTE: The last sentence indicates a change of condition, from being awake to falling asleep. The same principle is seen in:

Er ist letztes Jahr gestorben.
He died last year.

2. *sein* (to be) itself and *bleiben* (to remain) are two intransitive verbs conjugated with *sein* which do not indicate any change.

Wo bist du gestern abend gewesen?
Where were you (have you been) last night?

Ich war zu Hause geblieben.
I stayed (had remained) at home.

c. The future tense of weak or strong verbs is formed with the present of *werden* (to become) and the infinitive of the main verb.

Ich werde ihn sehen.
I shall see him.

Sie werden morgen kommen.
They will come tomorrow.

d. The future perfect tense is formed with the present tense of *werden*, the infinitive of *haben* or *sein*, and the past participle of the main verb.

Ich werde ihn gesehen haben.
I shall have seen him.

Sie werden morgen gekommen sein.
They will have come tomorrow.

§ 64 Forming the Tenses of the Weak Verb

In order to form the different tenses of the weak verb, only the infinitive stem and the corresponding endings have to be known, since all tenses are based on this stem.

a. PRESENT TENSE.

wohnen to live

STEM: **wohn-**

ich wohne **wir wohnen**
I live

du wohnst **ihr wohnt**
er wohnt **sie wohnen**
Sie wohnen

machen to do, make

STEM: **mach-**

ich mache **wir machen**
I do

du machst **ihr macht**
er macht **sie machen**
Sie machen

1. In verbs whose infinitive stem ends in *-t* or *-d*, an *e* is inserted before a consonant ending is added:

warten to wait

STEM: **wart-**

ich warte **wir warten**
du wartest **ihr wartet**

er wartet **sie warten**
Sie warten

reden to talk, speak

STEM: **red-**

ich rede **wir reden**
du redest **ihr redet**

er redet **sie reden**
Sie reden

2. In verbs whose infinitive stem ends in *-m* or *-n*, preceded by a consonant other than *l, m, n, r*, or *h*, an *e* is inserted before a consonant ending is added:

öffnen	to open	atmen	to breathe
STEM: öffn-		STEM: atm-	
ich öffne	wir öffnen	ich atme	wir atmen
du öffnest	ihr öffnet	du atmest	ihr atmet
er öffnet	sie öffnen	er atmet	sie atmen
	Sie öffnen		Sie atmen

This connecting *e* is necessary to facilitate pronunciation or to prevent shortening of the preceding vowel by changing an originally single consonant into a double one, as would be the case, for example, in *beten* (to pray)—*er betet* (he prays).

3. If the stem of a verb ends in *-s, -ss, -z*, or *-tz*, the second person present is formed by simply adding a *t* instead of *st* to avoid a "social gathering" of the *s*-sounds:

du reist	du setzt	du reizt
you travel	you put, set	you entice

Therefore, the second and third persons singular of these verbs are alike in form, and only the pronouns differ (*du reist, er reist*, etc.).

b. PAST TENSE.

ich -(e)te	ich wohnte	ich wartete	ich öffnete
	I lived	I waited	I opened
du -(e)test	du wohntest	du wartetest	du öffnetest
er -(e)te	er wohnte	er wartete	er öffnete
wir -(e)ten	wir wohnten	wir warteten	wir öffneten
ihr -(e)tet	ihr wohntet	ihr wartetet	ihr öffnetet
sie -(e)ten	sie wohnten	sie warteten	sie öffneten

c. PAST PARTICIPLE.

The past participle of weak verbs is formed by adding *ge-* before the infinitive stem and *-(e)t* at the end:

gemacht	gewartet	geatmet	gesetzt
made	waited	breathed	set, put
gewohnt	geöffnet	gereist	
lived	opened	traveled	

All verbs ending in *-ieren*—such as *korrigieren* (to correct), *diktieren* (to dictate), *marschieren* (to march)—are weak in German and form their past participle without the prefix *ge-* but end in *-t* like all past participles of the weak verbs.

PRESENT PERFECT:

hat korrigiert
has corrected
hat diktiert
has dictated

PAST PERFECT:

hatte korrigiert
had corrected
hatte diktiert
had dictated

By applying the above rules, all remaining tenses can be formed.

d. PRESENT PERFECT TENSE.

ich habe gemacht
I have done

ich habe gewohnt
I have lived

ich habe gewartet
I have waited

ich habe geöffnet
I have opened

ich bin gereist
I have traveled

e. PAST PERFECT TENSE.

ich hatte gemacht
I had done

ich hatte gewohnt
I had lived

ich war gereist
I had traveled

f. FUTURE TENSE.

ich werde machen
I shall do

ich werde reisen
I shall travel

g. FUTURE PERFECT TENSE.

ich werde gemacht haben
I shall have done

ich werde gereist sein
I shall have traveled

§ 65 Forming the Tenses of the Strong Verb

The outstanding characteristic of the strong verb in German is the change of the stem vowel in the principal parts: *singen* (to sing), *sang* (sang), *gesungen* (sung).

a. PRESENT TENSE.

1. The present tense of the strong verb is also based on the infinitive stem, as in the case of the weak verbs:

gehen
to go

ich gehe
I go

du gehst

er geht

wir gehen

ihr geht

sie gehen

singen
to sing

ich singe
I sing

du singst

er singt

wir singen

ihr singt

sie singen

2. But strong verbs whose stem vowels are *e*, *a*, *au* change to *i*(*ie*), *ä*, *äu* in the second and third persons of the singular of the present tense.

(a) Sometimes the *e* of the stem vowel changes to *i*; sometimes, to *ie*:

geben to give	sehen to see
ich gebe I give	ich sehe I see
du gibst	du siehst
er gibt	er sieht
wir geben	wir sehen
ihr gebt	ihr seht
sie geben	sie sehen

(b) *Gehen*, *stehen*, and *heben*, although strong verbs with a stem vowel *e*, contrary to the rule, have no vowel change in the present tense:

gehen—du gehst, er geht to go	heben—du hebst, er hebt to lift
stehen—du stehst, er steht to stand	

(c) In addition to the vowel change, two verbs also double the stem consonant in the second and third persons singular of the present tense:

treten—ich trete, du trittst, er tritt, wir treten, ihr tretet, sie treten to step	
nehmen—ich nehme, du nimmst, er nimmt, wir nehmen, ihr nehmt, sie nehmen to take	

(d) Vowel changes also take place in strong verbs with the stem vowels *a* and *au* in the second and third persons singular.

tragen—ich trage, du trägst, er trägt, etc. to carry	
laufen—ich laufe, du läufst, er läuft, etc. to run	

3. If there is a vowel change in the present tense (second and third persons singular) of the strong verb whose infinitive stem ends in *t* or *d*, the connecting vowel *e* is not inserted before a consonant ending:

halten to hold		raten to guess, advise	
ich halte	wir halten	ich rate	wir raten
I hold		I guess	
du hältst	ihr haltet	du rätst	ihr ratet
er hält	sie halten	er rät	sie raten

BUT:

finden to find	
ich finde	wir finden
I find	
du findest	ihr findet
er findet	sie finden

The vowel of the past tense always differs from the vowel of the infinitive stem in strong verbs. The endings are as follows and are added to the stem of the past tense:

b. PAST TENSE.

	gehen to go	tragen to carry	laufen to run
ich —	ich ging I went	trug carried	lief ran
du —st	du gingst	trugst	liefst
er —	er ging	trug	lief
wir —en	wir gingen	trugen	liefen
ihr —t	ihr gingt	trugt	lief
sie —en	sie gingen	trugen	liefen

Note that the first and third persons take no endings and that the other endings are the same as the endings of the present tense. The stem consonant of the infinitive usually does not change, although there are a few exceptions:

1. The consonant may be *doubled* and also *changed*:

reiten to ride (on horseback)	er reitet he rides	er ritt he rode
leiden to suffer	er leidet he suffers	er litt he suffered

2. Double consonants may change to a single consonant:

kommen to come	er kommt he comes	er kam he came
bitten to beg, ask	er bittet he begs	er bat he begged

3. In a very few verbs, the consonant changes:

ziehen to pull, draw	er zieht he draws	er zog he drew
--------------------------------	-----------------------------	--------------------------

c. THE PAST PARTICIPLE.

The past participle is formed with the prefix *ge-* and the ending *-en* affixed to the new stem, the so-called *past participle stem*.

1. Some past participles have the same vowel as the infinitive:

geben **gegeben**
to give given

fallen **gefallen**
to fall fallen

2. Some past participles have the same vowel as the past tense:

schreiben
to write

schrrieb
wrote

geschrieben
written

3. Some past participles differ from both forms:

INFINITIVE

PAST

PAST PARTICIPLE

finden
to find

fand
found

gefunden
found

liegen
to lie

lag
lay

gelegen
lain

nehmen
to take

nahm
took

genommen
taken

The above three forms are the principal parts of the verbs, on the basis of which all tenses can be derived. At the end of the grammar section, a list of the principal parts of the *strong* and *irregular* verbs will be given. The forms of the strong verbs should be gradually learned by heart. Verbs that do not appear in this list are weak. The present perfect, past perfect, and the two tenses of the future are formed regularly [§60].

PRESENT PERFECT TENSE.

ich habe gefunden
I have found

ich bin gefallen
I have fallen

PAST PERFECT.

ich hatte gefunden
I had found

ich war gefallen
I had fallen

FUTURE.

ich werde finden
I shall find

ich werde fallen
I shall fall

FUTURE PERFECT.

ich werde gefunden haben
I shall have found

ich werde gefallen sein
I shall have fallen

§ 66 Irregular Weak Verbs

A group of eight verbs are of a mixed conjugation and are called irregular weak verbs, because they take the endings of the weak conjugation but change the stem vowel of the infinitive in the past tense and past participle, from *e* to *a*, like a strong verb.

- a. The principal parts of these irregular weak verbs are:

INFINITIVE
brennen
(to burn)

PRESENT
brennt

PAST
brannte

PAST PARTICIPLE
gebrannt

kennen (to know)	kennt	kannte	gekannt
nennen (to name)	nennt	nannte	genannt
rennen (to run)	rennt	rannte	(ist) gerannt
senden (to send)	sendet	sandte	gesandt
wenden (to turn)	wendet	wandte	gewandt
bringen (to bring)	bringt	brachte	gebracht
denken (to think)	denkt	dachte	gedacht

1. The compound tenses of these verbs are formed with *haben*, with the exception of *rennen*, which is an intransitive verb denoting change of place, and therefore takes *sein*.

2. The past and past participle have the same vowel, *a*.

3. Notice that *bringen* and *denken* also change their stem consonant to *ch* in the past tense and the past participle.

b. The tenses of *bringen* (to bring), will serve as model for verbs of this group:

bringen to bring

PRESENT:

ich bringe
I bring
du bringst
er bringt
wir bringen
ihr bringt
sie bringen
Sie bringen

PAST:

ich brachte
I brought
du brachtest
er brachte
wir brachten
ihr brachtet
sie brachten
Sie brachten

PRESENT PERFECT:

ich habe gebracht
I have brought

PAST PERFECT:

ich hatte gebracht
I had brought

FUTURE:

ich werde bringen
I shall bring

FUTURE PERFECT:

ich werde gebracht haben
I shall have brought

§ 67 Use of the Tenses

a. THE PRESENT TENSE.

1. The present indicative indicates not only present tense (*Er schreibt einen Brief*. He writes a letter.), but is also used to express future tense, especially in conversational German.

Sie gehen morgen in die Stadt.
 They *are going* downtown (into the city) tomorrow.
Wann fahren Sie nach Hamburg?
 When *are you going* to Hamburg?
Ich fahre nächsten Sommer.
 I *am going* next summer.

This use of the present tense is very prevalent in conversational German, but in formal writing, the future tense would be used.

2. The present tense is used to indicate an action or state which started in the past and is still going on in the present. In English, the present perfect is used.

Wie lange kennen Sie Hans?
 How long *have you known* Hans?
Ich kenne ihn drei Jahre.
 I *have known* him for three years.
Er ist zwanzig Jahre in den Vereinigten Staaten.
 He *has been* in the United States for twenty years.
Sie wartet schon eine halbe Stunde auf ihn.
 She *has been* waiting a half hour for him.
Wie lange wohnt er schon hier?
 How long *has he been living* here?

b. THE PAST TENSE.

1. The past tense is often called the narrative tense and is used in German whenever two or more related events are connected to each other in time or sequence.

Gestern traf ich Herrn X auf der Strasse, und wir sprachen eine Weile mit einander.
 I *met* Mr. X in the street yesterday and we *talked* with each other for a while.
Sie schrieb einen Brief, als er ins Zimmer kam.
 She *was writing* a letter when he *entered* the room.

2. The past tense is used in German as well as in English to express repeated action in the past.

Sie besuchte uns oft.
 She often *visited* us.
Er rauchte täglich ein Päckchen Zigaretten.
 He *smoked* a pack of cigarettes a day.
Früher trank er sehr viel Kaffee.
 Formerly he *drank* a lot of coffee.

c. THE PRESENT PERFECT TENSE.

1. The present perfect is used to express one isolated, unconnected fact or action in the past, while in English the simple past is employed.

Goethe hat viele lyrische Gedichte geschrieben.
 Goethe *wrote* many lyric poems.

Ich habe mir letzte Woche einen Hut gekauft.
 I bought myself a hat last week.

2. In everyday language, the present perfect is sometimes used to express connected events, but it is definitely considered bad in written German.

d. THE PAST PERFECT TENSE.

1. The past perfect indicates some action or fact completed in the past before another action in the past took place. English and German correspond closely in the use of the past perfect.

Sie hatte den Brief beendet, als er ins Zimmer trat.
 She had finished the letter when he entered the room.

Er hatte schon mit seinem Onkel gesprochen.
 He had spoken to his uncle already.

e. THE FUTURE TENSES.

1. The use of the future and future perfect tenses is similar in English and German.

Sie werden ihr Ziel erreichen.
 They will reach their goal.

Bis heute abend werde ich die Arbeit beendet haben.
 By this evening, I will have finished the work.

2. The future tenses are used idiomatically with *wohl* (probably), indicating probability.

Sie werden wohl wieder zu spät kommen.
 They are probably late again.

Es wird wohl wahr sein.
 It is probably true.

Er wird wohl verschlafen haben.
 He has probably overslept.

§ 68 Inseparable and Separable Prefixes of Verbs

There are two types of prefixes which form a compound with a verb in German, inseparable prefixes and separable prefixes.

a. INSEPARABLE PREFIXES.

Certain prefixes form such a close tie with the verb that they never separate from it, similar to the English words "become" or "forgive". There are seven such prefixes in German; they should be learned by heart, since all other prefixes, with a few exceptions, are separable prefixes:

be-	besuchen to visit	bekommen to receive
ent-(emp-)	entstehen to originate	empfangen to receive

er-	erkennen to recognize	erwarten to expect
ge-	gefallen to please	gebrauchen to use
miss-	misshandeln to mistreat	misstrauen to distrust
ver-	vergeben to forgive	verstehen to understand
zer-	zerreißen to tear	zerbrechen to break (completely)

1. Any prefix added to a word changes the meaning (compare in English *give* and *forgive*), but any verb thus prefixed follows the conjugation of the original verb; for example, *geben*, to give:

INFINITIVE:	PRESENT:	PAST:	PRESENT PERFECT
vergeben	er vergibt	vergab	hat vergeben

2. The *ge-* prefix of the past participle is dropped in verbs with inseparable prefixes.

entstanden originated	erkannt recognized	vergeben forgiven
---------------------------------	------------------------------	-----------------------------

3. The synopsis of the conjugation, therefore, would be as follows (the person is changed in each tense) :

PRESENT: ich verstehe I understand	PAST PERFECT: wir hatten verstanden we had understood
PAST: du verstandst you understood	FUTURE: ihr werdet verstehen you will understand
PRESENT PERFECT: er hat verstanden he has understood	FUTURE PERFECT: sie werden verstanden haben they will have understood

4. The stem or root of verbs with inseparable prefixes is accented in pronunciation:

erken'-nen	misshan'-deln	verge'-ssen
-------------------	----------------------	--------------------

b. SEPARABLE PREFIXES.

Separable prefixes do not form such a tight union with the verb as the inseparable ones and do separate under certain conditions:

1. In the simple tenses, the prefix separates from its verb and goes to the end of the sentence or phrase.

aufstehen to get up

PRESENT:

Er steht jeden Morgen um 6 Uhr auf.
He gets up at six o'clock every morning.

PAST:

Er stand jeden Morgen um 6 Uhr auf.
He got up at six o'clock every morning.

IMPERATIVE:

Stehe jeden Morgen um 6 Uhr auf!
Get up at six o'clock every morning.

2. In a dependent clause, however, the verb must be at the end of the clause, and therefore the prefix cannot be last.

Er wünschte, morgen nicht um 6 Uhr aufzustehen.
He did not wish to get up at six o'clock tomorrow.

Ich weiss, dass er jeden Morgen um 6 Uhr aufstehen muss.
I know that he has to get up at six o'clock every morning.

3. In compound tenses, the prefix does not separate and the *ge-* of the past participle comes between prefix and verb. Otherwise, the verb is conjugated like the simple verb.

PRESENT PERFECT:

Er ist gestern um 6 Uhr aufgestanden.
He got (*has gotten*) up at six o'clock yesterday.

PAST PERFECT:

Er war gestern um 6 Uhr aufgestanden.
He got (*had gotten*) up at six o'clock yesterday.

FUTURE:

Er wird morgen um 6 Uhr aufstehen.
He will get up at six o'clock tomorrow.

FUTURE PERFECT:

Er wird morgen um 6 Uhr aufgestanden sein.
He will have gotten up at six o'clock tomorrow.

4. In verbs with separable prefixes, the prefix is accented in pronunciation:

auf'-stehen

5. The principal parts of *aufstehen* are:

INFINITIVE:	PRESENT:	PAST:	PRESENT PERFECT:
aufstehen to stand up, get up	er steht auf	er stand auf	er ist aufgestanden
IMPERATIVE:			
stehe auf!			

c. THE "DOUBTFUL" PREFIXES.

A few prefixes are sometimes separable and sometimes inseparable.

When the verbs to which the prefixes are attached are used in a literal sense, the prefixes are separable and accented. In this case the participle prefix *ge-* comes between the separable prefix and the verb. When the meaning of the verb is figurative, however, the prefix is inseparable; the stress is on the verb, and the *ge-* is dropped.

The five most important prefixes of this group are:

1. *durch*

Das Wasser läuft durch.
The water flows through.

Er durchläuft die Welt.
He rushes (runs) through the world.

Das Wasser ist durchgelaufen.
The water has flowed through.

Er hat die Welt durchlaufen.
He has traveled through the world.

2. *um*

Sie fasst ihn um.
She embraces him.

Sie hat ihn umgefasst.
She has embraced him.

Dies umfasst das ganze System.
This includes the whole system.

Dies hat das ganze System umfasst.
This has the whole system included.

3. *über*

Er setzt auf einer Fähre über.
He crosses on a ferry.

Er ist auf einer Fähre übergesetzt.
He has crossed on a ferry.

Er übersetzt aus dem Deutschen.
He translates from German.

Er hat aus dem Deutschen übersetzt.
He has translated from German.

4. *unter*

Sie drückt ihn unter.
She pushes him under (water).

Sie unterdrückt ihn.
She suppresses him.

Sie hat ihn untergedrückt.
She has pushed him under.

Sie hat ihn unterdrückt.
She has suppressed him.

5. *wieder*

Der Knabe holt den Ball wieder.
The boy brings the ball back.

Der Knabe hat den Ball wiedergeholt.
The boy has brought the ball back.

Er wiederholt das Wort.
He repeats the word.

Er hat das Wort wiederholt.
He has repeated the word.

§ 69 Uses of the Gerund, Infinitive, and Participle

a. The gerund is used in English as a noun and is derived from the infinitive stem of a verb by adding *-ing*, e.g. *the writing, the singing*. This gerund is translated in German by the infinitive, which is then used as a neuter noun. Since the gerund and the infinitive used as nouns are derived from verbs, they are called *verbal nouns*. Almost any infinitive can be used as a neuter noun in German:

das Kommen und Gehen . .
The coming and going

das Sehen
the seeing

das Tanzen
the dancing

das Singen
the singing

With a few exceptions, e.g., *das Leben* (the life), *die Leben* (the lives), the nouns derived from the infinitive are used only in the singular.

b. The present participle is formed by adding *-d* to the infinitive:

liebend
loving

gehend
going

singend
singing

It is used in German only as adverb or adjective, not in verb formation, and is inflected like any other adjective:

die liebende Mutter
the loving mother

das gehende Kind
the walking child

der singende Vogel
the singing bird

ein gehendes Kind
a walking child

c. In addition to being used in the conjugation of the perfect tenses and the passive mood, the past participle is also used as an adjective:

die geliebte Mutter
the beloved mother

The present participle has active meaning, but the past participle used as adjective indicates passive force. In *die liebende Mutter* the mother does the loving, but in *die geliebte Mutter*, the mother is being loved. Similarly, *der singende Vogel* means "the singing bird," but *das gesungene Lied* is "the song being sung."

d. Since the present and past participles can be used as adjectives in German, it follows that, like adjectives, they can also be used as nouns with the proper article and adjective endings.

lieben
to love

die Liebenden
the lovers, loving ones

reisen
to travel

der Reisende
the traveler

geliebt
beloved

der Geliebte
the beloved one (the one being loved)

geschrieben
written

das Geschriebene
the written matter (something that has been written)

e. The infinitive with *zu* (to) is used:

1. In infinitive phrases:

Es freut mich, Sie *zu* sehen.
I am glad *to* see you.

Sie begann die Geschichte *zu* erzählen.
She began *to* tell the story.

Das ist schwer *zu* sagen.
That is difficult *to* say.

2. After certain prepositions such as *anstatt* (instead of) and *um ohne* (in order to) (indicating a purpose), and *ohne* (without):

Er blieb bis 12 Uhr, *anstatt nach Hause zu* gehen.
He remained until twelve o'clock *instead of* going home.

Er geht zur Bank, *um Geld zu* wechseln.
He goes to the bank *to (in order to)* change money.

Er kam in den Garten, *ohne mich zu* sehen.
He came into the garden without seeing *(to see)* me.

3. After *sein* with passive meaning.

Hier ist viel *zu* sehen.
Much is *to* be seen here.

Das ist leicht *zu* lernen.
That is easily learned.

§ 70 The Imperative Mood

The imperative mood is used in expressing a command. There are three forms of the imperative in German: two for the familiar form, singular and plural, one for polite address.

a. Whether the verb belongs to the weak or the strong conjugation, the imperative is formed by adding the following endings to the infinitive stem (there are only a few exceptions):

-e	gehe! go (to a person addressed by <i>du</i>)
-(e)t	geht! go (to a person addressed by <i>ihr</i>)
-en Sie	gehen Sie! go (to a person addressed by <i>Sie</i> , singular and plural)

1. The personal pronoun of the polite form is never dropped and always follows the verbs.

2. The punctuation after the imperative is an exclamation mark.

3. Whenever the infinitive stem of a verb ends in *t* or *d* or *n* or *m* preceded by a consonant other than *l*, *m*, *n*, *r*, *h*, an *e* is inserted before the *t* ending.

warte!	finde!	öffne!
wait	find	open
wartet!	findet!	öffnet!
warten Sie!	finden Sie!	öffnen Sie!

b. A few irregular forms of the imperative must be noted:

1. The imperative of *sein* (to be):

sei!

seid!

seien Sie!

2. Otherwise there is only one more exception to the rule for the formation of the imperative. Strong verbs which undergo a vowel change from the infinitive stem vowel *e* to *i* or *ie* in the second and third persons singular of the present tense also show this change in the form of the imperative familiar singular. The change takes place only in the *singular* and the *e* of the regular ending is dropped.

geben

to give

gib!

give

gebt!

geben Sie!

lesen

to read

lies!

read

lest!

lesen Sie!

nehmen

to take

nimm!

take

nehmt!

nehmen Sie!

sehen

to see

sieh!

see

seht!

sehen Sie!

All other verbs with vowel changes from *a* to *ä* and *au* to *äu* form their imperatives regularly:

tragen

to carry

trage!

carry

tragt!

tragen Sie!

laufen

to run

laufe!

run

lauft!

laufen Sie!

c. The imperatives of the reflexive verbs are as follows:

ACCUSATIVE

Freue dich!

Be glad.

Freut euch!

Freuen Sie sich!

DATIVE

Wasche dir die Hände!

Wash your hands.

Wascht euch die Hände!

Waschen Sie sich die Hände!

1. The reflexive pronoun must always be expressed in the imperative wherever a reflexive verb is used.

2. Whether the reflexive verb is followed by the accusative or the dative is shown only in the case of the pronoun of the familiar form singular:

Freue dich! Wasche dir die Hände!

d. The imperatives of verbs with separable prefixes are as follows:

aufstehen

to get up, rise

Stehe auf!

Get up!

Steht auf!

Stehen Sie auf!

sich anziehen

to get dressed

Ziehe dich an!

Get dressed!

Zieht euch an!

Ziehen Sie sich an!

The separable prefix breaks away from the verb and is placed at the end of a phrase.

§ 71 The Modal Auxiliary Verbs

The modal auxiliary verbs are a group of six verbs which form a conjugation of their own. These verbs express possibility, wish, obligation, permission, and require the infinitive of another verb to complete the thought. Their use is highly idiomatic.

a. The six modal auxiliaries are:

dürfen to be permitted, may	mögen may, to like	sollen shall, ought to
können to be able, can	müssen have to, must	wollen to want, will

In English we no longer have most of the conjugational forms of the modal auxiliaries. Infinitives of the modals do not exist any longer, and substitutes for the different tenses, such as "to be able" for "can", "had to" for "must", have to be used. In German, however, forms for all tenses exist and are used.

b. The present tense of the modals differs from that of all strong and weak verbs:

dürfen may	können can	mögen to like	müssen must	sollen shall	wollen will
ich <i>darf</i>	kann	mag	muss	soll	will
du <i>darfst</i>	kannst	magst	musst	sollst	willst
er <i>darf</i>	kann	mag	muss	soll	will
wir <i>dürfen</i>	können	mögen	müssen	sollen	wollen
ihr <i>dürft</i>	könnt	mögt	müsst	sollt	wollt
sie <i>dürfen</i>	können	mögen	müssen	sollen	wollen

1. The present tense shows a vowel change in the first, second, and third person singular of all modal auxiliaries, except *sollen*.

2. The first and third persons singular do not take an ending.

3. The forms of the plural are regular; that is, they are formed on the infinitive stems and take the endings of the present tense.

c. The conjugation in the indicative of *können* (can, to be able) serves as a model for all modal auxiliaries.

PRESENT TENSE

ich **kann**
I *can*
du **kannst**
er **kann**
wir **können**
ihr **könnt**
sie **können**

PAST TENSE

ich **konnte**
I *could*
du **konntest**
er **konnte**
wir **konnten**
ihr **konntet**
sie **konnten**

PRESENT PERFECT TENSE

ich **habe gekonnt**
I *have been able*

PAST PERFECT TENSE

ich **hatte gekonnt**
I *had been able*

FUTURE TENSE

Ich werde können
I shall be able

FUTURE PERFECT TENSE

ich werde gekonnt haben
I shall have been able

d. The principal parts of the modal auxiliary verbs are as follows:

INFINITIVE	PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE	
dürfen (to be permitted)	darf	durfte	gedurft	dürfen
können (to be able)	kann	konnte	gekonnt	können
müssen (to have to)	muss	musste	gemusst	müssen
mögen (to like)	mag	mochte	gemocht	mögen
sollen (shall)	soll	sollte	gesollt	sollen
wollen (to will, want)	will	wollte	gewollt	wollen

e. Note these points regarding modal verb forms:

1. All modals are conjugated with *haben*.
2. In the past tense, there is a slight modification of the stem vowel. The umlaut of the infinitive is dropped in the past and past participle. *Sollen* and *wollen* keep their stem vowel.
3. Except in the present tense and the second past participle, the modals take the endings of the weak conjugation.
4. The modals have two forms of the past participle. Their uses will be explained in §72-b.

§ 72 Constructions with the Modal Auxiliary Verbs

a. In English, the modal auxiliary verb always requires an infinitive of another verb in order to complete the thought, e.g. "He can do it"; "She will not come today". In German too, the modals usually are accompanied by an infinitive.

Sie will heute kommen.
She wants to come today.

Er kann Deutsch sprechen.
He can speak German.

If, however, the inference from the preceding statement or question is clear or the meaning can be implied, the modal auxiliary is sometimes used without a dependent infinitive:

Kann er die Arbeit machen?
Can he do the work?

Ja, er kann es.
Yes, he can do it.

Wollte sie wirklich den Brief schreiben?
Did she really want to write the letter?

Sie wollte es.
She wanted to do it.

Ich muss fort.
I must go away.

Ich kann nicht mehr.
I cannot stand it any longer.

b. There are two forms of the past participle of the modal auxiliary in German: the regular past participle is formed as in a weak verb with the prefix *ge-* and the ending *-t*; and the "second" past participle which has exactly the same form as the infinitive of the verb: *können*, *wollen*, etc.

1. The regular past participle of the modal in compound tenses is used whenever it is not followed by a dependent infinitive:

Er hat es gekonnt.
He has been able to do it.

Sie hat es gewollt.
She wanted to do it.

Er hatte es gekonnt.
He had been able to do it.

Sie hat ihn nicht gemocht.
She did not like him.

2. The second form of the past participle, the same in form as the infinitive, is used when the modal is accompanied by a dependent infinitive. This is called a "double infinitive" construction.

Sie hat heute nicht kommen wollen.
She did not want to come today.

Er hat Deutsch sprechen können.
He has been able to speak German.

In an infinitive accompanying a modal auxiliary, *zu* is always omitted.

c. Word order in sentences with modal auxiliaries requires special mention:

1. In the main clause:

(a) With simple tenses, the dependent infinitive is at the end.

Ich kann nicht gehen.
I cannot go.

(b) With compound tenses the modal is at the end, preceded by the dependent infinitive.

Er hat nicht gehen können.
He has not been able (to go).

(c) With compound tenses, and omission of the infinitive, the past participle of the modal is last.

Er hat es nicht gekonnt.
He has not been able (to go).

2. In the dependent clause:

Ich weiss, dass er heute nicht hat kommen können.
I know that he could not (has not been able to) come today.

In a dependent clause which contains a modal auxiliary in a compound tense accompanied by an infinitive, the auxiliary of the past participle comes first, the dependent second, the "double infinitive" last.

This is the only exception to the *definite* rule that the inflected part of the verb comes last in a dependent clause [§56].

d. There are a number of other verbs which have some of the characteristics of the modal auxiliary verbs.

1. In structure, they belong either to the weak or the strong conjugation; the most important ones are:

INFINITIVE	PRESENT	PAST	PAST PARTICIPLE
gehen to go, walk	geht	ging	ist gegangen
heissen to order	heisst	hiess	geheissen
helfen to help	hilft	half	geholfen
hören to hear	hört	hörte	gehört
lassen to let	lässt	liess	gelassen
lehren to teach	lehrt	lehrte	gelehrt
lernen to learn	lernt	lernte	gelernt
sehen to see	sieht	sah	gesehen

2. They take an infinitive without *zu*.

3. They also require the “double infinitive” in compound tenses.

4. They conform to the same rules for word order as the modals.

Er half ihm den Koffer tragen.

He helped him carry the trunk.

Er hat ihm den Koffer tragen helfen.

He has helped him carry the trunk.

Sie lässt sich ein Kleid machen.

She has (let) a dress made.

Haben Sie sich das Kleid in Paris machen lassen?

Have you had (let) this dress made in Paris?

Ich weiss, dass er hier die Vögel hat singen hören.

I know that he has heard the birds sing here.

Sie geht einkaufen.

She goes shopping.

Sie ist einkaufen gegangen.

She went shopping.

§ 73 Uses of Modal Auxiliary Verbs

Modal auxiliaries are used highly idiomatically in German; some of the important uses follow:

a. *dürfen*—“to be permitted,” often “may”:

Darf ich das Fenster öffnen?

May I open the window?

Darf (dürfte) ich um das Salz bitten?

May I trouble (ask) you for the salt?

NOTE: *Dürfte*, the subjunctive of *dürfen*, is used for greater politeness.

b. *können*—"to be able, can," i.e. ability to perform or do something, "know how":

Können Sie singen?

Can you sing?

Er kann nicht zur Schule gehen.

He cannot go to school.

Er konnte nicht tanzen.

He could not dance.

c. *mögen*—"to like, to like to"; sometimes "may":

Sie mag ihn nicht.

She does not like him.

Sie möchten gern nach Deutschland fahren.

They would like to go to Germany.

Das mag wahr sein.

That may be true.

NOTE 1: *Mögen*, in the meaning of "to like," is only used in the negative in modern German. This verb, especially in the positive, is gradually dying out in German. It is replaced by the adverb *gern* (like), with a verb:

Sie hat ihn gern.

She likes him.

NOTE 2: *Möchte*, the subjunctive of *mögen*, is often followed by the adverb *gern*, and, in that case, is translated by "should like to." This verb will tend to survive in certain idiomatic forms.

Sie möchte gern ins Theater gehen.

She would like to go to the theater.

d. *müssen*—"to have to, must"; indicating a drive by a force, to be compelled to (by law, etc.):

Jedes Kind muss mit sechs Jahren zur Schule gehen.

Every child must go to school at the age of six.

Ich musste gestern arbeiten.

I had to work yesterday.

Du musst (darfst) das nicht sagen.

You must not say that.

e. *sollen*—"to be expected (shall)"; signifying a duty or moral law. In the past subjunctive, *sollen* is translated by "ought to".

Du sollst Vater und Mutter ehren.

Thou shalt honor thy father and mother.

Wir sollten ihn heute im Krankenhaus besuchen.

We ought to visit him in the hospital today.

Er soll eine deutsche Arbeit schreiben.

He is to (expected to) write a German composition.

sollen is often used where in English “to be said” or “to be supposed to” would be used:

Er soll sehr intelligent sein.
He is said to be intelligent.

Sie sollen in Europa sein.
They are supposed to be in Europe.

f. *wollen*—“to want, wish”, is never used as auxiliary verb to form the future tense as in English:

Er will Deutsch lernen.
He wants to learn German.

Sie wollte ihn nicht wiedersehen.
She did not want to see him again.

Sometimes *wollen* means “to intend to”:

Ich wollte es tun, aber ich hatte keine Zeit.
I intended to do it, but I had no time.

Sie wollte gerade fortgehen, als er kam.
She was about to (intended to) leave, when he came.

It also may mean “to claim to”:

Er will reich sein.
He claims to be rich.

Sie wollte es gewusst haben.
She claimed to have known it.

§ 74 Wissen (to Know) and Lassen (to Let)

a. *Wissen*, to know (a fact), is a verb not easily classified in German. It is not a modal auxiliary verb but it has a conjugation similar to the modals:

PRESENT	PAST	PRESENT PERFECT
ich <i>weiss</i>	<i>wusste</i>	<i>habe gewusst</i>
du <i>weissst</i>	<i>wusstest</i>	<i>hast gewusst</i>
er <i>weiss</i>	<i>wusstet</i>	<i>hat gewusst</i>
wir <i>wissen</i>	<i>wussten</i>	<i>haben gewusst</i>
ihr <i>wisst</i>	<i>wusstet</i>	<i>habt gewusst</i>
sie <i>wissen</i>	<i>wussten</i>	<i>haben gewusst</i>

1. While the present tense is irregular in the singular and the other tenses show a vowel change to *u*, this verb otherwise follows the conjugation of the weak verb.

NOTE: The English verb “to know” is translated in three ways in German:

1. *wissen*—to know a fact:

Ich weiss, dass sie Marie heisst.
I know that her name is Marie.

Er weiss, wann die Ferien beginnen
He knows when the vacation begins.

2. *können*—“to be able, can,” referring to physical or mental ability or skill, “to know how”:

Ich kann Deutsch sprechen.
I am able to speak German.

Sie kann nicht schwimmen.
She is not able to swim.

Können Sie den Tisch heben?
Are you able to lift the table?

3. *kennen*—"to be acquainted with, to know a person or a place":

Kennen Sie Herrn Müller?
Do you know Mr. Muller?

Ich kenne Paris.
I know Paris.

b. *Lassen*, besides meaning "to let," may also mean "to leave," "to have something done or to cause something to be done".

Er lässt mich nicht arbeiten.
He does not let me work.

Lass mich in Ruhe!
Leave me in peace!

Sie liess einen Arzt kommen.
She had a doctor come.

Lassen with a reflexive infinitive means "to have something done":

Ich lasse mir ein Kleid machen.
I am going to have a dress made.

Sie liess sich ein Glass Wasser bringen.
She had a glass of water brought to her.

Sich lassen is also used instead of the English passive:

Das lässt sich leicht sagen.
That can be easily said.

§ 75 The Passive Voice

In the passive voice, the subject is acted upon or it passively suffers the action of the verb. In an active sentence the subject carries out the action:

ACTIVE:

Der Knabe schlägt den Hund.
The boy [subject] beats the dog [direct object].

PASSIVE:

Der Hund wird von dem Knaben geschlagen.
The dog [subject] is beaten [verb in passive] by the boy [the agent].

a. THE FORMATION OF THE PASSIVE.

1. To form the passive voice in German the auxiliary verb *werden* (to become) is used (as contrasted with the verb "to be" in English), to indicate the different tenses of a passive sentence. The main verb appears in form of the past participle as in English.

2. Whereas in English the preposition "by" is used to express the agent, in German usually *von* is used, followed by the dative.

3. The past participle of *werden* comes at the end of the sentence and the *ge-* of the regular form of the past participle, *geworden*,

is dropped, the form then becoming *worden*. This form is used in the present perfect, past perfect, and future perfect tenses of the passive.

Er ist geschlagen worden.
He has been beaten.

b. THE TENSES OF THE PASSIVE VOICE.

PRESENT:

Der Hund wird von dem Knaben geschlagen.
The dog is beaten by the boy.

PAST:

Der Hund wurde von dem Knaben geschlagen.
The dog was beaten by the boy.

PRESENT PERFECT:

Der Hund ist von dem Knaben geschlagen worden.
The dog has been beaten by the boy.

PAST PERFECT:

Der Hund war von dem Knaben geschlagen worden.
The dog had been beaten by the boy.

FUTURE:

Der Hund wird von dem Knaben geschlagen werden.
The dog will be beaten by the boy.

FUTURE PERFECT:

Der Hund wird von dem Knaben geschlagen worden sein.
The dog will have been beaten by the boy.

c. If the agent is a force or an object, the preposition *durch* (through), which takes the accusative case, is used. Otherwise, the formation of the passive voice is the same.

Die Stadt ist durch das Wasser zerstört worden.
The city was destroyed by water.

Der Tiger wurde durch eine Kugel getötet.
The tiger was killed by a bullet.

d. Basically, only transitive verbs can be changed directly into the passive voice, since only a direct objective (accusative case), never an indirect object (dative case) can be changed to the subject of the passive voice. Therefore, the so-called impersonal passive is used in German with *es* (it), as the subject and the third person singular of *werden* in the different tenses.

ACTIVE:

Die Lehrerinnen helfen den Kindern.
The teachers help the children.

PASSIVE:

Es wird den Kindern von den Lehrerinnen geholfen.

OR:

Den Kindern wird von den Lehrerinnen geholfen.
The children are being helped by the teachers.

In sentence 1, the impersonal subject *es* (it), is used. In the second sentence, the subject *es* is understood, and consequently the verb *werden* is still used in the third person singular. The dative cannot become the subject and therefore cannot affect the number of the verb.

Sie hat ihm gedankt.
She thanked him.

Ihm ist von ihr gedankt worden.
He is *being* thanked by her.

e. Verbs with the indefinite pronoun *man* (one, they, people) are frequently used in the passive voice in German, in which case the impersonal pronoun *es* (expressed or understood) is the subject of the sentence in the passive.

ACTIVE:

Man sagte.
It was said.

Man tanzt und singt.
There is dancing and singing.

PASSIVE:

Es wurde gesagt.

Es wird getanzt und gesungen.

If, however, the active sentence contains an adverb or adverbial phrase, e.g., *Man tanzte und sang gestern*, then the passive sentence begins with the adverb and the subject *es* (it), is understood, not expressed.

Gestern wurde viel getanzt und gesungen.
Yesterday there was much dancing and singing.

Hier wird Deutsch gesprochen.
German is spoken here.

f. The "true" passive explained in the preceding paragraphs indicates an action going on at the different times, expressed by the tenses of *werden*. To point out this fact in English "is being," "was being," etc. are often used with the past participle of the verb.

Das Haus wird gebaut.
The house *is being* built.

There is, however, a "false" passive in German, conjugated with *sein* (to be), which describes a condition or state of the subject, not an action. The past participle is used almost as a descriptive adjective. Notice the difference in meaning in the following sentences:

FALSE PASSIVE:

Das Haus ist aus Stein gebaut.
The house *is* built of stone.

TRUE PASSIVE:

Das Haus wurde im Jahre 1890 gebaut.
The house *was* built (*was being* built) in 1890.

FALSE PASSIVE:

Die Tür ist geöffnet.
The door *is* open (*opened*).

TRUE PASSIVE:

Die Tür wird geöffnet.
The door is *being opened*.

g. The passive voice is used less frequently in German than in English. There are many substitutes for the passive in German:

1. *Man* (one, people, they), as indefinite subject of a sentence:

Man sagt.
It is said.

Man tut das nicht.
It is not done.

2. The reflexive verb, which is more commonly used in German than in English.

Es freut mich sehr.
I am pleased.

Das versteht sich.
That is understood.

Sie interessierte sich für ihn.
She was interested in him.

3. *lassen* (to let), often translated by "can" and the passive in English.

Das lässt sich leicht sagen.
That can easily be said.

4. *sein* (to be), with an infinitive and *zu*.

Das ist zu erwarten.
That is to be expected.

Hier ist alles zu haben.
Everything is to be had (to be gotten) here.

§ 76 The Subjunctive Mood

The indicative mood signifies an action or a state as fact; the subjunctive mood shows that something is possible, doubtful, desirable, uncertain, or contrary to fact. In German, the subjunctive is also used in an indirect statement, i.e. when something is repeated that someone said, wrote, reported, etc.

Er sagte, er wäre krank.
He said he is sick.

The subjunctive mood is not so often used in English as in German except in contrary to fact statements and in certain idiomatic expressions.

a. FORMATION OF THE SUBJUNCTIVE TENSES.

The personal endings are the same for all tenses of all verbs used in the subjunctive mood:

ich—e	wir—en
du—est	ihr—et
er—e	sie—en
	Sie—en

b. EXPRESSING THE PRESENT IN THE SUBJUNCTIVE.

1. There are two forms of the verb in the subjunctive mood to express present tense:

(a) One form is based on the infinitive stem:

gehen	machen	können	wissen	sein
to go	to make	to be able	to know	to be
ich <i>gehe</i>	<i>mache</i>	<i>könne</i>	<i>wisse</i>	<i>sei</i>
du <i>gehest</i>	<i>machest</i>	<i>könnest</i>	<i>wispest</i>	<i>seiest</i>
er <i>gehe</i>	<i>mache</i>	<i>könne</i>	<i>wisse</i>	<i>sei</i>
wir <i>gehen</i>	<i>machen</i>	<i>können</i>	<i>wissen</i>	<i>seien</i>
ihr <i>gehet</i>	<i>machet</i>	<i>könnet</i>	<i>wisset</i>	<i>seiet</i>
sie <i>gehen</i>	<i>machen</i>	<i>können</i>	<i>wissen</i>	<i>seien</i>

Note that *sein* is conjugated somewhat irregularly in the singular of the present subjunctive.

(b) The other form is based on the past tense stem:

ging-	macht-	konnt-	wusst-	war-	hatt-
ich <i>ginge</i>	<i>machte</i>	<i>könnte</i>	<i>wüsste</i>	<i>wäre</i>	<i>hätte</i>
du <i>gingest</i>	<i>machtest</i>	<i>könntest</i>	<i>wüsstest</i>	<i>wärest</i>	<i>hättest</i>
er <i>ginge</i>	<i>machte</i>	<i>könnte</i>	<i>wüsste</i>	<i>wäre</i>	<i>hätte</i>
wir <i>gingen</i>	<i>machten</i>	<i>könnten</i>	<i>wüssten</i>	<i>wären</i>	<i>hätten</i>
ihr <i>ginget</i>	<i>machtet</i>	<i>könntet</i>	<i>wüsstet</i>	<i>wäret</i>	<i>hättet</i>
sie <i>gingen</i>	<i>machten</i>	<i>könnten</i>	<i>wüssten</i>	<i>wären</i>	<i>hätten</i>

In the past tense stem of the subjunctive strong verbs take an umlaut whenever possible. Modal auxiliary verbs with the exception of *sollen* (shall) and *wollen* (will) also take an umlaut in the past tense of the subjunctive mood.

Weak verbs never take an umlaut in the past subjunctive mood. In the irregular weak verb, the stem vowel of the past indicative changes from *a* to *e*; in two verbs *a* changes to *ä*.

2. The two simple tenses derived from (1) the present infinitive and (2) the past indicative always present action in the subjunctive mood.

Er sieht aus, als ob er krank *sei*.
He looks as though he *were* sick.

Wenn er nur hier *wäre*.
If he *were* only here!

c. COMPOUND TENSES IN THE SUBJUNCTIVE.

1. Only the compound tenses of the subjunctive mood express past action.
2. To form the compound tenses, the auxiliary verb of the present perfect, past perfect, future, and future perfect, respectively, is changed to the subjunctive form.

PRESENT PERFECT:

ich *habe* gemacht, du *habest* gemacht, er *habe* gemacht, etc.
ich *sei* gegangen, du *seiest* gegangen, er *sei* gegangen, etc.

PAST PERFECT:

ich *hätte* gemacht, du *hättest* gemacht, er *hätte* gemacht, etc.
 ich *wäre* gegangen, du *wärest* gegangen, er *wäre* gegangen, etc.

FUTURE:

ich *werde* machen, du *werdest* machen, er *werde* machen, etc.
 ich *werde* gehen, du *werdest* gehen, er *werde* gehen, etc.

FUTURE PERFECT:

ich *werde* gemacht *haben*, du *werdest* gemacht *haben*, er *werde* gemacht *haben*, etc.

ich *werde* gegangen *sein*, du *werdest* gegangen *sein*, er *werde* gegangen *sein*, etc.

d. THE USES OF THE SUBJUNCTIVE.

1. In indirect discourse, when repeating or reporting what somebody else said, wrote, had told, etc.:

Er sagt, dass er heute keine Zeit *habe* (or *hätte*).

He says that he *has* no time today.

Er schrieb, dass er sie letzte Woche *gesehen hätte*.

He wrote that he *had seen* her last week.

Since the indicative mood rather than the subjunctive mood is used in indirect discourse in conversational German, except in North Germany, this phase of the subjunctive mood will not be further developed here. In highly literary style, the subjunctive mood is used in indirect discourse.

2. In a wish:

PRESENT:

Möge sie glücklich sein!

May she be happy!

Er ruhe in Frieden!

May he rest in peace!

Lang lebe die Freiheit!

Long live freedom!

Wäre er doch zu Hause!

If he *were* only home!

Hätte ich nur Geld!

If I only *had* money!

Wenn er es nur nicht *sähe*!

If only he would not see it!

PAST:

Hätte sie es mir doch *gesagt*.

If only she *had told* me!

Wenn er nur nicht so krank *gewesen wäre*!

If only he *had not been* so ill!

3. After *als ob* (as if):

PRESENT:

Sie sieht aus, *als ob* sie krank *wäre*.

She looks as if she *were* ill.

PAST:

Er sah aus, als ob er die ganze Nacht nicht geschlafen hätte.
He looked as if he *had* not slept all night.

Sie tat, als ob sie ihn nie gesehen hätte.
She acted as if she *had* never seen him.

4. In expressions of possibility or doubt:

Das wäre ein Fehler.
That *would be* a mistake.

Es liesse sich machen.
It *could be* done.

Es könnte wahr sein.
It *could (might)* be true.

Wäre es Ihnen recht?
Would it be all right with you?

Würden Sie morgen kommen?
Would you come tomorrow?

5. In polite expressions based on modal auxiliaries:

Dürfte ich um das Salz bitten?
May I trouble you for the salt?

Ich möchte Sie gern begleiten.
I *would like to* accompany you.

Man sollte so etwas nicht sagen.
One *should* not say such a thing.

6. In a command:

Lassen Sie uns jetzt gehen!
Let us go now.

Nehmen wir eine Autodroschke!
Let us take a taxi.

§ 77 The Conditional Mood

a. FORMATION OF THE CONDITIONAL TENSES.

The conditional has only two tenses, present and past.

PRESENT CONDITIONAL

1. To form the present tense of the conditional, the past subjunctive of *werden* (to become) is used, with the infinitive of the verb:

ich würde antworten
I *should* answer

er würde gehen
he *would* go

sie würde schreiben
she *would* write

The conditional formation is the same for all verbs, strong or weak.

ich würde haben
I *should* have

ich würde sein
I *should* be

ich würde antworten
I *should* answer

du würdest haben

du würdest sein

du würdest antworten

er würde haben

er würde sein

er würde antworten

wir würden haben

wir würden sein

wir würden antworten

ihr würdet haben

ihr würdet sein

ihr würdet antworten

sie würden haben

sie würden sein

sie würden antworten

Note that the present conditional looks like the future, with *würden* instead of *werden*.

PAST CONDITIONAL

2. To form the past conditional, the past subjunctive of *werden* is used with the past participle of the verb and the infinitive *haben* or *sein*:

ich würde gehabt haben
I should have had

du würdest gehabt haben

er würde gehabt haben

wir würden gehabt haben

ihr würdet gehabt haben

sie würden gehabt haben

ich würde gewesen sein
I should have been

du würdest gewesen sein

er würde gewesen sein

wir würden gewesen sein

ihr würdet gewesen sein

sie würden gewesen sein

ich würde geantwortet haben
I should have answered

du würdest geantwortet haben

er würde geantwortet haben

wir würden geantwortet haben

ihr würdet geantwortet haben

sie würden geantwortet haben

Note that the past conditional resembles the future perfect tense, with *würden* instead of *werden*.

b. USES OF THE CONDITIONAL.

The conditional is used in German in statements that are unreal, or are mere suppositions or contrary to fact or reality.

1. Expressing present time:

Wenn ich Geld hätte, würde ich einen Wagen kaufen.

If I had money, I should buy a car.

Ich würde einen Spaziergang machen, wenn ich Zeit hätte.

I should take a walk, if I had time.

Wäre ich Sie, täte ich das nicht.

If I were you, I should not do it.

2. Expressing past time:

Wenn ich Geld gehabt hätte, würde ich mir letztes Jahr einen Wagen gekauft haben (or . . . hätte ich mir letztes Jahr einen Wagen gekauft.)

If I had had money, I should have bought myself a car last year.

Ich hätte gestern einen Spaziergang gemacht (or . . . Ich würde gestern einen Spaziergang gemacht haben), wenn ich Zeit gehabt hätte.

I should have taken a walk yesterday, if I had had time.

Wäre ich Sie gewesen, hätte ich das nicht getan (or . . . würde ich das nicht getan haben).

If I had been you, I should not have done it.

c. Note from the above examples that there are in German two possibilities for expressing the conclusion in a contrary-to-fact state-

ment: by the conditional (as in English) or by the subjunctive (possible only in German).

Wenn ich Geld hätte, würde ich einen Wagen kaufen (. . . kaufte ich einen Wagen).

If I had money, I *would* buy a car.

Usually with strong verbs, the subjunctive is preferred in the conclusion. With weak verbs, however, the conditional is more commonly used in the conclusion, especially in expressing the present tense, since the forms of the indicative and subjunctive are alike in the simple tenses. There is, however, the tendency in German to use a construction of the subjunctive or conditional that definitely differs from the indicative form. But, either the subjunctive or the conditional in the conclusion is grammatically correct.

Remember that in the *wenn* or "if" clause, the conditional should never be used. This rule is also valid in English.

§ 78 Impersonal Construction of Verbs

In German many verbs are used with *es* (it) as an indefinite subject.

a. In expressions referring to phenomena of nature, as in English.

es regnet

it is raining (it rains)

es donnert

it is thundering (it thunders)

es schneit

it is snowing (it snows)

es blitzt

it is lightning (it lightens)

b. The following verbs can be used not only in the third person singular, but also in the third person plural.

1. *es gelingt* (from *gelingen* to succeed in)

Es gelingt ihm nicht, weiterzukommen,

He does not succeed in getting ahead.

Die Experimente gelangen ihm gut.

He succeeded well in his experiments.

2. *es geschieht* (from *geschehen* to happen)

Es geschieht dir recht.

It serves you right (*lit.*, It happens to you right).

Diese Unfälle geschahen vor einer Woche.

These accidents happened a week ago.

c. But other verbs are also used impersonally in German in idiomatic expressions as in English.

1. In such expressions as "it seems," "it looks," etc.:

Es scheint heute warm zu sein.

It seems to be warm today.

Es sieht aus, als ob . . .

It looks as if . . .

2. In many expressions in German referring to physical or emotional conditions (with the "dative of interest"):

Wie geht es Ihnen?

How are you?

Es freut mich.

I am glad.

Es tut mir leid.

I am sorry.

Es gefällt mir.

I like it.

Es ärgert mich.

It vexes me.

Es steht Ihnen gut.

It looks well on you.

Es geht mir gut.

I am well.

Es wundert mich.

I am surprised.

Er (sie) tut mir leid.

I am sorry for him (her).

Sie gefallen mir.

I like them.

Die Kinder ärgern mich.

The children vex me.

Er (die Hut) steht Ihnen gut.

It (the hat) looks well on you.

In the above examples, the impersonal subject *es* refers in a vague sense to something to which the speaker reacts. Therefore, when the *es* is replaced by something concrete which is then the subject of the sentence, whoever experiences the emotion or reaction is usually indicated by the dative case ("It happens to me," etc.), sometimes by the accusative.

d. Often *es* is not expressed, as in the following idiomatic phrases:

Mich friert (Es friert mich).

I am freezing.

Mir ist warm (Es ist mir warm).

I am warm.

Mir ist kalt (Es ist mir kalt).

I am cold.

e. The pronoun *es* is frequently used in German similarly to the English "there," referring to:

1. Something definite, countable:

Es sind 126 Schulen in dieser Stadt.

There are one hundred twenty-six schools in this city.

2. Something indefinite:

Es gibt viele Schulen in dieser Stadt.

There are many schools in this city.

f. The neuter *es* may also anticipate the real subject, which could be in any gender or number.

Es irrt der Mensch, solange er lebt.

Man errs as long as he lives.

Es sind meine Freunde.

They are my friends.

g. The impersonal pronoun *es* is also used in the passive mood.

Es wurde nur Deutsch gesprochen.

Only German was spoken.

Es wird gemacht werden.

It will be done.

h. The indefinite pronoun *man* (one) may be used as subject of a verb. It is always in the singular.

1. *man* can be translated as "they, people, you, one."

Man weiss nicht, was passieren kann.

You never know (one never knows) what may happen.

Man würde das nicht glauben.

People would not believe that.

2: Frequently the verb with *man* as subject is translated by the passive voice in English:

Man sagt.

It is said. (People say.)

Man muss das nicht tun.

That must not be done.

Man isst viel Fleisch in Amerika.

Much meat is eaten in America. (People eat much meat in America.)

Man sah sie oft im Theater.

They were often seen in the theater.

§ 79 Summary of Rules for Word Order

The verb plays a very important part in determining the word order in a sentence. The place of the verb in a clause or a sentence determines the type of word order. Whenever the position of a verb, however, is mentioned in regard to word order, the inflected part of a verb (also called "finite verb") is meant, i.e., in a simple tense the verb proper, in a compound tense the auxiliary (or helping word). The word order is very characteristic and differs very much from English word order.

a. NORMAL WORD ORDER.

In normal word order the subject comes before the verb, as in English. This word order is used in German:

1. When the sentence begins with the subject:

Der Vater ist nicht hier.

The father is not here.

Sie hat zwei Söhne.

She has two sons.

2. After the coordinating conjunctions, because these conjunctions combine two clauses which are of the same or equal values and importance; in other words both clauses are *main* clauses.

Hans fährt nach Deutschland, aber die Mutter bleibt zu Hause.

Hans goes to Germany, but his mother remains at home.

3. After adverbs of affirmation or negation, such as *ja* (yes), *nein* (no), and *gut* (all right), since these adverbs imply a sentence understood but not expressed:

Nein, mein Bruder spricht nicht Deutsch.

No, my brother does not speak German.

Gut, wir können jetzt gehen.

All right, we can go now.

4. In a question which starts with the interrogative subject:

Wer hat das getan?

Who did that?

Welches Kind spielt auf der Strasse?

Which child is playing in the street?

5. In an indirect statement when the subordinating conjunction *dass* (that) is omitted:

Ich glaube, er hat recht.
I believe he is right.

BUT:

Ich glaube, dass er recht hat.
I believe *that* he is right.

6. In German an adverb or adverbial phrase cannot come between the subject and its verb as in English:

Sie geht beinah nie ohne ihn.
She *hardly* ever goes without him.

b. INVERTED WORD ORDER.

In inverted word order the regular position of the subject and verb is reversed; that is, the verb comes before the subject. The inverted word order is used:

1. In a question:

Haben Sie einen Bruder?
Have you a brother?

Wird sie ihn im Sommer besuchen?
Will she visit him in Summer?

Warum haben Sie ihm das gesagt?
Why did you tell him that?

2. In the imperative of the polite form of direct address:

Warten Sie einen Augenblick! Steigen Sie ein!
Wait a moment! *Get* in!

3. In commands:

Nehmen wir eine Droschke!
Let us take a taxi.

Fahren wir mit der Untergrundbahn!
Let us go by subway.

4. If the main clause does not start with a subject, being preceded by an adverb, an adverbial phrase, an object, or a dependent clause:

In Deutschland sagt man
In Germany ONE SAYS . . .

Morgen besuche ich Sie.
Tomorrow I SHALL VISIT you.

Dass er heute nicht kommen kann, hat er mir schon gesagt.
That he cannot come today, HE HAS already told me.

Obgleich es den ganzen Tag geregnet hat, bin ich nicht nass geworden.

Although it rained all day, I DID NOT GET wet.

Den Hut trage ich nicht.
That hat I AM NOT WEARING.

Der Tante brauchst du das nicht zu sagen.
YOU NEED NOT TELL that to *your* aunt.

Dem Hund gebe ich das Fleisch nicht.
I DO NOT GIVE that meat to *the* dog.

If something is to be stressed, there is a tendency in German to begin the sentence with the important word or phrase.

5. Usually after adverbial conjunctions:

Sie sind jetzt in Bayern, deshalb können Sie nicht kommen.
 They are in Bavaria just now; therefore THEY CANNOT come.

Teils sind sie dagegen teils dafür.
 Partly THEY ARE against it, partly for it.

6. In simple condition or contrary-to-fact statements, when *wenn* (if) is omitted:

Irre ich mich nicht, so wohnt er in dieser Strasse?
 If I am not mistaken, he lives in this street.

Wäre er gesund, würde er nicht so müde sein.
 If he were well he would not be so tired.

Similarly, in a subjunctive of wish when *wenn* is dropped:

Wäre er nur zur Zeit gekommen!
 If only he had come in time.

7. After *als* (as), followed by the subjunctive. In German, *ob* (if), in the phrase *als ob* (as if), may be dropped, in which case the word order changes from dependent to inverted word order:

Er sieht aus, als sei er krank.

RATHER THAN:

Er sieht aus, als ob er krank sei.
 He looks as if HE WERE sick.

8. The past participle and the infinitive are at the end of the sentence in inverted word order, as in normal word order.

c. WORD ORDER OF THE DEPENDENT CLAUSE.

A dependent clause is introduced either by a subordinating conjunction or a relative pronoun.

1. In dependent word order, the subject follows the conjunction or relative pronoun and the inflected part of the verb goes to the end of the clause, while the past participle or the infinitive precedes the finite verb.

Sie gehen jeden Tag baden, während es so warm ist.
 They go bathing every day while it is so warm.

Nachdem wir gegessen hatten, gingen wir spazieren.
 After we HAD EATEN we went for a walk.

Der Dampfer, mit dem wir morgen fahren, ist in Deutschland gebaut worden.

The steamer with which we ARE GOING tomorrow was built in Germany.

Er spart Geld, damit er eine Reise machen kann.

He is saving (saves) money so that he WILL BE ABLE to take a trip.

2. When a modal auxiliary with a double infinitive in a compound tense is used in a dependent clause, then the helping verb precedes the double infinitive. All other verbs which require a double infinitive without *zu* (to) also follow this rule.

Ich weiss, dass er uns nicht vom Bahnhof hat abholen können.
 I know that he WAS not able (has been able) to meet us at the station.

Da Sie ihn nicht *haben* *singen* *hören*, wissen Sie nicht, was für eine schöne Stimme er hat.

Since you **HAVE** not *heard* him *sing*, you do not know, what a beautiful voice he has.

d. POSITION OF THE DIRECT AND INDIRECT OBJECT.

1. The indirect object precedes the direct object, unless the direct object is a pronoun.

Die Mutter kauft *dem Knaben* einen Anzug.

The mother buys *the boy* a suit.

Die Mutter kauft *ihm* einen Anzug.

The mother buys *him* a suit.

Die Mutter kauft *ihn* *dem Knaben*.

The mother buys it *for the boy*.

Die Mutter kauft *ihn* *ihm*.

The mother buys it *for him*.

2. The adverb or adverbial phrase of time usually precedes the direct object. Other adverbs to be stressed also precede the direct object but not the indirect object.

Er hat sich *gestern* einen Schlips im Warenhaus gekauft.

He brought himself a tie at the department store *yesterday*.

Sie gibt ihm *heute* ein Buch.

She is going to give him a book *today*.

Sie hat dem Kind *auf der Strasse* einen Apfel gegeben.

She gave the child an apple *on the street*.

Er zeigte ihr *heute* das Bild.

He showed the picture to her *today*.

Er zeigte es ihr *heute*.

He showed it to her *today*.

e. THE POSITION OF *sich* AND ITS INFLECTED FORMS.

1. In a main clause and after coordinating conjunctions the reflexive pronoun *sich* follows right after the verb.

Sie hat *sich* die Hände gewaschen.

She washed her hands.

Ich kann nicht lange bleiben, aber ich will *mich* doch ein bisschen ausruhen.

I cannot stay long, but I want to rest for a little while.

2. In a dependent clause, a question, or a clause with inverted word order, *sich* comes directly after the subject.

Sie sagte, dass sie *sich* die Hände gewaschen hat.

She said (that) she washed her hands.

Weil Sie *sich* nicht aufs Sofa setzen, muss ich mich darauf setzen.

Since you are not going to sit down on the sofa, I have to sit on it.

Freuen Sie *sich* auf morgen?

Are you looking forward to tomorrow?

Heute haben wir *uns* noch nicht gesehen.

We have not seen *each other* today.

f. POSITION OF THE INFINITIVE.

1. The infinitive stands last in the sentence, clause, or phrase.

(a) In a main clause and in phrases introduced by a coordinating conjunction.

(1) With compound tenses:

Er wird das Haus nicht kaufen.

He will not *buy* the house.

Er wird auch nächstes Jahr das Haus nicht gekauft haben.

Even by next year, he will not have *bought* the house.

Sie war in der Stadt, aber ich konnte sie nicht sprechen.

She was in town, but I could not *speak* to her.

Sie braucht den Brief nicht schreiben.

She does not have to *write* the letter.

(2) After infinitive phrases introduced by *um* (in order to), *anstatt* (instead of), *ohne* (without):

Sie ging zur Bäckerei, um Kuchen zu kaufen.

She went to the bakery to *buy* cake.

Anstatt zu ruhen, gingen sie in die Stadt.

Instead of *resting* they went downtown.

Er machte eine Reise, ohne viel Gepäck mitzunehmen.

He took a trip without *taking* much baggage.

(3) In infinitive phrases:

Sie baten ihn, zum Kaffee zu kommen.

They asked him to *come* for coffee.

Wir werden versuchen, Ihnen die Grammatik zu erklären.

We shall try to *explain* the grammar to you.

(b) In dependent clauses with a double infinitive, the infinitive of the modal auxiliary is at the end, the accompanying infinitive preceding it:

Sie sagte, dass sie das nicht hätte tun sollen.

She said that she *should* not have done it.

Er wusste, dass er das Haus hat verlassen müssen.

He knew that he *had* to leave the house.

g. POSITION OF THE PAST PARTICIPLE.

1. The past participle stands at the end of a sentence or clause.

(a) In a main clause:

Sie hat ihn gestern gesehen.

She *saw* him yesterday.

Er hatte den Brief geschrieben, als ich in das Zimmer kam.

He had *written* the letter when I entered the room.

(b) In inverted word order:

Warum hat er das getan?

Why did he *do* it?

Heute sind sie ins Theater gegangen.

They *went* to the theater today.

2. The past participle precedes the inflected part of the verb in a dependent clause.

Er sagt, dass er dem Mann gestern *geholfen* hat.
He says he *helped* the man yesterday.

Weil er den ganzen Tag *gearbeitet* hatte, war er abends sehr müde.
Since he had *worked* all day he was very tired in the evening.

h. POSITION OF ADVERBS AND ADVERBIAL PHRASES.

1. Adverbs or adverbial phrases of time precede all other adverbs or adverbial phrases.

Er kommt *heute* nicht nach Hause.
He does not come home *today*.

Sie werden *heute* *abend* mit dem Auto nach Köln fahren.
They will go to Cologne by car *tonight*.

2. Adverbs or adverbial phrases of manner usually precede adverbs of place.

Sie ist gestern *mit ihrer Freundin* aufs Land gefahren.
She went to the country *with her friend* yesterday.

3. The place of *nicht* in a sentence is not easily covered by an iron-clad rule, and a feeling for it must be acquired gradually.

- (a) In a simple sentence with a verb in simple tense, *nicht* is at the end.

Sie weiss es *nicht*.
She does *not* know it.

Geben Sie ihr das Geld *nicht*!
Don't give her the money.

- (b) In compound tenses *nicht* usually precedes the past participle and the infinitive:

Wir haben ihn heute noch *nicht* gesehen.
We have *not* seen him today.

Er wird das Buch *nicht* lesen.
He will *not* read the book.

- (c) Generally, *nicht* precedes that part of speech which it negates:

Ist dieser Satz *nicht* richtig?
Is this sentence *not* correct?

Er hat mir *nicht* einen Brief, sondern eine Karte geschrieben.
He did *not* write me a letter but a card.

Das Wetter wird *nicht* besser werden.
The weather will *not* get better.

i. POSITION OF SEPARABLE PREFIXES.

1. In a main clause, question, or any clause with inverted word order, the separable prefix stands at the end in simple tenses:

Ziehen Sie sich schnell *an*!
Get dressed quickly.

Er steht jeden Morgen um 7 Uhr *auf*.
Every morning he gets *up* at seven o'clock.

Morgen sehe ich ihn *wieder*.
I shall see him *again* tomorrow.

2. In compound tenses and dependent clauses the prefix as well as *zu* with an infinitive is connected with the verb:

Er ist heute morgen um 7 Uhr *aufgestanden*.
He *got up* at seven o'clock this morning.

Ich werde ihn morgen *wiedersehen*.
I shall *see* him *again* tomorrow.

Sie sagte, dass er sich schnell *anziehen* soll.
She said that he should *get dressed* quickly.

3. The word order of the separable prefixes is used whenever the verb and its modifier form a close relationship of idea:

(a) With the verb *sein* (to be):

Die Frau ist trotz ihres Alters *sehr schön*.
The woman is very *beautiful* in spite of her age.

Die Kinder sind sehr wild aber doch *wohlerzogen*.
The children are wild, yet *well bred*.

(b) Verb with adverb:

Er liest und schreibt *sehr gut Deutsch*.
He reads and writes *German very well*.

Trinken Sie das Eiswasser nicht *so schnell*!
Don't drink the ice water *so fast*.

(c) Verb with noun:

Sie spielt den ganzen Tag *Klavier*.
She plays the *piano* all day.

Spielen Sie im Sommer gern *Tennis*?
Do you like to play *tennis* in the summer?

(d) Verb with infinitives (usually written in one word):

kennenlernen	spazierengehen
to get acquainted	to take a walk

Wir lernten uns letzten Winter in der Schweiz *kennen*.
We *became acquainted* in Switzerland last winter.

Gehen wir jetzt ein bisschen *spazieren*!
Let us take a little walk now.

4. In compound tenses and dependent clauses.

(a) In compound tenses:

Die Frau war früher *sehr schön* gewesen.
The woman had formerly been *very beautiful*.

Er hat sehr gut *Deutsch* gelesen und geschrieben.
He wrote and read *German* very well.

Wir haben uns letzten Winter in der Schweiz *kennengelernt*.
We *became acquainted* in Switzerland last year.

(b) In dependent clauses:

Wir wissen, dass Sie gestern im Park *spazierengegangen* sind.
We know that you *went for a walk* in the park yesterday.

Er sagte, dass er im Sommer gern *Tennis* spielt.
He said he likes to play *tennis* in the summer.

VERB LIST

The verb list is composed of four sections:

- A. Strong verbs
- B. Irregular verbs
- C. Irregular weak verbs
- D. Modal auxiliary verbs.

Weak verbs are not included because all tenses and forms of the weak verb can be derived from the stem of the infinitive by the application of definite rules given in §63.

The *principal parts*, that is to say, the infinitive, third person singular of the present indicative and past indicative, past participle, and the irregularly formed imperative, familiar form, are given. From these given forms, all other forms and tenses can be derived by the addition of appropriate endings to the required stem in accordance with rules given in §66 and §67, a–c.

The verb forms are given in the *third person singular* because this form shows any irregularity in the present and gives the past stem.

If the past participle is preceded by *ist* (third person sing. of *sein*), the compound tenses of the verb are conjugated with the appropriate form of *sein*. If the past participle alone is given, the compound tenses are conjugated with the appropriate form of *haben*.

The imperative is given in the singular familiar form only when the vowel of the infinitive stem changes from *e* to *i* in the imperative. All other imperatives are regularly formed from the infinitive. Some verbs do not have imperatives because of the nature of their meaning, i.e., modal auxiliaries have no imperatives because, obviously, an order cannot be formulated upon them.

Many new verbs can be formed by the addition of a prefix to a basic verb. These compounds follow the conjugation of the original verb and, therefore, are not listed here.

STRONG VERBS

INFINITIVE	PRESENT INDICATIVE	PAST INDICATIVE	PAST PARTICIPLE	IMPERATIVE
backen (to bake)	bäckt	buk	gebacken	
befehlen (to command)	befiehlt	befahl	befohlen	befiehl
beginnen (to begin)	beginnt	begann	begonnen	

298 VERB LIST

INFINITIVE	PRESENT INDICATIVE	PAST INDICATIVE	PAST PARTICIPLE	IMPERATIVE
beissen (to bite)	beisst	biss	gebissen	
bergen (to conceal)	birgt	barg	geborgen	birg
bersten (to burst)	birst	barst	(ist) geborsten	birst
betrügen (to deceive)	betrügt	betrog	betrogen	
bewegen (to induce)	bewegt	bewog	bewogen	
biegen (to bend)	biegt	bog	gebogen	
bieten (to offer)	bietet	bot	geboten	
binden (to bind)	bindet	band	gebunden	
bitten (to beg, to ask)	bittet	bat	gebeten	
blasen (to blow)	bläst	blies	geblasen	
bleiben (to remain)	bleibt	blieb	(ist) geblieben	
braten (to roast)	brät	briet	gebraten	
brechen (to break)	bricht	brach	gebrochen	brich
dringen (to press)	dringt	drang	(ist) gedrungen	
einladen (to invite)	lädt ein	lud ein	eingeladen	
empfehlen (to recommend)	empfiehlt	empfahl	empfohlen	empfehl
erbleichen (to turn pale)	erbleicht	erblich	(ist) erblichen	
erlöschen (to extinguish, to go out)	erlischt	erlosch	(ist) erloschen	erlisch
erschrecken (to be frightened)	erschrickt	erschrak	(ist) erschrocken	erschrick
essen (to eat)	isst	ass	gegessen	iss
fahren (to drive, ride)	fährt	fuhr	(ist) gefahren	
fallen (to fall)	fällt	fiel	(ist) gefallen	

INFINITIVE	PRESENT INDICATIVE	PAST INDICATIVE	PAST PARTICIPLE	IMPERATIVE
fangen (to catch)	fängt	fang	gefangen	
fechten (to fence)	ficht	focht	gefochten	ficht
finden (to find)	findet	fand	gefunden	
flechten (to braid)	flicht	flocht	geflochten	flicht
fliegen (to fly)	fliegt	flog	(ist) geflogen	
fliehen (to flee)	flieht	floh	(ist) geflohen	
fliessen (to flow)	fliess	floss	(ist) geflossen	
fressen (to eat [of animals])	frisst	frass	gefressen	friss
frieren (to freeze)	friert	fror	gefroren	
gebären (to bear, give birth)	gebirt	gebar	geboren	gebier
geben (to give)	gibt	gab	gegeben	gib
gedeihen (to thrive)	gedeiht	gedieh	(ist) gediehen	
gehen (to go)	geht	ging	(ist) gegangen	
gelingen (to succeed)	gelingt	gelang	(ist) gelingen	
gelten (to be worth)	gilt	galt	gegolten	gilt
genesen (to recover)	genest	genas	(ist) genesen	
geniessen (to enjoy)	geniesst	genoss	genossen	
geschehen (to happen)	geschieht	geschah	(ist) geschehen	
gewinnen (to gain, to get)	gewinnt	gewann	gewonnen	
giessen (to pour)	giesst	goss	gegossen	
gleichen (to resemble)	gleicht	glich	geglichen	
gleiten (to glide)	gleitet	glitt	(ist) geglitten	

300 VERB LIST

INFINITIVE	PRESENT INDICATIVE	PAST INDICATIVE	PAST PARTICIPLE	IMPERATIVE
glimmen (to gleam)	glimmt	glomm	geglommen	
graben (to dig)	gräbt	grub	gegraben	
greifen (to seize)	greift	griff	gegriffen	
halten (to hold)	hält	hielt	gehalten	
hängen (to hang, to be suspended)	hängt	hing	gehangen	
hauen (to hew, to strike)	haut	hieb	gehauen	
heben (to lift)	hebt	hob	gehoben	
heissen (to bid, to be called)	heisst	hiess	geheissen	
helfen (to help)	hilft	half	geholfen	hilf
klingen (to sound)	klingt	klang	geklungen	
kommen (to come)	kommt	kam	(ist) gekommen	
kriechen (to creep)	kriecht	kroch	(ist) gekrochen	
laden (to load)	lädt or ladet	lud	geladen	
lassen (to let)	lässt	liess	gelassen	
laufen (to run)	läuft	lief	(ist) gelaufen	
leiden (to suffer)	leidet	litt	gelitten	
leihen (to lend)	leiht	lieh	geliehen	
lesen (to read)	liest	las	gelesen	lies
liegen (to lie)	liegt	lag	gelegen	
lügen (to tell a lie)	lügt	log	gelogen	
meiden (to avoid)	meidet	mied	gemieden	
messen (to measure)	misst	mass	gemessen	miss

INFINITIVE	PRESENT INDICATIVE	PAST INDICATIVE	PAST PARTICIPLE	IMPERATIVE
misslingen (to fail)	misslingt	misslang	(ist) misslungen	
nehmen (to take)	nimmt	nahm	genommen	nimm
pfeifen (to whistle)	pfeift	pfiff	gepfeffen	
preisen (to praise)	preist	pries	gepriesen	
quellen (to gush, to well)	quillt	quoll	(ist) gequollen	quill
raten (to advise)	rät	riet	geraten	
reiben (to rub)	reibt	rieb	gerieben	
reißen (to tear)	reisst	riss	gerissen	
reiten (to ride)	reitet	ritt	(ist) geritten	
riechen (to smell)	riecht	roch	gerochen	
rufen (to call)	ruft	rief	gerufen	
saufen (to drink [of animals])	säuft	soff	gesoffen	
schaffen (to create)	schafft	schuf	geschaffen	
schallen (to sound)	schallt	scholl	geschollen	
scheiden (to part)	scheidet	schied	(ist) geschieden	
scheinen (to appear, to shine)	scheint	schien	geschienen	
schelten (to scold)	schilt	schalt	gescholten	schilt
schieben (to shove, to push)	schiebt	schob	geschoben	
schiessen (to shoot)	schiess	schoss	geschossen	
schlafen (to sleep)	schläft	schlief	geschlafen	
schlagen (to strike)	schlägt	schlug	geschlagen	
schleichen (to sneak)	schleicht	schlich	(ist) geschlichen	

302 VERB LIST

INFINITIVE	PRESENT INDICATIVE	PAST INDICATIVE	PAST PARTICIPLE	IMPERATIVE
schleifen (to whet, to grind)	schleift	schliff	geschliffen	
schliessen (to shut)	schliesst	schloss	geschlossen	
schmelzen (to melt)	schmilzt	schmolz	(ist) geschmolzen	schmilz
schneiden (to cut)	schneidet	schnitt	geschnitten	
schrauben (to screw)	schraubt	schrob	geschroben	
schreiben (to write)	schreibt	schrieb	geschrieben	
schreien (to cry out, to shout)	schreit	schrie	geschrien	
schreiten (to stride)	schreitet	schrift	(ist) geschritten	
schweigen (to be silent)	schweigt	schwieg	geschwiegen	
schwellen (to swell)	schwillt	schwoll	(ist) geschwollen	schwill
schwimmen (to swim)	schwimmt	schwamm	(ist) geschwommen	
schwinden (to vanish)	schwindet	schwand	(ist) geschwunden	
schwingen (to swing)	schwingt	schwang	geschwungen	
schwören (to swear)	schwört	schwor, schwur	geschworen	
sehen (to see)	sieht	sah	gesehen	sieh
sieden (to simmer, to seethe)	siedet	sott	gesotten	
singen (to sing)	singt	sang	gesungen	
sinken (to sink)	sinkt	sank	(ist) gesunken	
sinnen (to think, to reflect)	sinnt	sann	gesonnen	
sitzen (to sit)	sitzt	sass	gesessen	
speien (to spit)	speit	spie	gespieen	
spinnen (to spin)	spinnt	spann	gesponnen	

INFINITIVE	PRESENT INDICATIVE	PAST INDICATIVE	PAST PARTICIPLE	IMPERATIVE
sprechen (to speak)	spricht	sprach	gesprochen	sprich
sprossen (to sprout)	sprosst	spross	(ist) gesprossen	
springen (to spring)	springt	sprang	(ist) gesprungen	
stechen (to prick)	sticht	stach	gestochen	stich
stehen (to stand)	steht	stand	gestanden	
stehlen (to steal)	stiehlt	stahl	gestohlen	stiehl
steigen (to ascend)	steigt	stieg	(ist) gestiegen	
sterben (to die)	stirbt	starb	(ist) gestorben	stirb
stossen (to push, to kick)	stösst	stiess	gestossen	
streichen (to stroke)	streicht	strich	gestrichen	
streiten (to argue)	streitet	stritt	gestritten	
tragen (to carry)	trägt	trug	getragen	
treffen (to hit, to meet)	trifft	traf	getroffen	triff
treiben (to drive)	treibt	trieb	getrieben	
treten (to step)	tritt	trat	(ist) getreten	tritt
trinken (to drink)	trinkt	trank	getrunken	
tun (to do)	tut	tat	getan	
verderben (to spoil)	verdirbt	verdarb	verdorben	verdirb
vergessen (to forget)	vergisst	vergass	vergessen	vergiss
verlieren (to lose)	verliert	verlor	verloren	
verzeihen (to pardon)	verzeiht	verzieh	verziehen	
wachsen (to grow)	wächst	wuchs	(ist) gewachsen	

304 VERB LIST

INFINITIVE	PRESENT INDICATIVE	PAST INDICATIVE	PAST PARTICIPLE	IMPERATIVE
waschen (to wash)	wäscht	wusch	gewaschen	
weben (to weave)	webt	wob	gewoben	
weichen (to yield)	weicht	wich	(ist) gewichen	
weisen (to show)	weist	wies	gewiesen	
werben (to woo)	wirbt	warb	geworben	wirb
werfen (to throw)	wirft	warf	geworfen	wirf
wiegen (to weigh)	wiegt	wog	gewogen	
winden (to wind)	windet	wand	gewunden	
ziehen (to draw, to pull)	zieht	zog	gezogen	
zwingen (to force)	zwingt	zwang	gezwungen	

IRREGULAR VERBS (AUXILIARY VERBS)

haben (to have)	hat	hatte	gehabt	habe
sein (to be)	ist	war	(ist) gewesen	sei
werden (to become)	wird	wurde	(ist) geworden	werde

IRREGULAR WEAK VERBS

brennen (to burn)	brennt	brannte	gebrannt
bringen (to bring)	bringt	brachte	gebracht
denken (to think)	denkt	dachte	gedacht
kennen (to know, be acquainted with)	kennt	kannte	gekannt
nennen (to name, to call)	nennt	nannte	genannt
rennen (to run)	rennt	rannte	(ist) gerannt

INFINITIVE	PRESENT INDICATIVE	PAST INDICATIVE	PAST PARTICIPLE
senden (to send)	sendet	sandte	gesandt
wenden (to turn)	wendet	wandte	gewandt

MODAL AUXILIARIES AND "WISSEN"

dürfen (to be allowed)	darf	durfte	gedurft	dürfen
können (can, to be able)	kann	konnte	gekonnt	können
mögen (may, to like)	mag	mochte	gemocht	mögen
müssen (must, to be compelled, have to)	muss	musste	gemusst	müssen
sollen (shall, to be to, be said to)	soll	sollte	gesollt	sollen
wollen (will, to want)	will	wollte	gewollt	wollen
wissen (to know)	weiss	wusste	gewusst	

LIST OF IDIOMATIC EXPRESSIONS

auf und ab back and forth
 auf Wiedersehen good-bye,
 au revoir
 gegen bar for cash
 bar zahlen to pay cash
 sich beschäftigen mit to occupy
 oneself with
 Besorgungen machen to take care
 of a few things, to go shopping
 einen Besuch machen to pay a visit
 denken an (*acc.*) to think of
 Der wievielte ist heute?
 Den wievielten haben wir heute?
 What is today's date?
 Ehre machen to do credit to
 einen Eindruck machen auf
 to make an impression on
 Einkäufe machen to go shopping
 sich erkälten to catch cold
 es fällt mir ein it occurs to me
 es gibt there are
 zu Abend essen to eat supper
 zu Mittag essen to eat dinner
 ein Examen bestehen to pass an
 examination
 auf alle Fälle in any case
 eine Fahrkarte lösen to buy a ticket
 Was fehlt Ihnen? What is the
 matter with you?
 Feuer geben to give a light
 zum Frühstück for breakfast
 zu Füßen liegen to lie at one's feet
 zu Fuss gehen to walk
 Gegensätze ausgleichen to smooth
 down antagonism
 gestern abend last night
 Glück haben to be lucky
 glückliche Reise bon voyage
 zu Hause at (one's own) home
 nach Hause to (one's own) home
 ich heiße my name is

heute abend tonight
 heute morgen this morning
 heute über acht Tage a week from
 today
 Hunger haben to be hungry
 sich interessieren für to be
 interested in
 vor einem Jahr a year ago
 leid tun (*dat.*) to be sorry
 los sein to be going on, to be the
 matter
 Lust haben to feel like, would like
 to
 morgen früh tomorrow morning
 am Morgen in the morning
 in der Nacht at night
 in Ordnung sein to be all right,
 to be in order
 an Ort und Stelle on the very spot
 Platz nehmen to take a seat,
 to sit down
 recht haben to be right
 recht sein (*dat.*) to be all right with
 sich richten nach to depend on
 Schwierigkeiten machen to cause
 difficulty
 sich freuen auf (*acc.*) to look
 forward to (with joy)
 gut sitzen to fit well
 schlecht sitzen to fit badly
 sich sorgen um to worry about
 zu spät kommen to be late
 einen Spaziergang machen to take
 a walk
 eine Rolle spielen to play an
 important part
 Station machen to stop (for a short
 time)
 gut stehen (*dat.*) to be becoming,
 to suit
 streben nach to strive for
 suchen nach to look for

in acht Tagen within a week
den Tisch decken to set the table
verbunden sein (dat.) to be obliged to
versetzen in refl. v. to place oneself
sich die Zeit vertreiben to while away one's time
von etwas anderem sprechen to change the topic
von hinten nach vorne backward
von weitem from the distance
vor allem primarily, above all
sich vorbereiten auf to prepare for
Vorbereitungen treffen to make arrangements

einen Vorschlag machen to suggest, make a suggestion
warten auf (acc.) to wait for
Was fehlt Ihnen? What is the matter with you?
sich auf den Weg machen to set out
weh tun (dat.) to hurt, ache, pain
Wie geht es Ihnen? How are you?
Wie heissen Sie? What is your name?
Wieviel Uhr ist es? What time is it?
vor einer Woche a week ago
in den Bann ziehen to put under a spell
zumute sein to feel (mood)

GERMAN PROVERBS

Aller Anfang ist schwer.

All beginning is difficult.

Übung macht den Meister.

Practice makes perfect. (Practice makes the master.)

Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.

One should not praise the day before the evening.

Morgenstunde hat Gold im Munde.

The early bird catches the worm. (Morning hour has gold in its mouth.)

Wer zuletzt lacht, lacht am besten.

He who laughs last, laughs best.

Wer sich in Gefahr begibt, kommt darin um.

He who betakes himself into danger, perishes in it.

Wer den Schaden hat, braucht für Spott nicht sorgen.

The loser is always laughed at. (He who has the harm, does not need to worry about mockery.)

Kinder und Narren sprechen die Wahrheit.

Children and fools speak the truth.

Was ich denk' und tu,' trau' ich andern zu.

What I think and do, I believe others capable of doing.

Eine Hand wäscht die andere.

One good turn deserves another. (One hand washes the other.)

Viele Hände machen bald ein Ende.

Many hands make light work. (Many hands soon make an end.)

Besser ein Sperling in der Hand als zehn Tauben auf dem Dache.

A bird in the hand is worth two in the bush. (Better one sparrow in the hand than ten pigeons on the roof.)

Jeder für sich, Gott für uns alle.

Every one for himself and God for us all.

Jeder kehre vor seiner Tür.

Let each attend to his own business. (Each one should sweep before his own door.)

Ohne Fleiss, kein Preis.

Without diligence, no reward. (No pains, no gains.)

Wer A sagt, muss auch B sagen.

You cannot say A without saying B.

Stille Wasser sind tief.

Still water runs deep.

Was ein Häkchen werden will, krümmt sich bei Zeiten.

As the twig is bent the tree will grow. (What will become a small hook will bend in time.)

Zeit heilt alles.

Time heals all wounds (everything).

**Morgen, morgen, nur nicht heute,
sagen alle faulen Leute.**

Tomorrow, not today, all the lazy people say.

Andere Zeiten, andere Sitten.

Other times, other customs.

Ein gebranntes Kind scheut das Feuer.

A burned child dreads the fire.

Kleider machen Leute.

Clothes make the man (people).

Viele Köche verderben den Brei.

Too many cooks spoil the broth (cereal).

Hunger ist der beste Koch.

Hunger is the best cook.

Glück in der Liebe, Unglück im Spiel.

Lucky in love, unlucky at cards.

Bauen und Borgen, ein Sack voll Sorgen.

Building and borrowing a sack full of worrying.

Mitgefangen, mitgehangen.

Caught together, hung together.

Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.

Like father, like son. (The apple does not fall far from the tree trunk.)

Eile mit Weile.

The more haste the less speed. (Hurry with leisure.)

Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

He who digs a pit for others, falls in himself.

Lügen haben kurze Beine.

Lies have short wings (legs).

Es ist nicht alles Gold, was glänzt.

All is not gold that glitters.

Man muss das Eisen schmieden, solange es heiss ist.

Strike while the iron is hot.

Ende gut, alles gut.

All's well that ends well.

GERMAN BUSINESS LETTER FORM

C. T. HANSEN & SOHN

Import—Export

Hamburg

Steinstrasse 10.

Herren

Schmidt & Müller

Heidenheim, a.d. Brenz

Hauptstrasse 20.

14. September 19—

Ihre Zeichen

M/F

Ihre Nachricht

8.9.19—

Unsere Nachricht

—

Unsere Zeichen

H/P

Betreff

Steingut-Krüge

Auf Grund Ihres Angebots vom 4. September d.J. (dieses Jahres) bestellen wir hiermit:

500 Steingut-Krüge, Muster A, 25; Grössen 1, 2, 3 sortiert, nach Ihrem Katalog No. 33, zum Preise von 1500,-M einschliesslich Verpackung und Fracht.

Bezahlung erfolgt durch Banküberweisung nach Empfang der Ware. Lieferung muss umgehend erfolgen, da wir die Krüge dringend für das Weihnachtsgeschäft benötigen.

Wir interessieren uns auch für die geschliffenen Gläser, die in Ihrem neusten Katalog auf Seite 45 abgebildet sind. Da wir diese Gläser in grösseren Quantitäten und laufend benötigen würden, bitten wir Sie, uns umgehend Ihre äussersten Preise für die verschiedenen Quantitäten mitzuteilen.

Hochachtungsvoll

C. T. Hansen & Sohn

Drahtwort
Hanso

Fernsprecher
No. 32 36 44

Geschäftszeit
8-17 Uhr

Bank
Diskonto, Hamburg

GERMAN BUSINESS LETTER FORM
(Translation)

C. T. HANSEN & SON
Import—Export
10 Steinstrasse
Hamburg

Messrs. Schmidt & Müller
20 Hauptstrasse
Heidenheim on Brenz

September 14, 19—

Your reference
M/F

Your letter of
Sept. 8, 19—

Our letter of

Our reference
H/P

Re: Earthenware Pitchers

Dear Sirs:

On the basis of your offer of September 4th of this year, we herewith order:

500 Earthenware pitchers, sample A 25, sizes 1, 2, 3
assorted, according to your catalog number 33, at
the price of 1500,-M
packing and freight included.

Payment will be made by bank draft upon receipt of goods.

We request immediate shipment, since we need the pitchers urgently for our Christmas business.

We are also interested in the cut-glass goblets illustrated in your newest catalog on page 45. Since we would need these glasses in larger quantities and recurrently, quote your lowest prices for various quantities immediately.

Very truly yours,

C. T. Hansen & Son

Cable Address
Hanso

Telephone
No. 32 36 44

Business Hours
8 a.m.-5 p.m.

Bank
Diskonto, Hamburg

GUIDE TO German Pronunciation *Part II*

ACCENT

1. In most German words, the root syllable is stressed.

lachen	(la'-khěn)	to laugh
gelacht	(gě-lakht')	laughed

2. Separable prefixes are accented.

aufstehen	(owf'-shtay-ěn)	to get up
------------------	-----------------	-----------

3. Inseparable prefixes, such as *be, emp, ent, er, ge, ver, zer*, are never accented.

zerstören	(tsěr-shtöh'-rěň)	to destroy
------------------	-------------------	------------

4. The prefixes *un* and *ur* are usually accented.

Unrecht	(un'-recht)	wrong
Ursache	(oor'-za-khě)	cause

5. In nouns ending in *ei* or *ie* the *ei* or *ie* is accented.

Bäckerei	(be-kě-rī')	bakery
-----------------	-------------	--------

6. In compound nouns, both parts are usually stressed, with the heavier accent on the first part.

Schulbuch	(shool'-bookh)	textbook
------------------	----------------	----------

7. Foreign words in German generally retain their native accent, which is usually on the last syllable.

Student	(shtoo-dent')
----------------	---------------

8. In all verbs ending in *-ieren* (ee'-rěň), the first syllable of the ending *-ieren* is stressed rather than the root of the verb.

studieren	(shtoo-dee'-rěň)	to study
------------------	------------------	----------

9. In adverbial compounds, the second part is usually accented.

damit	(dah-mit')	with it
davon	(dah-fon')	of it, from it

THE GLOTTAL STOP

Very important in acquiring a proper German pronunciation is an understanding of the use of the glottal stop. The *glottal stop* is an explosive release of the breath such as occurs in English before words like "up" and "off" in a command: "Up you go!" or "Off with you!"

Before every word starting with a vowel, the German speaker seems to take a short breath that prevents the linking of the last consonant of one word with the initial vowel of the following word. In English, however, there is the tendency to take the last consonant of the preceding word over to the first vowel of the next word. Therefore, "a nice man" and "an iceman" or "an ounce" and "announce" can hardly be distinguished when spoken.

In German, every word is an independent unit and must be spoken as such: *als alter Arbeiter* (als/ al'-těr/ ar'-bī-těr) as an old worker.

This glottal stop is even heard, though slightly fainter, in the same word, between prefix and stem: *beantworten* (bě/-ant'-vor-těn) to answer.

Since this glottal stop gives the language the staccato rhythm for which it is noted, it should be religiously observed to acquire a proper German accent.

GENERAL RULES ABOUT LENGTH OF VOWELS

SHORT VOWELS

1. Vowels followed by more than one consonant are generally short:

Stadt	(shtat)	city
Butter	(bu'-těr)	butter
kommen	(ko'-měn)	to come

LONG VOWELS

1. Vowels before a single consonant or in words of one syllable ending in a vowel are long (exception: see rule 4 for short vowels) :

Vater	(fah'-těr)	father
Schaf	(shahf)	sheep
gehen	(gay'-ěn)	to go
da	(dah)	there
du	(doo)	you
so	(zoh)	thus
zu	(tsoo)	to

SHORT VOWELS

2. Vowels are short in some words of one syllable, especially in little particles:

an (an) at
in (in) in
das (das) the
des (des) of the

3. Vowels in unstressed syllables are usually short but distinct:

Anfang (an'-fang) begin
Teppich (te'-pich) rug

4. *e* in unstressed syllables is always short and a weak sound:

e — Rose (roh'-zě) rose
el — Enkel (eng'-kěl) grandson
em — Harlem (har'-lěm) Harlem
en — kommen (ko'-měn) to come
er — Vater (fah'-těr) father
be — bekom- (bě-ko'-měn) to receive
men
ge — gefallen (gě-fa'-lěn) to please

LONG VOWELS

2. Vowels are long in the definite article *der* and its declension (except *des*):

der (dayr) the (m.)
dem (daym) to the
den (dayn) the

3. Vowels are long before silent *h*:

Sohn (zohn) son
Huhn (hoon) chicken
sehen (zay'-ěh) to see

4. Vowels are long when doubled and pronounced as *one* long sound:

Haar (hahr) hair
See (zay) sea
Boot (boht) boat

5. *ie* is one long vowel pronounced *ee*:

nie (nee) never
die (dee) the
lieben (lee'-běh) to love

6. Before *ch* and double *s*, the vowel may be short or long:

kochen (ko'-khěh) to cook, but Kuchen (koo'-khěh) cake
Fluss (flus) river, but Fuss (foos) foot

SYLLABICATION

1. A single consonant between vowels goes with the following vowel.

lesen = le-sen (lay'-zěh) to read
Bruder = Bru-der (broo'-děr) brother

2. If there are two or more consonants in the middle of a word, the last consonant goes with the following vowel.

Mutter = Mut-ter (mu'-těr) mother
finden = fin-den (fin'-děn) to find
besser = bes-ser (be'-sěr) better

3. *ck* is treated like *kk*, and when the word is separated into syllables the *c* changes to *k*.

Rücken = Rük-ken (rü'-kěn) back

4. Compound words are divided into their component parts.

Sonntag = Sonn-tag (zon'-tahk) Sunday
Grossvater = (grohs'-fah-těr) grandfather
 Gross-va-ter

5. The combinations *ch*, *ph*, *sch*, *st*, *th* (representing one sound) are never divided, but always go with the following vowel.

machen = ma-chen (ma'-chěn) to make
waschen = wa-schen (va'-shěn) to wash
Laster = La-ster (la'-stěr) vice

6. In words of foreign origin, *b*, *d*, *g*, *k*, *p*, *t*, when followed by *l* or *r*, go with the next syllable.

Republik = Re-pu-blik (ray-pu-bleek') republic

CAPITALIZATION

1. All nouns and words used as nouns begin with a capital regardless of their position in the sentence.

der Vater
 the father

das Neue
 the new

das Gehen
 the walking

Der Vater arbeitet.
 The father works.

Das Gehen fällt der Mutter schwer.
 Walking is difficult for Mother.

2. The polite form of the personal pronoun second person, *Sie* '(zee) you, and its corresponding possessive forms, *Ihr* (eer) your, and *Ihre* (ee'-rě) yours, are always written with a capital.

Geben Sie mir Ihr Buch.
 Give me your book.

3. In correspondence, the familiar pronouns of address and their corresponding possessives are written with capitals.

Wie geht es Dir und Deiner Mutter?
 How are you and your mother?

Herzlichst Dein Freund Emil
Sincerely, your friend Emil

4. The pronoun of the first person singular, *ich (ich)* I, is written with a small letter except at the beginning of a sentence.

5. Adjectives denoting nationality are written with a small initial letter, except in fixed titles or proper names.

die deutsche Grammatik
the German grammar

BUT:

das Deutsche Reich
the German Empire

PUNCTUATION

German punctuation follows a set of rather ironclad rules. In general, the punctuation is determined along grammatical lines, in contrast to English, where marks of punctuation, especially the comma, are used according to thought groups.

The period, the question mark, the colon, and the semi-colon are used similarly in English and in German. However, a colon is also used to introduce a statement or question in direct discourse (in English, a comma is used):

Er sagte: "Heute kann ich Sie nicht besuchen."
He said, "Today I cannot visit you."

An exclamation mark is used after the introductory phrase of a letter.

Lieber Hans!
Dear Hans,
Sehr geehrter Herr!
My dear Sir,

Alternatively, a comma may now be used after a salutation, in which case the first word of the letter, card, etc. begins with a small letter.

Liebe Lois,
schon lange wollte ich Dir schreiben.
Dear Lois,
For a long time I have wanted to write to you.

An exclamation point is used after a command and after expressions of joy and surprise.

Kommen Sie bitte herein!
Please come in.
Lassen Sie uns jetzt gehen!
Let us go now.
Was für ein schöner Tag!
What a beautiful day!

The greatest difference between English and German is in the use of the comma. Generally speaking, a phrase that contains a subject and verb (and often other parts of speech as well) is thought of as being substantially similar to a sentence and, therefore, is set apart by commas. Therefore, every clause introduced by either a coordinating conjunction or a subordinating conjunction which contains a subject and a verb is set off by commas from the rest of the sentence.

Ich gehe heute ins Konzert, oder ich bleibe zu Hause.

Today I am going to a concert or I will remain at home.

Sie weiss, dass es nicht wahr ist.

She knows that it is not true.

Every relative clause, whether restrictive or non-restrictive, is enclosed by commas.

Die Frau, die nach Europa fährt, wohnt hier.

The lady who went to Europe lives here.

Dies ist der Knabe, mit dem ihr Sohn gestern gespielt hat.

This is the boy with whom her son played yesterday.

Infinitive phrases accompanied by an object or modifier are set off by a comma.

Die Hauptsache ist jetzt, ihn wieder gesund zu machen.

The main thing now is to make him well again.

Er ist gewohnt, früh aufzustehen.

He is used to getting up early.

In sentences in which *um . . . zu*, *ohne . . . zu*, *anstatt . . . zu* occur, a comma precedes *um*, *ohne*, or *anstatt*.

Sie ging in den Laden, um sich ein Kleid zu kaufen.

She went to the store in order to buy herself a dress.

Contrary to English, adverbial phrases at the beginning of the sentence are not set off by commas.

Gestern abend habe ich ihn auf der Strasse getroffen.

Last night, I met him in the street.

Words or phrases in a series are separated by commas as in English; the last item of the series connected by *und* or *oder* is not preceded by a comma.

Sie kaufte einen Mantel, zwei Hüte, Strümpfe und ein Paar Schuhe.

She bought a coat, two hats, stockings, and a pair of shoes.

German-English Dictionary*

A

Abend,*-e m.* evening
Abendmahl,*-e n.* supper
aber but
abfahren *st.v.* to start, to depart
Abfahrt,*-en f.* departure
abholen to call for; to go to meet
abnützen to wear out
Absatz,*,-e m.* heel
abschütteln to shake off
abspielen *refl.* to proceed; to take place
absteigen *st.v.* to check in
Abteil,*-e n.* compartment
Abteilung,*-en f.* department
Abwesenheit,*-en f.* absence
abziehen *st.v.* to subtract, take off
Abzug,*,-e m.* deduction, discount
addieren to add
Adler,*- m.* eagle
Adresse,*-n f.* address
ähnlich similar
Ahnung,*-en f.* premonition
Aktentasche,*-n f.* brief case
all, alle all
Allée,*-n f.* avenue
allein alone
allerlei all kinds of things
allerseits to all
alles everything

allgemein general
 in **allgemeinen** in general
allmählich gradually
Alpen *pl.* Alps
als than, when
alt old
Alter,*- n.* age
Altertum,*,-er n.* antiquity
Amerika *n.* America
Amerikaner,*- m.* American (the)
amerikanisch *adj.* American
amüsieren *refl.* to have a good time
an at, to, on
ander other
anderes different
anderthalb (eineinhalb) one and a half
anbieten *st.v.* to offer
Anblick,*-e m.* view, sight
anerkennen to recognize
Anfang,*,-e m.* beginning
anfangen *st.v.* to begin
angebrochen opened, started
Angelegenheit,*-en f.* affair, matter
angenehm pleasant, pleased
angezogen werden *st.v.* to be attracted
Angst,*,-e f.* fear
Ankunft,*,-e f.* arrival
anlangen to arrive
anlegen to construct

*In the German-English and English-German dictionaries that follow, these points should be noted: Strong verbs are indicated by *st. v.*; irregular verbs, by *irr. v.*; irregular weak verbs, by *irr. w.v.*; reflexive verbs, by *refl.* For nouns, plurals are shown by endings added to the stem, and vowel changes, where necessary, are indicated by an umlaut preceding the ending (e.g., *Haus*,*,-er*). The genitive case is indicated only in the case of mixed declension nouns and irregularly declined nouns.

annehmen *st.v.* to accept, assume
 anregen to stimulate
 Anregung,-en *f.* stimulation
 anrufen *st.v.* to call up, telephone
 anschliessen *refl. st. v.* to join
 ansehen *refl. st. v.* to look at
 anstatt instead of
 anstimmen to begin to sing
 anstrengend strenuous
 anvertrauen *refl.* to entrust oneself
 to
 anziehen *st.v.* to dress, to tighten
 (screw)
 sich . . . to get dressed
 Anzug,-'e *m.* suit
 Apfel,-' *m.* apple
 Apfelmus *n.* applesauce
 Apotheke,-n *f.* apothecary,
 drugstore
 Apparat,-e *m.* apparatus
 April *m.* April
 Arbeit,-en *f.* work
 arbeiten to work
 arm poor
 Arme,-e *m.* arm
 Armbanduhr,-en *f.* wristwatch
 Ärmel,- *m.* sleeve
 Art,-en *f.* type, kind
 Artikel,- *m.* article, commodity
 Arzt,-'e *m.* physician
 atmen to breathe
 auch also, too
 auf on, upon, to
 auf Wiedersehen good-bye, au revoir
 aufbauen to build up
 aufbewahren to store, check
 zum Aufbewahren for checking
 (baggage)
 auffüllen to fill up
 aufführen to perform
 Aufführung,-en *f.* performance
 aufgeregt excited
 aufgewühlt sein to be wrought up
 aufhängen *st.v.* to hang up
 auflösen to dissolve
 aufmachen to open
 aufnehmen *st.v.* to take in, to pick
 up
 aufpassen to watch, pay attention,
 look after
 aufpumpen to pump up

aufreissen *st.v.* to tear open, rip
 aufschlagen *st.v.* to add, to raise
 (the price), to open (a book)
 aufschliessen *st.v.* to unlock
 aufschreiben *st.v.* to write down
 aufsetzen to put on, to set upon
 aufsparen to save for
 aufstehen *st.v.* to get up, rise
 aufsuchen to look up
 aufwachen to wake up
 aufziehen *st.v.* to wind (watch)
 Auge,-s,-n *n.* eye
 Augenblick,-e *m.* moment
 Augenbraue,-n *f.* eyebrow
 August *m.* August
 aus out of, from
 Ausbildung,-en training,
 development
 Ausdruck,-'e *m.* expression
 ausdrücken to express
 auseinanderfallen *st.v.* to fall apart
 Ausfuhr,-en *f.* export
 ausfüllen to fill out
 ausgebrannt burned out
 Ausgang,-'e *m.* exit
 ausgezeichnet excellent
 ausgleichen *st.v.* to adjust, equalize
 Auskunftsstelle,-n *f.* information
 desk
 Ausländer,- *m.* foreigner
 Ausländerin,-nen *f.* foreigner
 auspacken to unpack
 ausprobieren to try out
 ausruhen *refl.* to rest, to take a rest
 ausschalten to switch off, to turn off
 aussehen *st.v.* to look, to appear
 aussen outside
 Aussenkabine,-n *f.* outside cabin
 ausser beside(s), except
 ausserdem besides
 ausserhalb outside of
 ausserordentlich extraordinary
 ausspielen to lead (card game)
 aussteigen *st.v.* to descend, get off
 aussuchen to pick out, select
 austauschen to exchange
 ausüben to exert
 Ausverkauf,-'e *m.* sale
 ausverkauft sold out
 Auswanderer,- *m.* emigrant
 Ausweispapiere *pl.* identification
 papers

auszupfen to pluck
Auto,-s *n.* automobile
Autobahn,-en *f.* highway (auto)
Autobahnkarten,-n *f.* road map
Automobil,-e *n.* automobile
Autotour,-en *f.* auto trip

B

Backe,-n *f.* cheek
Backfisch,-e *m.* girl in her teens, adolescent girl
Backpflaume,-n *f.* prunes
Backzahn,-"e *m.* back tooth
Badetuch,-"er *n.* bath towel
Badezimmer,- *n.* bathroom
Bahnhof,-"e *m.* station (railroad)
Bahnsteig,-e *m.* platform
bald soon, presently
Balkon,-s *m.* balcony
Bank,-en *f.* bank
Bann,- *m.* spell
Barbier,-e *m.* barber
Barbiergeschäft,-e *n.* barber shop
Barbierladen,- *m.* barber shop
Base,-n *f.* cousin, feminine
Bau,-s,-ten *m.* building, structure, style
Bauart,-en *f.* architecture
bauen to build
Bauer,-s,-n *m.* farmer, peasant
Baukunst *f.* architecture
Baum,-"e *m.* tree
Bauwerk,-e *n.* building
Bayern Bavaria
bayrisch Bavarian
bedecken to cover
bedeuten to mean
bedeutend significant
Bedeutung,-en *f.* importance
Bedienung,-en *f.* service
beilegen to add, enclose
beeilen *refl.* to hurry
beeindrucken to impress
befestigt fortified
Befestigung,-en *f.* fortification
befinden *refl. st.v.* to be
befriedigen to satisfy
beginnen *st.v.* to begin
begleiten to accompany
begnügen mit *refl.* to be content with

begrenzt limited
bei at the house of, by, at
beide both
Bein,-e *n.* leg
beinah(e) almost
beitragen *st.v.* to contribute
beiwohnen to attend
bekannt known, familiar
Bekannte,-n *m. & f.* acquaintance
bekanntmachen to introduce
Bekanntschaft,-en *f.* acquaintance
bekommen *st.v.* to get, receive
bemerken to notice
benachrichtigen to notify, inform
Benzin *n.* gasoline
Benzintank,-e *m.* gas tank
Benzinverbrauch *m.* gasoline consumption
beobachten to watch, observe
bequem comfortable
Bequemlichkeit,-en *f.* comfort
beraten *st.v.* to give advice
bereit ready, prepared
bereiten to cause; to prepare
bereits already
Berg-und Talbahn,-en *f.* roller coaster
Bergriese,-n *m.* very high mountain
Bergsee,-n *m.* mountain lake
berichten to report
beruhigt comforted
berühmt famous
beschäftigen to occupy
beschwingt winged
besetzt busy, crowded
besingen *st.v.* to sing of
Besitz,-e *m.* possession
besohlen to put soles on
besonders especially
besorgen to attend to, get
besser better
Besserung, gute speedy recovery
Bestecke *pl.* knives, forks, and spoons
bestehen *st.v.* to exist
bestellen to order, give a message
bestimmt definite
Besuch,-e *m.* visit
besuchen to visit
beten to pray
Betrag,-"e *m.* amount, sum
Bett,-s,-en *n.* bed

bevor *conj.* before
 bewaffnet provided; armed
 Bewegung,-en *f.* motion
 bewölkt sein to be cloudy
 bewundern to admire
 bezahlen to pay
 bezaubern to enchant
 beziehen auf *refl.st.v.* to refer to
 Biegung,-en *f.* turn
 Bier,-e *n.* beer
 Bild,-er *n.* picture
 bilden to form
 billig cheap
 Birne,-n *f.* pear; electric bulb
 bis till, until, to
 bisher up to now
 bisschen, ein some, a little
 bitte please; you are welcome
 bitten *st.v.* to beg, ask for
 bitten um to ask for
 bitter bitter
 blau blue
 bleiben *st.v.* to remain, stay
 bleichen *st.v.* to bleach
 Bleistift,-e *m.* pencil
 Blitz,-e *m.* lightning
 blitzen to lighten, flash
 Blume,-n *f.* flower
 Blumenkohl,-e *m.* cauliflower
 Bluse,-n *f.* blouse
 Blutdruck *m.* blood pressure
 Blüte,-n *f.* height; flower; blossom
 Bohne,-n *f.* bean
 grüne Bohnen *pl.* green beans
 Böse *n.* evil, bad
 böse sein to be angry
 Branche,-n *f.* branch, specialty
 Bratkartoffeln *pl.* fried potatoes
 brauchen to need
 braun brown
 Brei *m.* cereal (hot)
 breit broad
 Bremse,-n *f.* brake
 Brett,-er *n.* board
 Brief,-e *m.* letter
 Briefmarken,-n *f.* stamp
 Briefumschlag,-e *m.* envelope
 bringen *irr.w.v.* to bring
 Brote,-e *n.* bread, loaves of bread
 Brötchen,-n roll
 Brücke,-n *f.* bridge
 Bruder,-m *m.* brother

Brüderlichkeit *f.* fraternity
 Bruderschaft,-en *f.* good fellowship
 Brunnen,-m *m.* fountain
 buntbemalt painted in many colors
 Burg,-en *f.* stronghold
 Büro,-s *n.* office
 Büroraum,-e office room
 Bürste,-n *f.* brush
 bürsten to brush
 Bus,-se *m.* bus
 Büstenhalter,-m *m.* brassiere
 Butter *f.* butter
 Butterbrot,-e *n.* bread and butter

D

da *conj.* since (reason), inasmuch
 da *adv.* there; then
 Dach,-er *n.* roof
 damals at that time
 Dame,-n *f.* lady
 Damenkonfektion *f.* store specializing in ladies clothes
 Damenmantel,-m *m.* lady's coat
 damit so that; with that, with it
 Dampfer,-m *m.* steamer
 danach after that
 dankbar grateful
 danke thanks, thank you
 danken to thank
 dann then
 darbieten *st.v.* to offer
 darüber over it, above it
 darum therefore
 das the *n.*; that, which
 dass *conj.* that
 dasselbe the same
 Datum, Daten *n.* date
 dauern to last
 Dauerwelle,-n *f.* permanent wave
 davon from it, of it
 dazu to that, to it
 Deck,-e *m.* deck
 denken *irr.w.v.* to think
 Denkmal,-er *n.* monument
 denn *conj.* because, for
 der the *m.*; who
 derb heavy, coarse
 Deutsche *m. & f.* (the) German
 Deutschland *n.* Germany
 Dezember *m.* December
 Dichter,-m *m.* poet

die the *f.*; who
 dienen to serve
 Dienst,-e *m.* service
 Dienstag,-e *m.* Tuesday
 dies this
 dieser this, this one
 diktieren to dictate
 doch still, yet
 Donner,- *m.* thunder
 Donnerstag,-e *m.* Thursday
 Dorf,-er *n.* village
 dort there
 drall robust
 Drittel, ein a third
 Drogist,-en *m.* druggist
 Droschke,-n *f.* taxi, cab
 drüben over there, yonder
 drücken to pinch, press
 dunkel dark
 dunkelblau dark blue
 durch through, by
 Durchgang,-e *m.* way through,
 passage
 D-Zug,-e (Durchgangszug) express
 train
 dürfen *mod.* to be permitted, may
 duzen to call a person thou

E

ebenfalls also
 ebenso just so, just, the same
 echt real, genuine
 Ecke,-n *f.* corner
 ehe before
 eher rather
 Ei,-er *n.* egg
 eigen own
 eigenartig odd, peculiar
 ein a, one
 einbiegen *st.v.* to turn into
 eindringen *st.v.* to penetrate
 Eindruck,-e *m.* impression
 eindrucksvoll impressive
 einfach simple, plain
 Einfachheit *f.* simplicity
 einfallen *st.v.* to occur, to interrupt
 Einfamilienhaus,-er *n.* one-family
 house
 einflößen *st.v.* to instill, inspire
 Einfluss,-e *m.* influence
 Einfuhr,-en *f.* import

einführen to import, introduce
 Eingang,-e *m.* entrance
 einhaken to interlock
 Einheit,-en *f.* unit, unity
 einige few, a few
 Einkauf,-e *m.* purchase
 Einkäufe machen to go shopping
 einladen *st.v.* to invite
 Einladung,-en *f.* invitation
 einlösen to redeem
 einmal once
 einmalig happening once
 einpacken to pack
 Einreiseerlaubnis,- *f.* permit of
 entry
 einschalten to switch on, to turn on
 einschlafen *st.v.* to fall asleep
 Einschreibebrief,-e *m.* registered
 letter
 einschreiben *st.v.* to register
 einsteigen *st.v.* to get into; to enter
 einstellen auf to be geared to
 eintreten *st.v.* to enter
 Eintritt,-e *m.* entrance
 Eintrittskarte,-n *f.* admission ticket
 einverstanden sein to agree
 Einwanderer,- *m.* immigrant
 einwechseln to give in exchange
 Einwohner,- *m.* inhabitant
 Einzelzimmer,- *n.* single room
 einziehen *st.v.* to lace, pull in
 einzig only
 einzigartig unique
 Eisenbahn,-en *f.* railroad
 Eiswasser *n.* ice water
 Eltern *pl.* parents
 empfehlen *st.v.* to recommend
 Empfehlung,-en *f.* recommendation
 Empfehlungsbrief,-e *m.* letter of
 recommendation
 empfinden *st.v.* to feel
 Ende,-s,-n *n.* end
 enden to end
 endlich at last, finally
 eng narrow, light
 Engel,- *m.* angel
 England *n.* England
 Engländer,- *m.* Englishman
 Enkel,- *m.* grandson
 entfernt remote
 entlang along

entschuldigen to excuse
 entsetzt horrified
 entweder . . . oder either . . . or
 entzünden to inflame
 Entzündung,-en *f.* inflammation
 entwickeln develop
 er he
 Erbse,-n *f.* pea
 grüne Erbsen *pl.* green peas
 Erdbeere,-n *f.* strawberry
 Erdgeschoss,-e *n.* ground floor
 erfahren *st.v.* to experience
 erfrischend refreshing
 erfüllen to fulfill
 erhalten *st.v.* to preserve; to receive
 erhöhen to increase
 Erholung *f.* recreation
 erinnern *refl.* to remind of
 erkennen *irr.w.v.* to perceive, see,
 know, understand, recognize
 Erkenntnis,-se *f.* understanding;
 perception
 erklären to explain
 Erklärung,-en *f.* explanation
 erleben to experience
 Erlebnis,-se *n.* adventure,
 experience
 erledigen to take care of
 erlösen to save
 Erlösung *f.* deliverance
 ermuntern to encourage
 ernst serious, earnest
 erobern to conquer
 erreichen to reach
 erscheinen *st.v.* to appear
 erschöpft exhausted
 erschrecken *st.v.* to be frightened
 erst not till; at first
 erstens firstly
 erwachsen grown-up
 erwarten to expect
 erzählen to tell, relate
 es it
 Essen,- *n.* food, meal, eating
 essen *st.v.* to eat
 Essig *m.* vinegar
 Esszimmer,- *n.* dining room
 etwas a little, some
 Europa *n.* Europe
 Examen,- *n.* examination
 existieren to exist
 exportieren to export

F

fahren *st.v.* to ride, to travel
 Fahrer,- *m.* driver
 Fahrkarte,-n *f.* ticket
 Fahrplan,-"e *m.* timetable
 Fahrrad,-"er *n.* bicycle
 Fahrstuhl,-"e *m.* elevator
 Fahrt,-en *f.* trip
 Fall,-"e *m.* case
 falls in case
 falsch false
 . . . gehen to be wrong (watch)
 Farbe,-n *f.* color
 färben to dye
 fast almost
 Februar *m.* February
 Feder,-n *f.* feather, spring
 fehlen to be missing, lacking
 Fenster,- *n.* window
 Fensterladen,-" *m.* shutter
 Ferne *f.* distance
 Fernsprecher,- *m.* telephone
 fertig ready, finished
 festschnallen *refl.* to buckle on,
 fasten
 Festspiel,-e *n.* festival
 Festung,-en *f.* fortress
 Festungswall,-"e *m.* rampart
 Feuer *n.* fire
 Feuerzeug,-e *n.* lighter
 Fieber *n.* fever
 Figur,-en *f.* figure (shape)
 Film,-e *m.* film
 Filzhut,-"e felt hat
 finden *st.v.* to find
 Finger,- *m.* finger
 Firma, Firmen *f.* firm
 Fisch,-e *m.* fish
 Fischerdorf,-"er *n.* fishing village
 Fischgericht,-e *n.* fish course
 Flasche,-n *f.* bottle
 Fleisch *n.* meat, flesh
 Fleischbrühe,-n *f.* meat broth
 fliehen *st.v.* to flee
 Fluch,-"e *m.* curse
 Flügel *m.* grand piano
 Flughafen *m.* airport
 Flugkarte,-n *f.* flight ticket
 Flugplatz,-"e *m.* airfield
 Flugzeug,-e *n.* airplane
 Flunder,-n *f.* flounder

Fluss, -e *m.* river
 flüstern to whisper
 folgen to follow
 Form, -en *f.* form, shape
 förmlich formal
 Formular, -e *n.* form, blank
 Fracht, -en *f.* freight
 Frachtdampfer *m.* freighter
 Frachtschiff, -e *n.* freighter
 fragen to ask
 Frankreich *n.* France
 Franzose, -n *m.* Frenchman
 Frau, -en *f.* woman, wife, Mrs.
 frei free
 Freitag, -e *m.* Friday
 Fremdenverkehr *m.* tourist trade
 Fremdenzimmer *n.* guest room
 Fremdsprache, -n *f.* foreign language
 Freude, -n *f.* joy
 freuen *refl.* to be glad, to rejoice
 Freund, -e *m.* friend
 Freundin, -nen *f.* friend
 freundlich kind, friendly
 Freundschaft, -en *f.* friendship
 Frikassee von Huhn *n.* chicken
 fricassee
 frisch fresh
 Friseur, -e *m.* hairdresser
 Friseur, -e *f.* hairdresser
 frisieren to dress a person's hair
 Frisiersalon, -s *m.* hairdressing salon
 Frisiertisch, -e *m.* dressing table
 Friseur, -en *f.* dressing of the hair;
 hair-do
 froh happy, glad
 fröhlich cheerful, merry, happy
 Fröhlichkeit *f.* cheerfulness
 früh early
 früher formerly, earlier
 Frühling, -e *m.* spring
 Frühstück, -e *n.* breakfast
 fühlen to feel
 sich . . . to feel (well, etc.)
 führen to lead, carry (store)
 Führung, -en *f.* guidance
 füllen to fill
 Füllfeder, -n *f.* fountain pen
 fungieren to act
 für for
 fürchten to fear
 sich . . . vor to be afraid of
 Fuss, -e *m.* foot

G

Gabel, -n *f.* fork
 Gang, -e *m.* course, dish; passage-
 way; gear (car)
 ganz complete(ly), all
 Garderobe, -n *f.* wardrobe
 Gardine, -n *f.* curtain
 Garten, -e *m.* garden
 Gässchen, -n *n.* alley
 Gast, -e *m.* guest
 Gasthaus, -er *n.* restaurant
 Gatte, -n *m.* husband
 Gaumen, -m *m.* gum
 Gebäude, -n *n.* building
 geben *st.v.* to give, deal (cards)
 es gibt there are
 geboren born
 Gebrauch, -e *m.* use, custom
 gebrochen broken
 Gebühr, -en *f.* fee
 Geburt, -en *f.* birth
 Geburtsstätte, -n place of birth
 Gefahr, -en *f.* danger
 gefallen *st.v.* to like,
 to be pleased
 Gefrorenes *n.* ice cream
 gegen against, toward
 Gegensatz, -e *m.* antagonism;
 contrast
 gegenseitig mutual
 gegenüber opposite
 Gegenwart *f.* presence, present
 (tense)
 Geheimnis, -se *n.* secret
 gehen *st.v.* to go, walk
 gehören to belong
 gehören *refl.* to be proper
 Geist, -er *m.* spirit; intellect
 geisteskrank insane
 geistig intellectual
 Gelächter, -n *n.* laughter
 Geld *n.* money
 Gelee, -s *n.* jelly
 Gelegenheit, -en *f.* opportunity
 geloben to vow
 Gelübde, -n *n.* vow
 Gemahlin, -nen *f.* wife
 Gemälde, -n *n.* painting
 Gemäldesammlung, -en *f.* collection
 of paintings
 gemeinsam joint, in common

gemütlich cozy, comfortable,
 congenial
Gemütlichkeit *f.* joviality
geniessen *st.v.* to enjoy
genug enough
Gepäck *n.* baggage
 das ... aufgeben to check the
 luggage
Gepäckannahme, *n.* *f.* luggage office
Gepäcknetz, *e.* *n.* luggage rack
Gepäckträger, *m.* porter
Gepäckzettel, *m.* baggage label
Gepräge, *n.* feature
gerade just now, exactly
geradeaus straight ahead
geradeüber just across, opposite
Geräusch, *e.* *n.* noise
gering little, small, slight
gern gladly, like
Geschäft, *e.* *n.* business
Geschäftsfreund, *e.* *m.* business
 connection
Geschäftshaus, *er* *n.* commercial
 firm, office building
Geschäftsreise, *n.* *f.* business trip
Geschäftsweig, *e.* *m.* specialty,
 branch
geschehen *st.v.* to happen
Geschichte, *n.* *f.* story, history
geschichtlich historical
Geschlecht, *er* *n.* sex, gender
Geschmack, *e.* *m.* taste
Geschmacksache *f.* matter of taste
Gesellschaft, *en* *f.* company, party
Gesicht, *er* *n.* face
Gestalt, *en* *f.* figure
gestehen *st.v.* to confess
gestern yesterday
Getränk, *e.* *n.* beverage
gewaltig powerful, mighty
gewiss certain
gewissermassen so to say
Gewitter, *n.* thunderstorm
Giebel, *m.* gable
Gier *f.* greed
Gipfel, *m.* peak, top, summit
Glas, *er* *n.* glass
Glaswaren *pl.* glassware
glauben to believe, think
gleich directly, immediately
Gleichberechtigung *f.* equality
gleichzeitig at the same time

Glied, *er* *n.* limb
Glück *n.* happiness
glücklich happy, fortunate
glücklicherweise fortunately
gnädige Frau madame
golden of gold
göttlich divine
Graben, *m.* ditch
graben *st.v.* to dig
gratis free of charge
gratulieren to congratulate
grau gray
Grenze, *n.* *f.* frontier, borders
gross great, large
grossartig grand
Grösse, *n.* *f.* size
Grösse, *n.* *f.* size, height; greatness
Grosstadt, *e.* *f.* metropolis
Grossvater, *m.* grandfather
grün green
Gründer, *m.* founder
gründlich thorough, thoroughly
Gruppe, *n.* *f.* group
grüssen to greet, send regards
Grütze, *f.* cereal (hot)
Gummischuh, *e.* *m.* rubber, rubbers
gut good, well

H

Haar, *e.* *n.* hair
Haaröl, *e.* *n.* hair oil
Haarwasser, *n.* hair tonic
haben *irr.v.* to have
Hacken, *m.* heel
Hafen, *m.* harbor
Hafenstadt, *e.* *f.* seaport
Haferbrei *m.* oatmeal
halb half
Halbes, *ein* a half
Halfte, *die* the half
Hals, *e.* *m.* throat, neck
halten *st.v.* to hold, keep, stop
haltmachen to stop
Hammelkeule, *n.* *f.* leg of lamb
Hammelkotelett, *s.* *n.* lamb chop
Handelsstadt, *e.* *f.* commercial city
Handgeld, *er* *n.* deposit
Handgepäck, *e.* *n.* hand luggage
Handkoffer, *m.* suitcase
Händler, *m.* dealer
Handschuh, *e.* *m.* glove

Handtuch,-er n. towel (hand)
hart hard
hässlich ugly
Hauptbahnhof,-e main terminal
Hauptstadt,-e f. capital
Hauptstrasse,-n f. main street
Hauptverkehrsstrasse,-n f. main road
Haus,-er n. house
Hausfrau,-en f. housewife
heben st.v. to lift, raise
heilig holy
Heimat,-en f. native country
Heimweh n. homesickness
heissen st.v. to be called, named
helfen st.v. to help
hell light, bright
hellblau light blue
herantreten an st.v. to step up to
herausfallen st.v. to fall out
herausgeben st.v. to give change, to give up
herauskommen st.v. to come out; to be one's turn
herausnehmen st.v. to take out
Herbst,-e m. fall
herein Come in!
hereinkommen st.v. to get in
Herr,-en m. master, gentleman, Mister
Herrenwäsche pl. men's underwear and shirts
Herrenzimmer,- n. den (room)
herrlich splendid
herrschen to reign, prevail
herumfahren st.v. to ride around
herumlaufen st.v. to run around
Herz,-ens,-en n. heart
herzlich cordially, heartily
heute today
heutig today's, present
hier here
hierher here (direction to place)
Hilfe f. help
Himbeereis n. raspberry ice
Himmel,- m. sky, heaven
hinauf upward
hinaufsteigen st.v. to step up, ascend
hinaus out, outside (go), out into
hinein into
hineinreichen to reach into

hingeben refl. st.v. to indulge
hinten in the rear, behind
hinter behind
Hinterkopf,-e back of the head
Hinterzimmer,- n. backroom
hinunter downward
hinuntergehen st.v. to go down
hoch high
hochachtungsvoll respectfully, truly yours
Hochbahn,-en f. elevated railroad
Hochzeitsreise,-n f. wedding trip
hoffentlich I hope, it is to be hoped
holprig uneven
Honorar,-e n. fee
hören to hear, listen
Hose,-n f. trousers, pants
Hotel,-s hotel
Hotelhalle,-n f. hotel lobby
hübsch pretty, nice
gebratene Huhn,-er n. roast chicken
Hühnersuppe,-n f. chicken soup
Hund,-e m. dog
Hundermarkschein,-e m. hundred mark bill
Hunger m. hunger
hungrig hungry
Hut,-e m. hat
Hutabteilung,-en f. hat department
hüten refl. w.v. to be careful

I

ich I
Idee,-n f. idea
Ideenaustausch,-e m. exchange of ideas
immer always
importieren to import
in in, into
indem while
Inhaber,- m. owner
innerhalb within
interessant interesting
inzwischen in the meantime
irgendeinmal at one time or another
Italien n. Italy
Italiener,- m. Italian

J

ja yes
 Jacke,-n *f.* jacket
 jagen to hunt
 Jahr,-e *n.* year
 jahrelang for years
 Jahrhundert,-e *n.* century
 Jammer,- *m.* calamity
 Januar *m.* January
 je ... desto the ... the
 jedenfalls in any case, by all means
 jeder each one, each
 jederzeit any time
 jener that one
 jetzt now
 Jubel *m.* jubilation
 Jugend *f.* youth (period of life)
 Juli *m.* July
 jung young
 Junge,-n *m.* boy
 Juni *m.* June

K

Kabarett,-s *n.* cabaret
 Kabin,-e *n.* cabin, stateroom
 Kabinenkoffer,- *m.* stateroom trunk
 Kabinennummer,- *f.* cabin number
 Kaffee *m.* coffee
 Käfig,-e *m.* cage
 Kajüte,-n *f.* cabin, stateroom
 kahl bleak, bare
 Kaiser,- *m.* emperor
 Kaiserreich,-e *n.* empire
 Kalbsbraten,- *m.* roast of veal
 Kalbsleber *f.* calf's liver
 Kamel,-e *n.* camel
 Kamm,-'e *m.* comb
 kämmen to comb
 Kampf,-'e *m.* struggle
 kämpfen to fight
 Kapelle,-n *f.* band
 (of musicians)
 Karotte,-n *f.* carrot
 Karpfen,- *m.* carp
 Karte,-n *f.* card, ticket
 Karten mischen to shuffle cards
 Karten spielen to play cards
 Kartoffel,-n *f.* potato
 Kartoffelbrei *m.* mashed potatoes
 Kartoffelklöße, *pl.* potato
 dumplings

Karton,-s *m.* carton
 Käse,- *m.* cheese
 Katze,-n *f.* cat
 kaufen to buy
 kaum hardly
 Kekse *f.* cookies
 Kellner,- *m.* waiter
 Kellnerin,-nen *f.* waitress
 kennen *irr.w.v.* to know (a person,
 place)
 kennenlernen to get acquainted,
 meet
 Kerl,-e *m.* fellow
 Kind,-er *n.* child
 Kindheit,-en *f.* childhood
 Kino,-s *n.* movies
 Kirche,-n *f.* church
 klagen complain
 klappen to go well
 klar clear
 Klasse,-n *f.* class
 Klavier,-e *n.* piano
 kleben to stick, paste
 Kleid,-er *n.* dress
 Kleiderschrank,-'e *m.* wardrobe
 Kleidung,-en *f.* clothes
 klein small, little
 Kleingeld *n.* small change
 Kleinigkeit,-en *f.* little matter
 Kleinkunstbühne,-n *f.* cabaret
 klingen *st.v.* to ring
 klopfen to knock
 Knabe,-n *m.* boy
 Knopf,-'e *m.* button
 Koffer,- *m.* trunk
 Kofferraum,-'e *m.* baggage
 compartment
 kommen *st.v.* to come
 Kommode,-n *f.* dresser
 komponieren to compose
 Komponist,-en *m.* composer
 Kompott,-e *n.* stewed fruit
 können to be able, can
 Kontor,-e *n.* office
 Kopf,-'e *m.* head
 Kopfschmerz,-es,-en *m.* headache
 kopfschüttelnd shaking one's head
 Kopf,-'e waschen *m.* to shampoo
 Korb,-'e *m.* basket
 Korrespondenz,-en *f.*
 correspondence
 Korridor,-e *m.* hall, floor

Korsett, *s n.* girdle, corset
kosten to cost
Kraft, *“e f.* strength, power
Kraftwagen, *m.* automobile
Kragen, *m.* collar
krank sick
Krankenhaus, *“er n.* hospital
Krankenwagen, *m.* ambulance
Krempe, *n f.* brim
kreuzen to cross
Krieg, *e m.* war
Krug, *“e m.* pitcher
krumm winding; crooked
Küche, *n f.* kitchen
Kuchen, *m.* cake
Kuh, *“e f.* cow
Kühler, *m.* radiator
Kultur, *en f.* culture
Kunst, *“e f.* art
Künstler, *m.* artist
künstlerisch artistic
Kunstwerk, *e n.* work of art
Kupferstecher, *m.* engraver
Kupplung, *en f.* clutch
Kurs, *e m.* rate of exchange
kurz short
Kusin, *s m.* cousin
Kusine, *n f.* cousin
Kuss, *“e m.* kiss
küssen to kiss
Kuvert, *s m.* envelope

L

lächeln to smile
lachen to laugh
Laden, *“ m.* store
Lage, *n f.* site, situation
Lampe, *n f.* lamp
Land, *“er n.* country, land
landen to land
Landschaft, *en f.* landscape
Landkarte, *n f.* map
lang long
Länge, *n f.* length
lassen *st.v.* to let
laufen *st.v.* to run
leben to live
Leben, *n.* life
Leber, *f.* liver
lebhaft lively
Lederwaren *f. pl.* leather goods

ledig unmarried
legen to lay, put
Lehrer, *m.* teacher
lehrreich instructive
leicht easy, light
leichtlebig happy-go-lucky
Leiden, *n.* suffering
leider unfortunately, alas
Leitung, *en f.* connection, line, management
lernen to learn
lesen *st.v.* to read
letzt last
leuchtend shining
Leute *pl.* people
Licht, *e n.* light
elektrisches... electric light
Lichtmaschine, *n f.* generator
Liebe *f.* love
liebenswert charming, kind
lieber rather, to prefer
lieblich lovely
Lieblingslied, *er n.* favorite song
Lied, *er n.* song, carol
liegen *st.v.* to lie
Liegestuhl, *“e m.* deck chair
Likör, *e m.* cordial
links left
loben to praise
Loch, *“er n.* hole
Löffel, *m.* spoon
Loge, *n f.* box (in theater)
Löschblatt, *“er n.* blotter
losfahren *st.v.* to start (on vehicle)
losgehen *st.v.* to get started, come off
loswerden *st.v.* to get rid off
Löwe, *n m.* lion
Luft *f.* air
Luftpostbrief, *e m.* air mail letter
Luftpostkarte, *n f.* air mail postal card
Luftpostleichtbrief, *e m.* air mail letter
Lunge, *n f.* lung
Lust *f.* desire
lustig gay, jolly
Lyriker, *m.* lyric poet

M

machen to make, do

Macht,-*e f.* power
 mächtig *mighty, powerful*
 Mädchen,- *n.* girl, servant girl
 Magen,- *m.* stomach
 Mahlzeit,-*en f.* meal
 Mai *m.* May
 Maler,- *m.* painter
 Malerei,-*en f.* painting
 malnehmen *st.v.* to multiply
 mancher *many a*
 Mandel,-*n f.* tansil; almond
 Maniküre,-*n f.* manicure
 maniküren to manicure
 Mann,-*er m.* man
 männlich *masculine*
 Manschette,-*n f.* cuff
 Mantel,- *m.* coat, topcoat
 Mappe,-*n f.* brief case
 Märchenwelt *f.* world of romance
 Mark *f.* mark
 Marmelade,-*n f.* marmalade, jam
 März *m.* March
 Mauer,-*n f.* wall (outside)
 Maus,-*e f.* mouse
 Mechaniker,- *m.* mechanic
 Medizin,-*en f.* medicine
 mehr *more*
 mehr als *more than*
 Meile,-*n f.* mile
 meinen to mean
 meistens *mostly*
 Meisterwerk,-*e n.* masterpiece
 Mensch,-*en m.* human being
 merken to notice
 sich . . . to remember
 messen to measure
 Messer,- *n.* knife
 mieten to rent
 Mietshaus,-*er n.* apartment house
 Milch *f.* milk
 Minute,-*n f.* minute
 Missverständnis,-*se n.* misunderstanding
 mit with
 mitbringen *irr.w.v.* to bring
 (with one)
 Mitleid, *n.* compassion
 miteinander with each other
 Mittag,-*e m.* noon, midday
 Mittagessen *n.* dinner, lunch
 mittags at noon

Mitte,-*n f.* middle
 Mittel,- *n.* means
 Mittelalter *n.* Middle Ages
 Mitteldeutschland *n.* Central
 Germany
 Mittelpunkt,-*e m.* center
 Mitternacht,-*e f.* midnight
 Mittlerin,-*nen f.* middleman
 Mittwoch *m.* Wednesday
 mitwirken to contribute to
 Möbel *pl.* furniture
 möblieren to furnish
 mögen to like, may
 möglich possible
 Möglichkeit,-*en f.* possibility
 möglichst if possible
 Monat,-*e m.* month
 Montag,-*e m.* Monday
 Morgen,- *m.* morning
 morgen tomorrow
 morgens in the morning
 Mostrich *m.* mustard
 Motorboot,-*e motor boat*
 Motorrad,-*er n.* motorcycle
 müde tired
 multiplizieren to multiply
 Mund,-*er m.* mouth
 Mundwasser,- *n.* mouth wash
 munter lively, brisk
 Musik *f.* music
 Muskel,-*n f.* muscle
 müssen must
 Mutter,- *f.* mother

N

nach after, to (place), according to
 nachdem *conj.* after
 nachgehen *st.v.* to be slow (watch);
 to follow
 nachher afterwards
 nachholen to catch up on
 Nachmittag,-*e m.* afternoon
 Spätnachmittag,-*e m.* late
 afternoon
 nachmittags in the afternoon
 Nachmittagszug,-*e m.* afternoon
 train
 nachsehen *st.v.* to check;
 to look after
 nächst next
 Nacht,-*e f.* night

Nachtisch,-e *m.* dessert
 nachts at night
 Nachttisch,-e *m.* night table
 Nacken,- *m.* neck
 Nagel,- *m.* nail
 nageln to nail
 Nagelpolitur,-en *f.* nail polish
 Nagelschere,-n *f.* nail scissors
 Nähe *f.* nearness
 in der . . . near, in the
 neighborhood
 nahekommen *st.v.* to come close to
 nähen to sew, stitch
 näherkommen *st.v.* to come closer
 nähern *refl.v.* to approach
 Naht,-'e *f.* (s) seam
 Name,-n *m.* name
 Nase,-n *f.* nose
 Natur *f.* nature
 natürlich naturally
 neben next to, near
 nebenan next door
 Nebenfluss,-'e *m.* tributary
 necken to tease
 Neffe,-n *m.* nephew
 nehmen *st.v.* to take
 neigen to be inclined
 nein no
 nennen *irr.w.v.* to call, name
 Nerv,-en *m.* nerve
 nett nice, pretty, lovely
 neu new
 Neubau,-s,-ten *m.* rebuilding
 Neuste *n.* the latest thing
 Neuzeit *f.* modern times
 nicht not
 nicht mehr anymore
 Nichte,-n *f.* niece
 nicken to nod
 niedlich cute
 niemand nobody
 Niederlage,-n *f.* defeat
 noch yet, still
 noch ein(e) another one
 nochmals once again
 Norden *m.* north
 Norwegen *n.* Norway
 Norweger,- *m.* Norwegian
 Not *f.* need, distress
 nötig necessary
 Nötige *n.* the necessary thing

November *m.* November
 Nummer,- *f.* number
 numerieren to number
 nun now
 nur only

O

ob whether, if
 oben above, upstairs
 nach . . . (to go) upstairs
 von . . . from the top
 Oberhemd,-s,-en *n.* shirt
 obgleich although
 Obst *n.* fruit
 oder or
 öffentlich public
 oft often
 ohne without
 Ohr,-s,-en *n.* ear
 Oktober *m.* October
 Öl *n.* oil
 ölen to oil, grease
 Omnibus,-se *m.* bus
 Onkel,- *m.* uncle
 Oper,-n *f.* opera
 Opfer,- *n.* sacrifice, victim
 Orange,-n *f.* orange
 Orangensaft,-'e *m.* orange juice
 Ordnung,-en *f.* order
 Originalwerk,-e *n.* original work
 Ort,-e *m.* spot
 Osten *m.* east
 Österreich *n.* Austria
 Österreicher,- *m.* Austrian
 Ozeandampfer,- *m.* ocean liner

P

Paar,-e *n.* pair, couple
 ein paar a few
 paarmal, ein several times
 Panne,-n *f.* flat tire
 Papier,-e *n.* paper
 Park,-e *m.* park
 Pass,-'e *m.* passport
 passen to fit, suit
 passieren to pass, go on, happen
 Passionsspiel,-e *n.* Passion Play
 Passkontrolle,-n *f.* passport control
 patent smart

Personenzug,-e *m.* local train
 persönlich *personal*
 Pest *f.* pestilence
 Pflasterstein,-e *m.* cobble stone
 Pfeffer *m.* pepper
 Pfeife,-n *f.* whistle, pipe
 Pfennig,-e *m.* penny
 Pferd,-e *n.* horse
 Pfirsich,-e *m.* peach
 Pflaume,-n *f.* plum
 Pflaumenkompott,-e *n.* stewed
 plums (prunes)
 Piano,-s *n.* piano
 planen *to plan*
 Platz,-e *m.* seat, square
 Platzkarte,-n *f.* ticket for a reserved
 seat
 plaudern *to chat*
 Plombe,-n *f.* filling (tooth)
 plombieren *to fill* (tooth)
 plötzlich *suddenly*
 Pole,-n *m.* Pole
 Polen *n.* Poland
 Polizei *f.* Police
 Pommelmus,-e *f.* grapefruit
 Portwein,-e *m.* port wine
 Porzellan,-e *n.* china, porcelain
 Postamt,-er *n.* post-office
 Postkarte,-n *f.* postal card
 Preis,-e *m.* price
 preiswert *worth the money, cheap*
 Privatkontor,-e *n.* private office
 Prosit (Prost) *your health*
 Prozent,-e *n.* percent
 Publikum *n.* people, public
 spectators
 Punkt,-e *m.* point, dot
 putzen *to shine; to clean*

Q

Qualität,-en *f.* quality

R

Rad,-er *n.* bicycle, wheel
 Rasierklinge,-n *f.* razor blade
 Rasierpinsel,- *m.* shaving brush
 Rasierseife,-n *f.* shaving soap
 raten *st.v.* to advise, guess
 Rathaus,-er *n.* city hall

Ratte,-n *f.* rat
 rauchen *to smoke*
 Raucherabteil,-e *n.* smoking
 compartment
 Rauchsalon,-s *smoking room*
 Raum,-e *m.* room, space
 rechnen *to figure, calculate*
 Rechnung,-en *f.* bill
 Rechnungsbetrag,-e *amount of bill*
 recht *very, right*
 rechts *right* (direction)
 Regen *m.* rain
 Regenmantel,- *raincoat*
 Regenschirm,-e *m.* umbrella
 regnen *to rain*
 reich *rich*
 reichen *to reach*
 Reichsversammlung *f.* congress of
 the empire
 Reichtum,-er *m.* wealth
 Reifen,- *m.* tire
 reihen an *refl. v.* to put in a row
 rein *clean, pure*
 reinigen *to clean*
 Reis *m.* rice
 Reise,-n *f.* trip, voyage
 Reiseamt,-er *n.* official travel
 bureau
 Reisebüro,-s *n.* travel bureau
 Reiseerlebnis,-se *n.* traveling
 experience
 Reisegefährte,-n *m.* traveling
 companion
 reisen *to travel*
 Reisecheck,-s *m.* travelers' check
 Reisetasche,-n *f.* traveling bag
 Reiz,-e *m.* charm
 reizend *charming*
 Reparatur,-en *f.* repairs
 reparieren *to repair*
 reservieren *to reserve*
 Rest,-e *m.* rest, remainder
 Rettung,-en *f.* salvation
 Rezept,-e *n.* prescription
 Rheinwein,-e *m.* Rhine wine
 richtig gehen *st.v.* to be right
 (watch)
 Riese,-n *m.* giant
 Riesenrad,-er *n.* ferris wheel
 riesig *enormous*
 Ring,-e *m.* ring

riskieren to risk
 Ritter, *m.* knight
 Rock, *-'e m.* skirt
 Roggenbrot, *e n.* rye bread
 Röntgenaufnahme, *n f.* X-ray
 photograph
 rosa pink
 rot red
 Rotkohl *m.* red cabbage
 Rotwein, *e m.* red wine
 Rücken, *m.* back
 Rückenlicht, *e n.* tail light
 Rückkehr *f.* return
 Rucksack, *-'e m.* knapsack
 Rückweg, *e m.* way back
 Ruderboot, *e n.* rowboat
 Ruf *m.* reputation
 rufen *st.v.* to call, shout
 ruhen to rest
 ruhig calm, quiet
 Rührei, *er n.* scrambled egg
 rührend touching
 rund round
 Russe, *n m.* Russian
 Russland *n.* Russia

S

Saal (*pl. Säle*) *m.* hall, large room
 Sache, *n f.* thing, matter
 getragene . . . *pl.* worn clothes
 (used)
 Saft, *-'e m.* juice
 sagen to say
 Sahne *f.* cream
 Salat, *e m.* salad, lettuce
 Salz, *e n.* salt
 Salzkartoffeln *pl.* boiled potatoes
 sammeln to gather
 Samstag, *e m.* Saturday
 Saum, *-'e m.* hem, seam
 sausen to whiz along
 schaffen *st.v.* to make, create
 schallend roaring
 Schalter, *m.* switch; ticket window
 Schatten, *m.* shade
 schattig shady
 Schauspieler, *m.* actor
 Schauspielerin, *-nen f.* actress
 Schauspielkunst *f.* art of acting
 Scheck, *s m.* check
 Scheibe, *n f.* slice

Schein, *e m.* bill
 scheinbar seemingly
 scheinen *st.v.* to seem, appear
 Scheitel, *m.* part (of hair), crown
 of head
 schelten *st.v.* to scold
 scherzen to joke
 Scheu *f.* awe
 Schicksal, *e n.* fate
 schiefgetreten worn down
 (on one side)
 Schiff, *e n.* ship
 Schiffsfahrkarte, *n f.* steamer ticket
 Schild, *er n.* sign
 Schimmer, *m.* glamour
 Schinken *m.* ham
 Schlaf *m.* sleep
 Schläfe, *n f.* temple
 schlafen *st.v.* to sleep
 Schlafzimmer, *n.* bedroom
 schlagen *st.v.* to strike, beat
 Schlange, *n f.* snake
 schlapp low; limp
 schlecht bad, badly
 schliesslich finally
 schlimm bad
 Schlips, *e m.* necktie
 Schloss, *-'er n.* castle
 Schlüssel, *m.* key
 schmecken to taste
 Schmerz, *-es, -en m.* pain
 schmutzig dirty, soiled
 Schnee, *- snow*
 schneebedeckt snow covered
 schneiden *st.v.* to cut
 schnell fast, quick
 Schnelldampfer, *- m.* fast steamer
 Schnellzug, *-'e m.* express train
 Schnitte, *n f.* slice
 eine . . . (Scheibe) Brot a slice of
 bread
 Schnürsenkel, *m.* shoelace
 Schokolade *f.* chocolate
 schon already
 schön beautiful
 Schönheit, *-en f.* beauty
 Schornstein, *e m.* chimney
 Schrank, *-'e m.* closet
 schreiben *st.v.* to write
 Schreibmaschine, *n f.* typewriter
 Schreibpult, *e n.* writing desk

Schritt,-e *m.* step, pace
 Schublade,-n *f.* drawer
 Schuh,-e *m.* shoe
 Schuhmacher,- *m.* shoemaker
 Schule,-n *f.* school
 Schüler,- *m.* pupil
 Schutzmann (*pl.* Schutzleute) *m.* policeman
 Schwager,-*m.* brother-in-law
 Schwägerin,-en *f.* sister-in-law
 schwarz black
 Schwarzbrot,-e *n.* pumpernickel
 Schwede,-n *m.* Swede
 Schweden,-n *m.* Sweden
 schweigen to be silent
 Schweigen,- *n.* silence
 Schweinebraten,- *m.* roast pork
 Schweiz *f.* Switzerland
 Schweizer,- *m.* Swiss
 schwellen *st.v.* to swell
 schwer heavy, difficult
 Schwester,-n *f.* sister
 Schwiegermutter,-*f.* mother-in-law
 Schwiegervater,-*m.* father-in-law
 Schwierigkeit,-en *f.* difficulty
 schwitzen to sweat, perspire
 See,-s,-n *m.* lake
 See,- *f.* sea
 Seefahrt,-en *f.* sea voyage
 Seehund,-e *m.* sea lion
 seekrank seasick
 Seekrankheit *f.* seasickness
 Seele,-n *f.* soul
 Seeluft *f.* sea air
 Seereise,-n *f.* sea trip
 Segelboot,-e *n.* sail boat
 Segen,- *m.* blessing
 sehen *st.v.* to see
 sehenswert remarkable
 Sehenswürdigkeiten *pl.* sights
 sehr very
 Seife,-n *f.* soap
 sein *irr. st.v.* to be
 seit since (time)
 seitdem since (time)
 Seite,-n *f.* side, page
 Selbstbildnis,-se *n.* self-portrait
 selbstverständlich of course,
 naturally
 Seligkeit *f.* supreme happiness,
 salvation
 senden *irr. w.v.* to send

Sendung,-en *f.* shipment
 Senf,-e *m.* mustard
 September *m.* September
 servieren to serve
 Serviette,-n *f.* napkin
 Sessel,- *m.* easy chair
 setzen to set, put
 sich . . . to sit down
 sicher sure, surely
 sie she, they; her, them
 Sie you (*pol. pl.*)
 Siedlung,-en *f.* settlement
 singen *st.v.* to sing
 Sitz,-e *m.* seat
 sitzen *st.v.* to sit, fit
 so so, thus
 sobald as soon as
 Socke,-n *f.* sock
 sofort immediately, right away
 Sohle,-n *f.* sole
 Sohlenleder *n.* leather for soles
 sogar even
 Sohn,-*m.* son
 solange as long as
 solch such, such a
 solide substantial, conservative,
 sound
 sollen ought to, shall
 Sommer,- *m.* summer
 sondern but (*on the contrary*)
 Sonnabend,-e *m.* Saturday
 Sonne,-n *f.* sun
 Sonntag,-e *m.* Sunday
 sonst otherwise, formerly
 sorgen *refl. v.* to worry
 sorglos carefree
 soviel als as much as
 soweit so far, that far
 sowie as well as; as soon as
 Spanien *n.* Spain
 Spanier,- *m.* Spaniard
 spät late
 Spätnachmittag,-e *m.* late afternoon
 Speck *m.* bacon
 Speisehaus,-*m.* restaurant
 Speisekarte,-n *f.* menu
 Speisesaal,-säle *m.* dining hall
 Speisezimmer,- *n.* dining room
 Speisewagen,- *m.* diner, dining car
 Spiegel,- *m.* mirror
 Spiegelei,-er *n.* fried egg
 Spiel,-e *n.* game, play

spielen to play
 Spinat,-e *m.* spinach
 Sprache,-n *f.* language
 sprechen *st.v.* to speak
 Sprechstunde,-n *f.* office hour
 Sprichwort,-er *n.* proverb
 sprichwörtlich proverbial
 Spur,-en *f.* trace
 Staat,-s,-en *m.* state
 Staatsbürger,- *m.* citizen
 Stadt,-e *f.* city
 städtisch municipal
 stammen aus to originate from
 Standuhr,-en *f.* grandfather's clock
 stark strong
 starten to take off, start
 stattfinden *st.v.* to take place
 stecken to put
 stehen *st.v.* to stand, stop (watch)
 stehlen *st.v.* to steal
 steif stiff
 Stein,-e *m.* stone
 Stelle,-n *f.* place
 stellen to set, put, place
 Stenogramm,-e *n.* shorthand note
 Stenographie,-n *f.* shorthand
 stenographieren to write shorthand
 Stenotypistin,-en *f.* stenographer
 sterben *st.v.* to die
 stetig perpetual; steady
 Steuer,- *n.* steering wheel
 Stich,-e *m.* trick (card game); stitch, puncture
 Stil,-e *m.* style
 still quiet, still
 stimmen to tally, be correct
 das stimmt that's correct
 Stimmung,-en *f.* atmosphere, mood
 Stirn,-en *f.* forehead
 Stock,-e *m.* flight, floor
 Stockwerk,-e *n.* flight, floor
 stören to disturb
 stramm solid
 Strasse,-n *f.* street
 Strassenbahn,-en *f.* streetcar
 Strecke,-n *f.* distance
 strecken to stretch
 Streichholz,-er *m.* match
 streiken to strike
 strömen to stream
 Strumpf,-e *m.* hose, stocking

Stück,-e *n.* piece, play
 studieren to study
 Stuhl,-e *m.* chair
 Stunde,-n *f.* hour, lesson
 Sturm,-e *m.* storm
 stürmen to rush
 subtrahieren to subtract
 suchen to look for, seek, search
 Südamerika South America
 Süddeutschland *n.* South Germany
 Süden *m.* south
 Summe,-n *f.* sum
 sündigen to sin
 Suppe,-n *f.* soup
 Suppenlöffel,- *m.* table spoon
 süß sweet
 Sweater,- *m.* sweater

T

Tabak,-e *m.* tobacco
 Tafel,-n *f.* banquet table
 Tag,-e *m.* day
 tagelang for days
 Taille,-n *f.* waist, waistline
 Tal,-er *n.* valley
 Tankstelle,-n *f.* gas station
 Tante,-n *f.* aunt
 Tanz,-e *m.* dance
 tanzen to dance
 Tanzkunst *f.* art of dancing
 Tasche,-n *f.* pocket
 Taschenuhr,-en *f.* pocket watch
 Tasse,-n *f.* cup
 taub deaf
 Taube,-n *f.* dove, pigeon
 Taubheit *f.* deafness
 Taxi,-s *f.* taxi
 technisch technical
 Tee *m.* tea
 Teelöffel,- *m.* teaspoon
 Teil,-e *m.* part
 Teilhaber,- *m.* partner
 teilnehmen *st.v.* to participate
 teilweise partly
 Telefon,-e *n.* telephone
 telefonieren to telephone
 Telefonnummer,- *f.* telephone number
 telegrafieren to telegraph
 telegrafisch by wire

Telegramm,-e *n.* telegram
 Teller,- *m.* plate
 Teppich,-e *m.* rug
 teuer dear, expensive
 Teufel,- *m.* devil
 tief deep
 Tiefe,-n *f.* depth
 Tiger,- *m.* tiger
 Tinte,-n *f.* ink
 Tisch,-e *m.* table
 Tischtuch,-er *n.* tablecloth
 Tochter,- *f.* daughter
 Tod,-e *m.* death
 Tomate,-n *f.* tomato
 Tor,-e *n.* gate
 Tor,-s,-en *m.* fool
 töten to kill
 Tracht,-en *f.* costume
 tragen *st.v.* to wear, carry
 Träne,-n *f.* tear
 träumen to dream
 treffen *st.v.* to meet
 treiben *st.v.* to drive
 trennen *refl.v.* to separate, part
 Treppe,-n *f.* stairs, staircase
 treten *st.v.* to step
 Trieb,-e *m.* impulse, drive
 trinken *st.v.* to drink
 Trinkgeld,-er *n.* tip
 trotz in spite of
 Trumpf,-e *m.* trump
 tüchtig efficient, vigorous
 tun *st.v.* to do, make
 Turm,-e *m.* tower
 Turmuhr,-en *f.* tower clock

U

über over, above
 überall everywhere
 überallher from all over
 Überbinger,- *m.* bearer
 überhängen *st.v.* to hang over
 überhaupt at all
 überlassen *st.v.* to leave to
 Übermensch,-en *m.* superman
 übermorgen day after tomorrow
 übermüden to overtire
 übernachten to stay overnight
 übernehmen *st.v.* to take over
 überraschen surprise

Überraschung,-en *f.* surprise
 übersetzen to translate
 übertragen *st.v.* to transcribe,
 carry over
 überwältigend overpowering
 Uhr,-en *f.* watch, clock
 Uhrfeder,-n *f.* watch spring
 Uhrmacher,- *m.* watchmaker
 Uhrmacherwerkstatt,-en *f.*
 watchmaker's workshop
 Uhrwerk,-e *n.* the works of a watch
 um around, about
 um . . . zu in order to
 umdrehen *refl.v.* to turn
 umgeben *st.v.* surround
 Umgebung,-en *f.* vicinity
 umsehen *refl.st.v.* to look around,
 look back
 umsonst for nothing, in vain
 umstritten controversial
 umwechseln to change, exchange
 unangenehm unpleasant
 unbedingt by all means
 und and
 ungefähr about, approximately
 ungefährlich harmless
 ungemütlich uncomfortable
 ungern reluctantly, unwillingly,
 not like
 Unglück,- *n.* misfortune, bad luck
 unglücklich unhappy
 Unkraut *n.* weeds
 unmöglich impossible
 unruhig restless
 unschuldig innocent
 unstillbar unappeasable
 unten down, downstairs
 unter under, below, among
 unterbrechen *st.v.* interrupt
 untergehen *st.v.* to perish
 Untergrundbahn,-en *f.* subway
 Unterhemd,-en *n.* undershirt
 Unterhose,-n *f.* underpants
 Unterkunft,-e *f.* shelter
 unternehmen *st.v.* to undertake
 Unterrock,-e *m.* slip
 untersuchen to examine, investigate
 Untersuchung,-en *f.* examination
 Untertasse,-n *f.* saucer
 unterwegs on the road
 unvergesslich unforgettable

unvollendet unfinished
unzufrieden dissatisfied
Uraufführung,-en *f.* première
Urheimat *f.* original home

V

Vater,-*m.* father
Verabredung,-en *f.* appointment
Veränderung,-en alteration, change
verbergen *refl. st.v.* to hide
verbinden *refl. st.v.* combine, connect
Verbindung,-en *f.* connection, fraternity
verbieten *st.v.* to forbid
verboten forbidden
verbringen *irr. w.v.* to spend
verbunden sein to be obliged
verdächtig suspicious
vereinen to unite
vereinigen to combine, unite
Vereinigten Staaten *pl.* United States
Vereinigung,-en *f.* combination
verfassen to draft
Verfassung,-en *f.* constitution
vergeblich in vain
vergehen *st.v.* to perish
vergessen *st.v.* to forget
vergesslich forgetful, careless
vergiessen *st.v.* to shed, spill
Vergnügen,- *n.* pleasure
Vergnügungspark,-e *m.* amusement park
verhaftet werden *st.v.* to be arrested
verheiraten to marry
Verherrlichung,-en *f.* glorification
verkaufen to sell
Verkehr *m.* traffic
verkehrt wrong
verlängern to lengthen
verlassen *st.v.* to leave
verlässlich dependable
verlieren *st.v.* to lose
verlockend tempting
verneinen to negate
verschmelzen *st.v.* to fuse
verschont bleiben to be spared
verschreiben *st.v.* to prescribe
verschweigen *st.v.* to keep a secret
verschwenden to waste, squander

Versprechen,- *n.* promise
verstauen to pack
verstehen *st.v.* to understand
Versuch,-e *m.* attempt
versuchen to try, attempt
vertönen to compose
Vertonung,-en *f.* composition
vertragen *refl. st.v.* to get along
Verwandte,-n *f. & m.* relative
verwenden *irr. w.v.* to use
verwirklichen to realize
verzeihen *st.v.* to forgive, excuse
verzollen to pay duty
Vetter,-s,-n *m.* cousin (*masc.*)
viel much
vielleicht perhaps
Viertel,- fourth
Vogel,-*m.* bird
Volk,-*er n.* people, nation
Volkslied,-er *n.* folk song
volkstümlich popular
voll full
vollenden to complete
vollkommen completely
von of, from, by
vor before, in front of, ago
voraus in advance
vorbeihuschen to whiz by, fly by
vorbeikommen *st.v.* to pass
vorbereiten *refl. w.v.* to prepare
Vorbereitung,-en *f.* preparation
Vorderzimmer,- *n.* front room
vorgehen *st.v.* to be fast (watch), to go on
vorgestern day before yesterday
Vorhang,-*e m.* drape, curtain
vorher first, previously, in advance
vorkommen *st.v.* to seem so, to be found
vorläufig for the present
Vormittag,-e *m.* forenoon
vormittags in the forenoon
vorn(e) in front
Vorname,-ns,-n *m.* first name
Vorort,-e *m.* suburb
vorschlagen *st.v.* to suggest
vorstellen *refl.v.* to introduce oneself, to imagine
Vorstellung,-en *f.* performance
Vortrag,-*e m.* lecture
vorübergehend passing

W

Wagen,- *m.* car
 wählen to elect, choose
 wahr true
 während while (*conj.*)
 during (*prep.*)
 wahrscheinlich probably
 Wahrzeichen,- *n.* distinctive mark
 Wald,-er *m.* forest, woods
 Walzer,- *m.* waltz
 Wanderlied,-er *n.* hiking song
 wandern to hike, wander
 Wanderung,-en *f.* hike
 wann? when?
 Ware,-en *f.* goods, commodity
 Warenhaus,-er *n.* department
 store
 warten to wait
 Wartesaal,-säle *m.* waiting-room
 (railroad)
 Wartezimmer,- *n.* waiting room
 warum? why?
 was what, which, that
 Wäsche *pl.* underwear
 waschen *st.v.* to wash
 Wasser,- *n.* water
 Wechselgebühr,-en *f.* discount on
 bills
 wechseln to change
 Wecker,- *m.* alarm clock
 weder . . . noch neither . . . nor
 Weg,-e *m.* way, road, path
 wegen on account of, because of
 weich soft
 Weihnachtszeit *f.* Christmas time
 weil because
 Weile,-n *f.* while
 Wein,-e *m.* wine
 Weisheit *f.* wisdom
 weiss white
 Weissbrot,-e white bread
 Weisswein,-e *m.* white wine
 weit far, wide
 weiter further
 weiterfahren *st.v.* to go on
 weitergehen *st.v.* to continue, go on
 Welt,-en *f.* world
 Weltkrieg,-e *m.* world war
 Weltstadt,-e *f.* metropolis
 wenig little
 weniger less

wenigstens at least
 wenn when, if
 wer who, whoever
 werden *irr. v.* to get, become
 Werk,-e *n.* works
 Werkstatt,-en *f.* workshop
 Wert,-e *m.* value, worth
 Wertbrief,-e insured letter
 Wertsachen *pl.* valuables
 Wesen *n.* character
 weshalb why
 Weste,-n *f.* vest
 Westen *m.* west
 Wetter,- *n.* weather
 wichtig important
 wider against
 wie how, as
 wieder again
 Wiederentdeckung,-en *f.*
 rediscovery
 wiederholen to repeat
 wiederkommen *st.v.* to return
 wiedersehen *st.v.* to see again
 wie viele? how many?
 Wien Vienna
 Wiener Wald *m.* Vienna Woods
 wieso how, why
 wieviel how much
 . . . Uhr ist es? what time is it?
 Wille,-ns,-n *m.* will
 willkommen welcome
 Wind,-e *m.* wind
 winken to wave
 Winter,- *m.* winter
 wirklich real, really
 Wirklichkeit *f.* reality
 Wissen *n.* knowledge
 wissen *irr. v.* to know (a fact)
 wo where
 Woche,-n *f.* weak
 woher whence, how
 wohin where to
 wohl well, probably
 wohnen to live, to reside
 Wohnhaus,-er *n.* apartment
 house, house
 Wohnung,-en *f.* apartment
 Wohnzimmer,- *n.* living room
 Wolke,-n *f.* cloud
 wollen to want, wish
 woraufhin whereupon

Wort,-er *n.* word
 Wörterbuch,-er *n.* dictionary
 worüber *what of*
 Wunder,- *n.* wonder
 wunderbar *wonderful*
 wünschen *to wish*
 Wurst,-e *f.* sausage, cold cuts
 Würstchen,- *n.* sausage, frankfurter
 Wurzel,-n *f.* root

Z

Zahl,-en *f.* number
 zahlen *to pay*
 zählen *to count*
 Zahlmeister,- *m.* paymaster, purser
 Zahn,-e *m.* tooth
 Zahnarzt,-e *m.* dentist
 Zahnbürste,-n *f.* toothbrush
 Zahnpaste,-n *f.* toothpaste
 Zahnpulver,- *n.* tooth powder
 Zahnwurzel,-n *f.* root of a tooth
 Zeh,-(e)s,-en *m.* toe
 zeigen *to show*
 Zeile,-n *f.* line
 Zeit,-en *f.* time
 Zentrum, Zentren *m.* center
 zerstören *to destroy*
 Zettel,- *m.* slip, label
 Ziegel,- *m.* brick
 ziehen *st.v.* to draw
 ziemlich *rather*
 Zigarette,-n *f.* cigaret
 Zimmer,- *n.* room
 Zitrone,-n *f.* lemon
 Zitronenlimonade,-n *f.* lemonade
 Zoll,-e *m.* custom, duty

Zollamt,-er *n.* custom-house
 Zollbeamte,-n *m.* revenue officer
 custom
 Zolldeklaration,-en *f.* customs
 declaration
 Zollerklärung,-en *f.* customs
 declaration
 zollfrei *free of duty*
 zollpflichtig *subject to duty*
 Zollrevision,-en *f.* customs
 examination
 Zollstelle,-n *f.* custom-house
 zu *to (the house of)*
 Zucker *f.* sugar
 zuerst *first, at first*
 Zufall,-e *m.* coincidence, chance
 zufrieden *satisfied, happy*
 Zug,-e *m.* train
 zugeben *st.v.* to admit
 Zukunftsplan,-e *m.* plan for the
 future
 Zünder,- *m.* spark plug
 Zunge,-n *f.* tongue
 zurück *back*
 zurückkehren *to return*
 zurücksehen *st.v.* to look back
 zurückziehen *st.v.* to retire
 zusammen *together*
 Zusammenbruch,-e *m.* collapse
 zwar *to be sure*
 zweieinhalb *two and a half*
 zweimal *twice*
 zweitens *secondly*
 Zwerg,-e *m.* dwarf
 Zwiespalt,-e *m.* conflict
 zwingen *st.v.* to force
 zwischen *between*

English-German Dictionary

A

a ein

able, to be können

about ungefähr, um

above über, oben

... it darüber

accept, to annehmen *st.v.*

accompany, to begleiten

according to nach

acquaintance Bekanntschaft, -en *f.*

act, to fungieren

actor Schauspieler, - *m.*

actress Schauspielerin, -nen *f.*

add, to aufschlagen *st.v.*; addieren,
zusammenzählen

add to, to beilegen

address Adresse, -n *f.*

adjust, to ausgleichen *st.v.*

admire, to bewundern

admission ticket Eintrittskarte, -n *f.*

admit, to zugeben *st.v.*

adventure Erlebnis, -e *n.*

advise, to raten *st.v.*

affair Angelegenheit, -en *f.*

after nach, *prep.*; nachdem, *conj.*

... that danach

afternoon Nachmittag, -e *m.*

in the ... nachmittags,

am Nachmittag

afterwards nachher

again wieder

against gegen, wider

age *n.* Alter, - *n.*

agree, to einverstanden sein

air Luft *f.*

airfield Flugplatz, -e

airmail Luftpost *f.*

airplane Flugzeug, -e *n.*

airport Flughafen, - *m.*

alarm clock Wecker, - *m.*

alas leider

all all, alle; ganz

... kinds of things allerlei

alley Gässchen, - *n.*

almost beinahe (e), fast

alone allein

along entlang

Alps Alpen *f.*

already bereits, schon

also auch, ebenfalls

alteration Veränderung, -en *f.*

although obgleich

always immer

ambulance Krankenwagen, - *m.*

America Amerika *n.*

American Amerikaner, - *m.*;

amerikanisch *adj.*

amount Betrag, -e *m.*

amuse oneself, to sich amüsieren

amusement park

Vergnügungspark, -e *m.*

and und

angel Engel, - *m.*

angry, to be böse sein

another (one) noch ein(e)

antagonism Gegensatz, -e *m.*

any etwas

any time jederzeit

anymore nicht mehr

apartment Wohnung, -en *f.*

apartment house Wohnhaus, -er *n.*,

Mietshaus, -er *n.*

apothecary Apotheke, -n *f.*

apparatus Apparat, -e *m.*

appear, to scheinen, *st.v.*,

erscheinen, *st.v.*, aussehen, *st.v.*

apple Apfel, -e *m.*

apple cake Apfelkuchen,- *m.*
 applesauce Apfelmus, *n.*
 appointment Verabredung,-en *f.*
 approach, to nähern *refl. v.*
 approximately ungefähr
 April April,-e *m.*
 architecture Bauart,-en *f.*,
 Baukunst *f.*
 arm Arm,-e *m.*
 around um
 arrested, to be verhaftet werden
 st.v.
 arrival Ankunft,-'e *f.*
 arrive, to anlangen
 art Kunst,-'e *f.*
 article Artikel,- *m.*
 artist Künstler,- *m.*
 artistic Künstlerisch
 as wie
 ask, to fragen
 ask for, to bitten um, *st.v.*
 asleep, to fall einschlafen *st.v.*
 assume, to annehmen *st.v.*
 at an, um (time)
 attempt Versuch,-e *m.*
 attend, to beiwohnen
 attend to, to besorgen
 August August *m.*
 aunt Tante,-n *f.*
 Austria Österreich *n.*
 Austrian Österreicher,- *m.*
 au revoir auf Wiedersehen
 automobile Automobil,-e *n.;*
 Auto,-s *n.;* Kraftwagen,- *m.*
 auto trip Autotour,-en *f.*
 avenue Allee,-n *f.*
 awe Scheu *f.*

B

back Rücken,- *m.*,
 zurück, *adv.*
 at the . . . hinten
 bacon Speck *m.*
 bad schlimm, schlecht
 bad luck Unglück *n.*
 baggage Gepäck,-e *n.*
 baggage compartment
 Kofferraum,-'e *m.*
 baggage label Gepäckzettel,- *m.*
 balcony Balkon,-e, or, -s *m.*

band (of musicians)
 Kapelle,-n *f.*
 bank Bank,-en *f.*
 banquet table Tafel,-n *f.*
 barber Barbier,-e *m.*
 barber shop Barbiergeschäft,-e *n.;*
 Barbierladen,- *m.*
 basket Korb,-'e *m.*
 bath towel Badetuch,-'er *n.*
 bathroom Badezimmer,- *n.*
 Bavaria Bayern
 Bavarian bayrisch
 be, to sein, *irr.v.;* befinden
 refl. st.v.
 bean Bohne,-n *f.*
 bear Bär,-en *m.*
 bearer Überbringer,- *m.*
 beat, to schlagen
 beautiful schön
 beauty Schönheit,-en *f.*
 because weil, denn
 because of wegen
 become, to werden *irr. v.*
 bed Bett,-en *n.*
 bedroom Schlafzimmer,- *n.*
 beer Bier,-e *n.*
 before bevor *conj.;* vor *prep.*
 beg, to bitten *st.v.*
 begin, to anfangen *st.v.;*
 beginnen *st.v.*
 beginning Anfang,-'e *m.*
 behind hinten, hinter
 believe, to glauben
 below unter
 beside(s) ausser, ausserdem
 better besser
 between zwischen
 beverage Getränk,-e *n.*
 bill Rechnung,-en *f.;* Schein,-e *m.*
 (money)
 bird Vogel,-'m *m.*
 birth Geburt,-en *f.*
 bitter bitter
 black schwarz
 blank Formular,-e *n.*
 bleach, to bleichen *st.v.*
 bleak kahl
 blessing Segen,- *m.*
 blotter Löschblatt,-'er *n.*
 blouse Bluse,-n *f.*

C

blue blau
 board Brett,-er *n.*
 boil, to kochen
 border Grenze,-n *f.*
 born geboren
 both beide
 bottle Flasche,-n *f.*
 bottom Boden *m.*; Grund *m.*
 from the . . . von unten
 box (theater) Loge,-n *f.*
 boy Junge,-n *m.*; Knabe,-n *m.*
 brake Bremse,-n *f.*
 branch Geschäftszweig,-e *m.*;
 Branche,-n *f.*
 brassiere Büstenhalter,- *m.*
 bread Brot,-e *n.*
 . . . and butter Butterbrot,-e *n.*
 breakfast Frühstück,-e *n.*
 breathe, to atmen
 brick Ziegel,- *m.*
 bridge Brücke,-n *f.*
 briefcase Aktentasche,-n *f.*;
 Mappe,-n *f.*
 bright hell
 brim Krempe,-n *f.*
 bring, to bringen *irr. w.v.*
 bring (with one), to mitbringen *st.v.*
 broad breit
 broken gebrochen, verbrochen
 brother Bruder,-" *m.*
 brother-in-law Schwager,-" *m.*
 brown braun
 brush Bürste,-n *f.*
 buckle on, to festschnallen, *refl.v.*
 build, to bauen
 build up, to aufbauen
 building Gebäude,- *n.*;
 Bau,-s,-ten *m.*; Bauwerk,-e *n.*
 bulb Birne,-n *f.*
 burned out ausgebrannt
 bus Autobus,-se *m.*; Bus,-se *m.*
 business Geschäft,-e *n.*
 business trip Geschäftsreise,-n *f.*
 busy besetzt
 but aber, sondern
 butter Butter *f.*
 button Knopf,-" *m.*
 buy, to kaufen
 by von, bei, durch, zu
 by all means unbedingt

cabaret Kleinkunsthöhne,-n *f.*,
 Kabarett,-s *n.*
 cabbage Kohl,- *m.*
 cabin Kajüte,-n *f.*, Kabine,-n *f.*
 . . . number Kabinenummer,-n *f.*
 outside . . . Aussenkabine,-n *f.*
 cage Käfig,-e *m.*
 cake Kuchen,- *m.*
 calamity Jammer *m.*
 call, to rufen *st.v.*, nennen *irr.w.v.*
 to . . . for abholen
 to . . . up anrufen *st.v.*
 called, to be heißen *st.v.*
 calm ruhig
 camel Kamel,-e *n.*
 can können
 capital Hauptstadt,-"e *f.*
 car Wagen,- *m.*
 card Karte,-n *f.*
 carefree sorglos
 careful, to be hüten *refl. v.*
 careless vergesslich
 carp Karpfen,- *m.*
 carrot Karotte,-n *f.*
 carry, to tragen *st.v.*, führen
 (a store)
 carry over, to übertragen *st.v.*
 carton of cigarets Karton
 Zigaretten
 case Fall,-"e *m.*
 in any . . . jedenfalls
 in . . . falls
 castle Schloss,-"er *n.*
 cat Katze,-n *f.*
 catch up on, to nachholen
 cauliflower Blumenkohl,-e *m.*
 cause, to bereiten, versuchen
 center, Mittelpunkt,-e *m.*;
 Zentrum, Zentren *n.*
 Central Germany Mitteldeutsch-
 land *n.*
 century Jahrhundert,-e *n.*
 certain gewiss
 chair Stuhl,-"e *m.*
 deck . . . Liegestuhl,-" *m.*
 easy . . . Sessel,- *m.*
 chance Zufall,-"e *m.*
 change Veränderung,-en *f.*
 change, to wechseln
 change for, to umwechseln

character Wesen, *n*, Charakter, *- m*.
 charm Reiz, *-e m*.
 charming liebenswürdig, reizend
 chat, to plaudern
 cheap billig, preiswert
 check Scheck, *-s m*,
 check, to nachsehen, *st.v*.
 ... the luggage, to das Gepäck
 aufgeben
 ... in, to absteigen *st.v*. (hotel)
 cheek Backe, *-n f*.
 cheerful fröhlich
 cheerfulness Fröhlichkeit *f*.
 cheese Käse, *- m*.
 chicken Huhn, *-er n*.
 ... fricassee Frikassee von
 Huhn *n*.
 ... soup Hühnersuppe, *-n f*.
 roast ... gebratene Huhn, *-er n*.
 child Kind, *-er n*.
 childhood Kindheit, *-en f*.
 chimney Schornstein, *-e m*.
 china Porzellan, *-e n*.
 chocolate Schokolade *f*.
 choose, to wählen
 Christmas time Weihnachtszeit *f*.
 church Kirche, *-n f*.
 cigaret Zigarette, *-n f*.
 citizen Staatsbürger, *- m*.
 city Stadt, *-e f*.
 commercial ... Handelsstadt, *-e f*.
 city hall Rathaus, *-er n*.
 class Klasse, *-n f*.
 clean rein
 clean, to reinigen
 clock Uhr, *-en f*.
 tower ... Turmuhr, *-en f*.
 closet Schrank, *- m*.
 clothes Kleidung, *-en f*.
 used ... getragene Sachen
 cloud Wolke, *-n f*.
 be cloudy, to bewölkt sein
 clutch Kupplung, *-en f*.
 coarse derb
 coat Mantel, *- m*.
 cobblestone Pflasterstein, *-e m*.
 coffee Kaffee *m*.
 coincidence Zufall, *-e m*.
 cold cuts Wurst, *-e f*.
 collapse Zusammenbruch, *-e m*.
 collar Kragen, *- m*.
 color Farbe, *-n f*.

comb Kamm, *-e m*.
 comb, to kämmen
 combination Vereinigung, *-en f*.
 combine, to verbinden *st.v*.
 come, to kommen *st.v*.
 ... close, to nahekommen *st.v*.
 ... off, to losgehen *st.v*.
 ... out, to herauskommen *st.v*.
 come in! herein!
 comfort Bequemlichkeit, *-en f*.
 comfortable bequem, gemütlich
 commodity Artikel, *- m*.
 common, in gemeinsam
 company (commercial)
 Gesellschaft, *-en f*.
 compassion Mitleid *n*.
 compartment Abteil, *-e n*.
 complain, to klagen
 complete ganz
 complete, to vollenden
 completely vollkommen
 compose, to vertonen, komponieren
 composer Komponist, *-en m*.
 composition Vertonung, *-en f*.
 confess, to gestehen *st.v*.
 conflict Zwiespalt, *-e m*.
 congratulate, to gratulieren
 connect, to verbinden *st.v*.
 connection Verbindung, *-en f*,
 Leitung, *-en f*. (telephone)
 conquer, to erobern
 conservative solide
 construct, to anlegen
 content zufrieden
 to be ... with begnügen mit
refl. v.
 continue, to weitergehen *st.v*,
 fortfahren *st.v*.
 contribute, to beitragen *st.v*,
 mitwirken
 controversial umstritten
 cook, to kochen
 cookie Keks, *-e m*.
 cordial herzlich
 cordial Likör, *-e m*.
 corner Ecke, *-n f*.
 correct richtig
 correct, to be stimmen
 correspondence Korrespondenz *f*.
 cost, to kosten
 costume Tracht, *-en f*.
 country Land, *-er n*.

couple Paar,-e *n.*
 course Gang,-'e *m.*
 cousin Kusine,-s *m.*, Kusine,-n *f.*
 Vetter,-s,-n *m.*
 cover, to bedecken
 cow Kuh,-'e *f.*
 cozy gemütlich
 cream Sahne *f.*
 create, to schaffen *st.v.*
 cross, to kreuzen
 crowded besetzt, voll
 crown (of head) Scheitel,- *m.*
 cuff Manschette,-n *f.*
 culture Kultur,-en *f.*
 cup Tasse,-n *f.*
 curse Fluch,-'e *m.*
 curtain Gardine,-n *f.*
 custom (usage) Gebrauch,-'e *m.*
 custom-house Zollamt,-'er *n.*,
 Zollstelle,-n *f.*
 customs Zoll,-'e *m.*
 ... declaration Zolldeklara-
 tion,-en *f.*
 ... examination Zollrevision,-en *f.*
 cut, to schneiden *st.v.*
 cute niedlich

D

dance *n.* Tanz,-'e *m.*
 dance, to tanzen
 danger Gefahr,-en *f.*
 dark dunkel
 date Datum, Daten *n.*
 daughter Tochter,-' *f.*
 day Tag,-e *m.*
 days, for tagelang
 deaf taub
 deafness Taubheit *f.*
 dealer Händler,- *m.*
 dear teuer
 death Tod *m.*
 December Dezember *m.*
 deck Deck,-e *m.*
 deduction Abzug,-'e *m.*
 deep tief
 defeat Niederlage,-n *f.*
 definite bestimmt
 deliverance Erlösung *f.*
 den (room) Herrenzimmer,- *n.*
 dentist Zahnarzt,-'e *m.*
 depart, to abfahren *st.v.*

department Abteilung,-en *f.*
 department store Warenhaus,-'er *n.*
 departure Abfahrt,-en *f.*
 dependable verlässlich, zuverlässig
 deposit Handgeld,-er *n.*
 depth Tiefe,-n *f.*
 desire Lust,-'e *f.*
 desk Schreibpult,-e *n.*
 dessert Nachtsche,-e *m.*
 destroy, to zerstören
 develop, to entwickeln
 devil Teufel,- *m.*
 dictate, to diktieren
 dictionary Wörterbuch,-'er *n.*
 die, to sterben *st.v.*
 different anders
 difficult schwer
 difficulty Schwierigkeit,-en *f.*
 dig, to graben *st.v.*
 diner (car) Speisewagen,- *m.*
 dining hall Speisesaal,-säle *m.*
 dining room Speisezimmer,- *n.*,
 Esszimmer,- *n.*
 dinner Mittagessen *n.*
 directly gleich
 dirty schmutzig
 discount Abzug,-' *m.*
 ... on bills Wechselgebühr,-en *f.*
 dish Gang,-'e *m.*
 dissatisfied unzufrieden
 dissolve, to auflösen
 distance Strecke,-n *f.*, Ferne,-n *f.*
 distress Not *f.*
 disturb, to stören
 ditch Graben,-' *m.*
 divine göttlich
 do, to machen, tun *st.v.*
 dog Hund,-e *m.*
 dot Punkt,-e *m.*
 dove Taube,-n *f.*
 down unten
 downstairs unten
 to go ... nach unten (gehen)
 downward hinunter
 drape Vorhang,-'e *m.*
 draw, to ziehen *st.v.*
 drawer Schublade,-n *f.*
 dream Traum,-'e *m.*
 dream, to träumen
 dress Kleid,-er *n.*
 dress, to anziehen *st.v.*

dresser Kommode,-n *f.*
 dressing table Frisiertoilette,-n *f.*
 drink, to trinken *st.v.*
 drive, to treiben *st.v.*
 driver Fahrer,- *m.*
 druggist Drogist,-en *m.*
 drugstore Apotheke,-n *f.*
 during während
 dwarf Zwerg,-e *m.*
 dye, to färben

E

each (one) jeder
 eagle Adler,- *m.*
 ear Ohr,-s,-en *n.*
 early früh
 earnest ernst
 east Osten *m.*
 easy leicht
 eat, to essen *st.v.*
 eating Essen *n.*
 eating house Speisehaus,-er
 efficient tüchtig
 egg Ei,-er *n.*
 fried ... Spiegelei,-er *n.*
 scrambled ... Rührei,-er *n.*
 either ... or entweder ... oder
 elect, to wählen
 electric light elektrisches Licht
 elephant Elefant,-en *m.*
 elevated railroad Hochbahn,-en *f.*
 elevator Fahrstuhl,- *m.*
 emigrant Auswanderer,- *m.*
 emperor Kaiser,- *m.*
 empire Reich,-e *n.*
 enchant, to bezaubern
 enclose, to beilegen
 encourage, to ermuntern
 end Ende,-s,-n *n.*
 end, to enden
 England England *n.*
 Englishman Engländer,- *m.*
 engraver Kupferstecher,- *m.*
 enjoy, to geniessen *st.v.*
 enormous riesig
 enough genug
 enter, to eintreten *st.v.*
 entire ganz
 entrance Eingang,-e *m.*,
 Eintritt,-e *m.*

entrust oneself, to anvertrauen
 refl. v.
 envelope Kuvert,-s *n.*, Briefumschlag,-e *m.*
 equality Gleichberechtigung *f.*
 especially besonders
 Europe Europa *n.*
 even sogar
 evening Abend,-e *m.*
 in the ... abends, am Abend
 everywhere überall
 everything alles
 evil Böse *n.*
 exactly gerade
 examine, to untersuchen
 examination Examen,- *n.*,
 Untersuchung,-en *f.* (medical)
 excellent ausgezeichnet
 except ausser
 exchange, to austauschen
 excited aufgeregt
 excuse, to entschuldigen,
 verzeihen *st.v.*
 exert, to ausüben
 exhausted erschöpft
 exist, to bestehen *st.v.*, existieren
 exit Ausgang,- *m.*
 expect, to erwarten
 expensive teuer
 experience, to erfahren *st.v.*,
 erleben
 experienced erfahren
 explain, to erklären
 explanation Erklärung,-en *f.*
 export Ausfuhr,-en *f.*
 export, to exportieren
 express train Schnellzug,-e *m.*,
 D-Zug,-e (Durchgangszug) *m.*
 expression Ausdruck,-e *m.*
 extraordinary ausserordentlich
 eye Auge,-s,-n *n.*
 eyebrow Augenbraue,-n *f.*

F

face Gesicht,-e *n.*
 fall (season) Herbst,-e *m.*
 fall, to fallen
 to ... apart auseinanderfallen
 st.v.
 to ... out herausfallen

false falsch
 familiar bekannt
 famous berühmt
 far weit, fern
 farmer Bauer,-s,-n *m.*
 fast schnell
 to be . . . (watch) vorgehen
 fasten, to festschnallen, *refl. v.*
 fate Schicksal,-e *n.*
 father Vater,-" *m.*
 father-in-law Schwiegervater,-" *m.*
 fear Angst,-"e *f.*
 fear, to fürchten
 feather Feder,-n *f.*
 feature Gepräge,- *n.*
 February Februar,-e *m.*
 fee Gebühr,-en *f.*, Honorar,-e *n.*
 (physician's)
 feel, to fühlen, empfinden *st.v.*,
 sich fühlen
 fellow Kerl,-e *m.*
 ferris wheel Riesenrad,-"er *n.*
 festival Festspiel,-e *n.*
 fever Fieber *n.*
 few, a few einige, ein paar
 fight, to kämpfen
 figure Figur,-en *f.*, Zahl,-en *f.*,
 Gestalt,-en *f.*
 figure, to rechnen
 fill, to füllen
 fill (tooth), to plombieren,
 füllen, erfüllen
 fill out, to ausfüllen
 fill up, to auffüllen
 filling (tooth) Plombe,-n *f.*
 film Film,-e *m.*
 finally endlich, schliesslich
 find, to finden *st.v.*
 finger Finger,- *m.*
 finished fertig
 fire Feuer *n.*
 firm Firma, Firmen *f.*
 commercial . . . Geschäftshaus,
 -" *n.*
 first, at first zuerst, erst, vorher
 firstly erstens
 first name Vorname,-ns,-n *m.*
 fish Fisch,-e *m.*
 fishing village Fischerdorf,-"er *n.*
 fit, to passen, sitzen, *st.v.*
 flat tire Panne,-n *f.*

flee, to fliehen *st.v.*
 flesh Fleisch *n.*
 flight (stairs) Stock,-" *m.*,
 Stockwerk,-e *n.*
 flight ticket Flugkart,-en *f.*
 floor Stock,-" *m.*, Stockwerk,-e *n.*,
 Korridor,-e *m.*
 flounder Flunder,-n *f.*
 flower Blume,-n *f.*
 folk song Volkslied,-er *n.*
 follow, to folgen
 food Essen *n.*
 fool Narr,-en *m.*, Tor,-en *m.*
 foot Fuss,-"e *m.*
 for für *prep.*, denn *conj.*
 forbid, to verbieten *st.v.*
 forbidden verboten
 force, to zwingen *st.v.*
 forehead Stirn,-en *f.*
 foreign language Fremdsprache,-n
 f.
 foreigner Ausländer,- *m.*,
 Ausländerin,-nen *f.*
 forenoon Vormittag *m.*
 in the . . . vormittags, am Vor-
 mittag
 forest Wald,-"er *m.*
 forget, to vergessen *st.v.*
 forgetful vergesslich
 forgive, to verzeihen *st.v.*
 fork Gabel,-n *f.*
 forks and spoons Bestecke *pl.*
 form Form,-en *f.*, Formular,-e *n.*
 formal förmlich
 formerly sonst, früher
 fortification Befestigung,-en *f.*
 fortified befestigt
 fortress Festung,-en *f.*
 fortunate glücklich
 fortunately glücklicherweise
 founder Gründer,- *m.*
 fountain Brunnen,- *m.*
 fountain pen Füllfeder,- *f.*
 fourth, a ein Viertel
 France Frankreich *n.*
 fraternity Verbindung,-en *f.*,
 Brüderlichkeit *f.*
 free frei
 free of charge gratis
 free of customs duty zollfrei
 freight Fracht,-en *f.*

freighter Frachtdampfer, *m.*,
Frachtschiff, *e n.*
Frenchman Franzose, *n m.*
fresh frisch
Friday Freitag, *e m.*
friend Freund, *e m.*,
Freundin, *nen f.*
friendly freundlich
friendship Freundschaft, *en f.*
frightened, to be erschrecken *st.v.*
from von, aus
from all over überallher
from it davon
front, in vorn(*e*)
front of, in vor
fruit Obst *n.*
stewed . . . Kompott, *e n.*
fulfill, to erfüllen
full voll
function, to funktionieren
furnish, to möblieren
furnished möbliert
furniture Möbel *pl.*
further weiter
fuse, to verschmelzen *st.v.*
future Zukunft, *f.*

G

gable Giebel, *m.*
game Spiel, *e n.*
garden Garten, *m.*
gasoline Benzin *n.*
... tank Benzintank, *e m.*
gas station Tankstelle, *n f.*
gate Tor, *e n.*
gather, to sammeln
gay lustig
gear Gang, *m.*
gender Geschlecht, *er n.*
general allgemein
generator Lichtmaschine, *n f.*
gentleman Herr, *en m.*
German Deutsche *m. & f.*
Germany Deutschland *n.*
get, to besorgen, werden, *irr.v.*,
bekommen *st.v.*
get along, to vertragen *refl. st.v.*
get dressed, to sich anziehen
get in, to hereinbekommen *st.v.*,
einsteigen *st.v.*

get off, to aussteigen *st.v.*
get rid of, to loswerden *st.v.*
get up, to aufstehen *st.v.*
giant Riese, *n m.*
girdle Korsett, *e n.*
girl Mädchen, *n.*
give, to geben *st.v.*
give advice, to beraten *st.v.*
give change, to herausgeben
give in exchange, to einwechseln
give up, to herausgeben
give a message, to bestellen
glad froh
glad, to be sich freuen
gladly gern
glamour Schimmer, *m.*
glass Glas, *er n.*
glassware Glaswaren *pl.*
glorification Verherrlichung, *en f.*
glove Handschuh, *e m.*
go, to gehen *st.v.*
to . . . down hinuntergehen *st.v.*
to . . . on passieren, vorgehen,
st.v., weitergehen, *st.v.*,
weiterfahren, *st.v.*
good gut
good fellowship Brüderschaft, *en f.*
goods Ware, *en f.*
gradually allmählich
grand grossartig
grandfather Grossvater, *m.*
grandfather's clock Standuhr, *en f.*
grandmother Grossmutter, *m f.*
grandson Enkel, *m.*
grapefruit Pommelmus, *e f.*
grateful dankbar
gray grau
grease, to ölen
great gross
greed Gier *f.*
green grün
greet, to grüssen
ground floor Erdgeschoss, *e n.*
grown-up erwachsen
guess, to raten *st.v.*
guest Gast, *m.*
guest room Fremdenzimmer, *n.*
guidance Führung, *en f.*
gum Gaumen, *m.*

H

hair Haar,-e *n.*
 hair oil Haaröl,-e *n.*
 hair tonic Haarwasser,- *n.*
 hairdresser Friseur,-e *m.*,
 Friseuse,-n *f.*
 hairdressing salon Frisiersalon,-s *m.*
 half halb
 a . . . ein Halbes
 the . . . die Hälfte
 hall Saal, Säle *m.*, Korridor,-e *m.*
 ham Schinken *m.*
 hang over, to überhängen *st.v.*
 hang up, to aufhängen *st.v.*
 happen, to passieren, geschehen *st.v.*
 happiness Glück *n.*
 happy glücklich, zufrieden,
 froh, fröhlich
 happy-go-lucky leichtlebig
 harbor Hafen,-" *m.*
 hard hart
 hardly kaum
 harmless ungefährlich
 hat Hut,-"e *m.*
 felt . . . Filzhut,-" *m.*
 have, to haben *irr.v.*
 he er
 head Kopf,-"e *m.*
 headache Kopfschmerz,-es,-en *m.*
 hear, to hören
 heart Herz,-ens, en *n.*
 heartily herzlich
 heaven Himmel,- *m.*
 heavy schwer, derb
 height Höhe,-n *f.*
 help Hilfe,-n *f.*
 help, to helfen *st.v.*
 hem Saum,-"e *m.*
 here hier
 . . . (direction to place) hierher
 hide, to verbergen *refl., st.v.*
 high hoch
 highway Autobahn,-"en *f.*
 hike Wanderung,-en *f.*
 hike, to wandern
 historical geschichtlich
 history Geschichte *f.*
 hold, to halten *st.v.*
 hole Loch,-"er *n.*
 holy heilig
 homesickness Heimweh *n.*

hope, to hoffen
 hope, I (it is to be hoped)
 hoffentlich
 horrified entsetzt
 horse Pferd,-e *n.*
 hose Strumpf,-"e *m.*
 hospital Krankenhaus,-"er *n.*
 hotel Hotel,-s,-s *n.*
 . . . lobby Hotelhalle,-n *f.*
 hour Stunde,-n *f.*
 house Haus,-"er *n.*
 at the . . . of bei
 one-family . . .
 Einfamilienhaus,-"er *n.*
 housewife Hausfrau,-en *f.*
 how wie, wieso, woher
 how many? wie viele?
 human being Mensch,-en *m.*
 hunger Hunger *m.*
 hungry hungrig
 hunt, to jagen
 hurry, to beeilen *refl. v.*
 husband Gatte,-n *m.*

I

ice cream Gefrorenes *n.*
 ice water Eiswasser *n.*
 idea Idee,-n *f.*
 identification paper
 Ausweispapier,-e *n.*
 if wenn, ob
 imagine, to vorstellen *refl. v.*
 immediately gleich, sofort
 immigrant Einwanderer,- *m.*
 import Einfuhr,-en *f.*
 import, to einführen
 importance Bedeutung,-en *f.*
 important wichtig
 impossible unmöglich
 impress, to beeindrucken
 impression Eindruck,-"e *m.*
 impressive eindrucksvoll
 impulse Trieb,-e *m.*
 in in
 in advance im voraus
 inasmuch da
 incline, to neigen
 increase, to erhöhen
 indulge, to hingeben *refl. st.v.*
 inflammation Entzündung,-en *f.*
 inflame, to entzünden

influence Einfluss, -e *m.*
 inform, to benachrichtigen
 information Auskunft, -e *f.*
 information desk
 Auskunftsstelle, -n *f.*
 inhabitant Einwohner, - *m.*
 ink Tinte, -n *f.*
 innocent unschuldig
 insane geisteskrank
 inspire, to einflößen *st.v.*
 instead of anstatt
 instill, to einflößen *st.v.*
 instructive lehrreich
 intellectual geistig
 interesting interessant
 interlock, to einhaken
 interrupt, to unterbrechen *st.v.*
 into in, hinein
 introduce, to bekanntmachen,
 vorstellen, einführen
 introduce oneself, to sich vorstellen
 in vain vergeblich, umsonst
 investigate, to untersuchen
 invitation Einladung, -en *f.*
 invite, to einladen *st.v.*
 it es
 Italian Italiener, - *m.*
 Italy Italien *n.*

J

jacket Jacke, -n *f.*
 jam Marmelade, -n *f.*
 January Januar *m.*
 jelly Gelee, -s *n.*
 join, to anschliessen *refl., st.v.*
 joint gemeinsam
 joke, to scherzen
 joy Freude, -n *f.*
 jubilation Jubel *m.*
 juice Saft, -e *m.*
 July Juli, - *m.*
 June Juni, - *m.*
 just ebenso
 just now gerade
 just so ebenso
 just across gerade über

K

keep, to halten *st.v.*
 to ... a secret verschweigen *st.v.*
 key Schlüssel, - *m.*

kill, to töten
 kind freundlich
 kiss Kuss, -e *m.*
 kiss, to küssen
 kitchen Küche, -n *f.*
 knapsack Rucksack, -e *m.*
 knife Messer, - *n.*
 knight Ritter, - *m.*
 knives, forks, and spoons
 Bestecke, - *pl.*
 knock, to klopfen
 know, to erkennen *irr. w. v.*
 to ... (a fact) wissen *irr. v.*
 to ... (a person, place)
 kennen, *irr. w. v.*
 knowledge Wissen *n.*
 known bekannt

L

label Zettel, - *m.*
 lace, to einziehen *st.v.*
 lady Dame, -n *f.*
 lady's coat Damenmantel, -
 lake See, -n *m.*
 lamb chop Hammelkotelett, -s *n.*
 lamb, leg of Hammelkeule, -n *f.*
 lamp Lampe, -n *f.*
 land, to landen
 landscape Landschaft, -en *f.*
 language Sprache, -n *f.*
 large gross
 last letzt
 ... at endlich
 last, to dauern
 late spät
 latest thing Neuste *n.*
 laugh, to lachen
 laughter Gelächter, - *n.*
 lay, to legen
 lead, to führen
 learn, to lernen
 least, at wenigstens
 leather Leder *n.*
 leather goods Lederwaren *pl.*
 leave, to verlassen *st.v.*,
 überlassen *st.v.*
 lecture Vortrag, -e *m.*
 left links
 leg Bein, -e *n.*
 lemon Zitrone, -n *f.*
 lemonade Zitronen Limonade, -n *f.*

length Länge, -n *f.*
 lengthen, to verlängern
 less weniger
 lesson Stunde, -n *f.*
 let lassen *st.v.*
 letter Brief, -e *m.*
 insured ... Wertbrief, -e *m.*
 air mail ... Luftpostbrief, -e *m.*
 registered ...
 Einschreibebrief, -e *m.*
 ... of recommendation
 Empfehlungsbrief, -e *m.*
 lettuce grüner Salat
 lie, to liegen *st.v.*
 light hell, leicht
 light Licht, -e *n.*
 light, to leuchten
 lighten, to blitzen
 lighter (cigarette) Feuerzeug, -e *n.*
 lightning Blitz *m.*
 like wie (*prep.*)
 like gern
 like, to gefallen, *st.v.*, mögen
 limb Glied, -er *n.*
 limited begrenzt
 line Leitung, -en *f.*, Zeile, -n *f.*
 liner, ocean Ozeandampfer, - *m.*
 lion Löwe, -n *m.*
 listen, to hören
 little klein, gering
 little, a etwas, ein bisschen, wenig
 little matter Kleinigkeit, -en *f.*
 live, to leben (exist); wohnen
 (reside)
 lively lebhaft, munter
 calf's ... Kalbsleber *f.*
 living room Wohnzimmer, - *n.*
 local train Personenzug, -e *m.*
 long lang
 as ... as solange
 look, to aussehen *st.v.*
 look after, to aufpassen
 look around, to sich umsehen *st.v.*
 look back, to zurücksehen *st.v.*
 look up, to aufsuchen
 lose, to verlieren *st.v.*
 love Liebe *f.*
 love, to lieben
 lovely nett, lieblich
 low (tire) schlapp
 luggage Gepäck, -e *n.*

... office Gepäckannahme, -n *f.*
 ... rack Gepäcknetz, -e *n.*
 lung Lunge, -n *f.*

M

main road Hauptverkehrsstrasse, -n *f.*
 main street Hauptstrasse, -n *f.*
 make, to machen, schaffen *st.v.*,
 tun, *st.v.*
 man Mann, -er *m.*
 management Leitung, -en *f.*
 manicure Maniküre, -n *f.*
 many viel
 many a mancher
 map Landkarte, -n *f.*
 March März, -e *m.*
 mark Mark *f.*
 marmalade Marmelade, -n *f.*
 marry, to heiraten, verheiraten
 refl.v.
 masculine männlich
 master Herr, -en *m.*
 masterpiece Meisterwerk, -e *n.*
 match Streichholz, -er *n.*
 matter Angelegenheit, -en *f.*
 ... of taste Geschmacksache, -n *f.*
 may mögen, dürfen
 May Mai, -e *m.*
 meal Essen, - *n.*, Mahlzeit, -en *f.*
 means Mittel, -n
 by all ... jedenfalls
 mean, to meinen, bedeuten
 meantime, in the inzwischen
 measure, to messen
 meat Fleisch *n.*
 meat broth Fleischbrühe, -n *f.*
 mechanic Mechaniker, - *m.*
 medicine Medizin, -en *f.*
 meet, to kennenlernen, treffen
 menu Speisekarte, -n *f.*
 merry fröhlich
 metropolis Grosstadt, -e *f.*,
 Weltstadt, -e *f.*
 midday Mittag, -e *m.*
 middle Mitte, - *n.*
 Middle Ages Mittelalter *n.*
 middleman Mittler, - *m.*,
 Mittlerin, -nen *f.*
 midnight Mitternacht, -e *f.*
 mighty mächtig
 mile Meile, -n *f.*

milk Milch *f.*
minute Minute, *n f.*
mirror Spiegel, *m.*
misfortune Unglück, *- m.*
miss, to fehlen
Mister Herr, *-en m.*
misunderstanding
 Missverständnis, *-se n.*
modern times Neuzeit *f.*
moment Augenblick, *-e m.,*
 Moment, *-e m.*
Monday Montag, *-e m.*
money Geld *n.*
monkey Affe, *-n m.*
month Monat, *-e m.*
monument Denkmal, *-"er n.*
mood Stimmung, *-en f.*
more mehr
 ... than mehr als
morning Morgen, *- m.*
 in the . . . morgens, am Morgen
mostly meistens
mother Mutter, *-" f.*
mother-in-law Schwiegermutter, *-" f.*
motion Bewegung, *-en f.*
motorboat Motorboot, *-e*
motorcycle Motorrad, *-"er n.*
mountain Berg, *-e n.*
mountain lake Bergsee, *-n m.*
mountain top Gipfel, *- m.*
mouse Maus, *-"e f.*
mouth Mund, *-"er m.*
mouth wash Mundwasser, *- n.*
movies Kino, *-s n.*
Mrs. Frau, *-en f.*
much viel
 as . . . as soviel als
 how . . . wieviel
multiply, to multiplizieren
municipal städtisch
muscle Muskel, *-n f.*
music Musik *f.*
must müssen
mustard Mostrich *m.,* Senf *m.*
mutual gegenseitig

N

nail Nagel, *-" m.*
 ... polish Nagelpolitur, *-en f.*
 ... scissors Nagelschere, *-n f.*
name Name, *-ns, -n m.*

named, to be heißen *st.v.*
napkin Serviette, *-n f.*
narrow eng
nation Volk, *-"er n.,* Nation, *-en f.*
native country Heimat, *-en f.*
naturally selbstverständlich,
 natürlich
nature Natur *f.*
near neben, in der Nähe
nearness Nähe *f.*
necessary nötig
necessary things(s) Nötige *n.*
neck Hals, *-"e m.,* Nacken, *- m.*
necktie Schlips, *-e m.*
need, to brauchen
negate, to verneinen
neither . . . nor weder . . . noch
nephew Neffe, *-n m.*
nerve Nerv, *-en m.*
new neu
next nächst
next to neben
next door nebenan
nice nett
niece Nichte, *-n f.*
night Nacht, *-"e f.*
 at . . . nachts, in der Nacht
night table Nachttisch, *-e m.*
no nein
nobody niemand
nod, to nicken
noise Geräusch, *-e n.*
noon Mittag, *-e m.*
 at . . . mittags, in der Mittag
north Norden
Norway Norwegen *n.*
Norwegian Norweger, *- m.*
nose Nase, *-n f.*
not nicht
notice, to bemerken, merken
notify, to benachrichtigen
November November *m.*
now jetzt, nun
number Nummer, *-n f.,* Zahl, *-en f.*
number, to numerieren

O

oatmeal Hafergrütze *f.*
occupy, to beschäftigen
occur, to einfallen *st.v.*
October Oktober *m.*

odd eigenartig
 of von
 ... it davon
 offer, to darbiehen *st.v.*,
 anbieten *st.v.*
 office Büro,-s *n.*, Kontor,-e *n.*
 office building Geschäftshaus,-'er *n.*
 office hour Sprechstunde,-n *f.*
 office room Büroraum,-'e *m.*
 often oft
 oil Öl,-e *n.*
 old alt
 on an, auf
 once einmal
 once again nochmals
 one ein, eins
 one and a half anderthalb,
 eineinhalb
 only einzig, nur
 open, to aufmachen
 opera Oper,-n *f.*
 opportunity Gelegenheit,-en *f.*
 opposite geradeüber, gegenüber
 or oder
 orange Orange,-n *f.*
 orange juice Orangensaft,-'e *m.*
 order Ordnung,-en *f.*
 ... to be in in Ordnung sein
 order, to bestellen
 order to, in um ... zu
 originate from, to stammen aus
 other ander
 otherwise sonst
 ought to sollen
 out aus, hinaus
 ... into hinaus
 outside aussen
 ... of ausserhalb
 over über
 ... it darüber
 over there drüben
 overpowering überwältigend
 own eigen
 owner Inhaber,- *m.*

P

pace Schritt,-e *m.*
 pack, to verstauen
 pack (in), to einpacken
 page Seite,-n *f.*

pain Schmerz,-es,-en *m.*
 paint, to malen
 painter Maler *m.*
 painting Gemälde,- *n.*
 Malerei,-en *f.*
 paintings, collection of
 Gemäldesammlung,-en *f.*
 pair Paar,-e *n.*
 pants Hose,-n *f.*
 paper Papier,-e *n.*
 parents Eltern *pl.*
 park Park,-e *m.*
 part Teil,-e *m.*
 part, to sich trennen
 participate teilnehmen *st.v.*
 partly teilweise
 partner Teilhaber,- *m.*
 party Gesellschaft,-en *f.*
 Partei,-en *f.*
 pass, to passieren, vorbeikommen
st.v.
 ... an examination ein Examen
 bestehen
 passageway Gang,-'e *m.*
 passing vorübergehend
 Passion Play Passionsspiel,-e *n.*
 passport Pass,-' *m.*
 paste, to kleben
 path Weg,-e *m.*
 pay, to zahlen, bezahlen
 pay attention, to aufpassen
 pay duty, to verzollen
 paymaster Zahlmeister,- *m.*
 peach Pfirsich,-e *m.*
 pear Birne,-n *f.*
 pea Erbse,-n *f.*
 pencil Bleistift,-e *m.*
 penetrate, to eindringen *st.v.*
 penny Pfennig,- *m.*
 people Leute, *pl.*, Volk,-'er *n.*,
 Publikum *n.*
 pepper Pfeffer *m.*
 perceive, to erkennen *irr. w.v.*
 per cent Prozent,-e *n.*
 perform, to aufführen
 performance Vorstellung,-en *f.*
 Aufführung,-en *f.*
 perhaps vielleicht
 permanent wave Dauerwelle,-n *f.*
 permission Erlaubnis,-se *f.*

permitted, to be dürfen
 perpetual stetig
 personal persönlich
 perspire, to schwitzen
 physician Arzt, -e m.
 piano Klavier, -e n.
 pick, to aussuchen
 pick up, to aufnehmen *st.v.*,
 aufheben *st.v.*
 picture Bild, -er n.
 piece Stück, -e n.
 pigeon Taube, -n f.
 pinch, to drücken
 pink rosa
 pitcher Krug, - m.
 place Stelle, -n f.
 Ort, -e m., Amt, -er n.
 Platz, -e m.
 ... of birth Geburtsstätte, -n
 place, to stellen
 place oneself, to versetzen *refl.v.*
 plague Pest, -en f.
 plain einfach
 perish, to vergehen *st.v.*,
 untergehen *st.v.*
 plan, to planen
 plate Teller, - m.
 platform Bahnsteig, -e m.
 play Stück, -e n., Spiel, -e n.
 play, to spielen
 pleasant angenehm
 please bitte
 pleased, to be gefallen
 pleasure Vergnügen, - n.
 plum Pflaume, -n f.
 pocket Tasche, -n f.
 pocket watch Taschenuhr, -en f.
 poet Dichter, - m.
 point Punkt, -e m.
 Poland Polen n.
 Pole Pole, -n m.
 police Polizei f.
 policeman Schutzmann (*pl.*
 Schutzleute) m.
 poor arm
 popular volkstümlich
 porcelain Porzellan, -e n.
 pork Schweinefleisch n.
 porter Gepäckträger, - m.
 possession Besitz, -e m.
 possibility Möglichkeit, -en f.

possible möglich
 if ... möglichst
 post card Postkarte, -n f.
 post office Postamt, -er n.
 potato Kartoffel, -n f.
 ... dumpling Kartoffelkloss,
 -e m.
 boiled ... Salzkartoffeln *pl.*
 fried ... Bratkartoffeln *pl.*
 mashed ... Kartoffelbrei m.
 power Macht, -e f.
 powerful gewaltig
 praise, to loben
 pray, to beten
 prefer, to lieber haben, vorziehen
 st.v.
 première Uraufführung, -en f.
 premonition Ahnung, -en f.
 preparation Vorbereitung, -en f.
 prepare, to vorbereiten *refl.v.*
 prepared bereit
 prescribe, to verschreiben *st.v.*
 prescription Rezept, -e n.
 present Gegenwart
 for the ... vorläufig
 presently bald
 preserve, to erhalten *st.v.*
 press, to drücken
 pretty hübsch, nett
 prevail, to herrschen
 previously vorher
 price Preis, -e m.
 raise the ... aufschlagen *st.v.*
 private office Privatkantor, -e n.
 probably wahrscheinlich, wohl
 proceed, to abspielen *refl.v.*
 promenade deck Promenaden-
 deck, -e n.
 promise Versprechen, - n.
 proverb Sprichwort, -er n.
 proverbial sprichwörtlich
 prune Backpflaume, -n f.
 public öffentlich
 pull in, to einziehen *st.v.*
 pump up, to aufpumpen
 pumpernickel Schwarzbrot, -e
 pupil Schüler, - m.
 purchase Einkauf, -e m.
 pure rein
 purser Zahlmeister, - m.
 put, to legen, stecken, setzen, stellen

put on, to aufsetzen, anziehen *st..v*
 put soles on, to besohlen

Q

quality Qualität,-en *f.*
 quick schnell
 quiet ruhig, still

R

radiator (car) Kühler,- *m.*
 railroad Eisenbahn,-en *f.*
 rain Regen,- *m.*
 rain, to regnen
 raincoat Regenmantel,-
 raise, to heben *st.v.*
 rampart Festungswall,-e *m.*
 raspberry Himbeere,-n *f.*
 rat Ratte,-n
 rate of exchange Kurs,-e *m.*
 rather lieber, eher, ziemlich
 razor Rasiermesser,- *n.*
 razor blade Rasierklinge,-n *f.*
 reach, to erreichen, reichen
 reach into, to hineinreichen
 read, to lesen *st.v.*
 ready bereit, fertig
 real wirklich, echt
 reality Wirklichkeit *f.*
 realize, to verwirklichen
 rear, in the hinten
 rebuild, to aufbauen
 rebuilding Neubau,-s,-ten *m.*
 receive, to bekommen *st.v.*
 recognize, to erkennen *irr. w.v.*,
 anerkennen *irr. w.v.*
 recommend, to empfehlen *st.v.*
 recommendation Empfehlung,-en *f.*
 recreation Erholung,-en *f.*
 red rot
 redeem, to einlösen
 rediscovery Wiederentdeckung,-en *f.*
 refer to, to beziehen auf *refl.v.*
 refreshing erfrischend
 register, to einschreiben *st.v.*
 rejoice, to freuen *refl.v.*
 relate, to erzählen
 relative Verwandte,-n *f. & m.*
 reluctantly ungern
 remain, to bleiben *st.v.*

remainder Rest,-e *m.*
 remarkable schenswert
 remember, to merken *refl.v.*
 remind one, to erinnern *refl.v.*
 remote entfernt
 rent, to mieten
 repair, to reparieren
 repairs Reparatur,-en *f.*
 repeat, to wiederholen
 report, to berichten
 reputation Ruf *m.*
 reserve, to reservieren
 reside, to wohnen
 respectfully hochachtungsvoll
 rest Rast *m.*
 rest, to ruhen, ausruhen
 restaurant Speisehaus,-er *n.*,
 Gasthaus,-er *n.*
 restless unruhig
 retire, to zurückziehen *refl. st.v.*
 return Rückkehr *f.*
 return, to zurückkehren
 revenue officer Zollbeamte,-n *m.*
 rice Reis *m.*
 rich reich
 ride, to fahren *st.v.*
 ride around, to herumfahren
 right recht, rechts
 right away gleich, sofort
 ring Ringe,-e *m.*
 ring, to klingen *st.v.*
 rip, to aufreißen *st.v.*
 rise, to aufstehen *st.v.*
 rise up, to hinaufsteigen *st.v.*
 risk, to riskieren
 river Fluss,-e *m.*
 road Weg,-e *m.*
 road map Autobahnkarte,-en *f.*
 roaring schallend
 robust drall
 roll Brötchen,- *n.*
 roller coaster Berg-und
 Talbahn,-en *f.*
 roof Dach,-er *n.*
 room Zimmer,-n, Raum,-e *m.*
 single ... Einzelzimmer,- *n.*
 back ... Hinterzimmer,- *n.*
 front ... Vorderzimmer,- *n.*
 root Wurzel,-n *f.*
 round rund
 rowboat Ruderboot,-e *n.*

rubber Gummischuh,-e *m.*
 rug Teppich,-e *m.*
 run, to laufen *st.v.*
 ... around herumlaufen *st.v.*
 rush, to stürmen
 Russia Russland *n.*
 Russian Russe,-n *m.*
 rye bread Roggenbrot,-e *n.*

S

sailboat Segelboot,-e *n.*
 salad Salat,-e *m.*
 sale Ausverkauf,-'e *m.*
 salt Salz,-e *n.*
 salvation Rettung,-en *f.*
 same, the ebenso, dasselbe
 satisfied zufrieden
 satisfy, to befriedigen
 Saturday Sonnabend,-e *m.*
 saucer Untertasse,-n *f.*
 sausage Wurst,-'e *f.*
 save, to erlösen
 save for, to aufsparen
 say, to sagen
 school Schule,-n *f.*
 scold, to schelten *st.v.*
 sea See,-n *f.*
 sea lion Seehund,-e *m.*
 seam Naht,-'e *f.*, Saum,-'e *m.*
 seaport Hafenstadt,-'e *f.*
 search, to suchen
 seasick seekrank
 seasickness Seekrankheit *f.*
 seat Platz,-'e *m.*, Sitz,-e *m.*
 second zweite
 secondly zweitens
 secret Geheimnis,-se *n.*
 see, to sehen *st.v.*
 see again, to wiedersehen
 seek, to suchen
 seek for, to aufsuchen
 seem, to scheinen *st.v.*
 seem to, to vorkommen *st.v.*
 seemingly scheinbar
 self-portrait Selbstbildnis,-se *n.*
 sell, to verkaufen
 send, to senden *irr. w.v.*
 send regards, to grüssen
 separate, to trennen *refl.v.*
 September September *m.*
 serious ernst

serve, to dienen, servieren
 service Bedienung,-en *f.*
 Dienst,-e *m.*
 set, to stellen, setzen
 set upon, to aufsetzen
 settlement Siedlung,-en *f.*
 several verschieden, mehrere
 several times ein paarmal
 sew, to nähen
 sex Geschlecht,-er *n.*
 shade Schatten,- *m.*
 shady schattig
 shake off, to abschütteln
 shall sollen
 shape Form,-en *f.*
 shaving brush Rasierpinsel,- *m.*
 shaving soap Rasierseife,-n *f.*
 she sie
 shed, to vergiessen *st.v.*
 shelter Unterkunft,-'e *f.*
 site Lage,-n *f.*
 shining leuchtend
 ship Schiff,-e *n.*
 shipment Sendung,-en *f.*
 shirt Oberhemd,-en *n.*
 shoe Schuh,-e *m.*
 shine, to putzen
 shoelace Schnürsenkel,- *m.*
 shoemaker Schuhmacher,- *m.*
 short kurz
 shorthand Stenographie,-n *f.*
 shorthand note Stenogramm,-e *n.*
 shorts Unterhose,-n *f.*
 shout, to rufen *st.v.*
 show, to zeigen
 shuffle (cards), to mischen
 shutter Fensterladen,-' *m.*
 sick krank
 side Seite,-n *f.*
 sight Anblick,-e *m.*
 sights Sehenswürdigkeiten *pl.*
 sign Schild,-er *n.*
 significant bedeutend
 silence Schweigen,- *n.*
 silverware Bestecke *pl.*
 similar ähnlich
 simple einfach
 simplicity Einfachheit *f.*
 sin, to sündigen
 since da (reason) *conj.*; seitdem
 (time)

sing, to singen *st.v.*
 sister-in-law Schwägerin, -nen *f.*
 sit, to sitzen *st.v.*
 sit down, to setzen *refl.v.*
 size Grösse, -n *f.*
 skirt Rock, -e *m.*
 sky Himmel, - *m.*
 sleep Schlaf *m.*
 sleep, to schlafen *st.v.*
 sleeve Ärmel, - *m.*
 slice Scheibe, -n *f.*, Schnitte, -n *f.*
 slip (paper) Zettel, -m.
 . . . (clothing) Unterrock, -e *m.*
 slow (watch), to be nachgehen
 small klein
 small change Kleingeld *n.*
 smile, to lächeln
 smoke, to rauchen
 smoking room Rauchsalon, -s *m.*,
 Rauchzimmer, - *n.*
 snake Schlange, -n *f.*
 snow Schnee, - *m.*
 so so
 so far soweit
 so that damit
 soap Seife, -n *f.*
 sock Socke, -n *f.*
 soft weich
 soiled schmutzig
 sold out ausverkauft
 sole Sohle, -n *f.*
 some ein bisschen, etwas
 son Sohn, -e *m.*
 song Lied, -er *n.*
 soon bald
 as . . . as sobald
 soul Seele, -n *f.*
 soup Suppe, -n *f.*
 south Süden *m.*
 South America Südamerika
 South Germany Süddeutschland
 space Raum, -e *m.*
 Spain Spanien *n.*
 Spaniard Spanier, - *m.*
 spare, to verschonen
 spark plug Zünder, - *m.*
 speak, to sprechen *st.v.*
 specialty Branche, -n *f.*, Geschäfts-
 zweig, -e *m.*
 specialty Geschäftszweig, -e *m.*
 spectators Publikum *n.*

spell Bann, - *m.*
 spend (time), to verbringen *irr. w.v.*
 spill, to vergiessen *st.v.*
 spinach Spinat, -e *m.*
 spirit Geist *m.*
 spite of, in trotz
 splendid herrlich
 spoon Löffel, - *m.*
 spot Ort, -e *m.*
 spring Frühling, -e *m.*
 spring Feder, -n *f.*
 square Platz, -e *m.*
 staircase Treppe, -n *f.*
 stairs Treppe, -n *f.*
 stamp Briefmarke, -n *f.*
 stand, to stehen *st.v.*
 start, to abfahren *st.v.*, starten,
 losfahren *st.v.*
 state Staat, -s, -en *m.*
 stateroom Kabine, -n *f.*, Kajüte, -n *f.*
 station (railroad) Bahnhof, -e *m.*
 stay, to bleiben *st.v.*
 steal, to stehlen *st.v.*
 steamer Dampfer, - *m.*
 steam ticket Schiffsfahrkarte, -n *f.*
 steering wheel Steuer, - *n.*
 stenographer Stenotypistin, -nen *f.*
 step Schritt, -e *m.*
 step, to treten *st.v.*
 step up to, to herantreten an *st.v.*
 stick, to kleben
 stiff steif
 still (yet) noch, doch
 stimulate, to anregen
 stimulation Anregung, -en *f.*
 stitch, to nähen
 stocking Strumpf, -e *m.*
 stomach Magen, - *m.*
 stone Stein, -e *m.*
 stop, to halten *st.v.*, haltmachen
 store Laden, - *m.*
 storm Sturm, -e *m.*
 story Geschichte, -n *f.*
 straight ahead geradeaus
 strawberry Erdbeere, -n *f.*
 stream, to strömen
 streetcar Strassenbahn, -en *f.*
 strength Kraft, -e *f.*
 strenuous anstrengend
 street Strasse, -n *f.*
 stretch, to strecken

strike, to schlagen *st.v.*, streiken
 strive for, to streben nach
 strong stark
 stronghold Burg-en *f.*
 struggle Kampf,-e *m.*
 study, to studieren
 style Bauart,-en *f.*, Stil,-e *m.*
 substantial solide
 subtract, to abziehen *st.v.*,
 subtrahieren
 suburb Vorort,-e *m.*
 subway Undergroundbahn,-en *f.*
 such solch
 suddenly plötzlich
 suffering Leiden,- *n.*
 sugar Zucker *f.*
 suggest, to vorschlagen *st.v.*
 suit Anzug,-e *m.*
 suit, to passen
 suitcase Handkoffer,- *m.*
 sum Betrag,-e *m.*, Summe,-n *f.*
 summer Sommer,- *m.*
 sun Sonne,-n *f.*
 Sunday Sonntag,-e *m.*
 supper Abendmahl,-e *n.*,
 Abendessen *n.*
 sure sicher
 surprise Überraschung,-en *f.*
 surprise, to überraschen
 surround, to umgeben *st.v.*
 suspicious verdächtig
 sweat, to schwitzen
 sweater Sweater,- *m.*
 Swede Schwede,-n *m.*
 Sweden Schweden *n.*
 sweet süß
 swell, to schwellen *st.v.*
 switch Schalter,- *m.*
 switch on, to einschalten
 switch off, to ausschalten
 Swiss Schweizer,- *m.*
 Switzerland Schweiz *f.*
 synchronize, to synchronisieren

T

table Tisch,-e *m.*
 tablecloth Tischtuch,-er *n.*
 tablespoon Suppenlöffel,- *m.*
 tail light Rückenlicht,-er *n.*
 take, to nehmen *st.*
 take care of, to erledigen

take a rest, to sich ausruhen
 take in, to aufnehmen *st.v.*
 take off, to abziehen *st.v.*, starten
 take out, to herausnehmen *st.v.*
 take over, to übernehmen *st.v.*
 take place, to stattfinden *st.v.*
 tally, to stimmen
 taste Geschmack,-e *m.*
 taste, to schmecken
 taxi Autodroschke,-n *f.*, Taxi,-s *f.*
 tea Tee *m.*
 teacher Lehrer,- *m.*
 tear Träne,-n *f.*
 tear, to reißen *st.v.*
 tear open, to aufreißen *st.v.*
 tease, to necken
 teaspoon Teelöffel,- *m.*
 technical technisch
 telegram Telegramm,-e *n.*
 telegraph, to telegrafieren
 telephone Telefon,-e *n.*
 Fernsprecher,- *m.*
 telephone book Telefonbuch,-er *n.*
 telephone number
 Telefonnummer,- *n.*
 telephone, to telefonieren,
 anrufen *st.v.*
 tell, to erzählen, sagen
 temple Schläfe,-n *f.*
 tempting verlockend
 than als
 thank, to danken
 thanks, thank you danke
 that das *dem. or rel. pron.*; das *conj.*
 that is das heisst(*d.h.*)
 that much so viel
 that one jener
 the der, die, das
 the . . . the je . . . desto
 then dann
 there da, dort
 therefore darum
 thing Sache,-n *f.*, Ding,-en *n.*
 think, to denken *irr.w.v.*, glauben
 third dritte
 third, a ein Drittel
 this dies
 this one dieser
 thorough gründlich
 three drei
 three times dreimal

throat Hals, -e *m.*
 through durch
 thunder Donner, - *m.*
 thunderstorm Gewitter, - *n.*
 Thursday Donnerstag, -e *m.*
 ticket Karte, -n *f.*, Eintrittskarte, -n *f.*,
 Fahrkarte, -n *f.*
 ticket window Schalter, - *m.*
 tiger Tiger, - *m.*
 tight eng
 tighten (a screw), to anziehen *st.v.*
 till bis
 time Zeit, -en *f.*, Mal, -e *n.*
 at that . . . damals
 for the . . . being vorläufig
 timetable Fahrplan, -e *m.*
 tip Trinkgeld, -er *n.*
 tire Reifen, - *m.*
 tired müde
 to zu, nach, bis, an
 tobacco Tabak, -e *m.*
 today heute
 today's heutige
 toe Zeh, -es, -en *m.*
 together zusammen
 tomato Tomate, -n *f.*
 tomorrow morgen
 day after . . . übermorgen
 tongue Zunge, -n *f.*
 too auch
 tooth Zahn, -e *m.*
 toothbrush Zahnbürste, -n *f.*
 toothpaste Zahnpaste, -n *f.*
 tooth powder Zahnpulver, - *n.*
 touching rührend
 tourism Fremdenverkehr, *m.*
 tourist trade Fremdenverkehr, *m.*
 toward gegen
 towel (hand) Handtuch, -er *n.*
 tower Turm, -e *m.*
 trace Spur, -en *f.*
 traffic Verkehr *m.*
 train Zug, -e *m.*
 express . . . Schnellzug, -e *m.*
 training Ausbildung *f.*
 transcribe, to übertragen *st.v.*
 travel, to reisen, fahren *st.v.*
 travel bureau Reisebüro, -s *n.*
 travelers' check Reisescheck, -s *m.*
 traveling bag Reisetasche, -n *f.*
 traveling companion
 Reisegefährte, -n *m.*

traveling experience
 Reiseerlebnis, -se *n.*
 tree Baum, -e *m.*
 tributary Nebenfluss, -e *m.*
 trick (card game) Stich, -e *m.*
 trip Reise, -n *f.*, Fahrt, -en *f.*
 trousers Hose, -n *f.*
 trout Forelle, -n *f.*
 true wahr
 truly yours hochachtungsvoll
 trump Trumpf, -e *m.*
 trunk Koffer, - *m.*
 try, to versuchen
 try out, to ausprobieren
 Tuesday Dienstag, -e *m.*
 turn (road) Biegung, -en *f.*
 turn, to umdrehen *refl.v.*
 turn into, to einbiegen *st.v.*
 turn off, to ausschalten
 turn on, to einschalten
 twice zweimal
 two zwei
 two and a half zweieinhalb
 type Art, -en *f.*
 typewriter Schreibmaschine, -n *f.*

U

ugly hässlich
 umbrella Regenschirm, -e *m.*
 uncle Onkel, - *m.*
 uncomfortable ungemütlich
 under unter
 undershirt Unterhemd, -en *n.*
 understand, to erkennen *irr. w.v.*,
 verstehen, *st.v.*
 undertake, to unternehmen *st.v.*
 understanding Erkenntnis, -se *f.*
 underwear Wäsche, Unterwäsche *pl.*
 uneven holprig
 unfinished unvollendet
 unforgettable unvergesslich
 unfortunately leider
 unhappy unglücklich
 unique einzigartig
 unit Einheit, -en *f.*
 unite, to vereinen
 United States Vereinigten
 Staaten *pl.*
 unlock, to aufschliessen *st.v.*
 unmarried ledig
 unpack, to auspacken

unpleasant unangenehm
 until bis
 unwillingly ungern
 up oben, auf
 up to now bisher
 upon auf
 upstairs oben
 upstairs, to go nach oben (gehen)
 upward hinauf
 use Gebrauch *m.*
 use, to gebrauchen, benutzen,
 verwenden *irr. w.*

V

valley Tal, -er *n.*
 valuables Wertsachen *pl.*
 value Wert, -e *m.*
 veal Kalbfleisch *n.*
 very sehr, recht, ganz
 vest Weste, -n *f.*
 vicinity Umgebung, -en *f.*
 victim Opfer, -n
 view Anblick, -e *m.*
 vigorous tüchtig
 village Dorf, -er *n.*
 vinegar Essig *m.*
 visit Besuch, -e *m.*
 visit, to besuchen
 vow Gelübde, -n
 vow, to geloben
 voyage Reise, -n *f.*

W

waist Taille, -n *f.*
 wait, to warten
 waiter Kellner, -m
 waiting room Wartesaal, -säle, *m.*,
 Wartezimmer, -n
 waitress Kellnerin, -nen *f.*
 wake up, to aufwachen
 walk, to gehen *st.v.*, zu Fuss gehen
 wall (outside) Mauer, -n *f.*
 waltz Walzer, -m
 want, to wollen
 war Krieg, -e *m.*
 world ... Weltkrieg, -e *m.*
 wardrobe Garderobe, -n *f.*,
 Kleiderschrank, -e *m.*
 wash, to waschen *st.v.*
 watch, to beobachten, aufpassen

watch Uhr, -en *f.*
 watchmaker Uhrmacher, -m
 watch spring Uhrfeder, -n *f.*
 water Wasser *n.*
 wave, to winken
 way Weg, -e *m.*
 way back Rückweg, -e *m.*
 way through Durchgang, -e *m.*
 wealth Reichtum, -er *m.*
 wear, to tragen *st.v.*
 wear out, to abnützen
 weather Wetter, -n
 wedding trip Hochzeitsreise, -n *f.*
 Wednesday Mittwoch, -e *m.*
 weed Unkraut, -n
 week Woche, -n *f.*
 welcome willkommen
 welcome, you are bitte (*after danke*)
 well gut, wohl
 as ... as sowie
 west Westen *m.*
 what was
 of ... worüber
 when wann, *int.*, als *conj.*,
 wenn *conj.*
 whence woher
 where wo
 ... to wohin
 whereupon woraufhin
 whether ob
 which das, welch
 while während *conj.*, indem
 while Weile, -n *f.*
 whisper, to flüstern
 whistle Pfeife, -n *f.*
 white weiss
 who wer *int.*, der *rel.pro.*
 whoever wer
 why wieso, warum, weshalb
 wide breit, weit
 wife Frau, -en *f.* Gemahlin, -nen *f.*
 will Wille, -ns, -n *m.*
 wind (watch), to aufziehen
 wind Wind, -e *m.*
 winding krumm
 window Fenster, -n
 wine Wein, -e *m.*
 winged beschwingt
 winter Winter, -m
 wisdom Weisheit *f.*
 wish, to wünschen, wollen

with mit
 within innerhalb
 without ohne
 woman Frau,-en f.
 wonder Wunder,- n.
 wonderful wunderbar
 word Wort,-er n.
 work Arbeit,-en f.
 work, to arbeiten
 work of art Kunstwerk,-e n.
 works Werk,-e n.
 . . . of a watch Uhrwerk,-e n.
 workshop Werkstatt,-en f.
 world Welt,-en f.
 worn down schiefgetreten
 worry, to sorgen
 worth Wert,-e m.
 worth the money preiswert
 wrist watch Armbanduhr,-en f.
 write to schreiben *st.v.*

write down, to aufschreiben *st.v.*
 write shorthand, to stenographieren
 wrong verkehrt
 to be . . . (watch) falsch gehen

X Y Z

X-ray photograph
 Röntgenaufnahme,-n f.
 year Jahr,-e n.
 yes ja
 yesterday gestern
 day before . . . vorgestern
 yet noch, doch
 yonder drüben
 young jung
 youth (period of life) Jugend,- f.
 youth (person) Junge,-n m.
 your health! Prosit (Prost)!
 zoo Zoo,- m.